叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 出版商广告（1872 年）(publisher's Advertising (1872)) 000001

2. 出版商广告（1872 年）(publisher's Advertising (1872)) 000002

3. 出版商广告（1872 年）(publisher's Advertising (1872)) 000003

4. 出版商广告（1872 年）(publisher's Advertising (1872)) 000004

5. 出版商广告（1872 年）(publisher's Advertising (1872)) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

出版商广告（1872 年）(Publisher's Advertising (1872))

[ðɪs]	[tekst][wʌz; wəz]	['prɪntɪd]	[æz; əz][ə; eɪ]	[twelv]	-	[peɪdʒ]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪmz]	[di:]	[mil]
This	**text**	**was**	**printed**	**as**	**a**	**twelve**	**-**	**page**	**addition**	**to**	**the**	**James**	**De**	**Mille**
这	文本	曾是	打印	作为	一个	十二	-	页	添加	到	这	詹姆斯	德	千

['nɑ:v(ə)l][æn; ən]	[ə'merɪkən]	['bærən]	,
novel	**An**	**American**	**Baron**	**,**
小说	一个	美国人	男爵	,

这段文字作为詹姆斯·德·米勒的小说《美国男爵》的十二页附录印刷出版。

['pʌblɪʃt]	-	.
published	**1872**	**.**
已发布	-	.

出版于1872年。

[wer]	[ə'veɪləb(ə)l]	,	[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][i:]	-	[tekst]	['nʌmbər]	[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]
Where	**available**	**,**	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**e**	**-**	**text**	**number**	**is**	**given**	**in**
在哪里	可用的	,	这	项目	古腾堡	e	-	文本	数字	是	给定	在

['brækəts, 'brækɪts]	.
brackets	**.**
括号	.

如有提供，古腾堡计划电子文本编号将在括号中给出。

[noʊt]	[ðæt]	[ðə; ði][i:]	-	[tekst]	[wɪl]	['prɑ:bəbli]	[nɑ:t][bi:; bi]	[beɪst]	[ɑ:n][ðə; ði]	['lɪstɪd]	[ɪ'dɪʃn]	(	['hɑ:rpər]	&
Note	**that**	**the**	**e**	**-**	**text**	**will**	**probably**	**not**	**be**	**based**	**on**	**the**	**listed**	**edition**	**(**	**Harper**	**&**
笔记	那	这	e	-	文本	将要	大概	不是	是	基于	在	这	列出	版	(	哈珀	&

['brʌðərz]	,
Brothers	**,**
兄弟	,

请注意，电子文本可能并非基于所列版本（Harper & Brothers，

[bɪ'fɔ:r]	-	)	.
before	**1872**	**)**	**.**
前	-	)	.

1872 年之前）。

[fʊl]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	['ɔ:θəz]	[ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst]	.	[wʌn]
Full	**names**	**of**	**authors**	**are**	**given**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**	**1**
满的	姓名	的	作者	是	给定	在	这	结尾	的	这	文本	.	1

作者全名列于文末。[1]

['hɑ:rpɚz]	['laɪbreri]	[ʌv; əv]	[sɪ'lekt]	['nɑ:vəlz]	.
HARPER'S	**LIBRARY**	**OF**	**SELECT**	**NOVELS**	**.**
哈珀斯	图书馆	的	选择	小说	.

哈珀精选小说丛书。

“	[ðə; ði]	['laɪbreri]	[ʌv; əv]	[sɪ'lekt]	['nɑ:vəlz]	”	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]	,
“	**The**	**Library**	**of**	**Select**	**Novels**	**”**	**has**	**become**	**an**	**institution**	**,**
“	这	图书馆	的	选择	小说	”	有	变得	一个	机构	,

“精选小说图书馆”已成为一项标志性活动，

[ə; eɪ]	[rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd]	[ʌn'feɪlɪŋ]	['rɪkrɪˌeɪtɪv]	['ri:sɔ:rs]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[tu:; tə][ðə; ði]	['kʌmfərt]	[ʌv; əv]
a	**reliable**	**and**	**unfailing**	**recreative**	**resource**	**essential**	**to**	**the**	**comfort**	**of**
一个	可靠的	和	永不失败	娱乐	资源	基本的	到	这	舒适	的

['kaʊntləs]	['ri:dɚz]	.
countless	**readers**	**.**
无数	读者	.

一个可靠且始终如一的休闲资源，为无数读者带来慰藉。

[ðə; ði][moʊst][ə'veɪləb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] [ɪz]['fɪkʃ(ə)n] : [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz]

The	most	available	entertainment	of	modern	times	is	fiction	:	from	the	cares
这	最多	可用的	娱乐	的	现代的	时代	是	小说	:	从	这	关心

[ʌv; əv] ['bɪzi] [laɪf] ,

of	busy	life	,
的	忙碌的	生活	,

现代社会最容易获得的娱乐方式是小说：它能让人暂时摆脱忙碌生活的烦恼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

from	the	monotonous	routine	of	a	special	vocation	,
从	这	单调	常规	的	一个	特别的	职业	,

从特殊职业单调乏味的日常工作中，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪn]['aʊərz][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,

in	the	intervals	of	business	and	in	hours	of	depression	,	a	good	story	,
在	这	间隔	的	商业	和	在	小时	的	沮丧	,	一个	好的	故事	,

在忙碌的工作间隙和沮丧的时刻，一个好故事，

[wɪð; wɪθ]['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [truː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ɔː'θentɪk]

with	faithful	descriptions	of	nature	,	with	true	pictures	of	life	,	with	authentic
和	忠实	描述	的	自然	,	和	真的	图片	的	生活	,	和	真正的

[ˌkærəktərə'zeɪʃn] ,

characterization	,
特征描述	,

忠实地描绘自然，真实地展现生活，真实地刻画人物，

[lɪfts][ðə; ði][maɪnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [ker] , [riː'freʃiz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [in'lists]

lifts	the	mind	out	of	the	domain	of	care	,	refreshes	the	feelings	,	and	enlists
电梯	这	头脑	出去	的	这	领域	的	关心	,	刷新	这	情怀	,	和	入伍

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	imagination	.
这	想像力	.

使人摆脱忧虑，使心情舒畅，激发想象力。

[ðə; ði]['hɑːrpərz] -

The	Harpers	'
这	哈珀斯	-

哈珀斯

“ ['laɪbreri][ʌv; əv] [sɪ'lekt] ['nɑːvəlz] ” [ɪz]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts] [fɔːr] ['hʌndrədθ¸'hʌndrətθ] ['nʌmbər] ,

“	Library	of	Select	Novels	”	is	rapidly	approaching	its	four	hundredth	number	,
“	图书馆	的	选择	小说	”	是	快速	接近	它是	四	百分之一	数字	,

《精选小说文库》即将出版第四百期，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [kəm'bainz]

and	it	is	safe	to	say	that	no	series	of	books	exists	which	combines
和	它	是	安全的	到	说	那	不	系列	的	图书	存在	哪个	组合

[ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] ,

attractiveness	and	economy	,
吸引力	和	经济	,

可以肯定地说，目前还没有任何一套丛书能够兼具吸引力和经济性。

['loʊk(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['nærətɪv] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ænd; ənd][ɪn][soʊ]

local	pictures	and	beguiling	narrative	,	to	such	an	extent	and	in	so
当地的	图片	和	迷人的	叙述	,	到	这样的	一个	程度	和	在	所以

[kən'viːniənt] [ə; eɪ] [ʃeɪp] .

convenient	a	shape	.
方便的	一个	形状	.

地方风情与引人入胜的叙事，以如此便捷的形式呈现出来。

[ɪn] ['reɪlweɪ] - [kɑːrz][ænd; ənd] ['stiːmʃɪp] , [ɪn]['buːdwɑːr][ænd; ənd]['stuːdiːˌoʊz] , ['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd]

In	railway	-	cars	and	steamships	,	in	boudoirs	and	studios	,	libraries	and
在	铁路	-	汽车	和	蒸汽船	,	在	闺房	和	工作室	,	图书馆	和

['tʃɪmni] ['kɔːrnərz] ,

chimney	corners	,
烟囱	角落	,

在火车车厢和轮船上，在闺房和工作室里，在图书馆和壁炉角落里，

[ɑːn][və'rændəz][ænd; ənd][ɪn]['praɪvət]['sæŋktəmz] , [ðə; ði][fə'mɪliər] [braʊn] ['kʌvərz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

on	verandas	and	in	private	sanctums	,	the	familiar	brown	covers	are	to	be
在	阳台	和	在	私人的	圣所	,	这	熟悉的	棕色的	封面	是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

在阳台和私人空间里，都能看到熟悉的棕色遮盖物。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] ; [ðeɪ] [ə'pɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['ævərɪdʒ]['merɪt] ,

These	books	are	enjoyed	by	all	classes	;	they	appear	of	an	average	merit	,
这些	图书	是	享受	经过	全部	课程	;	他们	出现	的	一个	平均的	优点	,

这些书深受各阶层人士喜爱；它们的质量似乎中等。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ðæt][ɪz] ['mɑːrvələs] ;

and	with	a	constant	succession	that	is	marvelous	;
和	和	一个	持续的	演替	那	是	奇妙	;

而且这种连续不断的现象令人惊叹；

[ænd; ənd][ɪn]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [staɪl] ['ɔːfər][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][və'raɪəti] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['trænskrɪpt]

and	in	subject	and	style	offer	a	remarkable	variety	.	—	Boston	Transcript
和	在	主题	和	风格	提供	一个	卓越	种类	.	—	波士顿	文字稿

.

:
.

在题材和风格上都呈现出显著的多样性。——《波士顿纪事报》

PRICE1 .

PRICE1	.
PRICE1	.

价格1.

['peləm] .

Pelham	.
佩勒姆	.

佩勒姆。

[baɪ] ['bulwə] 7623$0 - .

By	Bulwer	7623$0	752	.
经过	布尔沃	7623$0	-	.

布尔沃 7623$0 752。

[ðə; ði] [dɪs'əʊnd] .

The	Disowned	.
这	被断绝关系	.

被遗弃者。

[baɪ] ['bulwə] - .

By	Bulwer	7639753	.
经过	布尔沃	-	.

作者：Bulwer 7639753。

['devəruː] .

Devereux	.
德弗罗	.

德弗罗。

[baɪ] ['bulwə] - .
By **Bulwer** **7630504** **.**
经过 布尔沃 - .

作者：Bulwer 7630504。

[pɔ:l] ['klɪfərd] .
Paul **Clifford** **.**
保罗 克利福德 .

保罗·克利福德。

[baɪ] ['bulwə] - .
By **Bulwer** **7735505** **.**
经过 布尔沃 - .

作者：Bulwer 7735505。

['jʊdʒin] ['erəm] .
Eugene **Aram** **.**
尤金 阿拉姆 .

尤金·阿拉姆。

[baɪ] ['bulwə] - .
By **Bulwer** **7614506** **.**
经过 布尔沃 - .

作者：Bulwer 7614506。

[ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'pei:; -'pei] .
The **Last** **Days** **of** **Pompeii** **.**
这 最后的 天 的 庞贝 .

庞贝城的最后日子。

[baɪ] ['bulwə] - .
By **Bulwer** **1565507** **.**
经过 布尔沃 - .

作者：Bulwer 1565507。

[ðə; ði][zɑ:'ri:nə] .
The **Czarina** **.**
这 沙皇 .

沙皇皇后。

[baɪ]['mɪsɪz] . Hofland508 .
By **Mrs** **.** **Hofland508** **.**
经过 太太 . Hofland508 .

作者：霍夫兰夫人508。

[ri:'ɛntsi] .
Rienzi **.**
里恩齐 .

里恩齐。

[baɪ] ['bulwə] - .
By **Bulwer** **1396759** **.**
经过 布尔沃 - .

作者：Bulwer 1396759。

[self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
Self **-** **Devotion** **.**
自己 - 虔诚 .

自我奉献。

[baɪ] [mɪs] Campbell5010 .
By **Miss** **Campbell5010** **.**
经过 错过 Campbell5010 .

作者：Campbell5010 小姐。

[ðə; ði]['neɪbɑ:b][æt; ət] Home5011 .
The Nabob at Home5011 .
这 富翁 在 Home5011 .

纳博布在家5011。

['ɜ:rnɪst]['mɑ:l,trævərz] .
Ernest Maltravers .
欧内斯特 马尔特拉弗斯 .

欧内斯特·马尔特拉弗斯。

[baɪ] ['bulwə] - .
By Bulwer 76495012 .
经过 布尔沃 - .

作者：Bulwer 76495012。

['ælɪs] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mistəriz] .
Alice ; or , The Mysteries .
爱丽丝 ; 或者 , 这 谜团 .

爱丽丝；或，神秘故事。

[baɪ] ['bulwə] - .
By Bulwer 97745013 .
经过 布尔沃 - .

作者：Bulwer 97745013。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] .
The Last of the Barons .
这 最后的 的 这 男爵 .

最后一位男爵。

[baɪ] ['bulwə] - - .
By Bulwer 77271 0014 .
经过 布尔沃 - - .

由 Bulwer 77271 0014 提供。

['fɔ:rɪst] [deɪz] .
Forest Days .
森林 天 .

森林时光。

[baɪ] James5015 .
By James5015 .
经过 James5015 .

作者：James5015。

['ædəm] [braʊn] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
Adam Brown , the Merchant .
亚当 棕色的 , 这 商人 .

亚当·布朗，商人。

[baɪ][eɪtʃ] . Smith5016 .
By H . Smith5016 .
经过 H . Smith5016 .

作者：H. Smith5016。

['pɪlgrɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
Pilgrims of the Rhine .
朝圣者 的 这 莱茵河 .

莱茵河朝圣者。

[baɪ] ['bulwə] - .
By Bulwer 82062517 .
经过 布尔沃 - .

作者：Bulwer 82062517。

[ðə; ði] [hoʊm] .
The **Home** .
这 家 .

家。

[baɪ] [mɪs] ['bri:mɝ] - .
By **Miss** **Bremer** **207465018** .
经过 错过 布雷默 - .

作者：布雷默小姐 207465018。

[ðə; ði] [lɔ:st] [ʃɪp] .
The **Lost** **Ship** .
这 丢失的 船 .

失落的船。

[baɪ] ['kæptɪn] Neale7519 .
By **Captain** **Neale7519** .
经过 队长 Neale7519 .

作者：Neale7519 船长。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [er] .
The **False** **Heir** .
这 错误的 继承人 .

虚假继承人。

[baɪ] James5020 .
By **James5020** .
经过 James5020 .

作者：James5020。

[ðə; ði] ['nebəz] .
The **Neighbors** .
这 邻居 .

邻居们。

[baɪ] [mɪs] Bremer5021 .
By **Miss** **Bremer5021** .
经过 错过 Bremer5021 .

作者：Bremer5021小姐。

['naɪnər] .
Nina .
妮娜 .

妮娜。

[baɪ] [mɪs] Bremer5022 .
By **Miss** **Bremer5022** .
经过 错过 Bremer5022 .

作者：Bremer5022 小姐。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔtɝz] .
The **President's** **Daughters** .
这 总统的 女儿们 .

总统的女儿们。

[baɪ] [mɪs] Bremer2523 .
By **Miss** **Bremer2523** .
经过 错过 Bremer2523 .

作者：Miss Bremer2523。

[ðə; ði] ['bæŋkɝz] [waɪf] .
The **Banker's** **Wife** .
这 银行家的 妻子 .

银行家的妻子。

[baɪ]['mɪsɪz] . Gore5024 .
By **Mrs** . **Gore5024** .
经过 太太 . Gore5024 .

作者：Gore5024 女士。

[ðə; ði] ['bɜ:rθraɪt] .
The **Birthright** .
这 与生俱来的权利 .

与生俱来的权利。

[baɪ]['mɪsɪz] . Gore2525 .
By **Mrs** . **Gore2525** .
经过 太太 . Gore2525 .

作者：Gore2525夫人。

[nu:] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
New **Sketches** **of** **Every** - **day** **Life** .
新的 草图 的 每一个 - 天 生活 .

日常生活新素描。

[baɪ] [mɪs] Bremer5026 .
By **Miss** **Bremer5026** .
经过 错过 Bremer5026 .

作者：Bremer5026小姐。

[ˌærə'belə] ['stjʊt] .
Arabella **Stuart** .
阿拉贝拉 斯图尔特 .

阿拉贝拉·斯图尔特。

[baɪ] James5027 .
By **James5027** .
经过 James5027 .

作者：James5027。

[ðə; ði] ['grʌmblər] .
The **Grumbler** .
这 抱怨者 .

抱怨者。

[baɪ] [mɪs] Pickering5028 .
By **Miss** **Pickering5028** .
经过 错过 Pickering5028 .

作者：Pickering5028 小姐。

[ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] [wʌn] .
The **Unloved** **One** .
这 不被爱的 一 .

不被爱的人。

[baɪ]['mɪsɪz] . Hofland5029 .
By **Mrs** . **Hofland5029** .
经过 太太 . Hofland5029 .

作者：Hofland5029 女士。

[dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
Jack **of** **the** **Mill** .
杰克 的 这 磨 .

磨坊主杰克。

[baɪ] ['wɪljəm] Howitt2530 .
By **William** **Howitt2530** .
经过 威廉 Howitt2530 .

作者：William Howitt2530。

[ðə; ði] ['herətɪk] .
The **Heretic** **.**
这 异教徒 .

异端。

[baɪ] Lajetchnikoff5031 .
By **Lajetchnikoff5031** **.**
经过 Lajetchnikoff5031 .

作者：Lajetchnikoff5031。

[ðə; ði][dʒuː] .
The **Jew** **.**
这 犹 .

犹太人。

[baɪ] Spindler7532 .
By **Spindler7532** **.**
经过 Spindler7532 .

作者：Spindler7532。

['ɑːrθər] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[baɪ] Sue7533 .
By **Sue7533** **.**
经过 Sue7533 .

作者：Sue7533。

['tʃæt,swɝːθ] .
Chatsworth **.**
查茨沃斯 .

查茨沃斯。

[baɪ] Ward5034 .
By **Ward5034** **.**
经过 Ward5034 .

作者：Ward5034。

[ðə; ði] ['preri] [bɜːrd] .
The **Prairie** **Bird** **.**
这 草原 鸟 .

草原鸟。

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . Murray1 - .
By **C** **.** **A** **.** **Murray1** **0035** **.**
经过 C . 一个 . Murray1 - .

作者：CA Murray1 0035。

['eɪmi] ['hɜːrbərt] .
Amy **Herbert** **.**
艾米 赫伯特 .

艾米·赫伯特。

[baɪ] [mɪs] Sewell5036 .
By **Miss** **Sewell5036** **.**
经过 错过 Sewell5036 .

作者：Sewell5036 小姐。

[roʊz] [dælbrɛt] .
Rose **d'Albret** **.**
玫瑰 达尔布雷特 .

罗丝·达尔布雷特。

[baɪ] James5037 .
By **James5037** **.**
经过 James5037 .

作者：James5037。

[ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [taɪm] .
The **Triumphs** **of** **Time** **.**
这 胜利 的 时间 .

时间的胜利。

[baɪ]['mɪsɪz] . Marsh7538 .
By **Mrs** **.** **Marsh7538** **.**
经过 太太 . Marsh7538 .

作者：Marsh7538 女士。

[ðə; ði][eɪtʃ] — — ['fæməli] .
The **H** **—** **—** **Family** **.**
这 H — — 家庭 .

H—— 家族。

[baɪ] [mɪs] Bremer5039 .
By **Miss** **Bremer5039** **.**
经过 错过 Bremer5039 .

作者：Bremer5039 小姐。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] .
The **Grandfather** **.**
这 祖父 .

祖父。

[baɪ] [mɪs] Pickering5040 .
By **Miss** **Pickering5040** **.**
经过 错过 Pickering5040 .

作者：Pickering5040 小姐。

['ærə] [niːl] .
Arrah **Neil** **.**
阿拉 尼尔 .

阿拉·尼尔。

[baɪ] James5041 .
By **James5041** **.**
经过 James5041 .

作者：James5041。

[ðə; ði] Jilt5042 .
The **Jilt5042** **.**
这 Jilt5042 .

Jilt5042。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] German5043 .
Tales **from** **the** **German5043** **.**
故事 从 这 German5043 .

来自德国5043的故事。

['ɑːrθər] ['ærəndəl] .
Arthur **Arundel** **.**
亚瑟 阿伦德尔 .

亚瑟·阿伦德尔。

[baɪ][eɪtʃ] . Smith5044 .
By **H** **.** **Smith5044** **.**
经过 H . Smith5044 .

作者：H. Smith5044。

[ˈædʒinkɔːt] .
Agincourt .
阿金库尔 .

阿金库尔战役。

[baɪ] James5045 .
By **James5045** .
经过 James5045 .

作者：James5045。

[ðə; ði] ['riːdʒənts] Daughter5046 .
The **Regent's** **Daughter5046** .
这 摄政王 Daughter5046 .

摄政王的女儿5046。

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] Honor5047 .
The **Maid** **of** **Honor5047** .
这 女佣 的 Honor5047 .

伴娘5047。

['sɑːfiə] .
Safia .
萨菲亚 .

萨菲亚。

[baɪ] [diː] Beauvoir5048 .
By **De** **Beauvoir5048** .
经过 德 Beauvoir5048 .

作者：De Beauvoir5048。

[lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
Look **to** **the** **End** .
看 到 这 结尾 .

看向终点。

[baɪ] ['mɪsɪz] . Ellis5049 .
By **Mrs** . **Ellis5049** .
经过 太太 . Ellis5049 .

作者：Ellis5049 女士。

[ðə; ði] [im,prɔvizɑ'tɔːre] .
The **Improvisatore** .
这 即兴演奏家 .

即兴演奏家。

[baɪ] Andersen5050 .
By **Andersen5050** .
经过 Andersen5050 .

作者：Andersen5050。

[ðə; ði] ['gæmblɚz] [waɪf] .
The **Gambler's** **Wife** .
这 赌徒的 妻子 .

赌徒的妻子。

[baɪ] ['mɪsɪz] . Grey5051 .
By **Mrs** . **Grey5051** .
经过 太太 . Grey5051 .

作者：Grey5051女士。

[vəˈrɑːnɪkə] .
Veronica .
维罗妮卡 .

维罗妮卡。

[baɪ] Zschokke5052 .
By **Zschokke5052** **.**
经过 Zschokke5052 .

作者：Zschokke5052。

['zəui] .
Zoe **.**
佐伊 .

佐伊。

[baɪ] [mɪs] Jewsbury5053 .
By **Miss** **Jewsbury5053** **.**
经过 错过 Jewsbury5053 .

作者：Jewsbury5053小姐。

Wyoming5054 .
Wyoming5054 **.**
Wyoming5054 .

怀俄明州5054。

[di:] ['roʊən] .
De **Rohan** **.**
德 罗汉 .

德·罗汉.

[baɪ] Sue5055 .
By **Sue5055** **.**
经过 Sue5055 .

作者：Sue5055。

[self] .
Self **.**
自己 .

自己。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['sesl, 'sisl] ” - .
By **the** **Author** **of** **“** **Cecil** **”** **7556** **.**
经过 这 作者 的 “ 塞西尔 ” - .

作者为《塞西尔》7556。

[ðə; ði]['smʌg(ə)lər] .
The **Smuggler** **.**
这 走私者 .

走私者。

[baɪ] James7557 .
By **James7557** **.**
经过 James7557 .

作者：James7557。

[ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] Promise5058 .
The **Breach** **of** **Promise5058** **.**
这 违反 的 Promise5058 .

违背承诺5058。

['pɑ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv]['mɔ:rə] .
Parsonage **of** **Mora** **.**
牧师住宅 的 猜拳 .

莫拉的牧师住宅。

[baɪ] [mɪs] Bremer2559 .
By **Miss** **Bremer2559** **.**
经过 错过 Bremer2559 .

作者：Miss Bremer2559。

[ə; eɪ] [tʃæns] ['medli] .

A	Chance	Medley	.
一个	机会	混合曲	.

偶然混音。

[baɪ][ti:] . [si:] . Grattan5060 .

By	T	.	C	.	Grattan5060	.
经过	T	.	C	.	Grattan5060	.

作者：TC Grattan5060。

[ðə; ði] [waɪt] Slave1 - .

The	White	Slave1	0061	.
这	白色的	Slave1	-	.

白奴1 0061。

[ðə; ði] ['bʊzəm] [frend] .

The	Bosom	Friend	.
这	怀	朋友	.

知己。

[baɪ]['mɪsɪz] . Grey5062 .

By	Mrs	.	Grey5062	.
经过	太太	.	Grey5062	.

作者：Grey5062 女士。

[ə'mɔ:ri] .

Amaury	.
阿莫里	.

阿莫里。

[baɪ] Dumas5063 .

By	Dumas5063	.
经过	Dumas5063	.

作者：Dumas5063。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['dɔ:tər] .

The	Author's	Daughter	.
这	作者的	女儿	.

作者的女儿。

[baɪ] ['meri] Howitt2564 .

By	Mary	Howitt2564	.
经过	玛丽	Howitt2564	.

作者：Mary Howitt2564。

['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪdlər] , & [si:] . [baɪ] Andersen5065 .

Only	a	Fiddler	,	&	c	.	By	Andersen5065	.
仅有的	一个	小提琴手	,	&	c	.	经过	Andersen5065	.

只是个小提琴手，等等。作者：Andersen5065。

[ðə; ði] ['hwaitbɔi] .

The	Whiteboy	.
这	白人男孩	.

白人男孩。

[baɪ]['mɪsɪz] . Hall5066 .

By	Mrs	.	Hall5066	.
经过	太太	.	Hall5066	.

作者：Hall5066 女士。

[ðə; ði]['fɑ:stər] - ['brʌðər] .

The	Foster	-	Brother	.
这	促进	-	兄弟	.

寄养兄弟。

['edɪtɪd] [baɪ] [liː] Hunt5067 .
Edited **by** **Leigh** **Hunt5067** **.**
编辑 经过 莉 Hunt5067 .

由 Leigh Hunt5067 编辑。

[lʌv] [ænd; ənd]['mezmərɪzəm] .
Love **and** **Mesmerism** **.**
爱 和 催眠术 .

爱与催眠术。

[baɪ][eɪtʃ] . Smith7568 .
By **H** **.** **Smith7568** **.**
经过 H . Smith7568 .

作者：H. Smith7568。

[ə'skɑːnioʊ] .
Ascanio **.**
阿斯卡尼奥 .

阿斯卡尼奥。

[baɪ] Dumas7569 .
By **Dumas7569** **.**
经过 Dumas7569 .

作者：Dumas7569。

['leɪdi] [ʌv; əv][mɪ'læn] .
Lady **of** **Milan** **.**
女士 的 米兰 .

米兰夫人。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . Thomson7570 .
Edited **by** **Mrs** **.** **Thomson7570** **.**
编辑 经过 太太 . Thomson7570 .

由 Thomson7570 女士编辑。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] Prague1 - .
The **Citizen** **of** **Prague1** **0071** **.**
这 公民 的 Prague1 - .

布拉格市民1 0071。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvərɪt] .
The **Royal** **Favorite** **.**
这 皇家 最喜欢的 .

皇室宠儿。

[baɪ]['mɪsɪz] . Gore5072 .
By **Mrs** **.** **Gore5072** **.**
经过 太太 . Gore5072 .

作者：Gore5072 女士。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['denmɑːrk] .
The **Queen** **of** **Denmark** **.**
这 女王 的 丹麦 .

丹麦女王。

[baɪ]['mɪsɪz] . Gore5073 .
By **Mrs** **.** **Gore5073** **.**
经过 太太 . Gore5073 .

作者：Gore5073 女士。

[ðə; ði] [elvz] , & [siː] . [baɪ] Tieck5074 , - .
The **Elves** **,** **&** **c** **.** **By** **Tieck5074** **,** **75** **.**
这 精灵 , & c . 经过 Tieck5074 , - .

精灵等等。作者：Tieck5074, 75。

[ðə; ði] ['stepmʌðər] .
The **Stepmother** **.**
这 后妈 .

继母。

[baɪ] James1 - .
By **James1** **2576** **.**
经过 James1 - .

作者：James1 2576。

['dʒɛsiz] Flirtations5077 .
Jessie's **Flirtations5077** **.**
杰西的 Flirtations5077 .

Jessie 的调情5077。

[ˌʃevə'liə] - .
Chevalier **d'Harmental** **.**
骑士 - .

哈门塔尔骑士。

[baɪ] Dumas5078 .
By **Dumas5078** **.**
经过 Dumas5078 .

作者：Dumas5078。

[pɪrz] [ænd; ənd]['pɑːrvənuː] .
Peers **and** **Parvenus** **.**
同龄人 和 贫民窟 .

同辈和暴发户。

[baɪ]['mɪsɪz] . Gore5079 .
By **Mrs** **.** **Gore5079** **.**
经过 太太 . Gore5079 .

作者：Gore5079 女士。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]['mɔːltə] .
The **Commander** **of** **Malta** **.**
这 指挥官 的 马耳他 .

马耳他司令。

[baɪ] Sue5080 .
By **Sue5080** **.**
经过 Sue5080 .

作者：Sue5080。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] Minister5081 .
The **Female** **Minister5081** **.**
这 女性 Minister5081 .

女部长5081。

[ə'miːliə] ['wɪndəm] .
Emilia **Wyndham** **.**
艾米莉亚 温德姆 .

艾米莉亚·温德姆。

[baɪ]['mɪsɪz] . Marsh7582 .
By **Mrs** **.** **Marsh7582** **.**
经过 太太 . Marsh7582 .

作者：Marsh7582 女士。

[ðə; ði] [bʊʃ] - ['reɪndʒər] .
The **Bush** **-** **Ranger** **.**
这 衬套 - 游骑兵 .

丛林游侠。

[baɪ] [tʃɑːrlz] Rowcroft5083 .
By **Charles** **Rowcroft5083** **.**
经过 查尔斯 Rowcroft5083 .

作者：Charles Rowcroft5083。

[ðə; ði] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv] Clovernook2584 .
The **Chronicles** **of** **Clovernook2584** **.**
这 编年史 的 Clovernook2584 .

克洛弗努克编年史2584。

[ˈdʒenəˌviːv] .
Genevieve **.**
吉纳维芙 .

吉纳维芙。

[baɪ] Lamartine2585 .
By **Lamartine2585** **.**
经过 Lamartine2585 .

作者：Lamartine2585。

[lɪˈvoʊ.ni.ən] Tales2586 .
Livonian **Tales2586** **.**
利沃尼亚 Tales2586 .

利沃尼亚故事2586。

[ˈlɛtɪs] [ˈɑːrnəld] .
Lettice **Arnold** **.**
生菜 阿诺德 .

莱蒂斯·阿诺德。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . Marsh2587 .
By **Mrs** **.** **Marsh2587** **.**
经过 太太 . Marsh2587 .

作者：Marsh2587 女士。

[ˈfɑːðər] [ˈdɑːrsi] .
Father **Darcy** **.**
父亲 达西 .

达西神父。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . Marsh7588 .
By **Mrs** **.** **Marsh7588** **.**
经过 太太 . Marsh7588 .

作者：Marsh7588 女士。

[lɛnˈtiːni, ˈliːɑːnˈtaɪn] .
Leontine **.**
莱昂蒂娜 .

莱昂蒂娜。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . Maberly5089 .
By **Mrs** **.** **Maberly5089** **.**
经过 太太 . Maberly5089 .

作者：Maberly5089 女士。

[ˈhaidlbəːˆ] .
Heidelberg **.**
海德堡 .

海德堡。

[baɪ] James5090 .
By **James5090** **.**
经过 James5090 .

作者：James5090。

[luː'kriːʃiə] .
Lucretia .
卢克蕾蒂娅 .

卢克丽霞。

[baɪ] ['bulwə] - .
By Bulwer 76917591 .
经过 布尔沃 - .

作者：Bulwer 76917591。

['boʊʃɑːmp] .
Beauchamp .
博尚 .

博尚。

[baɪ] James75
By James75
经过 James75

作者：James75

- , - . ['fɔːtəˌskjuː] .
92 , 94 . Fortescue .
- , - . 福特斯克 .

92、94. 福特斯丘。

[baɪ] Knowles1 - .
By Knowles1 0093 .
经过 Knowles1 - .

作者：Knowles1 0093。

['dænjəl] ['denisən] , & [siː] .
Daniel Dennison , & c .
丹尼尔 丹尼森 , & c .

丹尼尔·丹尼森等人

[baɪ]['mɪsɪz] . Hofland5095 .
By Mrs . Hofland5095 .
经过 太太 . Hofland5095 .

作者：Hofland5095 夫人。

[sɪŋk] - [mɑːrz] .
Cinq - Mars .
cinq - 火星 .

Cinq-Mars。

[baɪ][diː] [vɪ'ɲi] - .
By De Vigny 39535096 .
经过 德 维尼 - .

作者：De Vigny 39535096。

['wʊmənz] ['traɪəlz] .
Woman's Trials .
女性的 试验 .

女性的考验。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . Hall7597 .
By Mrs . S . C . Hall7597 .
经过 太太 . S . C . Hall7597 .

作者：SC Hall7597 女士。

[ðə; ðiː]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['ɛrənˌstaɪn] .
The Castle of Ehrenstein .
这 城堡 的 埃伦斯坦 .

埃伦斯坦城堡。

[baɪ] James5098 .
By **James5098** **.**
经过 James5098 .

作者：James5098。

['mærɪdʒ] .
Marriage **.**
婚姻 .

婚姻。

[baɪ] [mɪs] [es] . ['fɛriːɜ˞] - .
By **Miss** **S** **.** **Ferrier** **126695099** **.**
经过 错过 S . 费里尔 - .

作者：S. Ferrier 小姐 126695099。

['rəuləɴd] ['kæʃəl] .
Roland **Cashel** **.**
罗兰 卡舍尔 .

罗兰·卡舍尔。

[baɪ] Lever1 - .
By **Lever1** **25100** **.**
经过 Lever1 - .

由 Lever1 25100 提供。

[ðə; ði]['mɑːrtɪnz][ʌv; əv]['kroʊ] - ['mɑːrtn] .
The **Martins** **of** **Cro** **'** **Martin** **.**
这 马丁斯 的 cro - 马丁 .

克罗马丁的马丁一家。

[baɪ] Lever1 - .
By **Lever1** **25101** **.**
经过 Lever1 - .

由 Lever1 25101 提供。

['rʌsl] .
Russell **.**
罗素 .

罗素。

[baɪ] James50102 .
By **James50102** **.**
经过 James50102 .

作者：James50102。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] .
A **Simple** **Story** **.**
一个 简单的 故事 .

一个简单的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɪntʃˌbɔːld] - .
By **Mrs** **.** **Inchbald** **2200250103** **.**
经过 太太 . 因奇博尔德 - .

由 Inchbald 夫人 2200250103 撰写。

['nɔrmənz] [brɪdʒ] .
Norman's **Bridge** **.**
诺曼的 桥 .

诺曼桥。

[baɪ]['mɪsɪz] . Marsh50104 .
By **Mrs** **.** **Marsh50104** **.**
经过 太太 . Marsh50104 .

作者：Marsh50104 女士。

Alamance50105 .
Alamance50105 .
Alamance50105 .

阿拉曼斯50105。

['mɑːrgrət] ['greɪəm] .
Margaret **Graham** .
玛格丽特 格雷厄姆 .

玛格丽特·格雷厄姆。

[baɪ] James25106 .
By **James25106** .
经过 James25106 .

作者：James25106。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɔːs] .
The **Wayside** **Cross** .
这 路边 叉 .

路边十字架。

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . Milman25107 .
By **E** . **H** . **Milman25107** .
经过 E . H . Milman25107 .

作者：EH Milman25107。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] .
The **Convict** .
这 定罪 .

罪犯。

[baɪ] James50108 .
By **James50108** .
经过 James50108 .

作者：James50108。

[ˌmɪd'sʌmər] [iːv] .
Midsummer **Eve** .
盛夏 前夕 .

仲夏夜。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . Hall50109 .
By **Mrs** . **S** . **C** . **Hall50109** .
经过 太太 . S . C . Hall50109 .

作者：SC Hall50109 女士。

[dʒeɪn] [er] .
Jane **Eyre** .
简 艾尔 .

简·爱。

[baɪ] ['kʌrə] [bel] - .
By **Currer** **Bell** **126075110** .
经过 电流 钟 - .

作者：Currer Bell 126075110。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
The **Last** **of** **the** **Fairies** .
这 最后的 的 这 仙女 .

最后的仙女。

[baɪ] James25111 .
By **James25111** .
经过 James25111 .

作者：James25111。

[sɜːr] ['θiədɔː] ['brɔtən] .
Sir **Theodore** **Broughton** **.**
先生 西奥多 布劳顿 .

西奥多·布劳顿爵士。

[baɪ] James50112 .
By **James50112** **.**
经过 James50112 .

作者：James50112。

[self] - [kən'troʊl] .
Self **-** **Control** **.**
自己 - 控制 .

自我控制。

[baɪ] ['meri] Brunton75
By **Mary** **Brunton75**
经过 玛丽 Brunton75

作者：Mary Brunton75

- , - . ['hærəld] .
113 **,** **114** **.** **Harold** **.**
- , - . 哈罗德 .

113、114. 哈罗德。

[baɪ] ['bulwə] - - .
By **Bulwer** **76841** **00115** **.**
经过 布尔沃 - - .

由 Bulwer 76841 00115 提供。

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
Brothers **and** **Sisters** **.**
兄弟 和 姐妹 .

兄弟姐妹们。

[baɪ] [mɪs] Bremer50116 .
By **Miss** **Bremer50116** **.**
经过 错过 Bremer50116 .

作者：Bremer50116 小姐。

['gaʊri] .
Gowrie **.**
高里 .

高里。

[baɪ] James50117 .
By **James50117** **.**
经过 James50117 .

作者：James50117。

[ə; eɪ] [wɪm] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
A **Whim** **and** **its** **Consequences** **.**
一个 一时兴起 和 它是 结果 .

一时兴起及其后果。

[baɪ] James50118 .
By **James50118** **.**
经过 James50118 .

作者：James50118。

[θriː] ['sɪstər] [ænd; ənd] [θriː] ['fɔːtʃənz] .
Three **Sisters** **and** **Three** **Fortunes** **.**
三 姐妹 和 三 财富 .

三姐妹和三福。

[baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . Lewes75119 .
By **G** **.** **H** **.** **Lewes75119** **.**
经过 G . H . Lewes75119 .

作者：GH Lewes75119。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] Life50120 .
The **Discipline** **of** **Life50120** **.**
这 纪律 的 Life50120 .

生活的纪律50120。

['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] .
Thirty **Years** **Since** **.**
三十 年 自从 .

三十年了。

[baɪ] James75121 .
By **James75121** **.**
经过 James75121 .

作者：James75121。

['meri] ['bɑːrtn] .
Mary **Barton** **.**
玛丽 巴顿 .

玛丽·巴顿。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['gæskl] - .
By **Mrs** **.** **Gaskell** **215350122** **.**
经过 太太 . 加斯克尔 - .

作者：Gaskell夫人 215350122。

[ðə; ði] [greɪt] - ['daɪmənd] .
The **Great** **Hoggarty** **Diamond** **.**
这 伟大的 - 钻石 .

伟大的霍格蒂钻石。

[baɪ] Thackeray25123 .
By **Thackeray25123** **.**
经过 Thackeray25123 .

作者：Thackeray25123。

[ðə; ði]['fɔːrdʒəri] .
The **Forgery** **.**
这 伪造 .

伪造品。

[baɪ] James50124 .
By **James50124** **.**
经过 James50124 .

作者：James50124。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .
The **Midnight** **Sun** **.**
这 午夜 太阳 .

午夜太阳。

[baɪ] [mɪs] Bremer25125 , - .
By **Miss** **Bremer25125** **,** **126** **.**
经过 错过 Bremer25125 , - .

作者：Bremer25125小姐，126。

[ðə; ði] .
The **Caxtons** **.**
这 卡克斯顿 .

卡克斯顿一家。

[baɪ] ['bulwə] - .
By **Bulwer** **760575127** **.**
经过 布尔沃 - .

作者：Bulwer 760575127。

['mɔ:rdɔ:nt] [hɔ:l] .
Mordaunt **Hall** **.**
莫当特 大厅 .

莫当特大厅。

[baɪ]['mɪsɪz] . Marsh50128 .
By **Mrs** **.** **Marsh50128** **.**
经过 太太 . Marsh50128 .

作者：Marsh50128 女士。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] Curate50129 .
My **Uncle** **the** **Curate50129** **.**
我的 叔叔 这 Curate50129 .

我的叔叔，牧师50129。

[ðə; ði] ['wʊdmən] .
The **Woodman** **.**
这 伍德曼 .

樵夫。

[baɪ] James75130 .
By **James75130** **.**
经过 James75130 .

作者：James75130。

[ðə; ði] [gri:n] [hænd] .
The **Green** **Hand** **.**
这 绿色的 手 .

绿手。

[ə; eɪ] “ [ʃɔ:rt] [jɑ:rn] ” - .
A **“** **Short** **Yarn** **”** **75131** **.**
一个 “ 短的 纱 ” - .

“短篇故事”75131。

[si:'doʊni:ə][ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] .
Sidonia **the** **Sorceress** **.**
西多尼亚 这 巫婆 .

女巫希德尼娅。

[baɪ]['maɪnˌhoʊld] - , - - .
By **Meinhold** **6700** **,** **67011** **00132** **.**
经过 梅因霍尔德 - , - - .

由 Meinhold 6700、67011 00132 提供。

['ʃɜ:rli] .
Shirley **.**
雪莉 .

雪莉。

[baɪ] ['kʌrə] Bell1 - .
By **Currer** **Bell1** **00133** **.**
经过 电流 Bell1 - .

作者：Currer Bell1 00133。

[ðə; ði] .
The **Ogilvies** **.**
这 奥格尔维 .

奥格尔维一家。

[baɪ] [mɪs] Mulock502134 .
By **Miss** **Mulock502134** **.**
经过 错过 Mulock502134 .

作者：Mulock502134 小姐。

['kɑ:nstəns] ['lɪndzi] .
Constance **Lyndsay** **.**
康斯坦斯 林赛 .

康斯坦斯·林赛。

[baɪ][dʒi:] . [si:] . [eɪtʃ] . - .
By **G** **.** **C** **.** **H** **.** **50135** **.**
经过 G . C . H . - .

作者：GCH50135。

[sɜ:r]['edwərd] ['greɪəm] .
Sir **Edward** **Graham** **.**
先生 爱德华 格雷厄姆 .

爱德华·格雷厄姆爵士。

[baɪ] [mɪs] Sinclair1 - .
By **Miss** **Sinclair1** **00136** **.**
经过 错过 Sinclair1 - .

作者：辛克莱小姐1 00136。

[hændz][nɑ:t] ['hɑ:rts] .
Hands **not** **Hearts** **.**
手 不是 红心 .

用手而非用心。

[baɪ] [mɪs] Wilkinson50137 .
By **Miss** **Wilkinson50137** **.**
经过 错过 Wilkinson50137 .

作者：Wilkinson50137 小姐。

[ðə; ði] - .
The **Wilmingtons** **.**
这 - .

威尔明顿一家。

[baɪ]['mɪsɪz] . Marsh50138 .
By **Mrs** **.** **Marsh50138** **.**
经过 太太 . Marsh50138 .

作者：Marsh50138 女士。

[ned] ['ælən] .
Ned **Allen** **.**
内德 艾伦 .

内德·艾伦。

[baɪ][di:] . Hannay50139 .
By **D** **.** **Hannay50139** **.**
经过 D . Hannay50139 .

作者：D. Hannay50139。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Night **and** **Morning** **.**
夜晚 和 早晨 .

夜晚和清晨。

[baɪ] ['bulwə] - .
By **Bulwer** **975575140** **.**
经过 布尔沃 - .

作者：Bulwer 975575140。

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] Orleans75141 .
The **Maid** **of** **Orleans75141** **.**
这 女佣 的 Orleans75141 .

奥尔良少女75141。

[ˌæn.təˈniː.nə] .
Antonina **.**
安东尼娜 .

安东尼娜。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] - .
By **Wilkie** **Collins** **360650142** **.**
经过 威尔基 柯林斯 - .

作者：威尔基·柯林斯 360650142。

[zɑːˈnoʊni] .
Zanoni **.**
扎诺尼 .

扎诺尼。

[baɪ] ['bulwə] - .
By **Bulwer** **266450143** **.**
经过 布尔沃 - .

作者：Bulwer 266450143。

['redʒinəld] ['heɪstɪŋz] .
Reginald **Hastings** **.**
雷金纳德 黑斯廷斯 .

雷金纳德·黑斯廷斯。

[baɪ] Warburton50144 .
By **Warburton50144** **.**
经过 Warburton50144 .

作者：Warburton50144。

[praɪd][ænd; ənd] Irresolution50145 .
Pride **and** **Irresolution50145** **.**
自豪 和 Irresolution50145 .

骄傲与犹豫50145。

[ðə; ði][oʊld][oʊk] [tʃest] .
The **Old** **Oak** **Chest** **.**
这 老的 橡木 胸部 .

老橡木箱。

[baɪ] James50146 .
By **James50146** **.**
经过 James50146 .

作者：James50146。

['dʒuːliə] ['haʊərd] .
Julia **Howard** **.**
朱莉娅 霍华德 .

朱莉娅·霍华德。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] Bell50147 .
By **Mrs** **.** **Martin** **Bell50147** **.**
经过 太太 . 马丁 Bell50147 .

作者：Martin Bell夫人50147。

['ædəleɪd] ['lindzi] .
Adelaide **Lindsay** **.**
阿德莱德 林赛 .

阿德莱德·林赛。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . Marsh50148 .

Edited	**by**	**Mrs**	**.**	**Marsh50148**	**.**
编辑	经过	太太	.	Marsh50148	.

由 Marsh50148 女士编辑。

['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] .

Petticoat	**Government**	**.**
衬裙	政府	.

裙带政府。

[baɪ]['mɪsɪz] . Trollope50149 .

By	**Mrs**	**.**	**Trollope50149**	**.**
经过	太太	.	Trollope50149	.

作者：特罗洛普夫人50149。

[ðə; ði] [lʌtrəlz] .

The	**Luttrells**	**.**
这	卢特雷尔斯	.

卢特雷尔一家。

[baɪ][ef] . Williams50150 .

By	**F**	**.**	**Williams50150**	**.**
经过	F	.	Williams50150	.

作者：F. Williams50150。

['sɪŋgltən] [ˌfɑːntən'ɔɪ] , [ɑːr] . [en] . [baɪ] Hannay50151 .

Singleton	**Fontenoy**	**,**	**R**	**.**	**N**	**.**	**By**	**Hannay50151**	**.**
辛格尔顿	丰特努瓦	,	拉	.	N	.	经过	Hannay50151	.

注册护士 Singleton Fontenoy，作者：Hannay50151。

['ɑːlɪv] .

Olive	**.**
橄榄	.

橄榄。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] - .

By	**Miss**	**Mulock**	**2212150152**	**.**
经过	错过	穆洛克	-	.

作者：穆洛克小姐 2212150152。

['henri] ['smiːtən] .

Henry	**Smeaton**	**.**
亨利	斯米顿	.

亨利·斯米顿。

[baɪ] James50153 .

By	**James50153**	**.**
经过	James50153	.

作者：James50153。

[taɪm] , [ðə; ði][ə'vendʒər] .

Time	**,**	**the**	**Avenger**	**.**
时间	,	这	复仇者	.

时间，复仇者。

[baɪ]['mɪsɪz] . Marsh50154 .

By	**Mrs**	**.**	**Marsh50154**	**.**
经过	太太	.	Marsh50154	.

作者：Marsh50154 女士。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

The	**Commissioner**	**.**
这	专员	.

专员。

[baɪ] James1 - .
By **James1** **00155** **.**
经过 James1 - .

作者：James1 00155。

[ðə; ði] ['waɪfs] ['sɪstər] .
The **Wife's** **Sister** **.**
这 妻子的 姐姐 .

妻子的妹妹。

[baɪ]['mɪsɪz] . Hubback50156 .
By **Mrs** **.** **Hubback50156** **.**
经过 太太 . Hubback50156 .

作者：Hubback50156 女士。

[ðə; ði][goʊld] Worshipers50157 .
The **Gold** **Worshipers50157** **.**
这 金子 Worshipers50157 .

黄金崇拜者50157。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [naɪt] .
The **Daughter** **of** **Night** **.**
这 女儿 的 夜晚 .

夜之女。

[baɪ] Fullom25158 .
By **Fullom25158** **.**
经过 Fullom25158 .

作者：Fullom25158。

['stjʊt] [ʌv; əv] - .
Stuart **of** **Dunleath** **.**
斯图尔特 的 - .

邓利斯的斯图尔特。

[baɪ] [ɑːn] . ['kærəlɪn] Norton50159 .
By **Hon** **.** **Caroline** **Norton50159** **.**
经过 尊敬的 . 卡罗琳 Norton50159 .

由卡罗琳·诺顿阁下50159。

['ɑːrθər] ['kɑːnˌweɪ] .
Arthur **Conway** **.**
亚瑟 康威 .

亚瑟·康威。

[baɪ] ['kæptɪn] [iː] . [eɪtʃ] . Milman50160 .
By **Captain** **E** **.** **H** **.** **Milman50160** **.**
经过 队长 E . H . Milman50160 .

作者：EH Milman 上尉 50160。

[ðə; ði] [feɪt] .
The **Fate** **.**
这 命运 .

命运。

[baɪ] James50161 .
By **James50161** **.**
经过 James50161 .

作者：James50161。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] .
The **Lady** **and** **the** **Priest** **.**
这 女士 和 这 牧师 .

女士与牧师。

[baɪ]['mɪsɪz] . Maberly50162 .

By	Mrs	.	Maberly50162	.
经过	太太	.	Maberly50162	.

作者：Maberly50162 女士。

[eɪmz] [ænd; ənd]['ɑ:bstək(ə)lz] .

Aims	and	Obstacles	.
目标	和	障碍	.

目标与障碍。

[baɪ] James50163 .

By	James50163	.
经过	James50163	.

作者：James50163。

[ðə; ði] ['tu:tərz] Ward50164 .

The	Tutor's	Ward50164	.
这	导师的	Ward50164	.

导师病房50164。

['flɔrəns] ['sækvil] .

Florence	Sackville	.
佛罗伦萨	萨克维尔	.

弗洛伦斯·萨克维尔。

[baɪ]['mɪsɪz] . Burbury75165 .

By	Mrs	.	Burbury75165	.
经过	太太	.	Burbury75165	.

作者：Burbury75165 女士。

[reɪvənsklɪf] .

Ravenscliffe	.
雷文斯克利夫	.

雷文斯克利夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . Marsh50166 .

By	Mrs	.	Marsh50166	.
经过	太太	.	Marsh50166	.

作者：Marsh50166 女士。

['mɔ:ris] - .

Maurice	Tiernay	.
莫里斯	-	.

莫里斯·蒂尔奈。

[baɪ] Lever1 - .

By	Lever1	00167	.
经过	Lever1	-	.

由 Lever1 00167 提供。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

The	Head	of	the	Family	.
这	头	的	这	家庭	.

一家之主。

[baɪ] [mɪs] Mulock75168 .

By	Miss	Mulock75168	.
经过	错过	Mulock75168	.

作者：Mulock75168 小姐。

['dɑ:ri,en] .

Darien	.
达里恩	.

达里恩。

[baɪ] Warburton50169 .
By **Warburton50169** **.**
经过 Warburton50169 .

作者：Warburton50169。

Falkenburg75170 .
Falkenburg75170 **.**
Falkenburg75170 .

福肯堡75170。

[ðə; ði] ['dɔ:ltən] .
The **Daltons** **.**
这 道尔顿 .

道尔顿一家。

[baɪ] Lever1 - .
By **Lever1** **50171** **.**
经过 Lever1 - .

由 Lever1 50171 提供。

['ɪvɚ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] - - [bɔɪ] .
Ivar **;** **or** **,** **The** **Skjuts** **-** **Boy** **.**
伊瓦尔 ; 或者 , 这 - - 男生 .

伊瓦尔；或者，斯库茨男孩。

[baɪ] [mɪs] Carlen50172 .
By **Miss** **Carlen50172** **.**
经过 错过 Carlen50172 .

作者：Carlen50172 小姐。

- .
Pequinillo **.**
- .

小佩基尼洛。

[baɪ] James50173 .
By **James50173** **.**
经过 James50173 .

作者：James50173。

['ʌnə] ['hæmər] .
Anna **Hammer** **.**
安娜 锤 .

安娜·哈默。

[baɪ] Temme50174 .
By **Temme50174** **.**
经过 Temme50174 .

作者：Temme50174。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [vi'sisitju:dz] .
A **Life** **of** **Vicissitudes** **.**
一个 生活 的 变迁 .

跌宕起伏的一生。

[baɪ] James50175 .
By **James50175** **.**
经过 James50175 .

作者：James50175。

['henri] ['ezmənd] .
Henry **Esmond** **.**
亨利 埃斯蒙德 .

亨利·埃斯蒙德。

[baɪ] ['θækəri] - , - .
By **Thackeray** **251175176** **,** **177** **.**
经过 萨克雷 - , - .

萨克雷 251175176, 177。

[maɪ]['nɑːv(ə)l] .
My **Novel** **.**
我的 小说 .

我的小说。

[baɪ] ['bulwə] - - .
By **Bulwer** **77141** **50178** **.**
经过 布尔沃 - - .

由 Bulwer 77141 50178 提供。

['keɪti] ['stjuːət; 'stju-] .
Katie **Stewart** **.**
凯蒂 斯图尔特 .

凯蒂·斯图尔特。

[baɪ]['mɪsɪz] . Oliphant25179 .
By **Mrs** **.** **Oliphant25179** **.**
经过 太太 . Oliphant25179 .

作者：Oliphant25179 女士。

['kæs(ə)l] ['eɪvn] .
Castle **Avon** **.**
城堡 雅芳 .

卡斯尔埃文。

[baɪ]['mɪsɪz] . Marsh50180 .
By **Mrs** **.** **Marsh50180** **.**
经过 太太 . Marsh50180 .

作者：Marsh50180 女士。

['ægnəs]['sɔrəl] .
Agnes **Sorel** **.**
艾格尼丝 索雷尔 .

阿格尼斯·索雷尔。

[baɪ] James50181 .
By **James50181** **.**
经过 James50181 .

作者：James50181。

['ægəθəz] ['hʌzbənd] .
Agatha's **Husband** **.**
阿加莎的 丈夫 .

阿加莎的丈夫。

[baɪ] [mɪs] Mulock50182 .
By **Miss** **Mulock50182** **.**
经过 错过 Mulock50182 .

作者：Mulock50182 小姐。

[vɪ'lɛt] .
Villette **.**
维莱特 .

维莱特。

[baɪ] ['kʌrə] [bel] - .
By **Currer** **Bell** **918275183** **.**
经过 电流 钟 - .

作者：柯勒·贝尔 918275183。

['lʌvɝz] ['strætədʒəm] .
Lover's **Stratagem** **.**
恋人的 策略 .

情人的计策。

[baɪ] [mɪs] Carlen50184 .
By **Miss** **Carlen50184** **.**
经过 错过 Carlen50184 .

作者：Carlen50184 小姐。

['klaʊdɪd] ['hæpinəs] .
Clouded **Happiness** **.**
阴天 幸福 .

阴霾笼罩的幸福。

[baɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .
By **Countess** **D'Orsay50185** **.**
经过 伯爵夫人 - .

作者：Countess D'Orsay50185。

[tʃɑ:rlz] - .
Charles **Auchester** **.**
查尔斯 - .

查尔斯·奥切斯特。

[ə; eɪ] Memorial75186 .
A **Memorial75186** **.**
一个 Memorial75186 .

纪念碑75186。

['leɪdi] ['li:z] Widowhood50187 .
Lady **Lee's** **Widowhood50187** **.**
女士 李氏 Widowhood50187 .

李夫人的寡居生活50187。

[ðə; ði] [dɔd] ['fæməli] [ə'brɔ:d] .
The **Dodd** **Family** **Abroad** **.**
这 多德 家庭 国外 .

多德家族在海外。

[baɪ] Lever1 - .
By **Lever1** **25188** **.**
经过 Lever1 - .

由 Lever1 25188 提供。

[sɜ:r]['dʒæspər] ['kæru:] .
Sir **Jasper** **Carew** **.**
先生 碧玉 卡鲁 .

贾斯珀·卡鲁爵士。

[baɪ] Lever75189 .
By **Lever75189** **.**
经过 Lever75189 .

作者：Lever75189。

['kwaɪət] [hɑ:rt] .
Quiet **Heart** **.**
安静的 心 .

宁静的心。

[baɪ]['mɪsɪz] . Oliphant25190 .
By **Mrs** **.** **Oliphant25190** **.**
经过 太太 . Oliphant25190 .

作者：Oliphant25190 女士。

['ɔ:bri] .
Aubrey .
奥布里 .

奥布里。

[baɪ]['mɪsɪz] . Marsh75191 .
By **Mrs** . **Marsh75191** .
经过 太太 . Marsh75191 .

作者：Marsh75191 女士。

[taɪˌkɑ:ndɚˈoʊgə] .
Ticonderoga .
蒂康德罗加 .

蒂康德罗加。

[baɪ] James50192 .
By **James50192** .
经过 James50192 .

作者：James50192。

[hɑ:rd] [taɪmz] .
Hard **Times** .
难的 《时代周刊》 .

艰难时期。

[baɪ] ['dɪkɪnz] - .
By **Dickens** **78650193** .
经过 狄更斯 - .

作者：狄更斯 78650193。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .
The **Young** **Husband** .
这 年轻的 丈夫 .

年轻的丈夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . Grey50194 .
By **Mrs** . **Grey50194** .
经过 太太 . Grey50194 .

作者：Grey50194 女士。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['rekəmpens] .
The **Mother's** **Recompense** .
这 母亲的 补偿 .

母亲的补偿。

[baɪ] [greɪs] ['ægəlɑ:r] - , - .
By **Grace** **Aguilar** **12361** , **1236275195** .
经过 优雅 阿吉拉尔 - , - .

作者：Grace Aguilar 12361, 1236275195。

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Avillion , **and** **other** **Tales** .
- , 和 其他 故事 .

阿维利翁及其他故事。

[baɪ] [mɪs] Mulock1 - .
By **Miss** **Mulock1** **25196** .
经过 错过 Mulock1 - .

作者：Mulock1 小姐 25196。

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
North **and** **South** .
北 和 南 .

北和南。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['gæskl] - .
By **Mrs** **.** **Gaskell** **427650197** **.**
经过 太太 . 加斯克尔 - .

作者：Gaskell 夫人 427650197。

['kʌntri] ['neɪbərhʊd] .
Country **Neighborhood** **.**
国家 邻里 .

乡村社区。

[baɪ] [mɪs] Dupuy50198 .
By **Miss** **Dupuy50198** **.**
经过 错过 Dupuy50198 .

作者：Dupuy50198 小姐。

['kɑːnstəns] ['hɜːrbərt] .
Constance **Herbert** **.**
康斯坦斯 赫伯特 .

康斯坦斯·赫伯特。

[baɪ] [mɪs] Jewsbury50199 .
By **Miss** **Jewsbury50199** **.**
经过 错过 Jewsbury50199 .

作者：Jewsbury50199 小姐。

[ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] ['hɔtən] .
The **Heiress** **of** **Haughton** **.**
这 女继承人 的 霍顿 .

霍顿的女继承人。

[baɪ]['mɪsɪz] . Marsh50200 .
By **Mrs** **.** **Marsh50200** **.**
经过 太太 . Marsh50200 .

作者：Marsh50200 女士。

[ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] .
The **Old** **Dominion** **.**
这 老的 自治领 .

旧自治领。

[baɪ] James50201 .
By **James50201** **.**
经过 James50201 .

作者：James50201。

[dʒɑːn]['hælɪfæks] .
John **Halifax** **.**
约翰 哈利法克斯 .

约翰·哈利法克斯。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] - .
By **Miss** **Mulock** **235175202** **.**
经过 错过 穆洛克 - .

作者：穆洛克小姐 235175202。

['evlɪn] ['mɑːrstən] .
Evelyn **Marston** **.**
伊芙琳 马斯顿 .

伊芙琳·马斯顿。

[baɪ]['mɪsɪz] . Marsh50203 .
By **Mrs** **.** **Marsh50203** **.**
经过 太太 . Marsh50203 .

作者：Marsh50203 女士。

['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [glɛn'kɔ:r] .
Fortunes **of** **Glencore** **.**
财富 的 嘉能可 .

嘉能可的命运。

[baɪ] Lever50204 .
By **Lever50204** **.**
经过 Lever50204 .

作者：Lever50204。

[ˌli(:)ə'nɔ:rə] - .
Leonora **d'Orco** **.**
莱昂诺拉 - .

莱昂诺拉·德奥尔科。

[baɪ] James50205 .
By **James50205** **.**
经过 James50205 .

作者：James50205。

['nʌθɪŋ] [nu:] .
Nothing **New** **.**
没有什么 新的 .

没什么新鲜事。

[baɪ] [mɪs] Mulock50206 .
By **Miss** **Mulock50206** **.**
经过 错过 Mulock50206 .

作者：Mulock50206 小姐。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['æʃɝst] .
The **Rose** **of** **Ashurst** **.**
这 玫瑰 的 阿什赫斯特 .

阿什赫斯特的玫瑰。

[baɪ]['mɪsɪz] . Marsh50207 .
By **Mrs** **.** **Marsh50207** **.**
经过 太太 . Marsh50207 .

作者：Marsh50207 女士。

[ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] .
The **Athelings** **.**
这 神灵 .

阿瑟林斯。

[baɪ]['mɪsɪz] . Oliphant75208 .
By **Mrs** **.** **Oliphant75208** **.**
经过 太太 . Oliphant75208 .

作者：Oliphant75208 女士。

[si:nz] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [laɪf] .
Scenes **of** **Clerical** **Life** **.**
场景 的 文员 生活 .

神职人员生活场景。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] - .
By **George** **Eliot** **1778075209** **.**
经过 乔治 艾略特 - .

乔治·艾略特 1778075209。

[maɪ] ['leɪdi] ['lʌdləj] .
My **Lady** **Ludlow** **.**
我的 女士 卢德洛 .

卢德洛夫人。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['gæskl] - , - .
By **Mrs** . **Gaskell** **252425210** , **211** .
经过 太太 . 加斯克尔 - , - .

盖斯凯尔夫人 252425210, 211。

['dʒerəld][fɪts'dʒerəld] .
Gerald **Fitzgerald** .
杰拉尔德 菲茨杰拉德 .

杰拉尔德·菲茨杰拉德。

[baɪ] Lever50212 .
By **Lever50212** .
经过 Lever50212 .

作者：Lever50212。

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] .
A **Life** **for** **a** **Life** .
一个 生活 为了 一个 生活 .

以命偿命。

[baɪ] [mɪs] Mulock50213 .
By **Miss** **Mulock50213** .
经过 错过 Mulock50213 .

作者：Mulock50213 小姐。

[sɔːrd] [ænd; ənd] [gaʊn] .
Sword **and** **Gown** .
剑 和 袍 .

剑与袍。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['lɔːrəns] - .
By **Geo** . **Lawrence** **1912125214** .
经过 地理 . 劳伦斯 - .

作者：Geo. Lawrence 1912125214。

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
Misrepresentation .
虚假陈述 .

虚假陈述。

[baɪ] ['ʌnə] [eɪtʃ] . Drury1 - .
By **Anna** **H** . **Drury1** **00215** .
经过 安娜 H . Drury1 - .

作者：Anna H. Drury1 00215。

[ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] .
The **Mill** **on** **the** **Floss** .
这 磨 在 这 牙线 .

弗洛斯河上的磨坊。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] - .
By **George** **Eliot** **668875216** .
经过 乔治 艾略特 - .

作者：乔治·艾略特 668875216。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
One **of** **Them** .
一 的 他们 .

其中之一。

[baɪ] Lever75217 .
By **Lever75217** .
经过 Lever75217 .

作者：Lever75217。

[ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] .
A **Day's** **Ride** **.**
一个 天 骑 .

一日骑行。

[baɪ] Lever50218 .
By **Lever50218** **.**
经过 Lever50218 .

作者：Lever50218。

['noʊtɪs] [tu:; tə] [kwɪt] .
Notice **to** **Quit** **.**
注意 到 辞职 .

迁出通知。

[baɪ] Wills50219 .
By **Wills50219** **.**
经过 Wills50219 .

作者：Wills50219。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] .
A **Strange** **Story** **.**
一个 奇怪的 故事 .

一个奇特的故事。

[baɪ] ['bulwə] - - .
By **Bulwer** **77011** **00220** **.**
经过 布尔沃 - - .

由 Bulwer 77011 00220。

[ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [braʊn] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] .
The **Struggles** **of** **Brown** **,** **Jones** **,** **and** **Robinson** **.**
这 斗争 的 棕色的 , 琼斯 , 和 罗宾逊 .

布朗、琼斯和罗宾逊的奋斗历程。

[baɪ] ['æntəni] Trollope50221 .
By **Anthony** **Trollope50221** **.**
经过 安东尼 Trollope50221 .

作者：Anthony Trollope50221。

['eɪbəl] [dreɪks] [waɪf] .
Abel **Drake's** **Wife** **.**
亚伯 德雷克的 妻子 .

阿贝尔·德雷克的妻子。

[baɪ][dʒɑ:n] Saunders75222 .
By **John** **Saunders75222** **.**
经过 约翰 Saunders75222 .

作者：John Saunders75222。

['ɑ:lɪv] ['bleɪks] [gʊd] [wɜ:rk] .
Olive **Blake's** **Good** **Work** **.**
橄榄 布莱克的 好的 工作 .

Olive Blake 的好作品。

[baɪ] Jeaffreson75223 .
By **Jeaffreson75223** **.**
经过 Jeaffreson75223 .

作者：Jeaffreson75223。

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] Lady25224 .
The **Professor's** **Lady25224** **.**
这 教授们 Lady25224 .

教授的女士25224。

['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd] .
Mistress **and** **Maid** **.**
情妇 和 女佣 .

女主人和女仆。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] - .
By **Miss** **Mulock** **1346150225** **.**
经过 错过 穆洛克 - .

作者：穆洛克小姐 1346150225。

[ɔː'rɔːrə] [flɔɪd] .
Aurora **Floyd** **.**
极光 弗洛伊德 .

奥罗拉·弗洛伊德。

[baɪ][em] . [iː] . Braddon75226 .
By **M** **.** **E** **.** **Braddon75226** **.**
经过 M . E . Braddon75226 .

作者：ME Braddon75226。

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .
Barrington **.**
巴灵顿 .

巴灵顿。

[baɪ] Lever75227 .
By **Lever75227** **.**
经过 Lever75227 .

作者：Lever75227。

['sɪlviːəz] ['lʌvəz] .
Sylvia's **Lovers** **.**
西尔维娅的 恋人 .

西尔维娅的情人们。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['gæskl] - .
By **Mrs** **.** **Gaskell** **453775228** **.**
经过 太太 . 加斯克尔 - .

作者：Gaskell 夫人 453775228。

[ə; eɪ][fɜːrst] Friendship50229 .
A **First** **Friendship50229** **.**
一个 第一的 Friendship50229 .

初次友谊50229。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['naɪts] [wɜːrk] .
A **Dark** **Night's** **Work** **.**
一个 黑暗的 夜晚 工作 .

一场黑暗之夜的工作。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['gæskl] - .
By **Mrs** **.** **Gaskell** **252250230** **.**
经过 太太 . 加斯克尔 - .

作者：Gaskell夫人 252250230。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['giːzələ] .
Countess **Gisela** **.**
伯爵夫人 吉塞拉 .

吉塞拉伯爵夫人。

[baɪ][iː] . Marlitt25231 .
By **E** **.** **Marlitt25231** **.**
经过 E . Marlitt25231 .

作者：E. Marlitt25231。

[ˌes ˈtiː] . - .
St . **Olave's75232** .
英石 . - .

圣奥拉夫75232。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] Honor50233 .
A **Point** **of** **Honor50233** .
一个 观点 的 Honor50233 .

荣誉点50233。

[lɪv; laɪv][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
Live **it** **Down** .
居住 它 向下 .

放下这件事吧。

[baɪ] Jeaffreson1 - .
By **Jeaffreson1** **00234** .
经过 Jeaffreson1 - .

作者：Jeaffreson1 00234。

[ˈmɑːrtn] [poʊl] .
Martin **Pole** .
马丁 极 .

马丁·波尔。

[baɪ] Saunders50235 .
By **Saunders50235** .
经过 Saunders50235 .

作者：Saunders50235。

[ˈmeri] [ˈlɪndzi] .
Mary **Lyndsay** .
玛丽 林赛 .

玛丽·林赛。

[baɪ] [ˈleɪdi] [ˈeməli] Ponsonby50236 .
By **Lady** **Emily** **Ponsonby50236** .
经过 女士 艾米丽 Ponsonby50236 .

作者：艾米莉·庞森夫人，编号50236。

[ˈɛlənɔrz, ˈɛlənɝz] [ˈvɪktəri] .
Eleanor's **Victory** .
埃莉诺的 胜利 .

埃莉诺的胜利。

[baɪ][em] . [iː] . Braddon75237 .
By **M** . **E** . **Braddon75237** .
经过 M . E . Braddon75237 .

作者：ME Braddon75237。

[ˈreɪtʃəl] [reɪ] .
Rachel **Ray** .
瑞秋 射线 .

瑞秋·雷。

[baɪ] Trollope50238 .
By **Trollope50238** .
经过 Trollope50238 .

作者：Trollope50238。

[dʒɑːn] - [ˈlegəsi] .
John **Marchmont's** **Legacy** .
约翰 - 遗产 .

约翰·马奇蒙特的遗产。

[baɪ][em] . [iː] . Braddon75239 .

By	M	.	E	.	Braddon75239	.
经过	M	.	E	.	Braddon75239	.

作者：ME Braddon75239。

['æniːz] - ['fɔːtʃənz] .

Annis	Warleigh's	Fortunes	.
安妮丝	-	财富	.

安妮丝·沃利的命运。

[baɪ] [həulm] Lee75240 .

By	Holme	Lee75240	.
经过	霍尔姆	Lee75240	.

作者：Holme Lee75240。

[ðə; ði] ['waɪfs] ['evɪdəns] .

The	Wife's	Evidence	.
这	妻子的	证据	.

妻子的证词。

[baɪ] Wills50241 .

By	Wills50241	.
经过	Wills50241	.

作者：Wills50241。

['bɑːrbɝəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Barbara's	History	.
芭芭拉的	历史	.

芭芭拉的历史。

[baɪ] [ə'miljə] [biː] . Edwards75242 .

By	Amelia	B	.	Edwards75242	.
经过	阿米莉亚	B	.	Edwards75242	.

作者：Amelia B. Edwards75242。

['kʌz(ə)n] ['filis] .

Cousin	Phillis	.
表哥	菲利斯	.

表妹菲利斯。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['gæskl] - .

By	Mrs	.	Gaskell	426825243	.
经过	太太	.	加斯克尔	-	.

作者：Gaskell 夫人 426825243。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	will	he	do	with	It	?
什么	将要	他	做	和	它	?

他会怎么处置它?

[baɪ] ['bulwə] - - .

By	Bulwer	76711	50244	.
经过	布尔沃	-	-	.

由 Bulwer 76711 50244 提供。

[ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	Ladder	of	Life	.
这	梯子	的	生活	.

人生阶梯。

[baɪ] [ə'miljə] [biː] . Edwards50245 .

By	Amelia	B	.	Edwards50245	.
经过	阿米莉亚	B	.	Edwards50245	.

作者：Amelia B. Edwards50245。

['denis] [du:'væl] .
Denis **Duval** **.**
丹尼斯 杜瓦尔 .

丹尼斯·杜瓦尔。

[baɪ] Thackeray50246 .
By **Thackeray50246** **.**
经过 Thackeray50246 .

作者：Thackeray50246。

['mɔ:ris] ['dɪrɪŋ] .
Maurice **Dering** **.**
莫里斯 德林 .

莫里斯·德林。

[baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
By **Geo** **.**
经过 地理 .

作者：Geo。

Lawrence50247 .
Lawrence50247 **.**
Lawrence50247 .

Lawrence50247。

['mɑ:rgrət] - History75248 .
Margaret **Denzil's** **History75248** **.**
玛格丽特 - History75248 .

玛格丽特·丹泽尔的历史75248。

[kwaɪt] [ə'loʊn] .
Quite **Alone** **.**
相当 独自的 .

孤身一人。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ɔ:'gʌstəs] Sala75249 .
By **George** **Augustus** **Sala75249** **.**
经过 乔治 奥古斯都 Sala75249 .

作者：George Augustus Sala75249。

['mæti] : [ə; eɪ] Stray75250 .
Mattie **:** **a** **Stray75250** **.**
马蒂 : 一个 Stray75250 .

Mattie：一只 Stray75250。

[maɪ] ['brʌðɚz] [waɪf] .
My **Brother's** **Wife** **.**
我的 兄弟 妻子 .

我哥哥的妻子。

[baɪ] [ə'miljə] [bi:] . Edwards50251 .
By **Amelia** **B** **.** **Edwards50251** **.**
经过 阿米莉亚 B . Edwards50251 .

作者：Amelia B. Edwards50251。

['ʌŋk(ə)l]['sailəs] .
Uncle **Silas** **.**
叔叔 西拉斯 .

西拉斯叔叔。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [lə] ['fɑ:nu:] - .
By **J** **.** **S** **.** **Le** **Fanu** **1485175252** **.**
经过 J . S . 乐 法努 - .

作者：JS Le Fanu 1485175252。

['lʌvəl] [ðə; ði] ['wɪdoʊər] .
Lovel **the** **Widower** **.**
洛弗尔 这 鳏夫 .

鳏夫洛弗尔。

[baɪ] Thackeray25253 .
By **Thackeray25253** **.**
经过 Thackeray25253 .

作者：Thackeray25253。

[mɪs] [mə'kenzi] .
Miss **Mackenzie** **.**
错过 麦肯齐 .

麦肯齐小姐。

[baɪ] ['æntəni] Trollope50254 .
By **Anthony** **Trollope50254** **.**
经过 安东尼 Trollope50254 .

作者：Anthony Trollope50254。

[ɑːn] [gɑːrd] .
On **Guard** **.**
在 警卫 .

警惕。

[baɪ] ['æni] Thomas50255 .
By **Annie** **Thomas50255** **.**
经过 安妮 Thomas50255 .

作者：Annie Thomas50255。

['θiːoʊ] [liː] .
Theo **Leigh** **.**
西奥 莉 .

西奥·利。

[baɪ] ['æni] Thomas50256 .
By **Annie** **Thomas50256** **.**
经过 安妮 Thomas50256 .

作者：Annie Thomas50256。

['denis] [dʌn] .
Denis **Donne** **.**
丹尼斯 唐恩 .

丹尼斯·唐恩。

[baɪ] ['æni] Thomas50257 .
By **Annie** **Thomas50257** **.**
经过 安妮 Thomas50257 .

作者：Annie Thomas50257。

Belial50258 .
Belial50258 **.**
Belial50258 .

Belial50258。

['kæriz] [kən'feʃ(ə)n] .
Carry's **Confession** **.**
携带 忏悔 .

凯莉的自白。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['mæti] : [ə; eɪ] [streɪ] ” - .
By **the** **Author** **of** **“** **Mattie** **:** **a** **Stray** **”** **75259** **.**
经过 这 作者 的 “ 马蒂 : 一个 流浪 ” - .

作者著有《Mattie: a Stray》75259。

[mɪs] ['kæruː] .
Miss **Carew** **.**
错过 卡鲁 .

卡鲁小姐。

[baɪ] [ə'miljə] [biː] . Edwards50260 .
By **Amelia** **B** **.** **Edwards50260** **.**
经过 阿米莉亚 B . Edwards50260 .

作者：Amelia B. Edwards50260。

[hænd][ænd; ənd] [glʌv] .
Hand **and** **Glove** **.**
手 和 手套 .

手和手套。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

出版商广告（1872 年）(Publisher's Advertising (1872))
第2/5页

[baɪ] [ə'miljə] [biː] . Edwards50261 .
By **Amelia** **B** **.** **Edwards50261** **.**
经过 阿米莉亚 B . Edwards50261 .

作者：Amelia B. Edwards50261。

[gai] [deɪvɛ'reɪl] .
Guy **Deverell** **.**
盖伊 德弗雷尔 .

盖伊·德弗雷尔。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [lə] Fanu50262 .
By **J** **.** **S** **.** **Le** **Fanu50262** **.**
经过 J . S . 乐 Fanu50262 .

作者：JS Le Fanu50262。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] .
Half **a** **Million** **of** **Money** **.**
一半 一个 百万 的 钱 .

五十万美元。

[baɪ] [ə'miljə] [biː] . Edwards75263 .
By **Amelia** **B** **.** **Edwards75263** **.**
经过 阿米莉亚 B . Edwards75263 .

作者：Amelia B. Edwards75263。

[ðə; ði] ['bɛltən] [ɪ'steɪt] .
The **Belton** **Estate** **.**
这 贝尔顿 财产 .

贝尔顿庄园。

[baɪ] ['æntəni] ['trɔləp] - .
By **Anthony** **Trollope** **496950264** **.**
经过 安东尼 特罗洛普 - .

作者：安东尼·特罗洛普 496950264。

['ægnəs] .
Agnes **.**
艾格尼丝 .

艾格尼丝。

[baɪ]['mɪsɪz] . Oliphant75265 .
By **Mrs** **.** **Oliphant75265** **.**
经过 太太 . Oliphant75265 .

作者：Oliphant75265 女士。

['wɔːltər] ['gɔrɪŋ] .
Walter **Goring** **.**
沃尔特 戈林 .

沃尔特·戈林。

[baɪ] ['æni] Thomas75266 .
By **Annie** **Thomas75266** **.**
经过 安妮 Thomas75266 .

作者：Annie Thomas75266。

['mækswel] ['druːɪt] .
Maxwell **Drewitt** **.**
麦克斯韦 德鲁维特 .

麦克斯韦·德鲁伊特。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . Riddell75267 .
By **Mrs** **.** **J** **.** **H** **.** **Riddell75267** **.**
经过 太太 . J . H . Riddell75267 .

作者：JH Riddell 女士，75267。

[ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
The **Toilers** **of** **the** **Sea** **.**
这 辛勤劳作者 的 这 海 .

海上的劳动者。

[baɪ]['vɪktər] Hugo75268 .
By **Victor** **Hugo75268** **.**
经过 胜利者 Hugo75268 .

作者：Victor Hugo75268。

[mɪs] ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks] .
Miss **Marjoribanks** **.**
错过 玛乔丽班克斯 .

玛乔丽班克斯小姐。

[baɪ]['mɪsɪz] . Oliphant50269 .
By **Mrs** **.** **Oliphant50269** **.**
经过 太太 . Oliphant50269 .

作者：Oliphant50269 女士。

[ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] Ragamuffin50270 .
The **True** **History** **of** **a** **Little** **Ragamuffin50270** **.**
这 真的 历史 的 一个 小的 Ragamuffin50270 .

一个小流浪儿的真实历史50270。

['gɪlbərt] ['rʌg] .
Gilbert **Rugge** **.**
吉尔伯特 崎岖 .

吉尔伯特·鲁格。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][fɜːrst] ['frendʃɪp] ” [wʌn] - .
By **the** **Author** **of** **“** **A** **First** **Friendship** **”** **1** **00271** **.**
经过 这 作者 的 “ 一个 第一的 友谊 ” 1 - .

作者著有《初次友谊》1 00271。

[sænz][mɛr'siː] .
Sans **Merci** **.**
无衬线 谢谢 .

无情。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
By **Geo** **.**
经过 地理 .

作者：Geo。

Lawrence50272 .
Lawrence50272 **.**
Lawrence50272 .

Lawrence50272。

['fiːmi] ['kelər] .
Phemie **Keller** **.**
菲米 凯勒 .

菲米·凯勒。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . Riddell50273 .
By **Mrs** **.** **J** **.** **H** **.** **Riddell50273** **.**
经过 太太 . J . H . Riddell50273 .

作者：JH Riddell50273 女士。

[lænd] [æt; ət] [læst] .
Land **at** **Last** **.**
土地 在 最后的 .

终于靠岸了。

[baɪ] ['edmənd] Yates50274 .
By **Edmund** **Yates50274** **.**
经过 埃德蒙 Yates50274 .

作者：Edmund Yates50274。

['fiːlɪks] [hoʊlt] , [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] .
Felix **Holt** **,** **the** **Radical** **.**
菲利克斯 霍尔特 , 这 激进的 .

激进分子费利克斯·霍尔特。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Eliot75275 .
By **George** **Eliot75275** **.**
经过 乔治 Eliot75275 .

作者：乔治·艾略特75275。

[baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] .
Bound **to** **the** **Wheel** **.**
边界 到 这 车轮 .

被束缚于车轮之下。

[baɪ] [dʒɑːn] Saunders75276 .
By **John** **Saunders75276** **.**
经过 约翰 Saunders75276 .

作者：John Saunders75276。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
All **in** **the** **Dark** **.**
全部 在 这 黑暗的 .

一片漆黑。

[baɪ] [dʒeɪ] . [es] . [lə] Fanu50277 .
By **J** **.** **S** **.** **Le** **Fanu50277** **.**
经过 J . S . 乐 Fanu50277 .

作者：JS Le Fanu50277。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɑːd] .
Kissing **the** **Rod** **.**
接吻 这 杆 .

亲吻鱼竿。

[baɪ] ['edmənd] Yates75278 .
By **Edmund** **Yates75278** **.**
经过 埃德蒙 Yates75278 .

作者：Edmund Yates75278。

[ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [welθ] .
The **Race** **for** **Wealth** **.**
这 种族 为了 财富 .

财富争夺战。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . Riddell75279 .
By **Mrs** **.** **J** **.** **H** **.** **Riddell75279** **.**
经过 太太 . J . H . Riddell75279 .

作者：JH Riddell 女士，75279。

['lɪzi] ['lɔrtən] [ʌv; əv] - .
Lizzie **Lorton** **of** **Greyrigg** **.**
莉齐 洛顿 的 - .

来自格雷里格的莉齐·洛顿。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [lɪn] Linton75280 .
By **Mrs** **.** **E** **.** **Lynn** **Linton75280** **.**
经过 太太 . E . 林恩 Linton75280 .

作者：E. Lynn Linton 夫人 75280。

[ðə; ði] - , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
The **Beauclercs** **,** **Father** **and** **Son** **.**
这 - , 父亲 和 儿子 .

博克莱尔父子。

[baɪ] Clarke50281 .
By **Clarke50281** **.**
经过 Clarke50281 .

作者：Clarke50281。

[sɜːr] [brʊk] - .
Sir **Brooke** **Fossbrooke** **.**
先生 布鲁克 - .

布鲁克·福斯布鲁克爵士。

[baɪ] [tʃɑːrlz] Lever50282 .
By **Charles** **Lever50282** **.**
经过 查尔斯 Lever50282 .

作者：Charles Lever50282。

[mə'dɑːnə] ['meri] .
Madonna **Mary** **.**
麦当娜 玛丽 .

圣母玛利亚。

[baɪ]['mɪsɪz] . Oliphant50283 .
By **Mrs** **.** **Oliphant50283** **.**
经过 太太 . Oliphant50283 .

作者：Oliphant50283 女士。

['krædək] [nəu'el,'nəuel] .
Cradock **Nowell** **.**
克拉多克 诺威尔 .

克拉多克·诺威尔。

[baɪ][ɑːr] . [diː] . Blackmore75284 .
By **R** **.** **D** **.** **Blackmore75284** **.**
经过 拉 . D . Blackmore75284 .

作者：RD Blackmore75284。

['bɜːrnθɔːl] .
Bernthal **.**
伯恩塔尔 .

伯恩塔尔。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][el] . Mühlbach50285 .
From **the** **German** **of** **L** **.** **Mühlbach50285** **.**
从 这 德语 的 L . Mühlbach50285 .

来自 L. Mühlbach50285 的德语。

['reɪtʃəlz] Secret75286 .
Rachel's **Secret75286** **.**
瑞秋的 Secret75286 .

瑞秋的秘密75286。

[ðə; ði] - .
The **Claverings** **.**
这 - .

克拉弗林家族。

[baɪ] ['æntəni] ['trɔləp] - .
By **Anthony** **Trollope** **1576650287** **.**
经过 安东尼 特罗洛普 - .

作者：安东尼·特罗洛普 1576650287。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .
The **Village** **on** **the** **Cliff** **.**
这 村庄 在 这 悬崖 .

悬崖上的村庄。

[baɪ] [mɪs] Thackeray25288 .
By **Miss** **Thackeray25288** **.**
经过 错过 Thackeray25288 .

作者：Thackeray25288 小姐。

[pleɪd] [aʊt] .
Played **Out** **.**
玩 出去 .

已经过时了。

[baɪ] ['æni] Thomas75289 .
By **Annie** **Thomas75289** **.**
经过 安妮 Thomas75289 .

作者：Annie Thomas75289。

[blæk] [ʃiːp] .
Black **Sheep** **.**
黑色的 羊 .

黑羊。

[baɪ] ['edmənd] Yates50290 .
By **Edmund** **Yates50290** **.**
经过 埃德蒙 Yates50290 .

作者：Edmund Yates50290。

['soʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
Sowing **the** **Wind** **.**
播种 这 风 .

播撒风的种子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [lɪn] Linton50291 .
By **Mrs** **.** **E** **.** **Lynn** **Linton50291** **.**
经过 太太 . E . 林恩 Linton50291 .

作者：E. Lynn Linton 女士 50291。

['nɔːrə][ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] Lee50292 .
Nora **and** **Archibald** **Lee50292** **.**
诺拉 和 阿奇博尔德 Lee50292 .

Nora 和 Archibald Lee50292。

['reɪməndz] Heroine50293 .
Raymond's **Heroine50293** **.**
雷蒙德的 Heroine50293 .

雷蒙德的女英雄50293。

['mɪstər] . - [wɔːrd] .
Mr **.** **Wynyard's** **Ward** **.**
先生 . - 沃德 .

温亚德先生的病房。

[baɪ] [həulm] Lee50294 .
By **Holme** **Lee50294** **.**
经过 霍尔姆 Lee50294 .

作者：Holme Lee50294。

['ælɪk] [fɔ:rbz] [ʌv; əv] - .
Alec **Forbes** **of** **Howglen** **.**
亚历克 福布斯 的 - .

来自霍格伦的亚历克·福布斯。

[baɪ][mæk] ['dɑ:nld] - .
By **Mac** **Donald** **1881075295** **.**
经过 苹果 唐纳德 - .

作者：Mac Donald 1881075295。

[noʊ]['mænz] [frend] .
No **Man's** **Friend** **.**
不 男人的 朋友 .

无人之友。

[baɪ][ef] . ['dʌblju:] . Robinson75296 .
By **F** **.** **W** **.** **Robinson75296** **.**
经过 F . W . Robinson75296 .

作者：FW Robinson75296。

[kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
Called **to** **Account** **.**
称为 到 帐户 .

被追究责任。

[baɪ] ['æni] Thomas50297 .
By **Annie** **Thomas50297** **.**
经过 安妮 Thomas50297 .

作者：Annie Thomas50297。

Caste50298 .
Caste50298 **.**
Caste50298 .

Caste50298。

[ðə; ði] ['kjʊrəts] ['dɪsəplɪn] .
The **Curate's** **Discipline** **.**
这 策展人的 纪律 .

牧师的纪律。

[baɪ]['mɪsɪz] . Eiloart50299 .
By **Mrs** **.** **Eiloart50299** **.**
经过 太太 . Eiloart50299 .

作者：Eiloart50299 女士。

['sə:si] .
Circe **.**
瑟茜 .

瑟茜。

[baɪ] ['bæbɪŋtən] White50300 .
By **Babington** **White50300** **.**
经过 巴宾顿 White50300 .

作者：Babington White50300。

[ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv] ['mæləri] .
The **Tenants** **of** **Malory** **.**
这 租户 的 马洛里 .

马洛里的房客。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [lə] Fanu50301 .
By **J** **.** **S** **.** **Le** **Fanu50301** **.**
经过 J . S . 乐 Fanu50301 .

作者：JS Le Fanu50301。

- [jɪr] .
Carlyon's **Year** **.**
- 年 .

卡莱恩的一年。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [lɔːst] [sɜːr] [mæsɪŋbɝd] , ” & [siː] . - .
By **the** **Author** **of** **“** **Lost** **Sir** **Massingberd** **,** **”** **&** **c** **.** **25302** **.**
经过 这 作者 的 “ 丢失的 先生 马辛伯德 , ” & c . - .

作者著有《迷失的马辛伯德爵士》等。25302。

[ðə; ði] - ['nebəz] .
The **Waterdale** **Neighbors** **.**
这 - 邻居 .

沃特代尔邻里。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [pɔːl] ['mæsi] ” - .
By **the** **Author** **of** **“** **Paul** **Massie** **”** **50303** **.**
经过 这 作者 的 “ 保罗 马西 ” - .

作者：“Paul Massie”50303。

['meɪbəlz] ['prɑːgres] .
Mabel's **Progress** **.**
梅布尔的 进步 .

梅布尔的进步。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['trʌb(ə)l] ” - .
By **the** **Author** **of** **“** **Aunt** **Margaret's** **Trouble** **”** **50304** **.**
经过 这 作者 的 “ 阿姨 玛格丽特的 麻烦 ” - .

作者著有《玛格丽特阿姨的麻烦》50304。

[gɪld] [kɔːrt] .
Guild **Court** **.**
公会 法庭 .

公会法庭。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mæk] Donald50305 .
By **George** **Mac** **Donald50305** **.**
经过 乔治 苹果 Donald50305 .

作者：George Mac Donald50305。

[ðə; ði] ['brʌðərz] - [bet] .
The **Brothers** **'** **Bet** **.**
这 兄弟 - 赌注 .

兄弟俩的赌约。

[baɪ] ['ɛməli] - Carlen25306 .
By **Emilie** **Flygare** **Carlen25306** **.**
经过 艾米莉 - Carlen25306 .

作者：艾米莉·弗莱加尔·卡伦25306。

['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] .
Playing **for** **High** **Stakes** **.**
玩耍 为了 高的 赌注 .

高风险博弈。

[baɪ] ['æni] Thomas25307 .
By **Annie** **Thomas25307** **.**
经过 安妮 Thomas25307 .

作者：Annie Thomas25307。

['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] Engagement50308 .

Margaret's	Engagement50308	.
玛格丽特的	Engagement50308	.

玛格丽特的订婚50308。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

One	of	the	Family	.
一	的	这	家庭	.

家庭成员之一。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ - [jɪr] ” - .

By	the	Author	of	“	Carlyon's	Year	”	25309	.
经过	这	作者	的	“	-	年	”	-	.

作者：《卡莱恩的一年》25309。

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [rɪ'wɔ:rd] .

Five	Hundred	Pounds	Reward	.
五	百	英镑	报酬	.

悬赏五百英镑。

[baɪ] [ə; eɪ] Barrister50310 .

By	a	Barrister50310	.
经过	一个	Barrister50310	.

由大律师50310。

[braʊnloʊz] .

Brownlows	.
布朗洛奖	.

布朗洛奖。

[baɪ] ['mɪsɪz] . Oliphant38311 .

By	Mrs	.	Oliphant38311	.
经过	太太	.	Oliphant38311	.

作者：Oliphant38311 女士。

['ʃɑ:rləts] [ɪn'herɪtəns] .

Charlotte's	Inheritance	.
夏洛特的	遗产	.

夏洛特的遗产。

[baɪ] [em] . [i:] . ['brædən] - .

By	M	.	E	.	Braddon	9259503312	.
经过	M	.	E	.	布拉登	-	.

作者：ME Braddon 9259503312。

['dʒi:niz] ['kwaɪət] [laɪf] .

Jeanie's	Quiet	Life	.
珍妮的	安静的	生活	.

珍妮的平静生活。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˌes 'ti:] . [oʊ'lɑ:vi:z] , ” & [si:] . - .

By	the	Author	of	“	St	.	Olave's	,	”	&	c	.	50313	.
经过	这	作者	的	“	英石	.	奥拉夫的	,	”	&	c	.	-	.

作者著有《圣奥拉夫》等。50313。

[pʊr] [hju:'mænəti] .

Poor	Humanity	.
贫穷的	人类	.

人类真可怜。

[baɪ] [ef] . ['dʌblju:] . Robinson50314 .

By	F	.	W	.	Robinson50314	.
经过	F	.	W	.	Robinson50314	.

作者：FW Robinson50314。

- .
Brakespeare **.**
- .

布雷克斯皮尔。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
By **Geo** **.**
经过 地理 .

作者：Geo。

Lawrence50315 .
Lawrence50315 **.**
Lawrence50315 .

Lawrence50315。

[ə; eɪ] [lɔːst] [neɪm] .
A **Lost** **Name** **.**
一个 丢失的 姓名 .

一个失落的名字。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈʃəridən] [lə] Fanu50316 .
By **J** **.** **Sheridan** **Le** **Fanu50316** **.**
经过 J . 谢里丹 乐 Fanu50316 .

作者：J. Sheridan Le Fanu50316。

[lʌv] [ɔːr] [ˈmærɪdʒ] ?
Love **or** **Marriage** **?**
爱 或者 婚姻 ?

恋爱还是婚姻?

[baɪ] [ˈwɪljəm] Black50317 .
By **William** **Black50317** **.**
经过 威廉 Black50317 .

作者：William Black50317。

[ded] - [siː] [fruːt] .
Dead **-** **Sea** **Fruit** **.**
死的 - 海 水果 .

死海水果。

[baɪ][em] . [iː] . Braddon50318 .
By **M** **.** **E** **.** **Braddon50318** **.**
经过 M . E . Braddon50318 .

作者：ME Braddon50318。

[ðə; ðɪ] [ˈdaʊər] [haʊs] .
The **Dower** **House** **.**
这 嫁妆 房子 .

寡妇府。

[baɪ] [ˈæni] Thomas50319 .
By **Annie** **Thomas50319** **.**
经过 安妮 Thomas50319 .

作者：Annie Thomas50319。

[ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [ˈbɪʃəps] [ˈfɑːli] .
The **Bramleighs** **of** **Bishop's** **Folly** **.**
这 - 的 主教的 蠢事 .

主教愚行的布拉姆利家族。

[baɪ] Lever50320 .
By **Lever50320** **.**
经过 Lever50320 .

作者：Lever50320。

['mildrid] .
Mildred .
米尔德里德 .

米尔德雷德。

[baɪ][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][em] . Craik50321 .
By Georgiana M . Craik50321 .
经过 乔治亚娜 M . Craik50321 .

作者：Georgiana M. Craik50321。

['neɪtʃɚz] ['noʊblmən] .
Nature's Nobleman .
自然的 贵族 .

自然界的贵族。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['reɪtʃəlz] ['siːkrət] ” - .
By the Author of “ Rachel's Secret ” 50322 .
经过 这 作者 的 “ 瑞秋的 秘密 ” - .

作者：《瑞秋的秘密》50322。

[kæθ'lin] .
Kathleen .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['reɪməndz] ['heroʊɪn] ” - .
By the Author of “ Raymond's Heroine ” 50323 .
经过 这 作者 的 “ 雷蒙德的 女英雄 ” - .

作者：《雷蒙德的女英雄》50323。

[ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] - .
That Boy of Norcott's .
那 男生 的 - .

诺科特的那个男孩。

[baɪ] [tʃɑːrlz] Lever25324 .
By Charles Lever25324 .
经过 查尔斯 Lever25324 .

作者：Charles Lever25324。

[ɪn] [sɪlk] [ə'taɪər] .
In Silk Attire .
在 丝绸 服装 .

身着丝绸服饰。

[baɪ]['dʌbljuː] . Black50325 .
By W . Black50325 .
经过 W . Black50325 .

作者：W. Black50325。

['heti] .
Hetty .
赫蒂 .

海蒂。

[baɪ] ['henri] Kingsley25326 .
By Henry Kingsley25326 .
经过 亨利 Kingsley25326 .

作者：Henry Kingsley25326。

[fɔːls] ['kʌlɚz] .
False Colors .
错误的 颜色 .

伪彩色。

[baɪ] ['æni] Thomas50327 .
By **Annie** **Thomas50327** **.**
经过 安妮 Thomas50327 .

作者：Annie Thomas50327。

['miːˌtɑːz] [feɪθ] .
Meta's **Faith** **.**
元的 信仰 .

梅塔的信仰。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] ” - .
By **the** **Author** **of** **“** **St** **.** **Olave's** **”** **50328** **.**
经过 这 作者 的 “ 英石 . 奥拉夫的 ” - .

作者著有《圣奥拉夫》50328。

[faʊnd] [ded] .
Found **Dead** **.**
成立 死的 .

发现已死亡。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - [jɪr] ” - .
By **the** **Author** **of** **“** **Carlyon's** **Year** **”** **50329** **.**
经过 这 作者 的 “ - 年 ” - .

作者：《卡莱恩的一年》50329。

[rekt] [ɪn][pɔːrt] .
Wrecked **in** **Port** **.**
损毁 在 港口 .

在港口触礁沉没。

[baɪ]['edmənd] Yates50330 .
By **Edmund** **Yates50330** **.**
经过 埃德蒙 Yates50330 .

作者：Edmund Yates50330。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] .
The **Minister's** **Wife** **.**
这 部长 妻子 .

部长夫人。

[baɪ]['mɪsɪz] . Oliphant75331 .
By **Mrs** **.** **Oliphant75331** **.**
经过 太太 . Oliphant75331 .

作者：Oliphant75331 女士。

[ə; eɪ] ['begər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
A **Beggar** **on** **Horseback** **.**
一个 乞丐 在 马背 .

骑马的乞丐。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - [jɪr] ” - .
By **the** **Author** **of** **“** **Carlyon's** **Year** **”** **35332** **.**
经过 这 作者 的 “ - 年 ” - .

作者：《卡莱恩的一年》35332。

['kɪti] .
Kitty **.**
猫咪 .

猫咪。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['dɑːktər]['dʒeɪkəb] ” - .
By **the** **Author** **of** **“** **Doctor** **Jacob** **”** **50333** **.**
经过 这 作者 的 “ 医生 雅各布 ” - .

作者：《雅各布医生》50333。

['oʊnli][hɜːr'self] .
Only **Herself** **.**
仅有的 她自己 .

只有她自己。

[baɪ] ['æni] Thomas50334 .
By **Annie** **Thomas50334** **.**
经过 安妮 Thomas50334 .

作者：Annie Thomas50334。

- .
Hirell **.**
- .

希雷尔。

[baɪ][dʒɑːn] Saunders50335 .
By **John** **Saunders50335** **.**
经过 约翰 Saunders50335 .

作者：John Saunders50335。

['ʌndər] [fʊt] .
Under **Foot** **.**
在下面 脚 .

脚下。

[baɪ]['ɔːltən] Clyde50336 .
By **Alton** **Clyde50336** **.**
经过 奥尔顿 Clyde50336 .

作者：Alton Clyde50336。

[soʊ] [rʌnz] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪ] .
So **Runs** **the** **World** **Away** **.**
所以 跑步 这 世界 离开 .

于是，世界就此远去。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . Steele50337 .
By **Mrs** **.** **A** **.** **C** **.** **Steele50337** **.**
经过 太太 . 一个 . C . Steele50337 .

作者：AC Steele50337 女士。

['bæfəld] .
Baffled **.**
困惑 .

百思不得其解。

[baɪ]['dʒuːliə] Goddard75338 .
By **Julia** **Goddard75338** **.**
经过 朱莉娅 Goddard75338 .

作者：Julia Goddard75338。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz] .
Beneath **the** **Wheels** **.**
下面 这 车轮 .

车轮之下。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɑːlɪv] ['vɑːrkoʊ] ” - .
By **the** **Author** **of** **“** **Olive** **Varcoe** **”** **50339** **.**
经过 这 作者 的 “ 橄榄 瓦尔科 ” - .

作者：《奥利弗·瓦科》50339。

[stɜːrn] [nə'sesəti] .
Stern **Necessity** **.**
斯特恩 必要性 .

严酷的必要性。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . Robinson50340 .

By	F	.	W	.	Robinson50340	.
经过	F	.	W	.	Robinson50340	.

作者：FW Robinson50340。

[gwɛndəlaɪnz] ['hɑːrvɪst] .

Gwendoline's	Harvest	.
格温多琳的	收成	.

格温多琳的收获。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - [jɪr] ” - .

By	the	Author	of	“	Carlyon's	Year	”	25341	.
经过	这	作者	的	“	-	年	”	-	.

作者：《卡莱恩的一年》25341。

[kɪl'mɛni] .

Kilmeny	.
基尔梅尼	.

基尔梅尼。

[baɪ]['dʌbljuː] . Black50342 .

By	W	.	Black50342	.
经过	W	.	Black50342	.

作者：W. Black50342。

[dʒɑːn] : [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .

John	:	a	Love	Story	.
约翰	:	一个	爱	故事	.

约翰：一个爱情故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . Oliphant50343 .

By	Mrs	.	Oliphant50343	.
经过	太太	.	Oliphant50343	.

作者：Oliphant50343 女士。

[truː] [tuː; tə][hɜːr'self] .

True	to	Herself	.
真的	到	她自己	.

忠于自我。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . Robinson50344 .

By	F	.	W	.	Robinson50344	.
经过	F	.	W	.	Robinson50344	.

作者：FW Robinson50344。

[və'rɑːnɪkə] .

Veronica	.
维罗妮卡	.

维罗妮卡。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] ['trʌb(ə)l] ” - .

By	the	Author	of	“	Aunt	Margaret's	Trouble	”	50345	.
经过	这	作者	的	“	阿姨	玛格丽特的	麻烦	”	-	.

作者著有《玛格丽特阿姨的麻烦》50345。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gest] .

A	Dangerous	Guest	.
一个	危险的	客人	.

一位危险的客人。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['gɪlbərt] ['rʌg] ” - .

By	the	Author	of	“	Gilbert	Rugge	”	50346	.
经过	这	作者	的	“	吉尔伯特	崎岖	”	-	.

作者：《吉尔伯特·鲁格》50346。

[es'tel] Russell75347 .
Estelle **Russell75347** **.**
艾丝黛尔 Russell75347 .

Estelle Russell75347。

[ðə; ði] [er] [ɪk'spektənt] .
The **Heir** **Expectant** **.**
这 继承人 怀孕 .

继承人

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['reɪməndz] ['heroʊɪn] ” - .
By **the** **Author** **of** **“** **Raymond's** **Heroine** **”** **50348** **.**
经过 这 作者 的 “ 雷蒙德的 女英雄 ” - .

作者：《雷蒙德的女英雄》50348。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['heroʊɪn] ? - .
Which **is** **the** **Heroine** **?** **50349** **.**
哪个 是 这 女英雄 ? - .

哪位是女主角？50349。

[ðə; ði] ['viviən] ['roʊmæns] .
The **Vivian** **Romance** **.**
这 薇薇安 浪漫 .

薇薇安的浪漫故事。

[baɪ] ['mɔːtimə] Collins50350 .
By **Mortimer** **Collins50350** **.**
经过 莫蒂默 Collins50350 .

作者：Mortimer Collins50350。

[ɪn] ['duːti] [baʊnd] .
In **Duty** **Bound** **.**
在 责任 边界 .

尽职尽责。

Illustrated50351 .
Illustrated50351 **.**
Illustrated50351 .

图示50351。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] - [ænd; ənd] ['bɑːrˌtʃɛstər] ['taʊərz] - , - .
The **Warden** **619** **and** **Barchester** **Towers** **2432** **,** **3409** **.**
这 典狱长 - 和 巴切斯特 塔楼 - , - .

典狱长 619 和巴切斯特塔 2432、3409。

[ɪn][wʌn]['vɑːl] .
In **1** **vol** **.**
在 1 卷 .

共 1 卷。

[baɪ] ['æntəni] Trollope75352 .
By **Anthony** **Trollope75352** **.**
经过 安东尼 Trollope75352 .

作者：Anthony Trollope75352。

[frʌm; frəm] ['θɪs(ə)l] — [greɪps] ?
From **Thistles** **—** **Grapes** **?**
从 蓟 — 葡萄 ?

从蓟草中能长出葡萄吗?

[baɪ]['mɪsɪz] . Eiloart50353 .
By **Mrs** **.** **Eiloart50353** **.**
经过 太太 . Eiloart50353 .

作者：Eiloart50353 女士。

[ə; eɪ]['saɪrən] .
A **Siren** **.**
一个 警笛 .

塞壬。

[baɪ][tiː] . [ə'dɔːlfəs] ['trɔləp] - .
By **T** **.** **Adolphus** **Trollope** **517950354** **.**
经过 T . 阿道弗斯 特罗洛普 - .

作者：T. Adolphus Trollope 517950354。

[sɜːr] ['hæri] ['hɑːtˌspɜːr][ʌv; əv] - .
Sir **Harry** **Hotspur** **of** **Humblethwaite** **.**
先生 哈里 热刺 的 - .

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士。

[baɪ] ['æntəni] ['trɔləp] .
By **Anthony** **Trollope** **.**
经过 安东尼 特罗洛普 .

作者：安东尼·特罗洛普。

Illustrated50355 .
Illustrated50355 **.**
Illustrated50355 .

图示50355。

['ɝːlz] [diːn] .
Earl's **Dene** **.**
伯爵的 迪恩 .

伯爵谷。

[baɪ][ɑːr] . [iː] . Francillon50356 .
By **R** **.** **E** **.** **Francillon50356** **.**
经过 拉 . E . Francillon50356 .

作者：RE Francillon50356。

['deɪzi] ['nɪkɔl] .
Daisy **Nichol** **.**
雏菊 尼科尔 .

黛西·尼科尔。

[baɪ]['leɪdi] Hardy50357 .
By **Lady** **Hardy50357** **.**
经过 女士 Hardy50357 .

作者：Lady Hardy50357。

[bred][ɪn][ðə; ði][boʊn] .
Bred **in** **the** **Bone** **.**
育种 在 这 骨 .

骨子里就该如此。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - [jɪr] ” - .
By **the** **Author** **of** **“** **Carlyon's** **Year** **”** **1202450358** **.**
经过 这 作者 的 “ - 年 ” - .

作者：《卡莱恩的一年》1202450358。

['fɛntənz] [kwest] .
Fenton's **Quest** **.**
芬顿的 寻求 .

芬顿的探索。

[baɪ] [mɪs] ['brædən] .
By **Miss** **Braddon** **.**
经过 错过 布拉登 .

作者：布拉登小姐

['ɪləstreɪtɪd] - .
Illustrated **1172050359** **.**
插图 - .

图示 1172050359。

['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['mɪnsɪŋ] - [leɪn] .
Monarch **of** **Mincing** **-** **Lane** **.**
君主 的 绞碎 - 车道 .

明辛巷的君主。

[baɪ]['dʌbljuː] . [blæk] .
By **W** **.** **Black** **.**
经过 W . 黑色的 .

作者：W. Black。

Illustrated50360 .
Illustrated50360 **.**
Illustrated50360 .

图示50360。

[ə; eɪ] ['laɪfs] [ə'saɪz] .
A **Life's** **Assize** **.**
一个 生活的 大 .

人生的屁股。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . Riddell50361 .
By **Mrs** **.** **J** **.** **H** **.** **Riddell50361** **.**
经过 太太 . J . H . Riddell50361 .

作者：JH Riddell50361 女士。

['æntəˌroʊs] .
Anteros **.**
安忒罗斯 .

安忒洛斯。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
By **Geo** **.**
经过 地理 .

作者：Geo。

Lawrence50362 .
Lawrence50362 **.**
Lawrence50362 .

Lawrence50362。

[hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] .
Her **Lord** **and** **Master** **.**
她 主 和 掌握 .

她的主人。

[baɪ] ['flɔrəns] Marryat50363 .
By **Florence** **Marryat50363** **.**
经过 佛罗伦萨 Marryat50363 .

作者：Florence Marryat50363。

[wʌn] — [nɑːt] [wuːd] .
Won **—** **Not** **Wooed** **.**
韩元 — 不是 追求 .

赢得——而非被赢得。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - [jɪr] ” - .
By **the** **Author** **of** **“** **Carlyon's** **Year** **”** **50364** **.**
经过 这 作者 的 “ - 年 ” - .

作者：《卡莱恩的一年》50364。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][goʊld] .
For **Lack** **of** **Gold** **.**
为了 缺少 的 金子 .

因为缺乏黄金。

[baɪ] [tʃɑːrlz] Gibbon50365 .
By **Charles** **Gibbon50365** **.**
经过 查尔斯 Gibbon50365 .

作者：Charles Gibbon50365。

[æn] ['fɝːnɪs] .
Anne **Furness** **.**
安妮 弗内斯 .

安妮·弗内斯。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['meɪbəlz] ['prɑːgres] ” - .
By **the** **Author** **of** **“** **Mabel's** **Progress** **”** **75366** **.**
经过 这 作者 的 “ 梅布尔的 进步 ” - .

《梅布尔的成长》作者75366。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [het] .
A **Daughter** **of** **Heth** **.**
一个 女儿 的 赫斯 .

赫斯的女儿。

[baɪ]['dʌbljuː] . Black50367 .
By **W** **.** **Black50367** **.**
经过 W . Black50367 .

作者：W. Black50367。

- ['æbi] .
Durnton **Abbey** **.**
- 修道院 .

邓顿修道院。

[baɪ][tiː] . [ə; eɪ] . Trollope50
By **T** **.** **A** **.** **Trollope50**
经过 T . 一个 . Trollope50

作者：TA Trollope50

['meɪlɪŋ] ['noʊtɪs] . — ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send][ðer; ðər] [bʊks] [baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [friː] ,
Mailing **Notice** **.** **—** **Harper** **&** **Brothers** **will** **send** **their** **Books** **by** **Mail** **,** **postage** **free** **,**
邮寄 注意 . — 哈珀 & 兄弟 将要 发送 他们的 图书 经过 邮件 , 邮资 自由的 ,

邮寄通知——哈珀兄弟出版社将通过邮寄方式免费寄送图书。

[tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
to **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,** **on** **receipt** **of** **the** **Price** **.**
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可交付至美国任何地区。

['nɑːvəlz] [baɪ] ['stændərd] ['ɔːθəz]
NOVELS **BY** **STANDARD** **AUTHORS**
小说 经过 标准 作者

标准作家的长篇小说

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ʌðər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [sɪ'lekt]
Harper & Brothers publish , in addition to others , including their Library of Select
哈珀 & 兄弟 发布 , 在 添加 到 其他的 , 包括 他们的 图书馆 的 选择
['nɑ:vəlz] ,
Novels ,
小说 ,

哈珀兄弟出版社除了出版其他作品外，还出版了包括其精选小说图书馆系列在内的作品。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stændərd] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] :
the following Standard Works of Fiction :
这 下列的 标准 作品 的 小说 :

以下为标准小说作品:

([fɔ:r; fər] [fʊl] ['taɪtəlz] , [si:] ['hɑ:rpɝz] ['kætəlɔ:g] .)
(For full titles , see Harper's Catalogue .)
(为了 满的 标题 , 看 哈珀斯 目录 .)

（完整书目请参见哈珀书目。）

['blæk,wɛlz] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['nebəz] .
BLACKWELL'S The Island Neighbors .
布莱克威尔书店 这 岛 邻居 .

布莱克威尔的《岛上邻居》。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 75 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，75美分。

['wɪlki] ['kɑ:lɪnzɪz, 'kɑ:lɪnz] * ['ɑ:rmədeɪl] .
WILKIE COLLINS'S * Armadale .
威尔基 柯林斯 * 阿玛代尔 .

威尔基·柯林斯* 阿玛代尔。

[,ilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo , [klɔ:θ] , $2 - ; ['peɪpər] , $1 - . -
8vo , Cloth , $2 00 ; Paper , $1 50 . 1895
8vo , 布 , $2 - ; 纸 , $1 - . -

八开本，精装，2.00美元；平装，1.50美元。1895年

[mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .
Man and Wife .
男人 和 妻子 .

夫妻。

[,ilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo , [klɔ:θ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - . -
8vo , Cloth , $1 50 ; Paper , $1 00 . 1586
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - . -

8开本，精装，1.50美元；平装，1.00美元。1586美元

['mu:nstoʊn] .
Moonstone .
月光石 .

月光石。

[-] .
Ill's .
伊尔的 .

生病了。

8vo , [klɔ:θ] , $2 - ; ['peɪpər] , $1 - . -
8vo , Cloth , $2 00 ; Paper , $1 50 . 155
8vo , 布 , $2 - ; 纸 , $1 - . -

8开本，精装，2.00美元；平装，1.50美元。

[noʊ] [neɪm] .
No Name .
不 姓名 .

无名氏。

[-] .
Ill's .
伊尔的 .

生病了。

8vo , [klɔ:θ] , $2 - ; ['peɪpər] , $1 - . -
8vo , Cloth , $2 00 ; Paper , $1 50 . 1438
8vo , 布 , $2 - ; 纸 , $1 - . -

8开本，精装，2美元；平装，1.5美元。1438

['wʊmən] [ɪn] [waɪt] .
Woman in White .
女士 在 白色的 .

白衣女子。

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo , [klɔ:θ] , $2 - ; ['peɪpər] , $1 - . -
8vo , Cloth , $2 00 ; Paper , $1 50 . 583
8vo , 布 , $2 - ; 纸 , $1 - . -

8开本，精装，2.00美元；平装，1.50583美元

[kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] .
Queen of Hearts .
女王 的 红心 .

红心皇后。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 1917
12mo , 布 , $1 - . -

12开本，布面精装，1.50美元。1917年

['beɪkɚz] (['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .)
BAKER'S (Wm .)
面包师的 (威廉 .)

贝克（威廉）

[nu:] ['tɪməθi] .
New Timothy .
新的 蒂莫西 .

新提摩太。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ˌɪn'saɪd] .
Inside .
里面 .

里面。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['næst] .
Illustrated by Nast .
插图 经过 纳斯特 .

由纳斯特绘制插图。

8vo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $1 75 ; Paper , $1 25 .
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，1.75美元；平装，1.25美元。

[baʊnd] [tuː; tə][dʒɑːn] ['kʌmpəni] .
BOUND to John Company .
边界 到 约翰 公司 .

绑定至约翰公司。

[-] .
Ill's .
伊尔的 .

生病了。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 75 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，75美分。

- ([em] . [iː] .) * [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
BRADDON'S (M . E .) * Birds of Prey .
- (M . E .) * 鸟类 的 猎物 .

布拉登（ME）*猛禽。

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] . -
8vo , Paper , 75 cents . 9362
8vo , 纸 , - 分 . -

8开本，纸质，75美分。9362

['brɑːnti] ['nɑːvəlz] :
BRONTE Novels :
勃朗特 小说 :

勃朗特小说：

[dʒeɪn] [er] .
Jane Eyre .
简 艾尔 .

简·爱。

[baɪ] ['kʌrə] [bel] (['ʃɑːrlət] ['brɑːnti]) .
By Currer Bell (Charlotte Bronté) .
经过 电流 钟 (夏洛特 勃朗特) .

作者：柯勒·贝尔（夏洛蒂·勃朗特）。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 1260
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。1260

['ʃɜːrli] .
Shirley .
雪莉 .

雪莉。

[baɪ] ['kʌrə] [bel] .
By Currer Bell .
经过 电流 钟 .

作者：柯勒·贝尔。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[vɪ'lɛt] .
Villette .
维莱特 .

维莱特。

[baɪ] ['kʌrə] [bel] .
By Currer Bell .
经过 电流 钟 .

作者：柯勒·贝尔。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 9182
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。9182

[ðə; ði] [prə'fesər] .
The Professor .
这 教授 .

教授。

[baɪ] ['kʌrə] [bel] .
By Currer Bell .
经过 电流 钟 .

作者：柯勒·贝尔。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 1028
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。1028

['tenənt] [ʌv; əv]['waɪldˌfɛl] [hɔːl] .
Tenant of Wildfell Hall .
租户 的 野山 大厅 .

威尔德费尔庄园的租户。

[baɪ]['æktən] [bel] (['ʌnə] ['brɑːnti]) .
By Acton Bell (Anna Brontë) .
经过 阿克顿 钟 (安娜 勃朗特) .

作者：阿克顿·贝尔（安娜·勃朗特）。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 969
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。969

['wʌðɜ-ɪŋ] [haɪts] .
Wuthering Heights .
呼啸山庄 高度 .

呼啸山庄。

[baɪ] ['elɪs] [bel] (['eməli] ['brɑ:nti]) .
By Ellis Bell (Emily Bronté) .
经过 埃利斯 钟 (艾米丽 勃朗特) .

作者：艾利斯·贝尔（艾米莉·勃朗特）。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 768
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，150.768美元

['brʊksɪz, 'brʊks] ['sɪlvər] [kɔ:rd] .
BROOKS'S Silver Cord .
布鲁克斯的 银 绳索 .

布鲁克斯银绳。

[-] .
Ill's .
伊尔的 .

生病了。

8vo , [klɔ:θ] , $2 - .
8vo , Cloth , $2 00 .
8vo , 布 , $2 - .

8开本，布面精装，200美元。

['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] .
Sooner or Later .
俄克拉荷马或者 之后 .

迟早。

[,ilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo , [klɔ:θ] , $2 - ; ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $2 00 ; Paper , $1 50 .
8vo , 布 , $2 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，2.00美元；平装，1.50美元。

[ðə; ði] ['gɔ:rdiən] [nɑ:t] .
The Gordian Knot .
这 戈尔迪安 结 .

戈尔迪之结。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 50 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，50美分。

- ([sɜ:r] [i:] . [bi:] . ['lɪtn]) *
BULWER'S (Sir E . B . Lytton) *
- (先生 E . B . 利顿) *

布尔沃（E.B.利顿爵士）*

[maɪ] ['nɑ:v(ə)l] .
My Novel .
我的 小说 .

我的小说。

8vo , ['peɪpər] , $1 - ; ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 12mo , [klɔ:θ] , $3 - . -
8vo , Paper , $1 50 ; Library Edition , 2 vols . , 12mo , Cloth , $3 50 . 7714
8vo , 纸 , $1 - ; 图书馆 版 , 2 卷 . , 12mo , 布 , $3 - . -

8开本，平装，1.50美元；图书馆版，2卷，12开本，精装，3.50美元。7714

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
What will He Do with It ?
什么 将要 他 做 和 它 ?

他会如何处理它?

8vo , ['peɪpər] , $1 - ; [klɔ:θ] , $2 - . -
8vo , Paper , $1 50 ; Cloth , $2 00 . 7671
8vo , 纸 , $1 - ; 布 , $2 - . -

8开本，平装本，1.50美元；精装本，2.007671美元

[ðə; ði] .
The Caxtons .
这 卡克斯顿 .

卡克斯顿一家。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] ; ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , 12mo , [klɔ:θ] , $1 - . -
8vo , Paper , 75 cents ; Library Edition , 12mo , Cloth , $1 00 . 7605
8vo , 纸 , - 分 ; 图书馆 版 , 12mo , 布 , $1 - . -

8开本，平装，75美分；图书馆版，12开本，精装，1美元。7605

['li:lə,'lailə] .
Leila .
莱拉 .

莱拉。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 00 . 9761
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，100美元。9761

[^ə'dɔlfin] .
Godolphin .
高多芬 .

高多芬。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 7756
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。7756

- (['rɑ:bərt] — " ['əuin] ['merɪdɪθ] ")
BULWER'S (Robert — " Owen Meredith ")
- (罗伯特 — " 欧文 梅雷迪思 ")

布尔沃（罗伯特——"欧文·梅雷迪思"）

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə'meɪsɪs] .
The Ring of Amasis .
这 戒指 的 阿玛西斯 .

阿玛西斯之戒。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['kɜ:rtɪsɪz] ([dʒi:] . ['dʌblju:] .) [trʌmps] .
CURTIS'S (G . W .) Trumps .
柯蒂斯的 (G . W .) 特朗普 .

柯蒂斯（GW）的特朗普。

[-] .
Ill's .
伊尔的 .

生病了。

12mo , [klɔːθ] , $2 - . -
12mo , Cloth , $2 00 . 15498
12mo , 布 , $2 - . -

12个月，布面精装，2美元。15498

[diː] ['fɔrəsts] [mɪs] [rævɪnɛlz] [kən'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm] [sɪ'seʃn] [tuː; tə] ['lɔɪəlti] .
DE FOREST'S Miss Ravenel's Conversion from Secession to Loyalty .
德语 森林的 错过 雷文内尔的 转换 从 脱离 到 忠诚 .

德·福雷斯特的《雷文内尔小姐从分裂到忠诚的转变》。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[diː] [mɪlz] [kɔːrd][ænd; ənd] [kriːs] .
DE MILLE'S Cord and Creese .
德语 米勒 绳索 和 短剑 .

德米勒的科德和克里斯。

[ˌɪlə'streɪʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo , [klɔːθ] .
8vo , Cloth .
8vo , 布 .

8开，布面精装。

$1 - ; ['peɪpər] , - [sents] . -
$1 25 ; Paper , 75 cents . 8572
$1 - ; 纸 , - 分 . -

1.25美元；纸质版，75美分。8572

[ðə; ði] ['krɪptəˌgræm] .
The Cryptogram .
这 密码 .

密码。

[ˌɪlə'streɪʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo , [klɔːθ] , $2 - ; ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $2 00 ; Paper , $1 50 .
8vo , 布 , $2 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，2.00美元；平装，1.50美元。

[ðə; ði] [dɑːdʒ] [klʌb] .
The Dodge Club .
这 躲闪 俱乐部 .

道奇俱乐部。

[ˌɪlə'streɪʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Cloth , $1 25 ; Paper , 75 cents .
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , - 分 .

8开本，精装，1.25美元；平装，75美分。

[diː] [wɪts] (['mædəm]) [ə; eɪ] [frentʃ] ['kʌntri] ['fæməli] .
DE WITT'S (Madame) A French Country Family .
德语 机智的 (夫人) 一个 法语 国家 家庭 .

德维特夫人（Madame）的《法国乡村家庭》。

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['mʌðərləs] .
Motherless .
无母 .

孤儿。

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . [fɔːr]
12mo , Cloth , $1 50 . 4
12mo , 布 , $1 - . 4

12个月，布面精装，1.504美元

[tʃɑːrlz] [riːdz] ['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] .
CHARLES READE'S Terrible Temptation .
查尔斯 里德的 糟糕的 诱惑 .

查尔斯·里德的《可怕的诱惑》。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] . 8vo , ['peɪpər] , - [sents] ; 12mo , [klɔːθ] , - [sents] . -
With many Original Illustrations . 8vo , Paper , 30 cents ; 12mo , Cloth , 75 cents . 7895
和 许多 原来的 插图 . 8vo , 纸 , - 分 ; 12mo , 布 , - 分 . -

附多幅原创插图。8开本，平装，30美分；12开本，精装，75美分。7895

[hɑːrd] [kæʃ] .
Hard Cash .
难的 现金 .

现金。

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] . -
8vo , Paper , 50 cents . 3067
8vo , 纸 , - 分 . -

8开本，纸质，50美分。3067

['grɪfɪθ] [gɔːnt] .
Griffith Gaunt .
格里菲斯 高特 .

格里菲斯·冈特。

[-] .
Ill's .
伊尔的 .

生病了。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 25 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，25美分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][mend] .
It is Never Too Late to Mend .
它 是 绝不 也 晚的 到 修补 .

亡羊补牢，为时未晚。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] . -
8vo , Paper , 35 cents . 4606
8vo , 纸 , - 分 . -

8开本，纸质，35美分。4606

[lʌv] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] , [lʌv] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] .
Love Me Little , Love Me Long .
爱 我 小的 , 爱 我 长的 .

爱我浅一点，爱我久一点。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] ; 12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
8vo , Paper , 35 cents ; 12mo , Cloth , $1 50 . 4607
8vo , 纸 , - 分 ; 12mo , 布 , $1 - . -

8开本，平装，35美分；12开本，精装，1.50美元。4607

[faʊl] [pleɪ] .
Foul Play .
犯规 玩 .

犯规。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] . -
8vo , Paper , 25 cents . 3702
8vo , 纸 , - 分 . -

8开本，纸质，25美分。3702

[waɪt] [laɪz] .
White Lies .
白色的 谎言 .

善意的谎言。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] . -
8vo , Paper , 35 cents . 2472
8vo , 纸 , - 分 . -

8开本，纸质，35美分。2472

[peg] ['wɑːfɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Peg Woffington and Other Tales .
佩格 沃芬顿 和 其他 故事 .

佩格·沃芬顿和其他故事。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] . -
8vo , Paper , 50 cents . 3670
8vo , 纸 , - 分 . -

8开本，纸质，50美分。3670

[pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Put Yourself in His Place .
放 你自己 在 他的 地方 .

设身处地地想一想。

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] ; [klɔːθ] , $1 - ; 12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
8vo , Paper , 75 cents ; Cloth , $1 25 ; 12mo , Cloth , $1 00 . 2497
8vo , 纸 , - 分 ; 布 , $1 - ; 12mo , 布 , $1 - . -

8开本，平装，75美分；精装，1.25美元；12开本，精装，1.002497美元

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] .
The Cloister and the Hearth .
这 修道院 和 这 炉 .

回廊与炉火。

8vo , ['peɪpər] , - ['siːˌtiː'ɛs] . -
8vo , Paper , 50 cts . 1366
8vo , 纸 , - cts . -

8开本，纸质，50美分。1366

['ɛdʒˌwɜːθs] ['nɑːvəlz] .
EDGEWORTH'S Novels .
埃奇沃斯的 小说 .

埃奇沃斯的小说。

- [vɑːlz] .
10 vols .
- 卷 .

10卷

12mo , [klɔːθ] , $1 - [pər]['vɑːl] .
12mo , Cloth , $1 50 per vol .
12mo , 布 , $1 - 每 卷 .

12个月，布面精装，每卷1.50美元。

[fræŋk] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 - .
Frank . 2 vols . , 18mo , Cloth , $1 50 .
坦率 . 2 卷 . , 18mo , 布 , $1 - .

弗兰克。2卷，18开，精装，1.50美元。

['hæri] [ænd; ənd] ['luːsi] .
Harry and Lucy .
哈里 和 露西 .

哈利和露西。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 00 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 - .

2卷，12开，布面精装，3.00美元。

['mɔːrəl][teɪlz; 'teɪˌliz] .
Moral Tales .
道德 故事 .

寓言故事。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 - .

2卷，18开，精装，1.50美元。

['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] .
Popular Tales .
受欢迎的 故事 .

热门故事。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 - .

2卷，18开，精装，1.50美元。

['roʊzəmənd] .
Rosamond .
罗莎蒙德 .

罗莎蒙德。

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['ɛdwɜ-dzɪz] ([ə'miljə] [biː] .) *
EDWARDS'S (Amelia B .) *
爱德华兹的 (阿米莉亚 B .) *

爱德华兹（阿米莉亚·B.）*

[dɛbɪnhəmz] [vaʊ] .
Debenham's Vow .
德本汉姆百货 发誓 .

德本汉的誓言。

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 75 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，75美分。

['ɛliːəts] ([dʒɔːrdʒ]) ['ædəm] [biːd] .
ELIOT'S (George) Adam Bede .
艾略特的 (乔治) 亚当 贝德 .

埃利奥特（乔治）亚当·比德。

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] . -
12mo , Cloth , 75 cents . 507
12mo , 布 , - 分 . -

12个月，布面精装，75美分。507

[ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] .
The Mill on the Floss .
这 磨 在 这 牙线 .

弗洛斯河上的磨坊。

[-] .
Ill's .
伊尔的 .

生病了。

12mo , [klɔːθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] . -
12mo , Cloth , 75 cts . 6688
12mo , 布 , - cts . -

12个月，布面精装，75支。6688

['fiːlɪks] [hoʊlt] , [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] .
Felix Holt , the Radical .
菲利克斯 霍尔特 , 这 激进的 .

激进分子费利克斯·霍尔特。

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
12mo , Cloth , 75 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，75美分。

[rə'məjlə] .
Romola .
罗莫拉 .

罗莫拉。

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
12mo , Cloth , 75 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，75美分。

[siːnz] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [laɪf] - [ænd; ənd]['sailəs]['mɑːrnɚ] - .
Scenes of Clerical Life 17780 and Silas Marner 550 .
场景 的 文员 生活 - 和 西拉斯 马尔纳 - .

教士生活场景 17780 和 西拉斯·马南 550。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
12mo , Cloth , 75 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，75美分。

['gæskəlz] (['mɪsɪz] .) * ['krænfəd] .
GASKELL'S (Mrs .) * Cranford .
盖斯凯尔的 (太太 .) * 克兰福德 .

盖斯凯尔（夫人）* 克兰福德。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 25 . 394
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.25美元。394

['mʊrlənd] ['kɑːtɪdʒ] .
Moorland Cottage .
荒原 小屋 .

荒原小屋。

18mo , [klɔːθ] , - [sents] . -
18mo , Cloth , 75 cents . 11371
18mo , 布 , - 分 . -

18个月，布面精装，75美分。11371

[raɪt] [æt; ət][læst] , & [siː] . 12mo , [klɔːθ] , $1 - .
Right at Last , & c . 12mo , Cloth , $1 50 .
正确的 在 最后的 , & c . 12mo , 布 , $1 - .

终于等到，等等。12开本，布面精装，1.50美元。

[waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] .
Wives and Daughters .
妻子们 和 女儿们 .

妻子和女儿。

[ˌɪlə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo , [klɔːθ] , $2 - ; ['peɪpər] , $1 - . -
8vo , Cloth , $2 00 ; Paper , $1 50 . 4274
8vo , 布 , $2 - ; 纸 , $1 - . -

8开本，精装，2美元；平装，1.5美元。4274

['dʒeɪmzɪz] * [ðə; ði] [klʌb] [bʊk] .
JAMES'S * The Club Book .
詹姆斯的 * 这 俱乐部 书 .

詹姆斯*的俱乐部手册。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[diː] - .
De L'Orme .
德 - .

德洛姆。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .
The Gentleman of the Old School .
这 绅士 的 这 老的 学校 .

老派绅士。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] .
The Gipsy .
这 吉普赛人 .

吉普赛人。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['henri] [ʌv; əv] [gaɪz] .
Henry of Guise .
亨利 的 伪装 .

吉斯的亨利。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['henri] - .
Henry Masterdon .
亨利 - .

亨利·马斯特登。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [ʒɑːk'riː] .
The Jacquerie .
这 雅克利 .

雅克利。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['mɔrli] - .
Morley Ernstein .
莫利 - .

莫利·恩斯坦。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
One in a Thousand .
一 在 一个 千 .

千分之一。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['filip] [ɔː'gʌstəs] .
Philip Augustus .
菲利普 奥古斯都 .

腓力·奥古斯都。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['ætlə] .
Attila .
阿提拉 .

阿提拉。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[kɔːrs] [diː]['laɪən] .
Corse de Lion .
科西嘉岛 德 狮子 .

科西嘉岛。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [reɪ'ʒiːm] .
The Ancient Régime .
这 古老的 政权 .

古代制度。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ɑːrmz] .
The Man at Arms .
这 男人 在 武器 .

持械者。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[tʃɑːrlz] ['tɪrəl] .
Charles Tyrrel .
查尔斯 泰瑞尔 .

查尔斯·泰瑞尔。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] ['rɑːbər] .
The Robber .
这 强盗 .

强盗。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['riʃəluː] .
Richelieu .
黎塞留 .

黎塞留。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] ['hju:gənɑ:t] .
The Huguenot .
这 胡格诺派 .

胡格诺派教徒。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] .
The King's Highway .
这 国王学院 公路 .

国王大道。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 3780
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。3780

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] .
The String of Pearls .
这 细绳 的 珍珠 .

珍珠项链。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 25 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.25美元。

['meri] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] .
Mary of Burgundy .
玛丽 的 勃艮第 .

勃艮第的玛丽。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['dɑ:rnli] .
Darnley .
达恩利 .

达恩利。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[dʒɑ:n]['mɑ:rstən] [hɔ:l] .
John Marston Hall .
约翰 马斯顿 大厅 .

约翰·马斯顿大厅。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] ['desəltɔ:ri] [mæn] .
The Desultory Man .
这 漫无目的的 男人 .

漫不经心的人。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

- * ['ɪzəbel] .
JEAFFRESON'S * Isabel .
- * 伊莎贝尔 .

杰弗里森*伊莎贝尔。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[nɑːt] [ded] [jet] .
Not Dead Yet .
不是 死的 然而 .

还没死。

8vo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $1 75 ; Paper , $1 25 .
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，1.75美元；平装，1.25美元。

['kɪŋzliːz] ['ɔːltən] ['lɑːk] .
KINGSLEY'S Alton Locke .
金斯利的 奥尔顿 洛克 .

金斯利的奥尔顿·洛克。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[jiːst] : [ə; eɪ]['prɑːbləm] .
Yeast : a Problem .
酵母 : 一个 问题 .

酵母：一个问题。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['kɪŋzliːz] (['henri]) * ['strɛtən] .
KINGSLEY'S (Henry) * Stretton .
金斯利的 (亨利) * 斯特雷顿 .

金斯利（亨利）*斯特雷顿。

8vo , ['peɪpər] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
8vo , Paper , 40 cts .
8vo , 纸 , - cts .

8开，纸质，40美分。

['lɔrənsɪz] ([dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ə; eɪ] .) *
LAWRENCE'S (Geo . A .) *
劳伦斯的 (地理 . 一个 .) *

劳伦斯（乔治·A.）*

[gai] ['lɪvɪŋstən] .
Guy Livingstone .
盖伊 利文斯顿 .

盖伊·利文斯顿。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 17084
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。17084

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
Breaking a Butterfly .
打破 一个 蝴蝶 .

打破蝴蝶的束缚。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 35 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，35美分。

['liːz] ([həulm]) *
LEE'S (Holme) *
李氏 (霍尔姆) *

李氏（霍尔姆）*

['kæθi] ['brænd] . 12mo , [klɔːθ] , $1 - .
Kathie Brande . 12mo , Cloth , $1 50 .
凯西 布兰德 . 12mo , 布 , $1 - .

凯西·布兰德著。12个月，布面精装，1.50美元。

['sɪlvən] ['hoʊlts] ['dɔːtər] .
Sylvan Holt's Daughter .
西尔万 霍尔特 女儿 .

西尔万·霍尔特的女儿。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['liːvərz] * ['lʌtrəl] [ʌv; əv] ['ærən] .
LEVER'S * Luttrell of Arran .
杠杆的 * 卢特雷尔 的 阿兰 .

利华* 阿兰岛的卢特雷尔。

8vo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $1 50 ; Paper , $1 00 .
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，1.50美元；平装，1.00美元。

['toʊni] ['bʌtlər] .
Tony Butler .
托尼 巴特勒 .

托尼·巴特勒。

8vo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $1 50 ; Paper , $1 00 .
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，1.50美元；平装，1.00美元。

[mə'kɑːrθiːz] *
McCARTHY'S *
麦卡锡的 *

麦卡锡*

[maɪ] ['ɛnəmiːz] ['dɔːtər] .
My Enemy's Daughter .
我的 敌人的 女儿 .

我敌人的女儿。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 75 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，75美分。

['mɛlˌvɪlz] ['mɑ:rdi] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 12mo , [klɔ:θ] , $3 - . - , -
MELVILLE'S Mardi . 2 vols . , 12mo , Cloth , $3 00 . 13720 , 13721
梅尔维尔的 马尔迪 . 2 卷 . , 12mo , 布 , $3 - . - , -

梅尔维尔的《狂欢节》。2卷，12开本，精装，3美元，00.13720，13721

['mobɪ] - [dɪk] .
Moby - Dick .
莫比 - 迪克 .

《白鲸记》。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - . - , -
12mo , Cloth , $1 75 . 2489 , 2701
12mo , 布 , $1 - . - , -

12个月，布面精装，1.75美元。2489，2701

['oʊmu:] .
Omoo .
哞 .

哞。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 4045
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。4045

[piː)'ɛə] .
Pierre .
皮埃尔 .

皮埃尔。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['rɛdˌbɜ:n] .
Redburn .
雷德本 .

雷德伯恩。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 8118
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。8118

['taɪpi] .
Typee .
类型 .

类型。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 1900
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。1900年

- .
Whitejacket .
- .

白夹克。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 10712
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。10712

- ([mɪs]) *
MULOCK'S (Miss) *
- (错过) *

穆洛克小姐*

[ə; eɪ] [breɪv] ['leɪdi] .
A Brave Lady .
一个 勇敢的 女士 .

一位勇敢的女士。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [klɔ:θ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $1 50 ; Paper , $1 00 .
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，1.50美元；平装，1.00美元。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɪŋdəm] .
The Woman's Kingdom .
这 女性的 王国 .

女人的王国。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [klɔ:θ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $1 50 ; Paper , $1 00 .
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，1.50美元；平装，1.00美元。

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪf] .
A Life for a Life .
一个 生活 为了 一个 生活 .

以命偿命。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['krɪstʃənz] [mis'teik] .
Christian's Mistake .
基督徒的 错误 .

克里斯蒂安的错误。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 14687
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。14687

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [laɪf] .
A **Noble** **Life** **.**
一个 高贵 生活 .

高尚的人生。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **50** **.** **14373**
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。14373

[dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .
John **Halifax** **,** **Gentleman** **.**
约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

约翰·哈利法克斯，先生。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **50** **.** **2351**
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。2351

[ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
The **Unkind** **Word** **and** **Other** **Stories** **.**
这 不友善 单词 和 其他 故事 .

《刻薄的话语及其他故事》。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **50** **.**
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[tuː] ['mærɪdʒz] .
Two **Marriages** **.**
二 婚姻 .

两次婚姻。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **50** **.**
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['ɑːlɪv] .
Olive **.**
橄榄 .

橄榄。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **50** **.** **22121**
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。22121

.
Ogilvies **.**
奥格尔维 .

奥格威。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **50** **.**
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Head **of** **the** **Family** **.**
头 的 这 家庭 .

一家之主。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[məkˈdɑːnəldz] * [ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈneɪbərhʊd] .
MACDONALD'S * Annals of a Quiet Neighborhood .
麦当劳 * 志 的 一个 安静的 邻里 .

麦当劳* 安静街区的编年史。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 75 . 5773
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.75美元。5773

[mɪs] [væn] - .
MISS Van Kortland .
错过 范 - .

范·科特兰小姐。

8vo , [ˈpeɪpər] , $1 - .
8vo , Paper , $1 00 .
8vo , 纸 , $1 - .

8开本，纸质，100美元。

[mɔːrz] ([ˈhænə]) [kəmˈpliːt] [wɜːrks] .
MORE'S (Hannah) Complete Works .
更多 (汉娜) 完全的 作品 .

汉娜·莫尔全集。

[wʌn][ˈvɑːl] . , 8vo , [ʃiːp] , $3 - . - , -
1 vol . , 8vo , Sheep , $3 00 . 19595 , 15034
1 卷 . , 8vo , 羊 , $3 - . - , -

1卷，8开本，绵羊，3美元，00.19595，15034

[maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈelinə; -ˌnɔː] .
MY Daughter Elinor .
我的 女儿 埃莉诺 .

我的女儿埃莉诺。

8vo , [klɔːθ] , $1 - ; [ˈpeɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $1 75 ; Paper , $1 25 .
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，1.75美元；平装，1.25美元。

[maɪ] [ˈhʌzbəndz] [kraɪm] .
MY Husband's Crime .
我的 丈夫的 犯罪 .

我丈夫的罪行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

出版商广告（1872 年）(Publisher's Advertising (1872))
第3/5页

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , ['peɪpər] , - ['si:ˌti:'ɛs] .
8vo , Paper , 75 cts .
8vo , 纸 , - cts .

8开本，纸质，75美分。

[ɑ:lɪfənts] (['mɪsɪz] .) *
OLIPHANT'S (Mrs .) *
奥利芬特的 (太太 .) *

奥利芬特夫人*

['krɔniklz] [ʌv; əv] ['kɑ:rlɪŋfərd] .
Chronicles of Carlingford .
编年史 的 卡灵福德 .

卡灵福德编年史。

8vo , [klɔ:θ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $1 75 ; Paper , $1 25 .
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，1.75美元；平装，1.25美元。

[ɑ:lɪfənts] (['mɪsɪz] .) *
OLIPHANT'S (Mrs .) *
奥利芬特的 (太太 .) *

奥利芬特夫人*

[læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:timə] .
Last of the Mortimers .
最后的 的 这 莫蒂默斯 .

莫蒂默家族的最后一人。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[lerd] [ʌv; əv] - .
Laird of Norlaw .
领主 的 - .

诺洛领主。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['lu:si] ['krɑ:ftən] .
Lucy Crofton .
露西 克罗夫顿 .

露西·克罗夫顿。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[pərˈpetʃuəl] [ˈkjʊrət] .
Perpetual Curate .
永久 策展 .

永久牧师。

8vo , [klɔːθ] , $1 - ; [ˈpeɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $1 50 ; Paper , $1 00 .
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，1.50美元；平装，1.00美元。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
A Son of the Soil .
一个 儿子 的 这 土壤 .

土生土长之子。

8vo , [klɔːθ] , $1 - ; [ˈpeɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $1 50 ; Paper , $1 00 .
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，1.50美元；平装，1.00美元。

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈiːtn] .
RECOLLECTIONS of Eton .
回忆 的 伊顿公学 .

伊顿回忆录。

[ˌiləˈstreiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo , [ˈpeɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 50 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，50美分。

[ˈrɑːbənsənz] ([ef] . [ˈdʌbljuː] .) *
ROBINSON'S (F . W .) *
罗宾逊的 (F . W .) *

罗宾逊（FW）*

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] .
For Her Sake .
为了 她 清酒 .

为了她。

[ˌiləˈstreiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo , [ˈpeɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 75 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，75美分。

[ˈkrɪstiːz] [feɪθ] .
Christie's Faith .
佳士得 信仰 .

克里斯蒂的信仰。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 75 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.75美元。

['sɛdʒwɪks] ([mɪs]) [hoʊp] ['lezli] .
SEDGWICK'S (Miss) Hope Leslie .
塞奇威克的 (错过) 希望 莱斯利 .

塞奇威克的（小姐）霍普·莱斯利。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 00 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 - .

2 卷，12 开本，精装，3.00 美元。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] .
Live and Let Live .
居住 和 让 居住 .

己所不欲，勿施于人。

18mo , [klɔːθ] , - [sents] .
18mo , Cloth , 75 cents .
18mo , 布 , - 分 .

18个月，布面精装，75美分。

['mærid] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ? [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 - .
Married or Single ? 2 vols . , 12mo , Cloth , $3 00 .
已婚 或者 单身的 ? 2 卷 . , 12mo , 布 , $3 - .

已婚还是单身？2卷，12开本，精装，3.00美元。

[miːnz] [ænd; ənd]['ɛndz] .
Means and Ends .
方法 和 结束 .

手段与目的。

18mo , [klɔːθ] .
18mo , Cloth .
18mo , 布 .

18个月，布面。

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

[pʊr] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [rɪtʃ] [pʊr] [mæn] .
Poor Rich Man and Rich Poor Man .
贫穷的 富有的 男人 和 富有的 贫穷的 男人 .

穷富翁和富穷翁。

18mo , [klɔːθ] , - [sents] .
18mo , Cloth , 75 cents .
18mo , 布 , - 分 .

18个月，布面精装，75美分。

['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pɝːsənz] .
Stories for Young Persons .
故事 为了 年轻的 人 .

青少年故事集。

18mo , [klɔːθ] , - [sents] .
18mo , Cloth , 75 cents .
18mo , 布 , - 分 .

18个月，布面精装，75美分。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['glaʊbɝ] [spɑ:] .
Tales **of** **Glauber** **Spa** **.**
故事 的 格劳伯 温泉 .

格劳伯温泉的故事。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **50** **.**
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['wɪltən] ['hɑ:rvi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Wilton **Harvey** **and** **Other** **Tales** **.**
威尔顿 哈维 和 其他 故事 .

威尔顿·哈维和其他故事。

18mo , [klɔ:θ] , - [sents] .
18mo **,** **Cloth** **,** **75** **cents** **.**
18mo , 布 , - 分 .

18个月，布面精装，75美分。

['sɛdʒwɪks] (['mɪsɪz] .) ['wɔ:ltər] ['θɔrnli] .
SEDGWICK'S **(** **Mrs** **.** **)** **Walter** **Thornley** **.**
塞奇威克的 (太太 .) 沃尔特 索恩利 .

塞奇威克夫人（沃尔特·索恩利）。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **50** **.**
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['ʃɝ:ˌwʊdz] (['mɪsɪz] .) [wɜ:rks] .
SHERWOOD'S **(** **Mrs** **.** **)** **Works** **.**
舍伍德的 (太太 .) 作品 .

舍伍德夫人的作品。

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations **.**
插图 .

插图。

- [vɑ:lz] . , 12mo , [klɔ:θ] , $1 - [pər]['vɑ:l] .
16 **vols** **.** **,** **12mo** **,** **Cloth** **,** **$1** **50** **per** **vol** **.**
- 卷 . , 12mo , 布 , $1 - 每 卷 .

16卷，12开，布面精装，每卷1.50美元。

['henri] ['milnə] .
Henry **Milner** **.**
亨利 米尔纳 .

亨利·米尔纳。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 12mo , [klɔ:θ] , $3 - .
2 **vols** **.** **,** **12mo** **,** **Cloth** **,** **$3** **00** **.**
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 - .

2 卷，12 开本，精装，3.00 美元。

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .
Lady **of** **the** **Manor** **.**
女士 的 这 庄园 .

庄园女主人。

[fɔ:r][vɑ:lz] . , 12mo , [klɔ:θ] , $6 - .
4 **vols** **.** **,** **12mo** **,** **Cloth** **,** **$6** **00** **.**
4 卷 . , 12mo , 布 , $6 - .

4卷，12开，精装，6.00美元。

['rɑːksəbɛl] . [θriː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $2 - .
Roxobel . 3 vols . , 18mo , Cloth , $2 25 .
罗克索贝尔 . 3 卷 . , 18mo , 布 , $2 - .

Roxobel。3卷，18开，布面精装，2.25美元。

['θækəˌreɪz] (['dʌbljuː] . [em] .) ['nɑːvəlz] :
THACKERAY'S (W . M .) Novels :
萨克雷的 (W . M .) 小说 :

萨克雷（WM）的小说：

['vænəti] [fer] .
Vanity Fair .
虚荣 公平的 .

名利场。

- [ˌilə'streiʃəns] .
32 Illustrations .
- 插图 .

32幅插图。

8vo , ['peɪpər] , - ['siːˌtiː'ɛs] . -
8vo , Paper , 50 cts . 599
8vo , 纸 , - cts . -

8开本，纸质，50美分。599

[pɛn'dɛnɪs] .
Pendennis .
彭登尼斯 .

Pendennis.

- [ˌilə'streiʃəns] .
179 Illustrations .
- 插图 .

179幅插图。

8vo , ['peɪpər] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
8vo , Paper , 75 cts .
8vo , 纸 , - cts .

8开本，纸质，75美分。

[ðə; ði][və'dʒinjən] . - [-] .
The Virginians . 150 Ill's .
这 弗吉尼亚人 . - 伊尔的 .

弗吉尼亚人。150名病人。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] . -
8vo , Paper , 75 cents . 8123
8vo , 纸 , - 分 . -

8开本，纸质，75美分。8123

[ðə; ði] [nuːkəmz] . -
The Newcomes . 162
这 纽科姆斯 . -

纽科姆一家。162

[-] .
Ill's .
伊尔的 .

生病了。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] . -
8vo , Paper , 75 cents . 7467
8vo , 纸 , - 分 . -

8开本，纸质，75美分。7467

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['filip] .
The **Adventures** **of** **Philip** **.**
这 冒险 的 菲利普 .

菲利普的冒险。

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] - [,ilə'streiʃəns] .
Portrait **of** **Author** **and** **64** **Illustrations** **.**
肖像 的 作者 和 - 插图 .

作者肖像及64幅插图。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo **,** **Paper** **,** **50** **cents** **.**
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，50美分。

['henri] ['ezmənd] - [ænd; ənd] ['lʌvəl] [ðə; ði] ['wɪdoʊər] .
Henry **Esmond** **2511** **and** **Lovel** **the** **Widower** **.**
亨利 埃斯蒙德 - 和 洛弗尔 这 鳏夫 .

亨利·埃斯蒙德 2511 和鳏夫洛弗尔。

- [,ilə'streiʃəns] .
12 **Illustrations** **.**
- 插图 .

12幅插图。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo **,** **Paper** **,** **50** **cents** **.**
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，50美分。

[tɑ:m] ['braʊnz] [sku:l] [deɪz] .
TOM **BROWN'S** **School** **Days** **.**
汤姆 布朗的 学校 天 .

汤姆·布朗的校园生活。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] .
By **an** **Old** **Boy** **.**
经过 一个 老的 男生 .

一位老校友

[,ilə'streiʃəns] .
Illustrations **.**
插图 .

插图。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] . -
8vo **,** **Paper** **,** **50** **cents** **.** **1480**
8vo , 纸 , - 分 . -

8开本，纸质，50美分。1480

[tɑ:m] [braʊn] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
TOM **BROWN** **at** **Oxford** **.**
汤姆 棕色的 在 牛津 .

汤姆·布朗在牛津。

[-] .
Ill's **.**
伊尔的 .

生病了。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo **,** **Paper** **,** **75** **cents** **.**
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，75美分。

['trɑːləps] (['æntəni]) * ['bəːtrəm] .
TROLLOPE'S (Anthony) * Bertrams .
特罗洛普的 (安东尼) * 伯特伦斯 .

特罗洛普（安东尼）* 伯特拉姆斯。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [həːr; hər] ? 8vo , [klɔːθ] , $2 - ; ['peɪpər] , $1 - . -
Can You Forgive Her ? 8vo , Cloth , $2 00 ; Paper , $1 50 . 19500
能 你 原谅 她 ? 8vo , 布 , $2 - ; 纸 , $1 - . -

你能原谅她吗？八开本，精装，2美元；平装，1.5美元。19500

['kæs(ə)l] ['rɪtʃmənd] .
Castle Richmond .
城堡 里士满 .

里士满城堡。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 5897
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。5897

['dɑːktər] ['θɔrn] .
Doctor Thorne .
医生 索恩 .

索恩医生。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 3166
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。3166

- ['pɑːrsənɪdʒ] .
Framley Parsonage .
- 牧师住宅 .

弗雷姆利牧师住宅。

[-] .
Ill's .
伊尔的 .

生病了。

12mo , [klɔːθ] . , $1 - . -
12mo , Cloth . , $1 75 . 2860
12mo , 布 . , $1 - . -

12个月，布面精装，1.75美元。2860

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He Knew He was Right .
他 知道 他 曾是 正确的 .

他知道自己是对的。

8vo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - . -
8vo , Cloth , $1 50 ; Paper , $1 00 . 5140
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - . -

8开本，精装，1.50美元；平装，1.005140美元

[læst]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] - .
Last Chronicle of Barset .
最后的 编年史 的 - .

巴尔塞特的最后编年史。

8vo , [klɔːθ] , $2 - ; ['peɪpər] , $1 - . -
8vo , Cloth , $2 00 ; Paper , $1 50 . 3045
8vo , 布 , $2 - ; 纸 , $1 - . -

8开本，精装，2美元；平装，1.5美元。3045

['finiəs] [fɪn] .
Phineas Finn .
菲尼亚斯 芬恩 .

菲尼亚斯·芬恩。

8vo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - . -
8vo , Cloth , $1 75 ; Paper , $1 25 . 18000
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - . -

8开本，精装，1.75美元；平装，1.25美元。

['ɔːrli] [fɑːrm] .
Orley Farm .
奥利 农场 .

奥利农场。

[-] .
Ill's .
伊尔的 .

生病了。

8vo , [klɔːθ] , $2 - ; ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $2 00 ; Paper , $1 50 .
8vo , 布 , $2 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，2.00美元；平装，1.50美元。

[rælf; reɪf][ðə; ði] [er] . [ˌɪlə'streiʃəns] .
Ralph the Heir . Illustrations .
拉尔夫 这 继承人 . 插图 .

继承人拉尔夫。插图。

8vo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $1 75 ; Paper , $1 25 .
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，1.75美元；平装，1.25美元。

[smɔːl] [haʊs] [æt; ət] ['ɔlɪŋtən] .
Small House at Allington .
小的 房子 在 阿林顿 .

阿灵顿的小房子。

[-] .
Ill's .
伊尔的 .

生病了。

8vo , [klɔːθ] , $2 - . -
8vo , Cloth , $2 00 . 4599
8vo , 布 , $2 - . -

8开本，布面精装，200.4599美元

[θriː] [klɑːks] .
Three Clerks .
三 职员 .

三个职员。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 7481
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。7481

['vɪkər][ʌv; əv] - .
Vicar of Bullhampton .
牧师 的 - .

布尔汉普顿教区牧师。

[,ilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo , [klɔ:θ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $1 75 ; Paper , $1 25 .
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，1.75美元；平装，1.25美元。

['trɑ:ləps] ([ti:] . [ə; eɪ] .) *
TROLLOPE'S (T . A .) *
特罗洛普的 (T . 一个 .) *

特罗洛普的（TA）*

- [tʃeɪs] .
Lindisfarn Chase .
- 追赶 .

林迪斯法恩蔡斯。

8vo , [klɔ:θ] , $2 - : ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $2 00 : Paper , $1 50 .
8vo , 布 , $2 - : 纸 , $1 - .

8开本，布面精装，2.00美元；平装本，1.50美元。

* [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['nɑ:vəlz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] , [si:] ['laɪbreri][ʌv; əv] [sɪ'lekt] ['nɑ:vəlz] . [wʌn]
*** For other Novels by the same author , see Library of Select Novels . 1**
* 为了 其他 小说 经过 这 相同的 作者 , 看 图书馆 的 选择 小说 . 1

* 如需阅读同一作者的其他小说，请参阅《精选小说库》。[1]

[ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf]
THE DOMESTIC LIFE
这 国内的 生活

家庭生活

[ʌv; əv]
OF
的

的

['tɔməs] ['dʒefərsən] .
THOMAS JEFFERSON .
托马斯 杰斐逊 .

托马斯·杰斐逊。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm]
COMPILED FROM
编译 从

汇编自

['fæməli] ['letərz] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz]
FAMILY LETTERS AND REMINISCENCES
家庭 信件 和 回忆录

家庭信件和回忆录

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grændɔ:tər] ,
BY HIS GREAT - GRANDDAUGHTER ,
经过 他的 伟大的 - 孙女 ,

由他的曾孙女所写，

['serə] [en] . ['rændɔlf] .
SARAH N . RANDOLPH .
莎拉 N . 兰道夫 .

莎拉·N·兰道夫

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] .
WITH ILLUSTRATIONS .
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] , ['bevld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 - .
Crown 8vo , Illuminated Cloth , Beveled Edges , $2 50 .
王冠 8vo , 照明 布 , 斜 边缘 , $2 - .

Crown 8vo，彩绘布面精装，斜边，2.50 美元。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [brɪŋz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dʒefərsən][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] .
This volume brings the life of Jefferson in a brief space within the reach of all .
这 体积 带来 这 生活 的 杰斐逊 在 一个 简短的 空间 之内 这 抵达 的 全部 .

本书以简明扼要的方式介绍了杰斐逊的一生，让所有人都能了解他。

[waɪl] [nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɔːr] ['steɪtsmən] ,
While not writing of him as of the great man or statesman ,
尽管 不是 写作 的 他 作为 的 这 伟大的 男人 或者 政治家 ,

虽然没有把他写成伟人或政治家，

[mɪs] ['rændɔlf] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərəri] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] ,
Miss Randolph has given sufficient outline of the contemporary public events ,
错过 兰道夫 有 给定 充足的 大纲 的 这 当代的 民众 活动 ,

兰道夫小姐已经充分概述了当时的公共事件，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒefərsən][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
especially of those in which Jefferson was engaged , to make the history
尤其 的 那些 在 哪个 杰斐逊 曾是 已订婚的 , 到 制作 这 历史
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] [sə'fɪʃntli] [klɪr] .
of his times sufficiently clear .
的 他的 时代 足够 清除 .

尤其是杰斐逊参与的那些，足以使他所处时代的史实清晰明了。

[hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
Her object , however , she says ,
她 目的 , 然而 , 她 说道 ,

然而，她说，她的目的是

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒefərsən][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['praɪvət]
has been to give a faithful picture of Jefferson as he was in private
有 到过 到 给 一个 忠实 图片 的 杰斐逊 作为 他 曾是 在 私人的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

旨在忠实地展现杰斐逊的私人生活。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [wel] ['fɪtɪd] .
and for this she was particularly well fitted .
和 为了 这 她 曾是 特别 出色地 适配 .

而她在这方面尤其合适。

[hɜːr; hər] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪz][soʊ] ['ɑːrtləs] , [soʊ][fræŋk] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kʌlərd] ,
Her biography is so artless , so frank , and so uncolored ,
她 传 是 所以 不矫揉造作 , 所以 坦率 , 和 所以 无色 ,

她的传记如此朴实无华，如此坦诚直率，如此不加修饰。

['difərɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['pʌblɪk][men][æz; əz]['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] . *

differing	so	completely	from	the	lives	of	public	men	as	generally	written	.	*
不同	所以	完全地	从	这	生活	的	民众	男人	作为	一般来说	书面	.	*

* *

* *

* *

与人们通常所描写的公众人物的生活截然不同。

[ðɪs] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] . — ['rɪtʃmənd] [wɪg] .

This	extremely	interesting	volume	.	—	Richmond	Whig	.
这	极其	有趣的	体积	.	—	里士满	辉格党	.

这本著作非常有趣。——《里士满辉格报》

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ,

One	of	the	most	charming	and	entertaining	of	books	,
一	的	这	最多	迷人	和	娱乐	的	图书	,

这是最迷人、最有趣的书籍之一。

[ænd; ənd][ɪts]['peɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][kən'tɪnjuəl] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə]

and	its	pages	will	be	a	source	of	continual	surprise	and	pleasure	to
和	它是	页面	将要	是	一个	来源	的	持续的	惊喜	和	乐趣	到

[ðoʊz] [huː] ,

those	who	,
那些	WHO	,

对于那些阅读本书的人来说，它的每一页都将带来持续不断的惊喜和乐趣。

[waɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði]

while	admiring	the	statesman	,	have	had	their	admiration	tempered	by	the
尽管	钦佩	这	政治家	,	有	有	他们的	钦佩	淬火	经过	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deməgɑːg] ,

belief	that	he	was	a	demagogue	,
信仰	那	他	曾是	一个	煽动者	,

尽管他们钦佩这位政治家，但同时也认为他是一位煽动家，这种钦佩之情因此有所减弱。

[ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] , [ə; eɪ] ['geɪmstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːfər][æt; ət][rɪ'lɪdʒən] .

a	libertine	,	a	gamester	,	and	a	scoffer	at	religion	.
一个	放荡不羁的	,	一个	赌棍	,	和	一个	嘲讽者	在	宗教	.

一个放荡不羁的人，一个赌博爱好者，一个宗教的嘲讽者。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒefərsən] [lɪvd] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ræŋkər] [ænd; ənd] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ]

The	age	in	which	Jefferson	lived	was	one	in	which	political	rancors	and	animosities
这	年龄	在	哪个	杰斐逊	居住地	曾是	一	在	哪个	政治的	怨恨	和	敌意

[ɪg'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['bɪtərnəs] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr]['leɪtər][deɪ] ,

existed	with	no	less	bitterness	than	in	our	later	day	,
存在	和	不	较少的	苦味	比	在	我们的	之后	天	,

杰斐逊所处的时代，政治上的怨恨和敌意丝毫不亚于我们后来的时代。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [mɔːr'oʊvər] , ['mjuːtʃuəl]['bjuːs][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [wɜːr; wər]

and	in	which	,	moreover	,	mutual	abuse	and	malignant	recrimination	were
和	在	哪个	,	而且	,	相互的	虐待	和	恶性	相互指责	是

[in'dʌldʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['fjʊri][ænd; ənd] ['rekləsnəs] .

indulged	in	with	equal	fury	and	recklessness	.
沉溺其中	在	和	平等的	愤怒	和	鲁莽	.

而且，他们之间还互相辱骂、恶意指责，同样肆无忌惮、怒不可遏。

['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'genst] ['dʒefərsən] , [baɪ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] ,

Charges	were	made	against	Jefferson	,	by	his	political	opponents	,
收费	是	制成	反对	杰斐逊	,	经过	他的	政治的	对手	,

杰斐逊遭到了他的政治对手的指控。

[ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] ['sʌliːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][baɪ] -

that	clung	to	his	good	name	and	sullied	it	,	making	it	almost	a	by	-
那	紧紧抓住	到	他的	好的	姓名	和	污秽	它	,	制作	它	几乎	一个	经过	-

[wɜːrd][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

word	of	shame	,
单词	的	耻辱	,

那件事不仅玷污了他的名声，还使之几乎成了耻辱的代名词。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] .

and	its	owner	a	man	whose	example	was	to	be	shunned	.
和	它是	所有者	一个	男人	谁	例子	曾是	到	是	被排斥	.

而它的主人则是一个应该被人们避而远之的人。

[ðə; ði]['predʒudisiz][ænd; ənd] ['kæləmniːz] [ðen] [bɔːrn][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

The	prejudices	and	calumnies	then	born	have	existed	down	to	the	present	day
这	偏见	和	诽谤	然后	出生	有	存在	向下	到	这	展示	天

;

;

;

当时产生的偏见和诽谤一直延续至今；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hæv; həv] [hemd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri]

but	the	mists	of	evil	report	that	have	hemmed	his	life	and	his	memory
但	这	薄雾	的	邪恶的	报告	那	有	包边	他的	生活	和	他的	记忆

[ə'baʊt][ɑːr; ər] [naʊ] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ,

about	are	now	clearing	away	,
关于	是	现在	清理	离开	,

但是，笼罩在他生活和记忆中的邪恶谣言的迷雾正在逐渐消散。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌni] [bʊk] [wɪl] [dɪ'spel][ðə; ði][læst] ['ʃædoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][kæst] ,

and	this	sunny	book	will	dispel	the	last	shadow	they	have	cast	,
和	这	阳光明媚	书	将要	打消	这	最后的	阴影	他们	有	投掷	,

这本充满阳光的书将驱散他们留下的最后一丝阴影。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [mə'laɪnd] ['vɪktɪm][ʌv; əv]['pɑːrti] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] — [æz; əz]

and	will	display	the	maligned	victim	of	party	hate	in	his	true	character	—	as
和	将要	展示	这	受人诋毁	受害者	的	派对	恨	在	他的	真的	特点	—	作为

[ə; eɪ][fɑːnd] ,

a	fond	,
一个	喜爱	,

并将展现这位因党派仇恨而受诋毁的受害者的真实性格——一个充满爱意的人，

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['fɑːðər] ; [ə; eɪ][fɜːrm] [frend] ; [ə; eɪ]['truːli]['mɔːrəl]

an	amiable	,	and	a	simple	-	hearted	father	;	a	firm	friend	;	a	truly	moral
一个	可亲	,	和	一个	简单的	-	心地	父亲	;	一个	公司	朋友	;	一个	真的	道德

[ænd; ənd][gɑːd] - [fiərɪŋ] ['sɪtɪzn] ,

and	God	-	fearing	citizen	,
和	上帝	-	害怕	公民	,

一位和蔼可亲、心地善良的父亲；一位坚定的朋友；一位真正有道德、敬畏上帝的公民。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [greɪt] [men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [rer] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]

and	one	of	those	few	great	men	who	have	had	the	rare	fortune	to	be
和	一	的	那些	很少	伟大的	男人	WHO	有	有	这	稀有的	财富	到	是

['laɪkwaɪz] [gʊd] [men] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [gə'zet] .

likewise	good	men	.	—	Boston	Saturday	Evening	Gazette	.
同样地	好的	男人	.	—	波士顿	周六	晚上	公报	.

他是少数几位既伟大又善良的人之一。——《波士顿星期六晚报》

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [hæz; həz][hæd; həd]['ækses][tuː; tə][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l]

The	author	of	this	charming	book	has	had	access	to	the	best	possible
这	作者	的	这	迷人	书	有	有	使用权	到	这	最好的	可能的

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['praɪvət] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒefərsən] ,

sources	of	information	concerning	the	private	character	of	Mr	.	Jefferson	,
来源	的	信息	有关	这	私人的	特点	的	先生	.	杰斐逊	,

这本引人入胜的书的作者获得了有关杰斐逊先生私生活的最佳信息来源。

[ɪm'breɪsɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrəl]

embracing	both	the	written	testimony	of	his	correspondence	and	the	oral
拥抱	两个都	这	书面	见证	的	他的	一致	和	这	口服

['testɪmoʊni][ʌv; əv]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n] .

testimony	of	family	tradition	.
见证	的	家庭	传统	.

既包括他信件中的书面证词，也包括家族传统的口头证词。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

From	these	materials	,	guided	by	a	profound	reverence	for	the	subject	,
从	这些	材料	,	引导	经过	一个	深刻的	尊敬	为了	这	主题	,

从这些资料中，秉持着对该主题的深深敬畏之心，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] . * * *

the	writer	has	constructed	a	most	interesting	personal	biography	.	*	*	*
这	作家	有	建造	一个	最多	有趣的	个人的	传	.	*	*	*

作者撰写了一部非常引人入胜的个人传记。

[ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

A	most	agreeable	addition	to	American	literature	,
一个	最多	同意	添加	到	美国人	文学	,

这是美国文学中一部非常令人愉悦的新作。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtriət] [huː] ['merɪts][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

and	will	revive	the	memory	of	a	patriot	who	merits	the	respect	and
和	将要	复活	这	记忆	的	一个	爱国者	WHO	优点	这	尊重	和

['grætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] . — [ˌfɪlə'delfɪr] [eɪdʒ] .

gratitude	of	his	countrymen	.	—	Philadelphia	Age	.
感激	的	他的	同胞们	.	—	费城	年龄	.

这将唤起人们对一位爱国者的记忆，他值得同胞们的尊敬和感激。——《费城时代报》

[ðɪs] ['hænsəm] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	handsome	volume	is	a	valuable	acquisition	to	American	history	.
这	英俊的	体积	是	一个	有价值的	获得	到	美国人	历史	.

这本精美的书籍对于美国历史研究来说是一项宝贵的收藏。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['meni] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði][laɪf]

It	brings	to	the	public	observation	many	most	interesting	incidents	in	the	life
它	带来	到	这	民众	观察	许多	最多	有趣的	事件	在	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['prezɪdənt] ;

of	the	third	President	;
的	这	第三	总统	;

它向公众展示了第三任总统生平中许多最有趣的事件；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪmz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [riː'pʌblɪks] [bi'giniŋz] [ɑːr; ər] [hɪr] [pɔː'treid] [ɪn]

and	the	times	and	men	of	the	republic's	beginnings	are	here	portrayed	in
和	这	时代	和	男人	的	这	共和国的	开端	是	这里	描绘	在

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [laɪt] .

a	glowing	and	genial	light	.
一个	发光	和	和蔼可亲	光	.

共和国初创时期的人物和时代在这里被描绘得光辉灿烂、和蔼可亲。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] - [si:nz] [ʌv; əv]['dʒefərsən] ,

The	author	,	in	referring	to	the	death	-	scenes	of	Jefferson	,
这	作者	,	在	指	到	这	死亡	-	场景	的	杰斐逊	,

作者在提及杰斐逊的死亡场景时，

[rɪ'pɔ:rts] ['sentɪmənts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]

reports	sentiments	from	his	lips	which	contradict	the	current	opinion	that	the
报告	情感	从	他的	嘴唇	哪个	顶撞	这	当前的	观点	那	这

['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .

writer	of	the	Declaration	of	Independence	was	an	infidel	.
作家	的	这	宣言	的	独立	曾是	一个	异教徒	.

据报道，他曾发表过一些言论，与目前认为《独立宣言》的起草者是异教徒的观点相悖。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [tru:θ] .

We	are	glad	to	make	this	record	in	behalf	of	truth	.
我们	是	高兴的	到	制作	这	记录	在	代表	的	真相	.

我们很高兴能为真理而制作这张唱片。

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [bəuθ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

Young	people	would	find	this	book	both	entertaining	and	instructive	.
年轻的	人们	会	寻找	这	书	两个都	娱乐	和	有指导意义的	.

年轻人会觉得这本书既有趣又有教育意义。

[ɪts] [staɪl] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd][kəm'pækt] .

Its	style	is	fresh	and	compact	.
它是	风格	是	新鲜的	和	袖珍的	.

它的风格清新简洁。

[ɪts]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['tendər] ['meməriz] .

Its	pages	are	full	of	tender	memories	.
它是	页面	是	满的	的	投标	回忆	.

书页间充满了温馨的回忆。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hu:z] [kə'rɪr] [ɪz][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['piktʃəd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] . —

The	great	man	whose	career	is	so	charmingly	pictured	belongs	to	us	all	.	—
这	伟大的	男人	谁	职业	是	所以	迷人地	如图所示	属于	到	我们	全部	.	—

['meθədɪst] [rɪ'kɔ:rdər] .

Methodist	Recorder	.
卫理公会	录音机	.

这位伟人的生平事迹被如此生动地描绘出来，他属于我们所有人。——《卫理公会记录报》

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [sed] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mætərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə]

There	is	no	more	said	of	public	matters	in	it	than	is	absolutely	necessary	to
那里	是	不	更多的	说	的	民众	事情	在	它	比	是	绝对地	必要的	到

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

make	it	clear	and	intelligible	;
制作	它	清除	和	可理解的	;

文中对公共事务的论述仅限于使之清晰易懂所必需的内容；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['dʒefərsən] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪzn] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]

but	we	have	Jefferson	,	the	man	and	the	citizen	,	the	husband	,	the
但	我们	有	杰斐逊	,	这	男人	和	这	公民	,	这	丈夫	,	这

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

但我们有杰斐逊，他既是公民，又是丈夫，还是父亲。

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər] — [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn]

the	agriculturist	,	and	the	neighbor	—	the	man	,	in	short	,	as	he	lived	in
这	农学家	,	和	这	邻居	—	这	男人	,	在	短的	,	作为	他	居住地	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

the	eyes	of	his	relatives	,
这	眼睛	的	他的	亲属	,

这位农夫，这位邻居——简而言之，就是他在亲戚眼中的样子。

[hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

his	closest	friends	,	and	his	most	intimate	associates	.
他的	最接近	朋友们	,	和	他的	最多	亲密的	同事	.

他最亲密的朋友和最亲密的伙伴。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][və'dʒinjən]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] [kə'rɪr] ,

He	is	the	Virginian	gentleman	at	the	various	stages	of	his	marvelous	career	,
他	是	这	弗吉尼亚人	绅士	在	这	各种各样的	阶段	的	他的	奇妙	职业	,

在他辉煌的职业生涯的各个阶段，他都是一位典型的弗吉尼亚绅士。

[ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm][tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

and	comes	home	to	us	as	a	being	of	flesh	and	blood	,
和	来	家	到	我们	作为	一个	存在	的	肉	和	血	,

并以血肉之躯的身份回到我们身边，

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv]

and	so	his	story	gives	a	series	of	lively	pictures	of	a	manner	of
和	所以	他的	故事	给予	一个	系列	的	热闹	图片	的	一个	方式	的

[ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,

existence	that	has	passed	away	,
存在	那	有	通过了	离开	,

因此，他的故事生动地描绘了一种已经消逝的生活方式。

[ɔ:r] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['pæsɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [kən'sɜ:rvətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

or	that	is	so	passing	,	for	they	are	more	conservative	at	the	South	,
或者	那	是	所以	通过	,	为了	他们	是	更多的	保守的	在	这	南	,

或者说，这只是暂时的，因为南方人更加保守。

['soʊʃəli] ['spi:kɪŋ] , [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][wi:; wi][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

socially	speaking	,	than	are	we	at	the	North	,
社会	请讲	,	比	是	我们	在	这	北	,

从社会角度来说，我们比北方的情况要好。

[ðoʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði][sʌn][ðæn; ðən][wi:; wi]['evər][kæn; kən][lɪv; laɪv] . *

though	they	live	so	much	nearer	the	sun	than	we	ever	can	live	.	*
尽管	他们	居住	所以	很多	更近	这	太阳	比	我们	曾经	能	居住	.	*

虽然它们居住的地方比我们离太阳近得多。*

* * [wi:; wi][kæn; kən] [kə'mend] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði][meɪn][fækts]

*	*	We	can	commend	this	book	to	every	one	who	would	know	the	main	facts
*	*	我们	能	表彰	这	书	到	每一个	一	WHO	会	知道	这	主要的	事实

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛfɝsənz] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] ,

of	Mr	.	Jefferson's	public	career	,
的	先生	.	杰斐逊的	民众	职业	,

* * 我们向所有想要了解杰斐逊先生政治生涯主要事迹的人推荐这本书。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] .

and	those	of	his	private	life	.
和	那些	的	他的	私人的	生活	.

以及他的私生活。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [wɜ:rk] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

It	is	the	best	work	respecting	him	that	has	been	published	,
它	是	这	最好的	工作	尊重	他	那	有	到过	已发布	,

这是迄今为止出版的关于他的最佳著作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə][rɪ'pel]['iːv(ə)n]['ɪndələnt][ɔːr]['kerləs]['riːdɚz] .

and	it	is	not	so	large	as	to	repel	even	indolent	or	careless	readers	.
和	它	是	不是	所以	大的	作为	到	击退	甚至	懒惰的	或者	粗心	读者	.

而且篇幅也不至于长到让懒惰或粗心的读者望而却步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['vɑːljəm] , ['biːɪŋ][nɑːt]['oʊnli] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd][ænd; ənd]

It	is	,	too	,	an	ornamental	volume	,	being	not	only	beautifully	printed	and
它	是	,	也	,	一个	装饰	体积	,	存在	不是	仅有的	非常漂亮	打印	和

[baʊnd] , [bʌt; bət][wel] ['ɪləstreɪtɪd] . *

bound	,	but	well	illustrated	.	*
边界	,	但	出色地	插图	.	*

它也是一本装饰性书籍，不仅印刷装帧精美，而且插图精美。*

* * ['evri] [ə'merɪkən][ʃʊd; ʃəd][oʊn][ðə; ði]['vɑːljəm] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['trævələr] .

*	*	Every	American	should	own	the	volume	.	—	Boston	Traveller	.
*	*	每一个	美国人	应该	自己的	这	体积	.	—	波士顿	游客	.

* 每个美国人都应该拥有这本书。——《波士顿旅行者》

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋli] [kəm'paɪld][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [bʊk] ,

A	charmingly	compiled	and	written	book	,
一个	迷人地	编译	和	书面	书	,

这是一本文笔优美、内容翔实的书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] ['gretɪst] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	it	has	to	do	with	one	of	the	very	greatest	men	of	our
和	它	有	到	做	和	一	的	这	非常	最	男人	的	我们的

['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

national	history	.
国家的	历史	.

这件事与我们国家历史上最伟大的人物之一有关。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk][men] [huː] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv]

There	is	scarcely	one	on	the	roll	of	our	public	men	who	was	possessed	of
那里	是	几乎	一	在	这	卷	的	我们的	民众	男人	WHO	曾是	拥有	的

[mɔːr] [prə'gresɪv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] ,

more	progressive	individuality	,
更多的	进步	个性	,

在我们所有公众人物中，几乎没有人比他更具进步的个性。

[ɔːr] [huːz] ['kærəktər] [wɪl] ['betər] [rɪ'peɪ] ['stʌdi] , [ðæn; ðən] ['tɔməs] ['dʒefərsən] ,

or	whose	character	will	better	repay	study	,	than	Thomas	Jefferson	,
或者	谁	特点	将要	更好的	偿还	学习	,	比	托马斯	杰斐逊	,

或者说，谁的品格比托马斯·杰斐逊更值得研究?

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] . — [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [meɪl] .

and	this	biography	is	a	great	boon	.	—	N	.	Y	.	Evening	Mail	.
和	这	传	是	一个	伟大的	恩惠	.	—	N	.	是	.	晚上	邮件	.

这本传记是一份巨大的馈赠。——《纽约晚报》

[bəuθ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .

Both	deeply	interesting	and	valuable	.
两个都	深	有趣的	和	有价值的	.

既引人入胜又极具价值。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [tækt][ænd; ənd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	author	has	displayed	great	tact	and	taste	in	the	selection	of	her
这	作者	有	显示	伟大的	策略	和	品尝	在	这	选择	的	她

[mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] . — ['rɪtʃmənd] [dɪ'spætʃ] .

materials	and	its	arrangement	.	—	Richmond	Dispatch	.
材料	和	它是	安排	.	—	里士满	派遣	.

作者在选材和编排方面展现了极高的技巧和品味。——里士满快讯

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] . — [nuː] [ɔː'liənz] [taɪmz] . [ˌtuː'tuː]

A	charming	book	.	—	New	Orleans	Times	.	2
一个	迷人	书	.	—	新的	奥尔良	《时代周刊》	.	2

一本引人入胜的书。——《新奥尔良时报》2

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] ['pɪktʃərz] ,

It	is	a	series	of	delightful	home	pictures	,
它	是	一个	系列	的	愉快	家	图片	,

这是一系列令人愉悦的家居照片，

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]

which	present	the	hero	as	he	was	familiarly	known	to	his	family	and
哪个	展示	这	英雄	作为	他	曾是	熟悉地	已知	到	他的	家庭	和

[hɪz; ɪz][best] [frendz] ,

his	best	friends	,
他的	最好的	朋友们	,

影片展现了主人公在家人和挚友眼中熟悉的模样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] [æt; ət]

in	his	fields	,	in	his	library	,	at	his	table	,	and	on	the	broad	verandah	at
在	他的	字段	,	在	他的	图书馆	,	在	他的	桌子	,	和	在	这	广阔	阳台	在

[ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] ,

Monticello	,
蒙蒂塞洛	,

在他的田野里，在他的图书馆里，在他的餐桌旁，以及在蒙蒂塞洛宽敞的阳台上，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [swiːtəst] ['fleɪvərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [dɪ'fjuːzd] .

where	all	the	sweetest	flavors	of	his	social	nature	were	diffused	.
在哪里	全部	这	最甜美的	口味	的	他的	社会的	自然	是	扩散	.

他社交天性中最美好的品质都在这里得以展现。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [dʌz] [nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt]

His	descendant	does	not	conceal	the	fact	that	she	is	proud	of	her	great
他的	后裔	做	不是	隐藏	这	事实	那	她	是	自豪的	的	她	伟大的

[proʊ'dʒenɪtər] ;

progenitor	;
始祖	;

他的后代毫不掩饰地表达了对这位伟大先祖的自豪之情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['letərz] ['moʊstli][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər]

but	she	is	ingenious	,	and	leaves	his	private	letters	mostly	to	speak	for
但	她	是	巧妙	,	和	树叶	他的	私人的	信件	大多	到	说话	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但她很机智，让他的私人信件本身就能说明一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] “ [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz]['nevər][ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

It	has	been	thought	that	“	a	king	is	never	a	hero	to	his	valet	,
它	有	到过	想法	那	“	一个	国王	是	绝不	一个	英雄	到	他的	代客泊车	,

人们一直认为“国王永远不会成为侍从眼中的英雄”，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvɜːrb][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʃoʊz]

”	and	the	proverb	has	been	considered	undeniable	;	but	this	volume	shows
”	和	这	谚语	有	到过	经过考虑的	无可否认	;	但	这	体积	演出

[ðæt] ['dʒefərsən] ,

that	Jefferson	,
那	杰斐逊	,

这句谚语一直被认为是无可辩驳的；但本书表明，杰斐逊，

[ɪf] [nɑːt][ɪgˈzæktli][ðə; ði] “ [ˈhɪroʊ] ” [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əbˈskjʊrəti][ɪz][soʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] ,

if	not	exactly	the	“	hero	”	to	whom	a	little	obscurity	is	so	essential	,
如果	不是	确切地	这	“	英雄	”	到	谁	一个	小的	朦胧	是	所以	基本的	,

即便他并非那种需要保持低调的“英雄”，

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈwɔːrmli] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [ɪˈstiːmd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][baɪ]

was	at	least	warmly	loved	and	enthusiastically	esteemed	and	admired	by
曾是	在	至少	热情地	喜爱	和	踊跃	尊敬的	和	钦佩	经过

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][best] .

those	who	knew	him	best	.
那些	WHO	知道	他	最好的	.

至少，他深受那些最了解他的人的喜爱、敬重和钦佩。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,

The	letters	in	this	volume	are	full	of	interest	,
这	信件	在	这	体积	是	满的	的	兴趣	,

本卷收录的信件内容丰富有趣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [naʊ] .

for	they	are	chiefly	published	for	the	first	time	now	.
为了	他们	是	主要	已发布	为了	这	第一的	时间	现在	.

因为它们大多是首次发表。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [ɪnˈdʌldʒənsiz] ,

They	show	a	conscientious	gentleman	,	not	at	all	given	to	personal	indulgences	,
他们	展示	一个	尽责的	绅士	,	不是	在	全部	给定	到	个人的	放纵	,

这展现了一位恪守职业道德的绅士，完全不沉溺于个人享乐。

[kwɪk] [ɪn][bəuθ][ˈæŋgər][ænd; ənd] [fərˈgɪvnəs] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈmerɪkən] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]

quick	in	both	anger	and	forgiveness	,	the	greatest	American	student	of	his	time
快的	在	两个都	愤怒	和	饶恕	,	这	最	美国人	学生	的	他的	时间

,

,

,

他既易怒又易宽恕，是当时美国最伟大的学生。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈhæmɪltən] , [ˌæbsəˈluːtli] [wɪˈðaʊt] [fɔːrˈmæləti] ,

excepting	the	cold	-	blooded	Hamilton	,	absolutely	without	formality	,
除外	这	寒冷的	-	血腥	汉密尔顿	,	绝对地	没有	正式	,

除了冷血的汉密尔顿之外，完全没有任何形式主义。

[bʌt; bət][pərˈtɪkjələr][ænd; ənd][ɪgˈzæktɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] — [dʒʌst][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈkærid] [hɪz; ɪz]

but	particular	and	exacting	in	the	extreme	—	just	the	man	who	carried	his
但	特别的	和	严格	在	这	极端	—	只是	这	男人	WHO	携带	他的

[waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪliən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [mer] ,

wife	to	the	White	House	on	the	pillion	of	his	gray	mare	,
妻子	到	这	白色的	房子	在	这	后座	的	他的	灰色的	母马	,

但他极其挑剔和苛刻——就像那个骑着灰色母马，载着妻子去白宫的男人一样。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [æmˈbæsədər] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [gʊd] -

and	showed	a	British	embassador	the	door	for	an	offense	against	good	-
和	显示	一个	英国	大使	这	门	为了	一个	罪行	反对	好的	-

['briːdɪŋ] . — [ʃɪˈkɑːgoʊ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .

breeding	.	—	Chicago	Evening	Post	.
选育	.	—	芝加哥	晚上	邮政	.

并以有伤风化为由将英国大使驱逐出境。——《芝加哥晚报》

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [jet] ['ɜ:rnɪst] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	reader	will	recognize	the	calm	and	philosophic	yet	earnest	spirit	of	the
这	读者	将要	认出	这	冷静的	和	哲学	然而	认真	精神	的	这

['θɪŋkər] ,

thinker	,
思想家	,

读者会感受到这位思想家冷静、睿智而又真诚的精神。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [frend] .

with	the	tenderness	and	playful	amiability	of	the	father	and	friend	.
和	这	压痛	和	顽皮的	和蔼	的	这	父亲	和	朋友	.

带着父亲和朋友般的温柔和玩世不恭的友善。

[ðə; ði] ['letərz] [kæn; kən] [nɑ:t] [bʌt; bət] [ʃed] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [pər'hæps]

The	letters	can	not	but	shed	a	favorable	light	on	the	character	of	perhaps
这	信件	能	不是	但	棚	一个	有利	光	在	这	特点	的	也许

[ðə; ði] [best] - [ə'bju:zd] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] . — [en] . [waɪ] . ['i:vnɪŋ] [poʊst] .

the	best	-	abused	man	of	his	time	.	—	N	.	Y	.	Evening	Post	.
这	最好的	-	受虐	男人	的	他的	时间	.	—	N	.	是	.	晚上	邮政	.

这些信件无疑会为这位或许是他那个时代最受虐待的人的品格增光添彩。——《纽约晚报》

[noʊ] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ɪts] ['sʌbdʒekt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] [ɔ:r]

No	attempt	is	made	in	this	volume	to	present	its	subject	as	a	public	man	or
不	试图	是	制成	在	这	体积	到	展示	它是	主题	作为	一个	民众	男人	或者

[æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

as	a	statesman	.
作为	一个	政治家	.

本书并未试图将主人公描绘成一位公众人物或政治家。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] [sɔ:t] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk]

It	is	simply	sought	to	picture	him	as	living	in	the	midst	of	his	domestic
它	是	简单地	寻求	到	图片	他	作为	活的	在	这	中间	的	他的	国内的

['sɜ:rk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

这只是为了展现他生活在家庭圈子中的情景。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'vest] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

And	this	it	is	which	will	invest	the	book	with	interest	for	all	classes	of
和	这	它	是	哪个	将要	投资	这	书	和	兴趣	为了	全部	课程	的

['ri:dɚz] ,

readers	,
读者	,

而这正是本书能够吸引各类读者的原因所在。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hu:] , [wət'evər] [ðer; ðər] ['pɑ:lətɪks] , [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pjʊr] ,

for	all	who	,	whatever	their	politics	,	can	appreciate	the	beauty	of	a	pure	,
为了	全部	WHO	,	任何	他们的	政治	,	能	欣赏	这	美丽	的	一个	纯的	,

['lʌvɪŋ] [laɪf] . *

loving	life	.	*
爱	生活	.	*

献给所有无论政治立场如何，都能欣赏纯洁、充满爱的生活之美的人们。*

* * [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['i:zi] , [ə'gri:əb(ə)l] [staɪl] , [baɪ] [ə; eɪ] [moʊst] ['lʌvɪŋ] [hænd] ,

*	*	It	is	written	in	an	easy	,	agreeable	style	,	by	a	most	loving	hand	,
*	*	它	是	书面	在	一个	简单的	,	同意	风格	,	经过	一个	最多	爱	手	,

* * 这本书文笔流畅优美，字里行间充满爱意。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪk'stænt] ,

and	,	perhaps	,	better	than	any	other	biography	extant	,
和	,	也许	,	更好的	比	任何	其他	传	现存	,

而且，或许比现存的任何其他传记都要好。

[meɪks] [ðə; ði] ['riːdər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['pʌblɪk]

makes	the	reader	acquainted	with	the	real	character	of	a	man	whose	public
制作	这	读者	熟人	和	这	真实的	特点	的	一个	男人	谁	民众

[kə'rɪr] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] . — [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'kwaɪərər]

career	has	furnished	material	for	so	much	book	-	making	.	—	Philadelphia	Inquirer
职业	有	提供	材料	为了	所以	很多	书	-	制作	.	—	费城	询问者

.

.

.

让读者了解了这位公共生涯为众多书籍创作提供素材的人的真实性格。——《费城问询报》

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [kən'fɜːmz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wət'evər]

The	perusal	of	this	interesting	volume	confirms	the	impression	that	whatever
这	仔细阅读	的	这	有趣的	体积	确认	这	印象	那	任何

[k'rɪtɪsɪzəmz] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒefərsən] ,

criticisms	may	be	brought	to	bear	upon	the	official	career	of	Mr	.	Jefferson	,
批评	可能	是	带来	到	熊	之上	这	官方的	职业	的	先生	.	杰斐逊	,

细读这本引人入胜的书籍，证实了这样一种印象：无论人们对杰斐逊先生的官职生涯提出何种批评，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

or	his	influence	upon	the	politics	of	this	country	,
或者	他的	影响	之上	这	政治	的	这	国家	,

或他对这个国家政治的影响，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]

there	was	a	peculiar	charm	in	all	the	relations	of	his	personal	and
那里	曾是	一个	奇特	魅力	在	全部	这	关系	的	他的	个人的	和

['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

social	life	.
社会的	生活	.

他的人际关系，无论是个人生活还是社交生活，都有一种独特的魅力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

In	spite	of	the	strength	of	his	convictions	,
在	尽管如此	的	这	力量	的	他的	定罪	,

尽管他信念坚定，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['viːəməns] ,

which	he	certainly	often	expressed	with	an	energy	amounting	to	vehemence	,
哪个	他	当然	经常	表达	和	一个	活力	金额	到	激烈	,

他表达这种观点时，确实常常充满热情，甚至近乎激烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] ['sʌninɪs] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]

he	was	a	man	of	rare	sunniness	of	temperament	and	sweetness	of
他	曾是	一个	男人	的	稀有的	阳光明媚	的	气质	和	甜味	的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

他性格开朗，性情温和，实属难得。

[hiː; hi][hæd; həd]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]

He	had	qualities	which	called	forth	the	love	of	his	friends	no	less	than
他	有	品质	哪个	称为	前进	这	爱	的	他的	朋友们	不	较少的	比

[ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .

the	hatred	of	his	opponents	.
这	仇恨	的	他的	对手	.

他身上兼具两种特质：既赢得了朋友们的爱戴，也招致了对手的憎恨。

[hɪz; ɪz][moʊst][fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	most	familiar	acquaintance	cherished	the	most	ardent	admiration	of	his
他的	最多	熟悉的	熟人	珍爱	这	最多	热心	钦佩	的	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他最熟悉的熟人对他的人格抱有最热烈的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] [wʌn] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk]

His	virtues	in	the	circle	of	home	won	the	applause	even	of	his	public
他的	美德	在	这	圆圈	的	家	韩元	这	掌声	甚至	的	他的	民众

['ædvərˌseriz] . — [en] . [waɪ] . ['trɪbju:n] .

adversaries	.	—	N	.	Y	.	Tribune	.
对手	.	—	N	.	是	.	论坛	.

他在家庭中的美德甚至赢得了公众对手的赞赏。——《纽约论坛报》

[ˌaɪ 'ti:] [lɪfts] [ʌp] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ,

It	lifts	up	the	curtain	of	his	private	life	,
它	电梯	向上	这	窗帘	的	他的	私人的	生活	,

它揭开了他私生活的面纱。

[ænd; ənd][baɪ] ['nu:mərəs] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'laʊz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

and	by	numerous	letters	to	his	family	allows	us	to	catch	a	glimpse	of
和	经过	很多的	信件	到	他的	家庭	允许	我们	到	抓住	一个	一瞥	的

[hɪz; ɪz]['ri:əl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

his	real	nature	and	character	.
他的	真实的	自然	和	特点	.

他写给家人的众多信件，让我们得以窥见他的真实本性和性格。

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

Many	interesting	reminiscences	have	been	collected	by	the	author	and	are
许多	有趣的	回忆录	有	到过	集	经过	这	作者	和	是

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['bʊlətɪn] .

presented	to	the	reader	.	—	Boston	Commercial	Bulletin	.
呈现	到	这	读者	.	—	波士顿	商业的	公告	.

作者收集了许多有趣的往事，并将其呈现给读者。——《波士顿商业公报》

[ði:z] ['letərz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['tendər] ['fɑ:ðər] ,

These	letters	show	him	to	have	been	a	loving	husband	,	a	tender	father	,
这些	信件	展示	他	到	有	到过	一个	爱	丈夫	,	一个	投标	父亲	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] . — [ˌprezbɪ'tɪriən] .

and	a	hospitable	gentleman	.	—	Presbyterian	.
和	一个	好客	绅士	.	—	长老会	.

这些信件表明他是一位慈爱的丈夫、一位温柔的父亲和一位热情好客的绅士。——长老会

['dʒefərsən][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]['eləkwənt][ɪn] [steɪt] ['pepərz] ,

Jefferson	was	not	only	eloquent	in	state	papers	,
杰斐逊	曾是	不是	仅有的	雄辩	在	状态	文件	,

杰斐逊不仅在官方文件中文笔流畅，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ə'maʊnt] [tu:; tə][wɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪnər]

but	he	was	full	of	point	and	clearness	amounting	to	wit	in	his	minor
但	他	曾是	满的	的	观点	和	清晰度	金额	到	有	在	他的	次要的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] . — ['ɔ:lbəni] ['ɑ:rgəs] .

correspondence	.	—	Albany	Argus	.
一致	.	—	奥尔巴尼	阿格斯	.

但他的信件虽篇幅不长，却字字珠玑，条理清晰，颇具幽默感。——奥尔巴尼阿格斯报

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [men][ʌv; əv]

It	is	the	record	of	the	life	of	one	of	the	most	extraordinary	men	of
它	是	这	记录	的	这	生活	的	一	的	这	最多	非凡的	男人	的

['eni][eɪdʒ][ɔːr] ['kʌntri] . — ['rɪtʃmənd] [ɪn'kwaɪərər] .

any	age	or	country	.	—	Richmond	Inquirer	.
任何	年龄	或者	国家	.	—	里士满	询问者	.

这是任何时代、任何国家最杰出人物之一的生平记录。——《里士满问询报》

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk][laɪf][ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʒefərsən][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][fə'mɪliər] ,

With	the	public	life	of	Thomas	Jefferson	the	public	is	familiar	,
和	这	民众	生活	的	托马斯	杰斐逊	这	民众	是	熟悉的	,

公众对托马斯·杰斐逊的公共生活耳熟能详。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['ædɪkwət] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

as	without	it	no	adequate	knowledge	is	possible	of	the	history	of
作为	没有	它	不	足够的	知识	是	可能的	的	这	历史	的

[vər'dʒɪniə][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Virginia	or	of	the	United	States	.
弗吉尼亚州	或者	的	这	团结的	各州	.

如果没有它，就不可能充分了解弗吉尼亚州或美国的历史。

[ɪts] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'vents] , [æz; əz] ['laɪkwaɪz] [ɪts] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] ,

Its	guiding	principles	and	great	events	,	as	likewise	its	smallest	details	,
它是	指导	原则	和	伟大的	活动	,	作为	同样地	它是	最小	细节	,

它的指导原则和重大事件，以及它的最小细节，

[hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] “ ['dʒefərsən]['pepərz] ,

have	long	been	before	the	world	in	the	“	Jefferson	Papers	,
有	长的	到过	前	这	世界	在	这	“	杰斐逊	文件	,

早在"杰斐逊文集"中，这些内容就已经为世人所知了。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rændl] .

”	and	in	the	laborious	history	of	Randall	.
”	和	在	这	费力的	历史	的	兰德尔	.

"以及兰德尔艰辛的历史。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['pʌblɪsɪst] ,

But	to	a	full	appreciation	of	the	politician	,	the	statesman	,	the	publicist	,
但	到	一个	满的	欣赏	的	这	政治家	,	这	政治家	,	这	公关人员	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋkər] ,

and	the	thinker	,
和	这	思想家	,

但要全面了解政治家、国务活动家、宣传家和思想家，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑːntɪŋ] [sʌm; səm] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

there	was	still	wanting	some	complete	and	correct	knowledge	of	the	man
那里	曾是	仍然	想要	一些	完全的	和	正确的	知识	的	这	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	his	daily	life	amidst	his	family	.
和	他的	日常的	生活	在……之中	他的	家庭	.

人们仍然渴望全面、准确地了解这个人以及他在家庭中的日常生活。

[ðɪs] [wɑːnt] [mɪs] ['rændɔlf] [hæz; həz] [en'devəd] [moʊst] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .

This	want	Miss	Randolph	has	endeavored	most	successfully	to	supply	.
这	想	错过	兰道夫	有	努力	最多	成功地	到	供应	.

兰道夫小姐竭尽全力，成功地满足了人们的这一需求。

[æz; əz] ['skersli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd]['wɔːrmər] [frendz] ,

As	scarcely	one	of	the	founders	of	the	republic	had	warmer	friends	,
作为	几乎	一	的	这	创始人	的	这	共和国	有	更温暖	朋友们	,

共和国的缔造者们几乎无人比他更热情友好，

[ɔ:r][ig'zə:tid][ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] ,

or	exerted	a	deeper	and	a	wider	influence	upon	the	country	,
或者	施加	一个	更深	和	一个	更广泛	影响	之上	这	国家	,

或者对该国产生了更深远、更广泛的影响，

[soʊ] ['skersli] [wʌn] [ɪn'kaʊntər] [mɔ:r] ['bɪtər] [ˌænɪ'mɑ:səti][ɔ:r][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] ['slændər]

so	scarcely	one	encountered	more	bitter	animosity	or	had	to	live	down	slander
所以	几乎	一	遭遇	更多的	苦的	敌意	或者	有	到	居住	向下	诽谤

[mɔ:r] [in'venəmd] .

more	envenomed	.
更多的	有毒液	.

所以，人们很少会遇到比这更激烈的敌意，或者不得不面对比这更恶毒的诽谤。

[tru:θ] ['kɔŋkəd] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ðə; ði][faʊl] ['ru:məz] , [en'dʒendəd] [ɪn]['pɑ:rtəzn] [kən'flɪkts] ,

Truth	conquered	in	the	end	,	and	the	foul	rumors	,	engendered	in	partisan	conflicts	,
真相	征服	在	这	结尾	,	和	这	犯规	谣言	,	产生的	在	党派	冲突	,

真相最终战胜了谎言，而那些在党派冲突中滋生的恶毒谣言，

[ə'genst] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv]['dʒefərsən][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ʃrʌŋk] ['ɪntu:]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

against	the	private	life	of	Jefferson	have	long	shrunk	into	silence	in	the	light	of
反对	这	私人的	生活	的	杰斐逊	有	长的	缩小	进入	沉默	在	这	光	的

[hɪz; ɪz] [feɪm] .

his	fame	.
他的	名声	.

在杰斐逊的盛名之下，人们对他的私生活早已噤若寒蝉。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [dʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [ðʌs] [tu:; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]

it	is	well	done	of	his	descendant	thus	to	place	before	the	world	his	life	as
它	是	出色地	完毕	的	他的	后裔	因此	到	地方	前	这	世界	他的	生活	作为

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][deɪ] [tu:; tə][deɪ] [tu:; tə]

in	his	letters	and	his	conversation	it	appeared	from	day	to	day	to
在	他的	信件	和	他的	对话	它	出现	从	天	到	天	到

[ðoʊz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

those	nearest	and	dearest	to	him	.
那些	最近的	和	亲爱的	到	他	.

他的后代这样做很好，这样就把他的一生，从他的信件和与他最亲近的人的谈话中，展现在世人面前。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['vælju:][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [laɪf]

Nor	is	it	a	matter	of	small	value	to	bring	to	our	sight	the	interior	life
也不	是	它	一个	事情	的	小的	价值	到	带来	到	我们的	视线	这	内部的	生活

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['dʒefərsən] ,

of	our	ancestors	as	it	is	delineated	in	the	letters	of	Jefferson	,
的	我们的	祖先	作为	它	是	划定	在	这	信件	的	杰斐逊	,

将我们祖先的内心世界（如杰斐逊的信件中所描绘的那样）展现在我们面前，也绝非一件微不足道的事情。

['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdəntli] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [dres] , [fu:d] , ['mænərz] , [ˌə'mju:zmənts] ,

touching	incidently	on	all	the	subjects	of	dress	,	food	,	manners	,	amusements	,
接触	顺便一提	在	全部	这	主题	的	裙子	,	食物	,	礼仪	,	娱乐	,

[ɪks'pendɪtʃəz] , [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] — [ɪn] [bri:f] ,

expenditures	,	occupations	—	in	brief	,
支出	,	职业	—	在	简短的	,

顺便提及了服装、饮食、礼仪、娱乐、开支、职业等各个方面——简而言之，

[ni'glektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd]

neglecting	nothing	of	what	the	men	of	those	days	were	and	thought	and
疏忽	没有什么	的	什么	这	男人	的	那些	天	是	和	想法	和

[dɪd] .

did	.
做过	.

丝毫不忽略当时人们的身份、思想和行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [huːz] [gɔːnt]

It	is	of	such	materials	that	consist	the	pictures	of	history	whose	gaunt
它	是	的	这样的	材料	那	由	这	图片	的	历史	谁	瘦削

['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] ['bætlz] ,

outlines	of	battles	,
概述	的	战斗	,

历史的图画正是由这类材料构成，其中战争的轮廓清晰可见。

['siːdʒɪz] , [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [dɪ'θronmənt] ,

sieges	,	coronations	,	dethronements	,
围攻	,	加冕礼	,	废黜	,

围攻、加冕、废黜，

[ænd; ənd] ['pɑːləmənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['diːteɪlz]

and	parliaments	are	of	little	worth	without	the	living	and	breathing	details
和	议会	是	的	小的	值得	没有	这	活的	和	呼吸	细节

[ʌv; əv] ['evrideɪ] [ɪg'zɪstəns] . * * *

of	everyday	existence	.	*	*	*
的	每天	存在	.	*	*	*

如果没有日常生活中鲜活的细节，议会就毫无价值。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['hæpɪli] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər][tæsk] , ['nevər] [ɔb'truːdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prez(ə)ns]

The	author	has	happily	performed	her	task	,	never	obtruding	her	own	presence
这	作者	有	快乐地	执行	她	任务	,	绝不	突兀	她	自己的	在场

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] ,

upon	the	reader	,
之上	这	读者	,

作者出色地完成了她的任务，从未让读者感到她的存在感。

['kerf(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [wen] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] [ɔːr]

careful	only	to	come	forward	when	necessary	to	explain	some	doubtful	point	or
小心	仅有的	到	来	向前	什么时候	必要的	到	解释	一些	疑	观点	或者

[tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [deɪts] .

to	connect	the	events	of	different	dates	.
到	连接	这	活动	的	不同的	日期	.

他谨慎行事，只在必要时才站出来解释一些疑点或将不同日期发生的事件联系起来。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bəuθ] ['rɪt(ə)n]

She	may	be	congratulated	upon	the	grace	with	which	she	has	both	written
她	可能	是	恭喜	之上	这	优雅	和	哪个	她	有	两个都	书面

[ænd; ənd] [fɔːr'bɔːrn] [tuː; tə] [raɪt] ,

and	forborne	to	write	,
和	忍受	到	写	,

她既能优雅地写作，又能优雅地克制自己不写作，这一点值得称赞。

['nevər] ['biːɪŋ] [bɪ'gaɪld] [baɪ][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] [ɔːr] [ðæt] [tuː] [greɪt] [ker] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

never	being	beguiled	by	the	vanity	of	authorship	or	that	too	great	care	which	is	the
绝不	存在	被迷惑	经过	这	虚荣	的	作者身份	或者	那	也	伟大的	关心	哪个	是	这

[bɪ'setɪŋ] [sɪn][ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] . — ['piːtəzbəːg] ['deɪli] ['ɪndeks] .

besetting	sin	of	biography	.	—	Petersburg	Daily	Index	.
被包围	罪	的	传	.	—	圣彼得堡	日常的	指数	.

从不被作者身份的虚荣心所迷惑，也不犯传记写作中常见的过度谨慎之罪。——《圣彼得堡每日索引》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][də'mestɪk]

It	is	a	highly	interesting	book	,	not	only	as	a	portraiture	of	the	domestic
它	是	一个	高度	有趣的	书	,	不是	仅有的	作为	一个	画像	的	这	国内的

[laɪf][ʌv; əv]['dʒefərsən] ,

life	of	Jefferson	,
生活	的	杰斐逊	,

这本书非常有趣，不仅因为它描绘了杰斐逊的家庭生活，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

but	as	a	side	view	of	the	parties	and	politics	of	the	day	,
但	作为	一个	边	看法	的	这	各方	和	政治	的	这	天	,

但从侧面观察当时的政党和政治，

['wɪtnɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

witnessed	in	our	country	seventy	years	ago	.
目击者	在	我们的	国家	七十	年	前	.

七十年前在我们国家发生的事件。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kærəktərz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ]

The	correspondence	of	the	public	characters	at	that	period	will	be	read	with
这	一致	的	这	民众	人物	在	那	时期	将要	是	读	和

['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] . —

special	interest	by	those	who	study	the	early	history	of	our	government	.	—
特别的	兴趣	经过	那些	WHO	学习	这	早期的	历史	的	我们的	政府	.	—

['rɪtʃmənd] ['krɪstʃən] [əb'zɜːrvər] .

Richmond	Christian	Observer	.
里士满	基督教	观察员	.

研究我国政府早期历史的人们，将会对当时公众人物的通信内容抱有特别的兴趣。——《里士满基督教观察报》

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['fæməli] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['neɪtʃər] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [fʊl]

In	the	unrestrained	confidence	of	family	correspondence	,	nature	has	always	full
在	这	不受约束的	信心	的	家庭	一致	,	自然	有	总是	满的

[sweɪ] ,

sway	,
摇摆	,

在家人之间毫无保留的通信中，自然始终占据主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛfɝsənz] ['riːəl]['tempər]

and	the	revelations	presented	in	this	book	of	Mr	.	Jefferson's	real	temper
和	这	启示	呈现	在	这	书	的	先生	.	杰斐逊的	真实的	脾气

[ænd; ənd][ə'pɪnjənz] ,

and	opinions	,
和	意见	,

本书揭示了杰斐逊先生真实的性情和观点，

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɔːr][ˌʌn'mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn]['pʌblɪk]['dɑːkjuments] ,

unrestrained	or	unmodified	by	the	caution	called	for	in	public	documents	,
不受约束的	或者	未修改	经过	这	警告	称为	为了	在	民众	文件	,

不受公共文件中所要求的谨慎态度约束或修改，

[meɪk] [ðə; ði][wɜːrk][nɑːt]['oʊnli]['væljuəb(ə)l][bʌt; bət] [ˌentər'teɪnɪŋ] . — [en] . [waɪ] . [wɜːrld] .

make	the	work	not	only	valuable	but	entertaining	.	—	N	.	Y	.	World	.
制作	这	工作	不是	仅有的	有价值的	但	娱乐	.	—	N	.	是	.	世界	.

让作品不仅有价值，而且有趣。——《纽约世界报》

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] ,

The	author	has	done	her	work	with	a	loving	hand	,
这	作者	有	完毕	她	工作	和	一个	爱	手	,

作者倾注了满满的爱意完成了这部作品。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] . — [en] . [waɪ] . [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .

and	has	made	a	most	interesting	book	.	—	N	.	Y	.	Commercial	Advertiser	.
和	有	制成	一个	最多	有趣的	书	.	—	N	.	是	.	商业的	广告商	.

并创作了一本非常有趣的书。——《纽约商业广告报》

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [laɪt] ,

It	gives	a	picture	of	his	private	life	,	which	it	presents	in	a	most	favorable	light	,
它	给予	一个	图片	的	他的	私人的	生活	,	哪个	它	礼物	在	一个	最多	有利	光	,

它描绘了他的私生活，而且是以非常有利的方式呈现的。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'diːm] ['dʒɛfɚsənz] ['kærəktər] [frʌm; frəm] ['meni] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ðə; ði] [ə'spɝːʒənz] [ænd; ənd]['slændərs] [wɪtʃ] ,

calculated	to	redeem	Jefferson's	character	from	many	,	if	not	all	,	the	aspersions	and	slanders	which	,
计算	到	赎回	杰斐逊的	特点	从	许多	,	如果	不是	全部	,	这	诽谤	和	诽谤	哪个	,

旨在洗清杰斐逊的名誉，使其免受诸多（如果不是全部）诽谤和诋毁。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][moʊst]['pʌblɪk] ['kærəktərz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [waɪl] ['lɪvɪŋ] . —

in	common	with	most	public	characters	,	he	had	to	endure	while	living	.	—
在	常见的	和	最多	民众	人物	,	他	有	到	忍受	尽管	活的	.	—

[nuː] ['bedfərd] ['stændərd] .

New	Bedford	Standard	.
新的	贝德福德	标准	.

与大多数公众人物一样，他在世时也必须忍受种种磨难。——《新贝德福德标准报》

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['dʒefərsən][ɑːr; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ɪ'pɪstələri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] — ['iːzi] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . — [nuː] ['bedfərd] ['mɜːrkjəri] .

The	letters	of	Jefferson	are	models	of	epistolary	composition	—	easy	,	graceful	,	and	simple	.	—	New	Bedford	Mercury	.
这	信件	的	杰斐逊	是	模型	的	书信体	作品	—	简单的	,	优美	,	和	简单的	.	—	新的	贝德福德	汞	.

杰斐逊的信件是书信写作的典范——轻松、优美、简洁。——《新贝德福德水星报》

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪm'self][bʌt; bət] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] . — [dɪ'trɔɪt] [poʊst] .

The	book	is	a	very	good	picture	of	the	social	life	not	only	of	himself	but	of	the	age	in	which	he	lived	.	—	Detroit	Post	.
这	书	是	一个	非常	好的	图片	的	这	社会的	生活	不是	仅有的	的	他自己	但	的	这	年龄	在	哪个	他	居住地	.	—	底特律	邮政	.

这本书不仅很好地描绘了他本人的社会生活，也很好地描绘了他所处时代的社会生活。——《底特律邮报》

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . — [en] . [waɪ] . [taɪmz] .

One	of	the	most	charming	memoirs	of	the	day	.	—	N	.	Y	.	Times	.
一	的	这	最多	迷人	回忆录	的	这	天	.	—	N	.	是	.	《时代周刊》	.

《纽约时报》评价道："这是当今最迷人的回忆录之一。"

[ðə; ði][tɑːm] [braʊn] [bʊks] .

THE	TOM	BROWN	BOOKS	.
这	汤姆	棕色的	图书	.

汤姆·布朗系列小说。

[tɑːm] ['braʊnz] [skuːl] [deɪz] . -

TOM	BROWN'S	SCHOOL	DAYS	.	1480
汤姆	布朗的	学校	天	.	-

汤姆·布朗的学校生活。1480

[baɪ][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] .

By	An	Old	Boy	.
经过	一个	老的	男生	.

作者：一位老男孩

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] [hjuːz] [ænd; ənd] ['sɪdni] ['praɪər] [hɔːl] .

Beautifully	Illustrated	by	Arthur	Hughes	and	Sydney	Prior	Hall	.
非常漂亮	插图	经过	亚瑟	休斯	和	悉尼	事先的	大厅	.

由亚瑟·休斯和悉尼·普赖尔·霍尔绘制精美插图。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .

8vo	,	Paper	,	50	cents	.
8vo	,	纸	,	-	分	.

8开本，纸质，50美分。

['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɑːn][ɔːl][hændz][tuː; tə][biː; bi]

Nothing	need	be	said	of	the	merits	of	this	acknowledged	on	all	hands	to	be
没有什么	需要	是	说	的	这	优点	的	这	已确认	在	全部	双手	到	是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['bɔɪz] [bʊks] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

one	of	the	very	best	boy's	books	ever	written	.
一	的	这	非常	最好的	男孩们	图书	曾经	书面	.

这本书的优点无需赘述，它被公认为有史以来最好的男孩读物之一。

“ [tɑːm] [braʊn] ” [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪˈdiːəl] ['eksələns] .

“	Tom	Brown	”	does	not	reach	the	point	of	ideal	excellence	.
“	汤姆	棕色的	”	做	不是	抵达	这	观点	的	理想的	卓越	.

《汤姆·布朗》并未达到完美无瑕的境界。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːltləs] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [fɔːlts] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

He	is	not	a	faultless	boy	;	but	his	boy	-	faults	,	by	the	way	they	are
他	是	不是	一个	完美无瑕	男生	;	但	他的	男生	-	故障	,	经过	这	方式	他们	是

[kəˈrektɪd] ,

corrected	,
已更正	,

他并非完美无瑕的男孩；但他的缺点，通过纠正的方式，

[help][hɪm; ɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] .

help	him	in	getting	on	.
帮助	他	在	获得	在	.

帮助他继续前进。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['betər] .

The	more	of	such	reading	can	be	furnished	the	better	.
这	更多的	的	这样的	阅读	能	是	提供	这	更好的	.

这类阅读材料越多越好。

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [ɪgˈzæmɪnər][ænd; ənd]['krɑːnɪk(ə)l] .

There	will	never	be	too	much	of	it	.	—	Examiner	and	Chronicle	.
那里	将要	绝不	是	也	很多	的	它	.	—	考官	和	编年史	.

它永远不会嫌多。——《观察家与纪事报》

[kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

Can	be	read	a	dozen	times	,
能	是	读	一个	打	时代	,

可以读十几遍，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [æz; əz]

and	each	time	with	tears	and	laughter	as	genuine	and	impulsive	as
和	每个	时间	和	眼泪	和	笑声	作为	真的	和	冲动	作为

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] . — ['rɑːtʃɪstər] ['deməkræt] .

at	the	first	.	—	Rochester	Democrat	.
在	这	第一的	.	—	罗切斯特	民主党人	.

每一次都像第一次那样，真情流露，开怀大笑。——罗切斯特民主党人报

['faɪnli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['eksələnt] [ˌilə'streiʃəns] .

Finely	printed	,	and	contains	excellent	illustrations	.
精细地	打印	,	和	包含	出色的	插图	.

印刷精美，插图精美。

“ [tɑːm] [braʊn] ” [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ,

“	Tom	Brown	”	is	a	book	which	will	always	be	popular	with	boys	,
“	汤姆	棕色的	”	是	一个	书	哪个	将要	总是	是	受欢迎的	和	男孩们	,

《汤姆·布朗》这本书一直都深受男孩们的喜爱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] . — [wɜːrld] ([en] . [waɪ] .) .

and	it	deserves	to	be	.	—	World	(	N	.	Y	.	)	.
和	它	值得	到	是	.	—	世界	(	N	.	是	.	)	.

它理应如此。——《世界报》（纽约）

[fɔːr; fər] ['helθi] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . — [æd'væns] .

For	healthy	reading	it	is	one	book	in	a	thousand	.	—	Advance	.
为了	健康	阅读	它	是	一	书	在	一个	千	.	—	进步	.

对于健康的阅读习惯而言，这是千分之一的好书。——《前进报》

[tɑːm] [braʊn] [æt; ət] ['ɑːksfərd] .

TOM	BROWN	AT	OXFORD	.
汤姆	棕色的	在	牛津	.

汤姆·布朗在牛津。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [tɑːm] ['braʊnz] [skuːl] [deɪz] .

By	the	Author	of	“	Tom	Brown's	School	Days	.
经过	这	作者	的	“	汤姆	布朗的	学校	天	.

作者著有《汤姆·布朗的校园生活》。

” [nuː] [ɪ'dɪʃn] .

”	New	Edition	.
”	新的	版	.

新版本。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['sɪdni] ['praɪər] [hɔːl] .

With	Illustrations	by	Sydney	Prior	Hall	.
和	插图	经过	悉尼	事先的	大厅	.

由悉尼·普赖尔·霍尔绘制插图。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .

8vo	,	Paper	,	75	cents	.
8vo	,	纸	,	-	分	.

8开本，纸质，75美分。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [ɪ'dɪʃn] .

A	new	and	very	pretty	edition	.
一个	新的	和	非常	漂亮的	版	.

全新且非常漂亮的版本。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] , [ðə; ði] [taɪ'pɑːgrəfi] [ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər]

The	illustrations	are	exceedingly	good	,	the	typography	is	clear	,	and	the	paper
这	插图	是	非常	好的	,	这	排版	是	清除	,	和	这	纸

[waɪt] [ænd; ənd][faɪn] .

white	and	fine	.
白色的	和	美好的	.

插图非常精美，字体清晰，纸张洁白细腻。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

There	is	no	need	to	say	any	thing	of	the	literary	merits	of	the	work	,
那里	是	不	需要	到	说	任何	事物	的	这	文学	优点	的	这	工作	,

这部作品的文学价值无需赘述。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['klæsɪk] ,

which	has	become	a	kind	of	classic	,
哪个	有	变得	一个	种类	的	经典的	,

它已成为一种经典之作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði][grænd][oʊld]['tɔːri][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri]

and	which	presents	the	grand	old	Tory	University	to	the	reader	in	all	its	glory
和	哪个	礼物	这	盛大	老的	保守党	大学	到	这	读者	在	全部	它是	荣耀

[ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] . — ['iːvnɪŋ] [poʊst] .

and	fascination	.	—	Evening	Post	.
和	魅力	.	—	晚上	邮政	.

本书向读者展现了昔日辉煌的托利大学的全部魅力和迷人之处。——《晚邮报》

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]['nevər] ['wiəriz] . — [ˌprezbɪ'tɪriən] .

A	book	of	which	one	never	wearies	.	—	Presbyterian	.
一个	书	的	哪个	一	绝不	疲惫	.	—	长老会	.

一本百读不厌的书。——长老会

['ferli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪk] .

Fairly	entitled	to	the	rank	and	dignity	of	an	English	classic	.
相当	标题	到	这	秩	和	尊严	的	一个	英语	经典的	.

完全配得上英国经典作品的地位和尊严。

[plɑːt] , [staɪl] , [ænd; ənd] ['truːθflnəs] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['brɪtɪʃ] ['kærəktər] .

Plot	,	style	,	and	truthfulness	are	of	the	soundest	British	character	.
阴谋	,	风格	,	和	真实性	是	的	这	最响亮的	英国	特点	.

情节、风格和真实性都具有最纯正的英国特色。

['reɪsi] , [ˌɪdiə'mætɪk] , ['mɪrər] - [laɪk] , ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði]

Racy	,	idiomatic	,	mirror	-	like	,	always	interesting	,	suggesting	thought	on	the
色情	,	习语	,	镜子	-	喜欢	,	总是	有趣的	,	建议	想法	在	这

['nɑːtiɪst] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] ,

knottiest	social	and	religious	questions	,
最棘手的	社会的	和	宗教	问题	,

生动、地道、如镜，总是引人入胜，引发人们对最棘手的社会和宗教问题的思考。

[naʊ] ['diːpli] ['muːvɪŋ] [baɪ][ɪts] [ʌn'kɑːnʃəs] ['peɪθɑːs] , [ænd; ənd][ə'nɑːn][ɪn'spaɪərɪŋ] [ʌp'rɔːriəs] ['læftər]

now	deeply	moving	by	its	unconscious	pathos	,	and	anon	inspiring	uproarious	laughter
现在	深	移动	经过	它是	无意识	感伤	,	和	匿名	鼓舞人心	哄然	笑声

,

,

,

现在它因其无意识的悲情而深深打动人心，随后又引发哄堂大笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [let][daɪ] . — ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] .

it	is	a	work	the	world	will	not	willingly	let	die	.	—	Christian	Advocate	.
它	是	一个	工作	这	世界	将要	不是	心甘情愿	让	死	.	—	基督教	提倡	.

这是一部世人不愿轻易让它消亡的作品。——《基督教倡导者》

[bəuθ] [bʊks] , [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 8vo , [klɔːθ] , $1 - .
Both books , in One Volume , 8vo , Cloth , $1 50 .
两个都 图书 , 在 一 体积 , 8vo , 布 , $1 - .

两本书合订成一卷，8开本，精装，1.50美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃ]
Harper & Brothers also publish
哈珀 & 兄弟 还 发布

哈珀兄弟出版社也出版

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['iːtn] .
RECOLLECTIONS OF ETON .
回忆 的 伊顿 .

伊顿回忆录。

[baɪ] [æn; ən] [i'toʊniən] .
By an Etonian .
经过 一个 伊顿人 .

作者：一位伊顿公学毕业生。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 50 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，50美分。

[sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States , on receipt of the price .
发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到货款后，将以邮资预付的方式寄往美国任何地区。

[tuː] ['væljuəb(ə)l] ['haʊshoʊld] [bʊks]
TWO VALUABLE HOUSEHOLD BOOKS
二 有价值的 家庭 图书

两本很有价值的家庭用书

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] .
OUR GIRLS .
我们的 女孩们 .

我们的女孩们。

[baɪ] ['daɪoʊ] ['luːɪs] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] .
By DIO LEWIS , A . M . , M . D .
经过 迪奥 刘易斯 , 一个 . M . , M . D .

作者：迪奥·刘易斯，医学硕士、医学博士

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
NEW EDITION .
新的 版 .

新版本。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [bʊk] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] ,
The book not only deserves to be read ; it will be read ,
这 书 不是 仅有的 值得 到 是 读 ; 它 将要 是 读 ,

这本书不仅值得一读，而且一定会被人读。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪt'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
because it is full of interest , concerning itself , as it does ,
因为 它 是 满的 的 兴趣 , 有关 本身 , 作为 它 做 ,

因为它充满了趣味性，就其自身而言，正如它所做的那样。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz]['gɜ˞ːlz] - [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ; [haʊ] ['gɜ˞ːlz][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ; [loʊ] [nek]
with such matters as girls - boots and shoes ; how girls should walk ; low neck
和 这样的 事情 作为 女孩们 - 靴子 和 鞋 ; 如何 女孩们 应该 走 ; 低的 脖子
[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [sliːvz] ;
and short sleeves ;
和 短的 袖子 ;

涉及女孩的靴子和鞋子；女孩应该如何走路；低领和短袖等问题；

['autreidʒz][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ; ['stɑːkɪŋz] [sə'pɔːrtərz] ; [waɪ] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [soʊ] [smɔːl] ?
outrages upon the body ; stockings supporters ; why are women so small ?
暴行 之上 这 身体 ; 长筒袜 支持者 ; 为什么 是 女性 所以 小的 ?

对身体的亵渎；丝袜支持者；为什么女性身材如此娇小?

['aɪdlnəs] [ə'mʌŋ] ['gɜ˞ːlz] ; ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [helθ] ; [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][bɑːðz] ; [wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
idleness among girls ; sunshine and health ; a word about baths ; what you should
懒惰 之中 女孩们 ; 阳光 和 健康 ; 一个 单词 关于 浴室 ; 什么 你 应该
[iːt] ;
eat ;
吃 ;

女孩的懒惰；阳光与健康；关于洗澡的一点说明；你应该吃什么；

[haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][koʊld] ; [fæt][ænd; ənd] [θɪn] ['gɜ˞ːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
how to manage a cold ; fat and thin girls , etc . , etc
如何 到 管理 一个 寒冷的 ; 胖的 和 薄的 女孩们 , ETC . , ETC
. — [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [poʊst] .
. — N . Y . Evening Post .
. — N . 是 . 晚上 邮政 .

如何应对感冒；胖女孩和瘦女孩等等——《纽约晚邮报》。

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['daɪoʊ] ['luːɪs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['laɪvli] [bʊk] .
Dr . Dio Lewis has written a sensible and lively book .
博士 . 迪奥 刘易斯 有 书面 一个 明智的 和 热闹 书 .

迪奥·刘易斯博士写了一本既明智又生动的书。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There is not a dull page in it ,
那里 是 不是 一个 乏味的 页 在 它 ,

这本书没有一页是乏味的。

[ænd; ənd] ['skersli] [wʌn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kən'veɪ] [sʌm; səm] [saʊnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and scarcely one that does not convey some sound instruction .
和 几乎 一 那 做 不是 传达 一些 声音 操作说明 .

几乎每一本书都蕴含着一些有益的教诲。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd]['entər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

We	wish	the	book	could	enter	thousands	of	our	homes	,	fashionable
我们	希望	这	书	可以	进入	数千	的	我们的	房屋	,	时髦

[ænd; ənd] [ʌn'fæʃnəbl] ;

and	unfashionable	;
和	过时的	;

我们希望这本书能够走进千家万户，无论时尚与否；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][kaɪnd]

for	we	believe	it	contains	suggestions	and	teaching	of	precisely	the	kind
为了	我们	相信	它	包含	建议	和	教学	的	恰恰	这	种类

[ðæt] “ ['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] ” ['evri] [wer] [niːd] . — [en] . [waɪ] . [ˌɪndɪ'pendənt] .

that	“	our	girls	”	every	where	need	.	—	N	.	Y	.	Independent	.
那	“	我们的	女孩们	”	每一个	在哪里	需要	.	—	N	.	是	.	独立的	.

因为我们相信它包含了各地“我们的女孩们”所需要的建议和教导。——纽约独立报

[ðɪs] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] . — ['krɪstʃən] ['juːniən] .

This	really	important	book	.	—	Christian	Union	.
这	真的	重要的	书	.	—	基督教	联盟	.

这是一本非常重要的书。——基督教联合会

['rɪt(ə)n] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪsɪz] [friː] [ænd; ənd] ['laɪvli] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [aɪ'diːəz] ,

Written	in	Dr	.	Lewis's	free	and	lively	style	,	and	is	full	of	good	ideas	,
书面	在	博士	.	刘易斯的	自由的	和	热闹	风格	,	和	是	满的	的	好的	想法	,

本书以路易斯博士轻松活泼的文风写成，充满了精彩的观点。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [toʊld][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,

the	fruit	of	long	study	and	experience	,	told	in	a	sensible	,
这	水果	的	长的	学习	和	经验	,	讲述	在	一个	明智的	,

这是长期学习和经验的结晶，以通俗易懂的方式讲述。

['præktɪk(ə)l] [wei] [ðæt] [kə'mendz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [riːdz] .

practical	way	that	commends	them	to	every	one	who	reads	.
实际的	方式	那	赞扬	他们	到	每一个	一	WHO	阅读	.

这是一种切实可行的方法，值得每一位读者阅读。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz]['ædmərəbli]['sensəb(ə)l] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] .

The	whole	book	is	admirably	sensible	.	—	Boston	Post	.
这	所有的	书	是	令人钦佩地	明智的	.	—	波士顿	邮政	.

整本书都非常明智。——《波士顿邮报》

[fʊl] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['sensəb(ə)l][ədˈvaɪs][tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] . — [ɪˌpɪskə'peɪliən] .

Full	of	practical	and	very	sensible	advice	to	young	women	.	—	Episcopalian	.
满的	的	实际的	和	非常	明智的	建议	到	年轻的	女性	.	—	圣公会	.

充满了对年轻女性实用且非常明智的建议。——圣公会教徒

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] [ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz][æn; ən][ə'kjuːt][əb'zɜːrvər] ,

Dr	.	Lewis	is	well	known	as	an	acute	observer	,
博士	.	刘易斯	是	出色地	已知	作为	一个	急性	观察员	,

刘易斯博士以其敏锐的观察力而闻名。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['præktɪk(ə)l][sə'gæsəti][ɪn]['sænəteri] [rɪ'fɔːrm] ,

a	man	of	great	practical	sagacity	in	sanitary	reform	,
一个	男人	的	伟大的	实际的	睿智	在	卫生	改革	,

一位在卫生改革方面极具务实智慧的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['raɪtər] [ə'pɑːn]['medɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] . — [en] . [waɪ] . [əb'zɜːrvər] .

and	a	lively	and	brilliant	writer	upon	medical	subjects	.	—	N	.	Y	.	Observer	.
和	一个	热闹	和	杰出的	作家	之上	医疗的	主题	.	—	N	.	是	.	观察员	.

一位文笔生动、才华横溢的医学题材作家。——《纽约观察家报》

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

We	like	it	exceedingly	.
我们	喜欢	它	非常	.

我们非常喜欢它。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [dʒʌst] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [staɪl] [kəˈloʊkwiəl] ,

It	says	just	what	ought	to	be	said	,	and	that	in	style	colloquial	,
它	说道	只是	什么	应该	到	是	说	,	和	那	在	风格	口语	,

它恰如其分地表达了应该说的话，而且风格通俗易懂。

[ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] . — ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] .

short	,	sharp	,	and	memorable	.	—	Christian	Advocate	.
短的	,	锋利的	,	和	难忘	.	—	基督教	提倡	.

简短精炼，令人难忘。——《基督教倡导者》

[ðə; ði] [hoʊl] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['helθi] . — ['ɔːlbəni] [ɪkˈspres] .

The	whole	tone	of	the	book	is	pure	and	healthy	.	—	Albany	Express	.
这	所有的	语气	的	这	书	是	纯的	和	健康	.	—	奥尔巴尼	表达	.

这本书整体基调纯洁健康。——《奥尔巴尼快报》

['evri] [peɪdʒ] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

Every	page	shows	him	to	be	in	earnest	,
每一个	页	演出	他	到	是	在	认真	,

每一页都展现了他的认真态度。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [hiː; hi] [dɪˈskʌs] .

and	thoroughly	alive	to	the	importance	of	the	subjects	he	discusses	.
和	彻底	活	到	这	重要性	的	这	主题	他	讨论	.

并且他充分认识到自己所讨论主题的重要性。

[hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,

He	talks	like	one	who	has	a	solemn	message	to	deliver	,
他	会谈	喜欢	一	WHO	有	一个	庄严	信息	到	递送	,

他说话的口气像是要传达什么严肃的信息。

[ænd; ənd] [huː] [diːmz] [ðə; ði] ['mætər] [fɑːr] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mænər] .

and	who	deems	the	matter	far	more	essential	than	the	manner	.
和	WHO	认为	这	事情	远的	更多的	基本的	比	这	方式	.

而且他认为事情本身比方式重要得多。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['ɜːrnɪst] [əˈpiːlz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ,

His	book	is	,	therefore	,	a	series	of	short	,	earnest	appeals	against	the	unnatural	,
他的	书	是	,	所以	,	一个	系列	的	短的	,	认真	上诉	反对	这	不自然	,

因此，他的书是一系列简短而恳切的反对不自然行为的呼吁。

['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['kʌstəmz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti] . — ['tʃɜːrtʃmən] .

foolish	,	and	suicidal	customs	prevailing	in	fashionable	society	.	—	Churchman	.
愚蠢	,	和	有自杀倾向	海关	盛行	在	时髦	社会	.	—	牧师	.

时尚界盛行的愚蠢且有自杀倾向的习俗。——丘奇曼

[ə; eɪ] ['taɪmli] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [bʊk] . — ['sprɪŋfiːld] ['juːniən] .

A	timely	and	most	desirable	book	.	—	Springfield	Union	.
一个	及时	和	最多	理想	书	.	—	斯普林菲尔德	联盟	.

这是一本非常及时且令人期待的书。——《斯普林菲尔德联合报》

[fʊl] [ʌv; əv] ['spaɪsi] , [ʃɑːrp] [θɪŋz] [əˈbaʊt] ['mætərz] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə] [helθ] ; [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs]

Full	of	spicy	,	sharp	things	about	matters	pertaining	to	health	;	full	of	good	advice
满的	的	辛辣的	,	锋利的	事物	关于	事情	相关的	到	健康	;	满的	的	好的	建议

,

,

,

充满了关于健康问题的辛辣、犀利的内容；充满了有益的建议。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [suːn] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][sʌm; səm] ['veri]
which , if people would but take it , would soon change the world in some very
哪个 , 如果 人们 会 但 拿 它 , 会 很快 改变 这 世界 在 一些 非常
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;
important respects ;
重要的 尊重 ;

如果人们能够接受它，它很快就会在某些非常重要的方面改变世界；

[nɑːt] [prə'faʊnd] [ɔːr] [ˌsɪstə'mætɪk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
not profound or systematic , but still a book with numberless good things in it .
不是 深刻的 或者 系统 , 但 仍然 一个 书 和 无数 好的 事物 在 它 .
— ['lɪbərəl] ['krɪstʃən] .
— Liberal Christian .
— 自由派 基督教 .

虽然不够深刻或系统，但这本书仍然有很多可取之处。——自由基督徒

[ðə; ði] ['ɔːθər] [raɪts] [wɪð; wɪθ]['vɪgər][ænd; ənd] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [draɪ]['hjuːmər] . —
The author writes with vigor and point , and with occasional dry humor . —
这 作者 写 和 活力 和 观点 , 和 和 偶然 干燥 幽默 . —
['wʊstər] [spaɪ] .
Worcester Spy .
伍斯特 间谍 .

作者文笔生动有力，观点鲜明，偶尔还带有一丝冷幽默。——《伍斯特间谍报》

['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] , ['kɑːmən] - [sens] [hɪnts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dres] , ['daɪət] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
Brimful of good , common - sense hints regarding dress , diet , recreation ,
满满的 的 好的 , 常见的 - 感觉 提示 关于 裙子 , 饮食 , 娱乐 ,

书中充满了关于着装、饮食、娱乐等方面的实用且符合常识的建议。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪ'kɑːnəmi] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l] .
and other necessary things in the female economy . — Boston Journal .
和 其他 必要的 事物 在 这 女性 经济 . — 波士顿 杂志 .

以及女性经济中的其他必需品。——《波士顿日报》

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] [tɔːks] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sensəbli] , [ænd; ənd] [meɪks] ['veri] ['meni]
Dr . Lewis talks very plainly and sensibly , and makes very many
博士 . 刘易斯 会谈 非常 显然 和 明智地 , 和 制作 非常 许多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [səˈdʒestʃənz] .
important suggestions .
重要的 建议 .

刘易斯博士的讲话非常直白易懂，也很有道理，并提出了许多重要的建议。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [mɪns] ['mætərz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][pʊts] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd]
He does not mince matters at all , but puts every thing in a straightforward
他 做 不是 剁碎 事情 在 全部 , 但 放置 每一个 事物 在 一个 直截了当
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他说话毫不含糊，总是直截了当地说：

[nɑːt] ['seldəm] , ['hoʊmli] [wei] , [pər'spɪkjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
not seldom , homely way , perspicuous to the dullest understanding .
不是 很少 , 家常的 方式 , 清晰的 到 这 最无聊的 理解 .

不时以朴实无华的方式，即使是最迟钝的人也能明白。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz] [wel]
His style is lively and readable , and the book is very entertaining as well
他的 风格 是 热闹 和 可读 , 和 这 书 是 非常 娱乐 作为 出色地
[æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] . — ['redʒɪstər] ,
as instructive . — Register ,
作为 有指导意义的 . — 登记 ,

他的文风生动流畅，这本书既引人入胜又富有启发性。——《注册报》

['seɪləm] , [mæs] .
Salem , Mass .
塞勒姆 , 大量的 .

马萨诸塞州塞勒姆

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:pjələr] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['raɪtɝz] [ə'pɑ:n] [helθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
One of the most popular of modern writers upon health and the means of
一 的 这 最多 受欢迎的 的 现代的 作家 之上 健康 和 这 方法 的
[ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] . — [ˌprezbɪ'tɪriən] ['bænər] .
its preservation . — Presbyterian Banner .
它是 保存 . — 长老会 横幅 .

现代最受欢迎的健康及健康维护方法作家之一。——《长老会旗帜报》

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t]
There is hardly any thing that may form a part of woman's experience that is not
那里 是 几乎 任何 事物 那 可能 形式 一个 部分 的 女性的 经验 那 是 不是
[tʌtʃt] [ə'pɑ:n] . — [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
touched upon . — Chicago Journal .
感动 之上 . — 芝加哥 杂志 .

几乎所有可能构成女性经历的一部分的事情都没有被提及。——《芝加哥日报》

[ðə; ði] [bə'zɑ:r] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] :
THE BAZAR BOOK OF DECORUM :
这 集市 书 的 礼仪 :

集市礼仪手册:

[ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] , ['mænərz] , ['etɪkət] , [ænd; ənd] [ˌserə'məʊni:əlz] .
CARE OF THE PERSON , MANNERS , ETIQUETTE , AND CEREMONIALS .
关心 的 这 人 , 礼仪 , 礼仪 , 和 仪式 .

照料个人、礼仪、礼节和仪式。

16mo , [toʊnd] ['peɪpər] , [klɔ:θ] , ['bevld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 - .
16mo , Toned Paper , Cloth , Beveled Edges , $1 00 .
16mo , 色调 纸 , 布 , 斜 边缘 , $1 - .

16个月，着色纸，布面，斜边，100美元。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sensəb(ə)l] , [wel] - ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['eseiz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
A series of sensible , well - written , and pleasant essays on the care of
一个 系列 的 明智的 , 出色地 - 书面 , 和 令人愉快的 散文 在 这 关心 的
[ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ,
the person ,
这 人 ,

一系列关于个人护理的明智、文笔流畅、令人愉悦的文章，

['mænərz] , ['etɪkət] , [ænd; ənd] [ˌserə'məʊni:əlz] .
manners , etiquette , and ceremonials .
礼仪 , 礼仪 , 和 仪式 .

礼仪、礼节和仪式。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [bə'zɑ:r] [bʊk] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eseiz] [wɪtʃ]
The title Bazar Book is taken from the fact that some of the essays which
这 标题 巴扎 书 是 已采取 从 这 事实 那 一些 的 这 散文 哪个
[meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ə'pɪrd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [bə'zɑ:r] .
make up this volume appeared originally in the columns of Harper's Bazar .
制作 向上 这 体积 出现 起初 在 这 列 的 哈珀斯 巴扎 .

本书名为《Bazar Book》，是因为本书中的一些文章最初发表在《Harper's Bazar》杂志的专栏中。

[ðɪs] [ɪn][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] — ['hɑ:rpɚz] [bə'zɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:bəbli][ðə; ði]['oʊnli]
This in itself is a sufficient recommendation — Harper's Bazar being probably the only
这 在 本身 是 一个 充足的 推荐 — 哈珀斯 巴扎 存在 大概 这 仅有的
['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ri:z(ə)n]
journal of fashion in the world which has good sense and enlightened reason
杂志 的 时尚 在 这 世界 哪个 有 好的 感觉 和 开明 原因
[fɔ:r; fər][ɪts] [gaɪdz] .
for its guides .
为了 它是 指南 .

这本身就是一个充分的推荐理由——《时尚芭莎》可能是世界上唯一一本在时尚指南中体现出良好品味和开明理由的时尚杂志。

[ðə; ði] “ [bə'zɑ:r] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] ” [dɪ'zɜ:rvz] ['evri] [ˌkɑ:men'deɪʃn] . — [ˌɪndɪ'pendənt] .
The “ Bazar Book of Decorum ” deserves every commendation . — Independent .
这 “ 巴扎 书 的 礼仪 ” 值得 每一个 表彰 . — 独立的 .

《巴扎礼仪手册》值得所有赞誉。——《独立报》

[ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəs] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,
A very graceful and judicious compendium of the laws of etiquette ,
一个 非常 优美 和 明智的 概要 的 这 法律 的 礼仪 ,

这是一部非常优雅且明智的礼仪规范汇编。

['teɪkɪŋ] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə'zɑ:r] ['wi:kli] ,
taking its name from the Bazar weekly ,
采取 它是 姓名 从 这 巴扎 每周 ,

它的名字来源于《巴扎周刊》,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'θɔ:rəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ə'pɑ:n]
which has become an established authority with the ladies of America upon
哪个 有 变得 一个 已确立的 权威 和 这 女士们 的 美国 之上
[ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] . — [en] . [waɪ] . ['i:vnɪŋ] [poʊst] .
all matters of taste and refinement . — N . Y . Evening Post .
全部 事情 的 品尝 和 精炼 . — N . 是 . 晚上 邮政 .

它已成为美国女性在品味和修养方面公认的权威。——《纽约晚邮报》

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
It is , without question ,
它 是 , 没有 问题 ,

毫无疑问,

[ðə; ði] ['veri] [best][ænd; ənd][moʊst] ['θɜ:roʊ] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪn]
the very best and most thorough work on the subject which has ever been
这 非常 最好的 和 最多 彻底 工作 在 这 主题 哪个 有 曾经 到过
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] . — ['brʊklɪn; 'brʊklən]['deɪli] [taɪmz] .
presented to the public . — Brooklyn Daily Times .
呈现 到 这 民众 . — 布鲁克林 日常的 《时代周刊》 .

这是迄今为止向公众呈现的关于该主题的最佳、最全面的著作。——《布鲁克林每日时报》

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [æt; ət] [li:st] [wʌn]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɜ:r; wər][ɪn] ['evri]
It would be a good thing if at least one copy of this book were in every
它 会 是 一个 好的 事物 如果 在 至少 一 复制 的 这 书 是 在 每一个
['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
household of the United States ,
家庭 的 这 团结的 各州 ,

如果美国每个家庭至少都有一本这样的书，那将是一件好事。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] — [maɪt] [riːd] , [mɑːrk] ,

in	order	that	all	—	especially	the	youth	of	both	sexes	—	might	read	,	mark	,
在	命令	那	全部	—	尤其	这	青年	的	两个都	性别	—	可能	读	,	标记	,

[lɜːrn] ,

learn	,
学习	,

以便所有人——尤其是青少年，无论男女——都能阅读、标记、学习，

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [daɪ'dʒest][ɪts][waɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['plezntli] [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlərli] ['mænər]

and	inwardly	digest	its	wise	instruction	,	pleasantly	conveyed	in	a	scholarly	manner
和	内心	消化	它是	明智的	操作说明	,	愉快	传递	在	一个	学术性的	方式

[wɪtʃ] [es'tʃuːz] ['ped(ə)ntri] . — [ˌfɪlə'delfɪr] [pres] .

which	eschews	pedantry	.	—	Philadelphia	Press	.
哪个	回避	迂腐	.	—	费城	按	.

并认真消化其中蕴含的智慧教诲，这些教诲以学术的方式愉快地传达出来，避免了卖弄学问。——费城出版社。

[ə'baundz] [ɪn]['sensəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [wʌnz] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər] ,

Abounds	in	sensible	suggestions	for	keeping	one's	person	in	proper	order	,
很多	在	明智的	建议	为了	保持	一个人的	人	在	恰当的	命令	,

书中充满了保持个人仪容整洁的合理建议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [fɪtli] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['soʊʃ(ə)l]

and	for	doing	fitly	and	to	one's	own	satisfaction	the	thousand	social
和	为了	正在做	合适地	和	到	一个人的	自己的	满意	这	千	社会的

['duːtiz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf] . —

duties	that	make	up	so	large	a	part	of	social	and	domestic	life	.	—
职责	那	制作	向上	所以	大的	一个	部分	的	社会的	和	国内的	生活	.	—

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Correspondence	of	Cincinnati	Chronicle	.
一致	的	辛辛那提	编年史	.

并且要恰当地、自觉地履行构成社会和家庭生活很大一部分的无数社会义务。——《辛辛那提纪事报》来信。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [saʊnd] ['kɑːmən] - [sens] ,

Full	of	good	and	sound	common	-	sense	,
满的	的	好的	和	声音	常见的	-	感觉	,

充满了良好而合理的常识，

[ænd; ənd][ɪts] [sə'dʒestʃənz] [wɪl] [pruːv] ['væljuəb(ə)l][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['kwɑːndəri] . — ['pɔːrtlənd]

and	its	suggestions	will	prove	valuable	in	many	a	social	quandary	.	—	Portland
和	它是	建议	将要	证明	有价值的	在	许多	一个	社会的	困惑	.	—	波特兰

['trænskrɪpt] .

Transcript	.
文字稿	.

它提出的建议将在许多社会难题中证明其价值。——《波特兰纪事报》

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk] [im'bɔdiŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

A	little	work	embodying	a	multitude	of	useful	hints	and	suggestions	regarding
一个	小的	工作	体现	一个	民众	的	有用	提示	和	建议	关于

[ðə; ði]['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['hæbɪts][ænd; ənd]

the	proper	care	of	the	person	and	the	formation	of	refined	habits	and
这	恰当的	关心	的	这	人	和	这	形成	的	精制	习惯	和

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

这是一部篇幅不长的作品，其中包含了许多关于如何妥善照顾病人以及培养良好习惯和礼仪的实用技巧和建议。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,

The	subject	is	treated	with	good	sense	and	good	taste	,
这	主题	是	治疗	和	好的	感觉	和	好的	品尝	,

处理这个题材的方式既明智又有品位。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm]['ti:diəm][baɪ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts]

and	is	relieved	from	tedium	by	an	abundance	of	entertaining	anecdotes
和	是	松了口气	从	乏味	经过	一个	丰富	的	娱乐	轶事

[ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['ɪnsɪdənt] .

and	historical	incident	.
和	历史	事件	.

大量的趣闻轶事和历史事件缓解了枯燥乏味的气氛。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['haɪdʒi:n] ,

The	author	is	thoroughly	acquainted	with	the	laws	of	hygiene	,
这	作者	是	彻底	熟人	和	这	法律	的	卫生	,

作者对卫生条例非常熟悉。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ðem; ðəm] [waɪl] ['spesifaiiŋ][ðə; ði] [ru:lz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wɪtʃ]

and	wisely	inculcates	them	while	specifying	the	rules	based	upon	them	which
和	明智地	灌输	他们	尽管	指定	这	规则	基于	之上	他们	哪个

['regjuleɪt] [ðə; ði] [sɪ'vɪlɪti:z] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] . — ['i:vnɪŋ] [poʊst] ,

regulate	the	civilities	and	ceremonies	of	social	life	.	—	Evening	Post	,
调节	这	礼貌	和	仪式	的	社会的	生活	.	—	晚上	邮政	,

并明智地灌输这些价值观，同时明确规定了基于这些价值观的规则，以规范社会生活的礼仪和仪式。——《晚邮报》

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

* * * [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][kwoʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd][kɜ:rt] , [ʃɑ:rp] ['sentənsɪz] ,

*	*	*	It	would	be	easy	to	quote	a	hundred	curt	,	sharp	sentences	,
*	*	*	它	会	是	简单的	到	引用	一个	百	简短	,	锋利的	句子	,

*** 引用一百句简洁有力的句子很容易，

[fʊl] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [fɔ:rs] ,

full	of	truth	and	force	,
满的	的	真相	和	力量	,

充满真理和力量，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]['hæbɪˌtu:d] [ðæt] [kən'sɜ:rn][ju: 'es][ɔ:l] .

and	touching	points	of	behavior	and	personal	habitude	that	concern	us	all	.
和	接触	积分	的	行为	和	个人的	习惯	那	忧虑	我们	全部	.

— ['sprɪŋfi:ld] [rɪ'pʌblɪkən] .

—	Springfield	Republican	.
—	斯普林菲尔德	共和党人	.

以及与我们所有人息息相关的行为和个人习惯的切入点。——斯普林菲尔德共和党人报

[baɪ][fɑ:r][ðə; ði][best] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['eni] ['nɑ:lɪdʒ] . —

By	far	the	best	book	of	the	kind	of	which	we	have	any	knowledge	.	—
经过	远的	这	最好的	书	的	这	种类	的	哪个	我们	有	任何	知识	.	—

[ʃɪ'kɑ:goʊ]['dʒɜ:rn(ə)l] .

Chicago	Journal	.
芝加哥	杂志	.

迄今为止，我们所知的同类书籍中最好的一本。——《芝加哥日报》

[æn; ən] ['emɪnəntli] ['sensəb(ə)l] [bʊk] . — ['lɪbərəl] ['krɪstʃən] .

An	eminently	sensible	book	.	—	Liberal	Christian	.
一个	非常	明智的	书	.	—	自由派	基督教	.

一本非常明智的书。——自由基督徒

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rks][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] ,

Harper	&	Brothers	will	send	either	of	the	above	works	by	mail	,	postage	prepaid	,
哈珀	&	兄弟	将要	发送	任何一个	的	这	多于	作品	经过	邮件	,	邮资	预付	,

哈珀兄弟出版社将以邮资预付的方式寄送以上任一作品。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

to	any	part	of	the	United	States	,	on	receipt	of	the	price	.
到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,	在	收据	的	这	价格	.

收到价款后，可送达美国任何地区。

['saɪəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] .

SCIENCE	FOR	THE	YOUNG	.
科学	为了	这	年轻的	.

面向青少年的科学。

[baɪ] ['dʒeɪkəb] ['æbət] ,

BY	JACOB	ABBOTT	,
经过	雅各布	雅培	,

作者：雅各布·阿博特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ['sɪriːz] , ”

Author	of	“	The	Young	Christian	Series	,	”
作者	的	“	这	年轻的	基督教	系列	,	”

《青年基督徒系列》的作者

“ ['mɑːrkoʊ] [pɔːl] ['sɪriːz] , ”

“	Marco	Paul	Series	,	”
“	马可	保罗	系列	,	”

“马可·保罗系列”

“ ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] ['lʌki] ['sɪriːz] , ”

“	Rainbow	and	Lucky	Series	,	”
“	彩虹	和	幸运的	系列	,	”

“彩虹与幸运系列”

“ ['lɪt(ə)l] ['lɜːrnər] ['sɪriːz] , ”

“	Little	Learner	Series	,	”
“	小的	学习者	系列	,	”

“小小学习者系列”

“ [fræŋ'kəuniːə] ['stɔːriz] , ” ['ɪləstreɪtɪd] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] , & [siː] . , & [siː] .

“	Franconia	Stories	,	”	Illustrated	Histories	,	&	c	.	,	&	c	.
“	弗兰肯	故事	,	”	插图	历史	,	&	c	.	,	&	c	.

《弗兰肯故事》、插图历史等等。

[fjuː] [men] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] ['waɪdər] [ɔːr] ['betər] [ɜːrnd] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ]

Few	men	enjoy	a	wider	or	better	earned	popularity	as	a	writer	for	the	young
很少	男人	享受	一个	更广泛	或者	更好的	获得	人气	作为	一个	作家	为了	这	年轻的

[ðæn; ðən] ['dʒeɪkəb] ['æbət] .

than	Jacob	Abbott	.
比	雅各布	雅培	.

很少有作家能像雅各布·阿博特那样，在青少年群体中享有如此广泛且实至名归的声誉。

[hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [trʊθs] , [hæv; həv]

His	series	of	histories	,	and	stories	illustrative	of	moral	truths	,	have
他的	系列	的	历史	,	和	故事	举例说明	的	道德	真相	,	有

['fɜːrnɪʃt] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

furnished	amusement	and	instruction	to	thousands	.
提供	娱乐	和	操作说明	到	数千	.

他的一系列历史故事和阐释道德真理的故事，为成千上万的人带来了娱乐和教益。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [piːkɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

He	has	the	knack	of	piquing	and	gratifying	curiosity	.
他	有	这	诀窍	的	刺痛	和	可喜	好奇心	.

他很擅长激发和满足人们的好奇心。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][hi:; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] ['ju:sf(ə)l]

In	the	book	before	us	he	shows	his	happy	faculty	of	imparting	useful
在	这	书	前	我们	他	演出	他的	快乐的	学院	的	传授	有用

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['nærətɪv] ,

information	through	the	medium	of	a	pleasant	narrative	,
信息	通过	这	中等的	的	一个	令人愉快的	叙述	,

在这本书中，他展现了自己通过引人入胜的叙述方式传递有用信息的出色能力。

['ki:pɪŋ] [ə'laɪv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ri:dər] , [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri]

keeping	alive	the	interest	of	the	young	reader	,	and	fixing	in	his	memory
保持	活	这	兴趣	的	这	年轻的	读者	,	和	定影	在	他的	记忆

['væljuəb(ə)l] [trʊθs] . — ['mɜ:rkjəri] ,

valuable	truths	.	—	Mercury	,
有价值的	真相	.	—	汞	,

保持年轻读者的兴趣，并将宝贵的真理铭刻在他的记忆中。——《水星》杂志

[nu:] ['bedfərd] , [mæs] .

New	Bedford	,	Mass	.
新的	贝德福德	,	大量的	.

马萨诸塞州新贝德福德

['dʒeɪkəb] ['æbət] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə]

Jacob	Abbott	is	almost	the	only	writer	in	the	English	language	who	knows	how	to
雅各布	雅培	是	几乎	这	仅有的	作家	在	这	英语	语言	WHO	知道	如何	到

[kəm'baɪn] ['ri:əl] [ə'mju:zmənt] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['i:gər]

combine	real	amusement	with	real	instruction	in	such	a	manner	that	the	eager
结合	真实的	娱乐	和	真实的	操作说明	在	这样的	一个	方式	那	这	渴望的

[jʌŋ] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [im'pɑ:ts]

young	readers	are	quite	as	much	interested	in	the	useful	knowledge	he	imparts
年轻的	读者	是	相当	作为	很多	感兴趣的	在	这	有用	知识	他	赋予

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . —

as	in	the	story	which	he	makes	so	pleasant	a	medium	of	instruction	.	—
作为	在	这	故事	哪个	他	制作	所以	令人愉快的	一个	中等的	的	操作说明	.	—

['bʌfəloʊ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .

Buffalo	Commercial	Advertiser	.
水牛	商业的	广告商	.

雅各布·阿博特几乎是英语世界唯一一位懂得如何将真正的娱乐与真正的教益结合起来的作家，他让渴望学习的年轻读者既对他所传授的实用知识感兴趣，也对他用如此愉快的方式讲述的故事感兴趣。——《布法罗商业广告报》

[hi:t] :

HEAT	:
热	:

热：

['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][aɪ] . [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

Being	Part	I	.	of	Science	for	the	Young	.
存在	部分	我	.	的	科学	为了	这	年轻的	.

这是《青少年科学》第一部分。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .

By	Jacob	Abbott	.
经过	雅各布	雅培	.

作者：雅各布·阿博特

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Copiously	Illustrated	.
大量	插图	.

配有大量插图。

12mo , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] , [blæk] [ænd; ənd][gɪlt] , $1 - .

12mo	,	Illuminated	Cloth	,	black	and	gilt	,	$1	50	.
12mo	,	照明	布	,	黑色的	和	镀金	,	$1	-	.

12开本，布面精装，黑底烫金，1.50美元。

[pər'hæps] [ðæt] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [toʊld][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [ðæt]

Perhaps	that	eminent	and	ancient	gentleman	who	told	his	young	master	that
也许	那	杰出	和	古老的	绅士	WHO	讲述	他的	年轻的	掌握	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] ['saɪəns] [kʊd; kəd][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən]['æftər]

there	was	no	royal	road	to	science	could	admit	that	he	was	mistaken	after
那里	曾是	不	皇家	路	到	科学	可以	承认	那	他	曾是	错误	后

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] “ ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

examining	one	of	the	volumes	of	the	series	“	Science	for	the	Young	,
检查	一	的	这	卷	的	这	系列	“	科学	为了	这	年轻的	,

也许那位曾告诉他的年轻主人没有通往科学的捷径的德高望重的老先生，在翻阅了《青少年科学》系列丛书中的一本后，会承认自己错了。

” [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɑːrpərz][ɑːr; ər] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] .

”	which	the	Harpers	are	now	bringing	out	.
”	哪个	这	哈珀斯	是	现在	带来	出去	.

“哈珀斯出版社现在正在推出。”

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , “ [hiːt] , ” [baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] ,

The	first	of	these	,	“	Heat	,	”	by	Jacob	Abbott	,
这	第一的	的	这些	,	“	热	,	”	经过	雅各布	雅培	,

第一幅作品是雅各布·阿博特的《热浪》，

[waɪl] ['brɪŋɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [hoʊ'tel] [ə'krɔːs]

while	bringing	two	or	three	young	travelers	from	a	New	York	hotel	across
尽管	带来	二	或者	三	年轻的	旅行者	从	一个	新的	约克	酒店	穿过

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['livəpuːl] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nɑrdər] ,

the	ocean	to	Liverpool	in	a	Cunarder	,
这	海洋	到	利物浦	在	一个	冠达集团	,

当时，我正驾驶着一艘冠达邮轮，载着两三位年轻旅客从纽约的酒店跨越重洋前往利物浦。

[meɪks] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz]

makes	them	acquainted	with	most	of	the	leading	scientific	principles
制作	他们	熟人	和	最多	的	这	领导	科学	原则

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hiːt] .

regarding	heat	.
关于	热	.

使他们熟悉有关热学的大部分主要科学原理。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,

The	idea	of	conveying	scientific	instruction	in	this	manner	is	admirable	,
这	主意	的	传递	科学	操作说明	在	这	方式	是	令人钦佩的	,

以这种方式进行科学教育的想法令人钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plæn][ɪz] ['kærid] [aʊt][ɪz] ['eksələnt] .

and	the	method	in	which	the	plan	is	carried	out	is	excellent	.
和	这	方法	在	哪个	这	计划	是	携带	出去	是	出色的	.

该计划的执行方法非常出色。

[waɪl] [ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdər] [ɪz] ['skɪlfəlɪ] [en'træpt] ['ɪntuː] [pə'ruːzɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]

While	the	youthful	reader	is	skillfully	entrapped	into	perusing	what	appears	to	be
尽管	这	青春	读者	是	巧妙地	被困	进入	仔细阅读	什么	出现	到	是

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ,

an	interesting	story	,
一个	有趣的	故事	,

当年轻的读者被巧妙地吸引，沉浸于看似有趣的故事中时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [soʊ] , [hiː; hi] [di'vauəz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][fækts][ʌv; əv]

and	which	is	really	so	,	he	devours	the	substance	and	principal	facts	of
和	哪个	是	真的	所以	,	他	吞噬	这	物质	和	主要的	事实	的

['meni] ['lɜːrnɪd] ['triːtiziz] .

many	learned	treatises	.
许多	学习	论文	.

事实的确如此，他如饥似渴地研读了许多学术专著的实质内容和主要事实。

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [roʊd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['sɔvrinz] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər] . — [wɜːrld]

Surely	this	is	a	royal	road	for	our	young	sovereigns	to	travel	over	.	—	World
一定	这	是	一个	皇家	路	为了	我们的	年轻的	君主	到	旅行	超过	.	—	世界

, [en] . [waɪ] .

,	N	.	Y	:
,	N	.	是	.

这无疑是我们年轻君主们应该走过的一条皇家大道。——《世界报》，纽约

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'bainz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] ,

It	combines	information	with	amusement	,
它	组合	信息	和	娱乐	,

它将信息与娱乐相结合，

['wiːvɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr] [sketʃ] [ʌv; əv]['træv(ə)l][draɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ɔːr] ['kemɪstri]

weaving	in	with	a	story	or	sketch	of	travel	dry	rules	of	mechanics	or	chemistry
编织	在	和	一个	故事	或者	草图	的	旅行	干燥	规则	的	机械学	或者	化学

[ɔːr] [fə'lɑːsəfi] .

or	philosophy	.
或者	哲学	.

将枯燥的力学、化学或哲学规则融入旅行故事或素描中。

['mɪstər] . ['æbət] [ə'kɔmpliʃiz] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ['veri] [sək'sesfəli] .

Mr	.	Abbott	accomplishes	this	object	very	successfully	.
先生	.	雅培	完成	这	目的	非常	成功地	.

阿博特先生非常成功地实现了这个目标。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [hiː; hi][ˌintrə'djuːsis][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl]

The	story	is	a	simple	one	,	and	the	characters	he	introduces	are	natural
这	故事	是	一个	简单的	一	,	和	这	人物	他	介绍	是	自然的

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

and	agreeable	.
和	同意	.

故事很简单，他塑造的人物自然而讨人喜欢。

['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪŋ]

Readers	of	the	volume	,	young	and	old	,	will	follow	it	with	unabating
读者	的	这	体积	,	年轻的	和	老的	,	将要	跟随	它	和	持续不断的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

无论老少，本书的读者都会对它保持持续的兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] . — ['dʒuːɪʃ] ['mesɪndʒər] .

and	it	can	not	fail	to	have	the	intended	effect	.	—	Jewish	Messenger	.
和	它	能	不是	失败	到	有	这	故意的	影响	.	—	犹太人	信使	.

它一定会达到预期的效果。——《犹太信使报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli] [dʌn] .

It	is	admirably	done	.
它	是	令人钦佩地	完毕	.

做得非常出色。

*	*	*	['hævɪŋ]	[traɪd]	[ðə; ði]	[bʊk]	[wɪð; wɪθ]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌæbsə'luːtli]	['fæsɪneɪtɪŋ]	,
*	*	*	**Having**	**tried**	**the**	**book**	**with**	**children**	**,**	**and**	**found**	**it**	**absolutely**	**fascinating**	**,**
*	*	*	拥有	尝试	这	书	和	孩子们	,	和	成立	它	绝对地	迷人	,

* * * 我曾尝试让孩子们阅读这本书，发现它非常引人入胜。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[bɔɪ]	[ʌv; əv]	[eɪt]	,	[huː]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[noʊ]	['speʃ(ə)l]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]
even	**to**	**a**	**bright**	**boy**	**of**	**eight**	**,**	**who**	**has**	**had**	**no**	**special**	**preparation**	**for**
甚至	到	一个	明亮的	男生	的	八	,	WHO	有	有	不	特别的	准备	为了

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

即使对于一个聪明伶俐、没有接受过任何特殊准备的八岁男孩来说，

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'taɪər]	['kɑːnfɪdəns]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['vælјuː]	.
we	**can**	**speak**	**with**	**entire**	**confidence**	**of**	**its**	**value**	**.**
我们	能	说话	和	全部的	信心	的	它是	价值	.

我们可以充满信心地谈论它的价值。

[ðə; ði]	['ɔːθər]	[hæz; həz]	[bɪn]	['kerf(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['steɪtmənts]	[ʌv; əv]	[fækts]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]
The	**author**	**has**	**been**	**careful**	**in**	**his**	**statements**	**of**	**facts**	**and**	**of**	**natural**
这	作者	有	到过	小心	在	他的	声明	的	事实	和	的	自然的

[lɔːz]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ðə; ði]	['veri]	[best]	[ə'θɔːrətiz]	;
laws	**to**	**follow**	**the**	**very**	**best**	**authorities**	**;**
法律	到	跟随	这	非常	最好的	当局	;

作者在陈述事实和自然规律时非常谨慎，力求遵循最权威的资料；

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	[pɔɪnts]	[ʌv; əv]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnt]	[ɪz]	[mɔːr]	['ækjərət]	[ænd; ənd]	[mɔːr]
and	**on**	**some**	**points**	**of**	**importance**	**his**	**account**	**is**	**more**	**accurate**	**and**	**more**
和	在	一些	积分	的	重要性	他的	帐户	是	更多的	准确的	和	更多的

['juːsf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	['gɪv(ə)n]	[ɪn]	['meni]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[prɪ'tenʃənz]	['rɪt(ə)n]
useful	**than**	**that**	**given**	**in**	**many**	**works**	**of**	**considerable**	**scientific**	**pretensions**	**written**
有用	比	那	给定	在	许多	作品	的	大量	科学	虚荣心	书面

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[truː]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[hiːt]	[æz; əz]	[wʌt]	['tindl]	[kɔːlz]	“	[ə; eɪ]	[moʊd]	[ʌv; əv]	['moʊʃ(ə)n]	”
before	**the**	**true**	**character**	**of**	**heat**	**as**	**what**	**Tyndall**	**calls**	**“**	**a**	**mode**	**of**	**motion**	**”**
前	这	真的	特点	的	热	作为	什么	廷德尔	呼叫	“	一个	模式	的	运动	”

[wʌz; wəz]	['fʊli]	['rekəgnaɪzd]	.	*
was	**fully**	**recognized**	**.**	*****
曾是	完全	认可	.	*

在某些重要方面，他的论述比许多标榜科学性的著作更为准确、更为有用，这些著作的写作时间早于人们对热的真正本质——即廷德尔所说的“一种运动方式”——的认识被充分认识之前。*

*	*	['mɪstər]	.	['æbət]	[hæz; həz]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	“	[hiːt]	,	”	[θroʊn]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliər]	[tʃɑːrm]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]
*****	*****	**Mr**	**.**	**Abbott**	**has**	**,**	**in**	**his**	**“**	**Heat**	**,**	**”**	**thrown**	**a**	**peculiar**	**charm**	**upon**	**his**
*	*	先生	.	雅培	有	,	在	他的	“	热	,	”	抛掷	一个	奇特	魅力	之上	他的

['peɪdʒɪz]	,
pages	**,**
页面	,

* * 阿博特先生在他的《热浪》一书中，为他的文字注入了一种独特的魅力。

[wɪtʃ]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[wʌns]	[klɪr]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	['tʃɪldrən]	[huː]	[kæn; kən]	[ɪn'dʒɔɪ]
which	**makes**	**them**	**at**	**once**	**clear**	**and**	**delightful**	**to**	**children**	**who**	**can**	**enjoy**
哪个	制作	他们	在	一次	清除	和	愉快	到	孩子们	WHO	能	享受

[ə; eɪ]	['feri]	[teɪl]	.	—	[en]	.	[waɪ]	.	['iːvnɪŋ]	[poʊst]	.	*	*
a	**fairy**	**tale**	**.**	**—**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**Evening**	**Post**	**.**	*****	*****
一个	仙女	故事	.	—	N	.	是	.	晚上	邮政	.	*	*

这使得它们既清晰易懂又引人入胜，深受喜爱童话故事的孩子们的喜爱。——《纽约晚报》* *

* ['mɪstər] . ['æbət] [hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['erərz] [soʊ] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɚz] [fɔ:r; fər]['pɑ:pjələr]

*	Mr	.	Abbott	has	avoided	the	errors	so	common	with	writers	for	popular
*	先生	.	雅培	有	避免	这	错误	所以	常见的	和	作家	为了	受欢迎的

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

* 阿博特先生避免了那些为了追求流行效果而写作的作家常犯的错误。

[ðæt] [ʌv; əv] ['slɚ:ɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [θru:] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

that	of	slurring	over	the	difficulties	of	the	subject	through	the	desire	of
那	的	含糊不清	超过	这	困难	的	这	主题	通过	这	欲望	的

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [ʌn'lɜ:rnd] ['ri:dɚz] .

making	it	intelligible	and	attractive	to	unlearned	readers	.
制作	它	可理解的	和	吸引人的	到	未受过教育的	读者	.

即为了使内容通俗易懂、吸引非专业读者，而对主题的难点含糊其辞。

[hi:; hi]['nevər] ['tæmpəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

He	never	tampers	with	the	truth	of	science	,
他	绝不	篡改	和	这	真相	的	科学	,

他从不篡改科学真理。

[nɔ:r] [ə'tempts] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑ:ti] ['prɑ:bləm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]

nor	attempts	to	dodge	the	solution	of	a	knotty	problem	behind	a	cloud	of
也不	尝试	到	躲闪	这	解决方案	的	一个	棘手	问题	在后面	一个	云	的

['plɔ:zəb(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .

plausible	illustrations	.
合情合理	插图	.

也不试图用看似合理的例证来回避棘手问题的解决。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] ['evri] ['tʃæptər] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]

The	numerous	illustrations	which	accompany	every	chapter	are	of	unquestionable
这	很多的	插图	哪个	陪伴	每一个	章	是	的	毋庸置疑

['vælju:][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,

value	in	the	comprehension	of	the	text	,
价值	在	这	理解	的	这	文本	,

每章都配有大量插图，这些插图对于理解文本内容无疑具有重要价值。

[ænd; ənd] [kʌm] [nekst][tu:; tə]['æktʃuəl][ɪk'sperɪmənt][æz; əz][æn; ən][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] . — [en] . [waɪ]

and	come	next	to	actual	experiment	as	an	aid	to	the	reader	.	—	N	.	Y
和	来	下一个	到	实际的	实验	作为	一个	援助	到	这	读者	.	—	N	.	是

. ['trɪbju:n] .

.	Tribune	.
.	论坛	.

接下来将进行实际实验，以帮助读者理解。——《纽约论坛报》

[laɪt] :

LIGHT	:
光	:

光：

['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][i:] . [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

Being	Part	II	.	of	Science	for	the	Young	.
存在	部分	二	.	的	科学	为了	这	年轻的	.

这是《青少年科学》第二部分。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .

By	Jacob	Abbott	.
经过	雅各布	雅培	.

作者：雅各布·阿博特

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously **Illustrated** **.**
大量 插图 .

配有大量插图。

12mo , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] , [blæk] [ænd; ənd][gɪlt] , $1 - .
12mo **,** **Illuminated** **Cloth** **,** **black** **and** **gilt** **,** **$1** **50** **.**
12mo , 照明 布 , 黑色的 和 镀金 , $1 - .

12开本，布面精装，黑底烫金，1.50美元。

[triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] “ [laɪt] ,
Treats **of** **the** **theory** **of** **“** **Light** **,**
零食 的 这 理论 的 “ 光 ,

探讨“光”的理论，

” ['prezəntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr][fɔːrm][ðə; ði]['leɪtɪst] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l][ænd; ənd]['ɑːptɪk(ə)l]
” **presenting** **in** **a** **popular** **form** **the** **latest** **conclusions** **of** **chemical** **and** **optical**
” 呈现 在 一个 受欢迎的 形式 这 最新的 结论 的 化学 和 光学的
['saɪəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
science **on** **the** **subject** **,**
科学 在 这 主题 ,

以通俗易懂的方式介绍化学和光学科学在该领域的最新研究成果

[ænd; ənd] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪŋ] [ɪts] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]
and **elucidating** **its** **various** **points** **of** **interest** **with** **characteristic** **clearness** **and**
和 阐明 它是各种各样的 积分 的 兴趣 和 特征 清晰度 和
[fɔːrs] .
force **.**
力量 .

并以特有的清晰性和力度阐述了其各个有趣之处。

[ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv][ɪts]
Its **simplicity** **of** **language** **,** **and** **the** **beauty** **and** **appropriateness** **of** **its**
它是 简单 的 语言 , 和 这 美丽 和 恰当性 的 它是
[pɪk'tɔːriəl] [ˌilə'streiʃəns] ,
pictorial **illustrations** **,**
画报 插图 ,

它语言简洁，插图精美贴切，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['vɑːljəm][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pɝːsənz] ,
make **it** **a** **most** **attractive** **volume** **for** **young** **persons** **,**
制作 它 一个 最多 吸引人的 体积 为了 年轻的 人 ,

使其成为年轻人最感兴趣的书籍。

[waɪl] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'fləuz]
while **the** **fullness** **and** **accuracy** **of** **the** **information** **with** **which** **it** **overflows**
尽管 这 饱腹感 和 准确性 的 这 信息 和 哪个 它 溢出
[kə'mendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['riːdɝz] . — [en] . [waɪ] . ['trɪbjuːn] .
commends **it** **to** **the** **attention** **of** **mature** **readers** **.** **—** **N** **.** **Y** **.** **Tribune** **.**
赞扬 它 到 这 注意力 的 成熟 读者 . — N . 是 . 论坛 .

本书内容丰富、准确，信息量巨大，值得成熟读者关注。——《纽约论坛报》

[laɪk] [ðə; ði] ['priːviəs] ['vɑːljəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['ædmərəb(ə)l] .
Like **the** **previous** **volume** **,** **it** **is** **in** **all** **respects** **admirable** **.**
喜欢 这 以前的 体积 , 它 是 在 全部 尊重 令人钦佩的 .

与前一卷一样，它在各个方面都令人赞叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] ['mɪstər] . ['æbət] [kæn; kən][soʊ]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði][moʊst]

It	is	a	mystery	to	us	how	Mr	.	Abbott	can	so	simplify	the	most
它	是	一个	神秘	到	我们	如何	先生	.	雅培	能	所以	简化	这	最多

[əb'struːs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

abstruse	and	difficult	principles	,
奥	和	难的	原则	,

我们百思不得其解，艾伯特先生是如何将最深奥、最复杂的原理解释得如此简单易懂的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːptɪks] [ɪ'speʃəli] [ə'baundz] , [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv]

in	which	optics	especially	abounds	,	as	to	bring	them	within	the	grasp	of
在	哪个	光学	尤其	很多	,	作为	到	带来	他们	之内	这	抓牢	的

[kwaɪt] ['juːθfl] ['riːdɚz] ;

quite	youthful	readers	;
相当	青春	读者	;

其中光学方面的内容尤其丰富，以便让相当年轻的读者也能理解；

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

we	can	only	be	very	grateful	to	him	for	the	result	.
我们	能	仅有的	是	非常	感激的	到	他	为了	这	结果	.

我们只能对他取得的成果表示由衷的感谢。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['leɪtɪst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

This	book	is	up	to	our	latest	knowledge	of	the	wonderful	force	of	which	it
这	书	是	向上	到	我们的	最新的	知识	的	这	精彩的	力量	的	哪个	它

[triːts] ,

treats	,
款待	,

这本书的内容涵盖了我们对它所探讨的这种神奇力量的最新认知。

[ænd; ənd] [jet] [wiːvz] [ɔːl][ɪts] [ə'staʊndɪŋ] [fækts]['ɪntuː] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] ['nærətɪv] [fɔːrm] .

and	yet	weaves	all	its	astounding	facts	into	pleasing	and	readable	narrative	form	.
和	然而	编织	全部它是		惊人	事实	进入	令人愉悦	和	可读	叙述	形式	.

然而，它却将所有惊人的事实编织成引人入胜、通俗易懂的叙事形式。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

There	are	few	grown	people	,	indeed	,
那里	是	很少	生长	人们	,	的确	,

成年人确实很少。

[huːz] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['væstli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [bʊk] .

whose	knowledge	will	not	be	vastly	increased	by	a	perusal	of	this	capital	book	.
谁	知识	将要	不是	是	非常	增加	经过	一个	仔细阅读	的	这	首都	书	.

— [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [meɪl] .

—	N	.	Y	.	Evening	Mail	.
—	N	.	是	.	晚上	邮件	.

纽约晚报评论道："读者即使阅读这本大作，也不会大幅增长知识。"

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] [tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ʌndər][soʊ]

Perhaps	there	is	no	American	author	to	whom	our	young	people	are	under	so
也许	那里	是	不	美国人	作者	到	谁	我们的	年轻的	人们	是	在下面	所以

[greɪt] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['raɪtər] .

great	a	debt	of	gratitude	as	to	this	writer	.
伟大的	一个	债务	的	感激	作为	到	这	作家	.

或许没有哪位美国作家能让我们的年轻人像感激这位作家一样感激不尽。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [laɪk][ɔːl][ɪts] ['priːdisesəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pen] , [ɪz]['luːsɪd] ,

The	book	before	us	,	like	all	its	predecessors	from	the	same	pen	,	is	lucid	,
这	书	前	我们	,	喜欢	全部它是		前任	从	这	相同的	笔	,	是	清醒的	,

摆在我们面前的这本书，和这位作者之前的所有作品一样，条理清晰，通俗易懂。

['sɪmp(ə)l] , [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

simple	,	amusing	,	and	instructive	.
简单的	,	有趣	,	和	有指导意义的	.

简单、有趣、有启发性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['gɑːtn] [ʌp][ænd; ənd] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

It	is	well	gotten	up	and	finely	illustrated	,
它	是	出色地	获得	向上	和	精细地	插图	,

它制作精良，插图精美。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] ['evri] ['fæməli] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	should	have	a	place	in	the	library	of	every	family	where	there	are
和	应该	有	一个	地方	在	这	图书馆	的	每一个	家庭	在哪里	那里	是

['tʃɪldrən] . — [en] . [waɪ] . [stɑːr] .

children	.	—	N	.	Y	.	Star	.
孩子们	.	—	N	.	是	.	星星	.

每个有孩子的家庭的图书馆里都应该有一席之地。——《纽约星报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪriːz] ['stɑːrtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['æbət] ['ʌndər]

It	is	the	second	volume	of	a	delightful	series	started	by	Mr	.	Abbott	under
它	是	这	第二	体积	的	一个	愉快	系列	开始	经过	先生	.	雅培	在下面

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɔːr] “ ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ,

the	title	or	“	Science	for	the	Young	,
这	标题	或者	“	科学	为了	这	年轻的	,

这是艾伯特先生创办的名为“青少年科学”的精彩系列丛书的第二卷。

” [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd]

”	in	which	is	detailed	interesting	conversations	and
”	在	哪个	是	详细的	有趣的	对话	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['nærətɪvz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

experiments	,	narratives	of	travel	,
实验	,	叙事	的	旅行	,

其中详细记录了有趣的对话和实验，以及旅行见闻，

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn][pər'suːt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

and	adventures	by	the	young	in	pursuit	of	knowledge	.
和	冒险	经过	这	年轻的	在	追逐	的	知识	.

以及年轻人追求知识的冒险故事。

[ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]['ɑːptɪks][ɪz] [hɪr] [soʊ] ['pleɪnli] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌn'tɛknɪkəli] [ən'foʊldəd] [ðæt] ['meni]

The	science	of	optics	is	here	so	plainly	and	so	untechnically	unfolded	that	many
这	科学	的	光学	是	这里	所以	显然	和	所以	非技术性地	展开	那	许多

[ʌv; əv][ɪts][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] ['rendərd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æt; ət][wʌns] . — ['kliːvlənd]

of	its	most	mysterious	phenomena	are	rendered	intelligible	at	once	.	—	Cleveland
的	它是	最多	神秘	现象	是	渲染	可理解的	在	一次	.	—	克利夫兰

[pleɪn] ['diːlər] .

Plain	Dealer	.
清楚的	经销商	.

本书以如此浅显易懂的方式阐述了光学科学，使得许多最神秘的现象都变得可以理解了。——《克利夫兰平原报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	is	complete	,	and	intensely	interesting	.
它	是	完全的	,	和	强烈地	有趣的	.

它内容完整，而且非常有趣。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['juːsflnəs] .

Such	a	series	must	be	of	great	usefulness	.
这样的	一个	系列	必须	是	的	伟大的	用处	.

这样的系列丛书一定非常有用。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['evri] ['fæməli]['laɪbreri] .

It	should	be	in	every	family	library	.
它	应该	是	在	每一个	家庭	图书馆	.

每个家庭的图书馆里都应该有这本书。

[ðə; ðɪ]['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz] ['θɜːroʊ] ,

The	volume	before	us	is	thorough	,
这	体积	前	我们	是	彻底	,

摆在我们面前的这卷书内容详尽。

[ænd; ənd] [sək'siːdz] [ɪn] ['pɔpjələˌraɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	succeeds	in	popularizing	the	branch	of	science	and	natural	history
和	成功	在	普及	这	分支	的	科学	和	自然的	历史

['triːtɪd] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

treated	,	and	,	we	may	add	,
治疗	,	和	,	我们	可能	添加	,

并成功地普及了所探讨的科学和自然历史分支，而且，我们还可以补充一点，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['verid] [ɪn][ɪts] [fə'nɑːmɪnə] [ɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən] [laɪt] .

there	is	nothing	more	varied	in	its	phenomena	or	important	in	its	effects	than	light	.
那里	是	没有什么	更多的	多种多样	在	它是	现象	或者	重要的	在	它是	效果	比	光	.

— [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] .

—	Chicago	Evening	Journal	.
—	芝加哥	晚上	杂志	.

没有任何事物的现象比光更丰富多样，也没有任何事物的影响比光更重要。——《芝加哥晚报》

['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ə'baʊt]

Any	person	,	young	or	old	,	who	wishes	to	inform	himself	in	a	pleasant	way	about
任何	人	,	年轻的	或者	老的	,	WHO	愿望	到	通知	他自己	在	一个	令人愉快的	方式	关于

[ðə; ðɪ] ['spektrəskoʊp] ,

the	spectroscope	,
这	光谱仪	,

任何想以轻松愉快的方式了解光谱仪的人，无论老少，

['mædʒɪk] - ['læntərn]['kæmɘ-əz, 'kæmrəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːptɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd][ə'baʊt]

magic	-	lantern	cameras	,	and	other	optical	instruments	,	and	about
魔法	-	灯笼	相机	,	和	其他	光学的	仪器	,	和	关于

['soʊlər] , [ɪ'lektrɪk] , ['kælsiəm] , [mæg'niːziəm] ,

solar	,	electric	,	calcium	,	magnesium	,
太阳的	,	电的	,	钙	,	镁	,

幻灯机和其他光学仪器，以及关于太阳能、电力、钙、镁等方面的知识

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [laɪt] ,

and	all	other	kinds	of	light	,
和	全部	其他	种类	的	光	,

以及其他所有种类的光，

[wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æbət] [bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] . — ['luːθərən]

will	find	this	book	of	Mr	.	Abbott	both	interesting	and	instructive	.	—	Lutheran
将要	寻找	这	书	的	先生	.	雅培	两个都	有趣的	和	有指导意义的	.	—	路德宗

[əb'zɜːrvər] .

Observer	.
观察员	.

读者会发现艾伯特先生的这本书既有趣又有启发性。——《路德教观察家》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Either **of** **the** **above** **works** **sent** **by** **mail** **,** **postage** **free** **,** **to** **any** **part** **of** **the**
任何一个 的 这 多于 作品 发送 经过 邮件 , 邮资 自由的 , 到 任何 部分 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

以上任何一件作品均可免邮寄送至美国任何地区。

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] $1 - .
on **receipt** **of** **$1** **50** **.**
在 收据 的 $1 - .

收到 1.50 美元。

[baɪ] [ˈæntəni] ['trɔləp] .
By **Anthony** **Trollope** **.**
经过 安东尼 特罗洛普 .

作者：安东尼·特罗洛普。

[ˈæntəni] ['trɑːləps] [pəˈzɪʃ(ə)n] [grəuz] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nuː] [wɜːrk] [wɪtʃ] [kʌmz]
Anthony **Trollope's** **position** **grows** **more** **secure** **with** **every** **new** **work** **which** **comes**
安东尼 特罗洛普的 位置 生长 更多的 安全的 和 每一个 新的 工作 哪个 来
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] .
from **his** **pen** **.**
从 他的 笔 .

安东尼·特罗洛普的每一部新作都让他的地位更加稳固。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [prəˈlɪfɪk] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] ,
He **is** **one** **of** **the** **most** **prolific** **of** **writers** **,**
他 是 一 的 这 最多 多产的 的 作家 ,

他是最多产的作家之一，

[jet] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪmˈpruːv] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['wikər] ,
yet **his** **stories** **improve** **with** **time** **instead** **of** **growing** **weaker** **,**
然而 他的 故事 提升 和 时间 反而 的 生长 较弱 ,

然而，他的故事不但没有随着时间推移而变差，反而越写越好。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['fɔːrsəbl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [soʊl]
and **each** **is** **as** **finished** **and** **as** **forcible** **as** **though** **it** **were** **the** **sole**
和 每个 是 作为 完成的 和 作为 强制的 作为 尽管 它 是 这 唯一
[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] . — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
production **of** **the** **author** **.** **—** **N** **.** **Y** **.** **Sun** **.**
生产 的 这 作者 . — N . 是 . 太阳 .

每一篇都像作者独立创作的那样完整有力。——《纽约太阳报》

[rælf; reɪf] [ðə; ði] [er] .
RALPH **THE** **HEIR** **.**
拉尔夫 这 继承人 .

继承人拉尔夫。

[ɪnˈgreɪvɪŋ] .
Engravings **.**
雕刻 .

版画。

8vo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - .
8vo **,** **Cloth** **,** **$1** **75** **;** **Paper** **,** **$1** **25** **.**
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，1.75美元；平装，1.25美元。

[sɜːr] ['hæri] ['hɑːtˌspɜːr] [ʌv; əv] - .
SIR **HARRY** **HOTSPUR** **OF** **HUMBLETHWAITE** **.**
先生 哈利 热刺 的 - .

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士。

[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .

版画。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 50 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，50美分。

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] - .
THE VICAR OF BULLHAMPTON .
这 牧师 的 - .

布尔汉普顿的牧师。

[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .

版画。

8vo , [klɔ:θ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $1 75 ; Paper , $1 25 .
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，1.75美元；平装，1.25美元。

[ðə; ði] ['bɛltən] [ɪ'steɪt] .
THE BELTON ESTATE .
这 贝尔顿 财产 .

贝尔顿庄园。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] . -
8vo , Paper , 50 cents . 4969
8vo , 纸 , - 分 . -

8开本，纸质，50美分。4969

[ðə; ði] ['bə:trəm] .
THE BERTRAMS .
这 伯特伦斯 .

伯特兰家族。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

出版商广告（1872 年）(Publisher's Advertising (1872))
第4/5页

[braʊn] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] .
BROWN , JONES , AND ROBINSON .
棕色的 , 琼斯 , 和 罗宾逊 .

布朗、琼斯和罗宾逊。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 50 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，50美分。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ?
CAN YOU FORGIVE HER ?
能 你 原谅 她 ?

你能原谅她吗?

[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .

雕刻。

8vo , [klɔːθ] , $2 - ; ['peɪpər] , $1 - . -
8vo , Cloth , $2 00 ; Paper , $1 50 . 19500
8vo , 布 , $2 - ; 纸 , $1 - . -

八开本，精装，2.00美元；平装，1.50美元。19500

['kæs(ə)l] ['rɪtʃmənd] .
CASTLE RICHMOND .
城堡 里士满 .

里士满城堡。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 5897
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。5897

[ðə; ði] - .
THE CLAVERINGS .
这 - .

克拉弗林斯。

[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .

雕刻。

8vo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , - [sents] . -
8vo , Cloth , $1 00 ; Paper , 50 cents . 15766
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , - 分 . -

8开本，精装，1美元；平装，50美分。15766

['dɑːktər] ['θɔrn] .
DOCTOR THORNE .
医生 索恩 .

索恩医生。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 3166
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。3166

- ['pɑːrsənɪdʒ] .
FRAMLEY PARSONAGE .
- 牧师住宅 .

弗雷姆利牧师住宅。

[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .

版画。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 75 . 2860
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.75美元。2860

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
HE KNEW HE WAS RIGHT .
他 知道 他 曾是 正确的 .

他知道自己是对的。

[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .

雕刻。

8vo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - . -
8vo , Cloth , $1 50 ; Paper , $1 00 . 5140
8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - . -

8开本，精装，1.50美元；平装，1.005140美元

[mɪs] [mə'kenzi] .
MISS MACKENZIE .
错过 麦肯齐 .

麦肯齐小姐。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 50 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，50美分。

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
NORTH AMERICA .
北 美国 .

北美。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . - , -
12mo , Cloth , $1 50 . 1865 , 1866
12mo , 布 , $1 - . - , -

12开本，布面精装，1.50美元。1865年、1866年出版。

['ɔːrli] [fɑːrm] .
ORLEY FARM .
奥利 农场 .

奥利农场。

[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .

版画。

8vo , [klɔːθ] , $2 - ; ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Cloth , $2 00 ; Paper , $1 50 .
8vo , 布 , $2 - ; 纸 , $1 - .

8开本，精装，2.00美元；平装，1.50美元。

['finiəs] [fɪn] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membər] .
PHINEAS FINN , the Irish Member .
菲尼亚斯 芬恩 , 这 爱尔兰 成员 .

菲尼亚斯·芬恩，爱尔兰议员。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['milei] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . 8vo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , $1 - . -
Illustrated by J . E . Millais , R . A . 8vo , Cloth , $1 75 ; Paper , $1 25 . 18000
插图 经过 J . E . 米莱 , 拉 . 一个 . 8vo , 布 , $1 - ; 纸 , $1 - . -

由皇家艺术学院院士J.E. Millais绘制插图，8开本，精装，1.75美元；平装，1.25美元。

['reɪtʃəl] [reɪ] .
RACHEL RAY .
瑞秋 射线 .

瑞秋·雷。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 50 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，50美分。

[smɔːl] [haʊs] [æt; ət] ['ɔlɪŋtən] .
SMALL HOUSE AT ALLINGTON .
小的 房子 在 阿林顿 .

阿灵顿的小房子。

[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .

雕刻。

8vo , [klɔːθ] , $2 - ; ['peɪpər] , $1 - . -
8vo , Cloth , $2 00 ; Paper , $1 50 . 4599
8vo , 布 , $2 - ; 纸 , $1 - . -

8开本，精装，2美元；平装，1.5美元。4599

[ðə; ði] [læst] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] - .
THE LAST CHRONICLE OF BARSET .
这 最后的 编年史 的 - .

巴塞特的最后编年史。

[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .

雕刻。

8vo , [klɔːθ] , $2 - ; ['peɪpər] , $1 - . -
8vo , Cloth , $2 00 ; Paper , $1 50 . 3045
8vo , 布 , $2 - ; 纸 , $1 - . -

8开本，精装，2美元；平装，1.5美元。3045

[ðə; ði] [θriː] [klɑːks] .
THE THREE CLERKS .
这 三 职员 .

三个职员。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 7481
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。7481

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] - [ænd; ənd] ['bɑ:rˌtʃɛstər] ['taʊərz] - , - .
THE WARDEN 619 and BARCHESTER TOWERS 2432 , 3409 .
这 典狱长 - 和 巴切斯特 塔楼 - , - .

典狱长 619 和巴切斯特塔 2432、3409。

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:ljəm] . 8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
In One Volume . 8vo , Paper , 75 cents .
在 一 体积 . 8vo , 纸 , - 分 .

单册装订。8开本，平装，75美分。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .
THE WEST INDIES AND THE SPANISH MAIN .
这 西方 独立 和 这 西班牙语 主要的 .

西印度群岛和西班牙主岛。

- [moʊ] , [klɔ:θ] , $1 - .
12 mo , Cloth , $1 50 .
- 莫 , 布 , $1 - .

12 个月，布面精装，1.50 美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rks][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] ,
Harper & Brothers will send either of the above works by mail , postage prepaid ,
哈珀 & 兄弟 将要 发送 任何一个 的 这 多于 作品 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

哈珀兄弟出版社将以邮资预付的方式寄送以上任一作品。

[tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
to any part of the United States , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [dʒɑ:n]['hælɪfæks] .
By the Author of " John Halifax .
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 .

作者：《约翰·哈利法克斯》。

" [fer] [fræns] .
" FAIR FRANCE .
" 公平的 法国 .

"美丽的法国。"

[im'preʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] .
Impressions of a Traveller .
印象 的 一个 游客 .

旅行者的印象。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ə; eɪ] [breɪv] ['leɪdi] .
A BRAVE LADY .
一个 勇敢的 女士 .

一位勇敢的女士。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , ['peɪpər] , $1 - ; [klɔːθ] , $1 - .
8vo , Paper , $1 00 ; Cloth , $1 50 .
8vo , 纸 , $1 - ; 布 , $1 - .

8开本，平装本，1.00美元；精装本，1.50美元。

[ðə; ði] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
THE UNKIND WORD , and Other Stories .
这 不友善 单词 , 和 其他 故事 .

刻薄的话语及其他故事。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɪŋdəm] .
THE WOMAN'S KINGDOM .
这 女性的 王国 .

女人的王国。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
A Love Story .
一个 爱 故事 .

一个爱情故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

8vo , ['peɪpər] , $1 - ; [klɔːθ] , $1 - .
8vo , Paper , $1 00 ; Cloth , $1 50 .
8vo , 纸 , $1 - ; 布 , $1 - .

8开本，平装本，1.00美元；精装本，1.50美元。

[ðə; ði] [tuː] ['mærɪdʒz] .
THE TWO MARRIAGES .
这 二 婚姻 .

两段婚姻。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [laɪf] .
A NOBLE LIFE .
一个 高贵 生活 .

高尚的一生。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 14373
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。14373

['krɪstʃənz] [mis'teik] .
CHRISTIAN'S MISTAKE .
基督徒的 错误 .

基督徒的错误。

- [moʊ] , [klɔːθ] , $1 - . -
12 mo , Cloth , $1 50 . 14687
- 莫 , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。14687

[dʒɑ:n] ['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .
JOHN HALIFAX , GENTLEMAN .
约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

约翰·哈利法克斯，先生。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] ; ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] ,
8vo , Paper , 75 cents ; Library Edition ,
8vo , 纸 , - 分 ; 图书馆 版 ,

8开本，平装本，75美分；图书馆版

12mo , [klɔ:θ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 2351
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，布面精装，1.50美元。2351

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪf] .
A LIFE FOR A LIFE .
一个 生活 为了 一个 生活 .

以命偿命。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] ; ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , 12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
8vo , Paper , 50 cents ; Library Edition , 12mo , Cloth , $1 50 .
8vo , 纸 , - 分 ; 图书馆 版 , 12mo , 布 , $1 - .

8开本，平装，50美分；图书馆版，12开本，布面精装，1.50美元。

[ə; eɪ] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
A HERO , and Other Tales .
一个 英雄 , 和 其他 故事 .

一位英雄，以及其他故事。

[ə; eɪ]['hɪroʊ] , [bred] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [lɝrmɑ:nt] .
A Hero , Bread upon the Waters , and Alice Learmont .
一个 英雄 , 面包 之上 这 沃特斯 , 和 爱丽丝 利蒙特 .

《英雄》、《水上面包》和《爱丽丝·利尔蒙特》。

12mo , [klɔ:θ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 25 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.25美元。

['ægəθəz] ['hʌzbənd] .
AGATHA'S HUSBAND .
阿加莎的 丈夫 .

阿加莎的丈夫。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 50 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，50美分。

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
AVILLION , and Other Tales .
- , 和 其他 故事 .

AVILLION 及其他故事。

8vo , ['peɪpər] , $1 - .
8vo , Paper , $1 25 .
8vo , 纸 , $1 - .

8开本，纸质，1.25美元。

['ɑ:lɪv] .
OLIVE .
橄榄 .

橄榄。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] ; 12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
8vo , Paper , 50 cents ; 12mo , Cloth , $1 50 . 22121
8vo , 纸 , - 分 ; 12mo , 布 , $1 - . -

8开本，平装，50美分；12开本，精装，1.50美元。22121

[ðə; ði] ['feri] [bʊk] .
THE FAIRY BOOK .
这 仙女 书 .

童话书。

[ðə; ði] [best] ['pɑːpjələr] ['feri] ['stɔːriz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['rendərd] [ə'nuː] .
The best popular Fairy Stories selected and rendered anew .
这 最好的 受欢迎的 仙女 故事 已选 和 渲染 重新 .

精选最受欢迎的童话故事，重新演绎。

[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .

雕刻。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . -
12mo , Cloth , $1 50 . 19734
12mo , 布 , $1 - . -

12个月，精装，1.50美元。19734

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
THE HEAD OF THE FAMILY .
这 头 的 这 家庭 .

一家之主。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 75 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，75美分。

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] .
MISTRESS AND MAID .
情妇 和 女佣 .

女主人和女仆。

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['stɔːri] .
A Household Story .
一个 家庭 故事 .

一个家庭故事。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] . -
8vo , Paper , 50 cents . 13461
8vo , 纸 , - 分 . -

8开本，纸质，50美分。13461

['nʌθɪŋ] [nuː] .
NOTHING NEW .
没有什么 新的 .

没什么新鲜事。

[teɪlz; 'teɪˌliz] .
Tales .
故事 .

故事。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 50 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，50美分。

[ðə; ði] .
THE OGILVIES .
这 奥格尔维 .

奥格尔维家族。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] ; 12mo , [klɔːθ] , $1 - .
8vo , Paper , 50 cents ; 12mo , Cloth , $1 50 .
8vo , 纸 , - 分 ; 12mo , 布 , $1 - .

8开本，纸质，50美分；12开本，布面精装，1.50美元。

['aʊər; ɑːr] [jɪr] .
OUR YEAR .
我们的 年 .

我们的一年。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .
A Child's Book in Prose and Verse .
一个 孩子的 书 在 散文 和 诗 .

一本儿童散文诗集。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['klærəns] [doʊ'bɛl] .
Illustrated by Clarence Dobell .
插图 经过 克拉伦斯 多贝尔 .

由克拉伦斯·多贝尔绘制插图。

16mo , [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 - .
16mo , Cloth , Gilt Edges , $1 00 .
16mo , 布 , 镀金 边缘 , $1 - .

16开本，布面精装，烫金边，100美元。

['stʌdiz] [frʌm; frəm] [laɪf] .
STUDIES FROM LIFE .
研究 从 生活 .

生活研究。

- [moʊ] , [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 - .
12 mo , Cloth , Gilt Edges , $1 25 .
- 莫 , 布 , 镀金 边缘 , $1 - .

12开本，布面精装，烫金边，1.25美元。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['kʌntri] ['fæməli] .
A FRENCH COUNTRY FAMILY .
一个 法语 国家 家庭 .

一个法国乡村家庭。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [wit] ([neɪ] [gɪ'zoʊ]) .
Translated from the French of Madame De Witt (née Guizot) .
翻译 从 这 法语 的 夫人 德 维特 (娘家姓 基佐) .

译自德维特夫人（娘家姓基佐）的法语著作。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] [rɪ'vjuː] .
From the North British Review .
从 这 北 英国 审查 .

摘自《北英评论》。

[mɪs] - ['nɑːvəlz] .
MISS MULOCK'S NOVELS .
错过 - 小说 .

穆洛克小姐的小说。

[ʃiː; ʃi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði]['traɪəlz] , [pər'pleksəti] , [dʒɔɪz] , ['sɔrəuz] , ['leibəz] ,
She attempts to show how the trials , perplexities , joys , sorrows , labors ,
她 尝试 到 展示 如何 这 试验 , 困惑 , 喜悦 , 悲伤 , 劳动 ,

她试图展现考验、困惑、喜悦、悲伤、劳作、

[ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][laɪf] ['diːpən] [ɔːr] ['wɪðər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['ɪnwərd]
and successes of life deepen or wither the character according to its inward
和 成功 的 生活 深化 或者 枯萎 这 特点 根据 到 它是 向内
[bent] .
bent .
弯曲 .

人生的成功或失败，会根据一个人的内在倾向，使他的性格更加深刻或衰败。

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
She cares to teach ,
她 关心 到 教 ,

她热爱教学，

[nɑːt] [haʊ] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plʌndʒɪŋ] [men] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ɪk'stɜːrn(ə)l]
not how dishonesty is always plunging men into infinitely more complicated external
不是 如何 不诚实 是 总是 骤降 男人 进入 无限地 更多的 复杂的 外部的
['dɪfəkəltɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn]['riːəl][laɪf] ,
difficulties than it would in real life ,
困难 比 它 会 在 真实的 生活 ,

不，不诚实总是会让人陷入比现实生活中复杂得多的外部困境。

[bʌt; bət] [haʊ] ['eni] [kən'tɪnjuːd] [ˌɪnsɪn'serəti] ['grædʒuəli] ['dɑːkənz] [ænd; ənd] [kə'rʌpts] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] -
but how any continued insincerity gradually darkens and corrupts the very life -
但 如何 任何 持续 虚伪 逐步地 变暗 和 腐败 这 非常 生活 -
[sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] :
springs of the mind :
弹簧 的 这 头脑 :

但是，任何持续的虚伪都会逐渐蒙蔽和腐蚀心灵的生命之源：

[nɑːt] [haʊ] [ɔːl] [ɪ'vents] [kən'spaɪər][tuː; tə] [krʌʃ] [æn; ən][ˌʌn'riːəl] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “
not how all events conspire to crush an unreal being who is to be the “
不是 如何 全部 活动 合谋 到 压碎 一个 虚幻 存在 WHO 是 到 是 这 “
[ɪg'zæmp(ə)l] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
example ” of the story ,
例子 ” 的 这 故事 ,

并非所有事件如何合谋摧毁一个虚构的人物，而这个人物将成为故事中的“榜样”。

[bʌt; bət] [haʊ] ['evri] [ɪ'vent] , [əd'vɜːrs] [ɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [tendz] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spænd]
but how every event , adverse or fortunate , tends to strengthen and expand
但 如何 每一个 事件 , 不利 或者 幸运 , 倾向于 到 加强 和 扩张
[ə; eɪ] [haɪ] [maɪnd] ,
a high mind ,
一个 高的 头脑 ,

但是，每一件事，无论是逆境还是机遇，都往往会增强和拓展高尚的品格。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ɔːr] ['mɪrli] [wiːk] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒənt]
and to break the springs of a selfish or merely weak and self - indulgent
和 到 休息 这 弹簧 的 一个 自私 或者 仅仅 虚弱的 和 自己 - 放纵的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

并打破自私或软弱、放纵的性格的枷锁。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['lɪmɪt][hɜːr'self][tuː; tə] [də'mestɪk] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ʃɑːk] [ʌv; əv]
She **does** **not** **limit** **herself** **to** **domestic** **conversations** **,** **and** **the** **mere** **shock** **of**
她 做 不是 限制 她自己 到 国内的 对话 , 和 这 仅仅 震惊 的
['kærəktər] [ɑːn] ['kærəktər] ;
character **on** **character** **;**
特点 在 特点 ;

她不局限于家庭对话，也不局限于性格碰撞带来的冲击；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪ'vents] — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [sək'sesɪz] [ænd; ənd]
she **includes** **a** **large** **range** **of** **events** **—** **the** **influence** **of** **worldly** **successes** **and**
她 包括 一个 大的 范围 的 活动 — 这 影响 的 世俗 成功 和
['feɪljɚz] — [ðə; ði][rɪsks][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərˌpraɪz] — [ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] — [ɪn]
failures **—** **the** **risks** **of** **commercial** **enterprises** **—** **the** **power** **of** **social** **position** **—** **in**
失败 — 这 风险 的 商业的 企业 — 这 力量 的 社会的 位置 — 在
[ʃɔːrt] ,
short **,**
短的 ,

她涵盖了广泛的事件——世俗成败的影响——商业企业的风险——社会地位的力量——简而言之，

[ðə; ði] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪdər] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd]
the **various** **elements** **of** **a** **wider** **economy** **than** **that** **generally** **admitted**
这 各种各样的 元素 的 一个 更广泛 经济 比 那 一般来说 承认
['ɪntuː][ə; eɪ] [teɪl] .
into **a** **tale** **.**
进入 一个 故事 .

故事中通常只包含经济活动，而忽略了更广泛的经济要素。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [truː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd]['nevər] [pə'mits] [hɜːr'self][tuː; tə] “
She **has** **a** **true** **respect** **for** **her** **work** **,** **and** **never** **permits** **herself** **to** **“**
她 有 一个 真的 尊重 为了 她 工作 , 和 绝不 许可证 她自己 到 “
[meɪk] [bʊks] ,
make **books** **,**
制作 图书 ,

她对自己的工作抱有真正的尊重，从不允许自己"写书"，

” [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] ['veri] [greɪt] [fə'sɪləti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
” **and** **yet** **she** **has** **evidently** **very** **great** **facility** **in** **making** **them** **.**
” 和 然而 她 有 显然 非常 伟大的 设施 在 制作 他们 .

然而，她显然非常擅长制作这些东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [mɑːrkt] ['prɑːgres] ,
There **are** **few** **writers** **who** **have** **exhibited** **a** **more** **marked** **progress** **,**
那里 是 很少 作家 WHO 有 展出 一个 更多的 标记 进步 ,

很少有作家能取得如此显著的进步。

['weðər] [ɪn] ['friːdəm] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ɔːr][ɪn] [depθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,
whether **in** **freedom** **of** **touch** **or** **in** **depth** **of** **purpose** **,**
无论 在 自由 的 触碰 或者 在 深度 的 目的 ,

无论是在触觉的自由方面，还是在目的的深度方面，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ” [ænd; ənd] “ [dʒɑːn]['hælɪfæks] .
than **the** **authoress** **of** **“** **The** **Ogilvies** **”** **and** **“** **John** **Halifax** **.**
比 这 作者 的 “ 这 奥格尔维 ” 和 “ 约翰 哈利法克斯 .

比《奥格尔维一家》和《约翰·哈利法克斯》的作者还要出色。

” ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
” **Published** **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
” 已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rks][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] ,
Harper & Brothers will send the above works by mail , postage paid ,
哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 作品 经过 邮件 , 邮资 有薪酬的 ,

哈珀兄弟出版社将以邮资已付的方式寄送上述作品。

[tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
to any part of the United States , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

['tɛnəsənz]
TENNYSON'S
丁尼生的

丁尼生的

[kəm'pli:t]
COMPLETE
完全的

完全的

[poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] .
POETICAL WORKS .
诗意的 作品 .

诗歌作品。

[poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ælfred] ['tenisn] , ['poʊət] ['lɔ:riət] .
POETICAL WORKS OF ALFRED TENNYSON , Poet Laureate .
诗意的 作品 的 阿尔弗雷德 丁尼生 , 诗人 桂冠 .

桂冠诗人阿尔弗雷德·丁尼生的诗歌作品。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [θri:] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['pɔ:trɪts] .
With numerous Illustrations and Three Characteristic Portraits .
和 很多的 插图 和 三 特征 肖像 .

配有大量插图和三幅特色肖像。

['fɔ:rti] - [fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Forty - fifth Thousand .
四十 - 第五 千 .

四万五千。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['meni] ['poʊəmz][nɑ:t][ˌhɪðər'tu:] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜ:rks] .
Including many Poems not hitherto contained in his collected works .
包括 许多 诗歌 不是 迄今为止 包含 在 他的 集 作品 .

其中包括许多此前未收录于其作品集中的诗歌。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] , [kən'teɪnɪŋ] “ [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ren] ; ” [wɪð; wɪθ]
New Edition , containing “ The Window ; or , The Loves of the Wrens ; ” with
新的 版 , 包含 “ 这 窗户 ; 或者 , 这 爱 的 这 鹪鹩 ; ” 和
['mju:zɪk][baɪ] ['ɑ:rθər] ['sʌlɪvən] .
Music by Arthur Sullivan .
音乐 经过 亚瑟 沙利文 .

新版本，收录了由亚瑟·沙利文作曲的《窗；或，鹪鹩的爱情》。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] ; [klɔ:θ] , $1 - .
8vo , Paper , 75 cents ; Cloth , $1 25 .
8vo , 纸 , - 分 ; 布 , $1 - .

8开本，纸质，75美分；布面精装，1.25美元。

['tenisn] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] .
Tennyson is , without exception , the most popular of living poets .
丁尼生 是 , 没有 例外 , 这 最多 受欢迎的 的 活的 诗人 .

毫无疑问，丁尼生是当今最受欢迎的诗人。

[wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]['spoʊkən] , [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Wherever	**the**	**English**	**language**	**is**	**spoken**	**,**	**in**	**America**	**as**	**well**	**as**	**in**	**England**	**,**
无论	这	英语	语言	是	说	,	在	美国	作为	出色地	作为	在	英格兰	,

无论在何处使用英语，无论是在美国还是在英国，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜ:rd] ,

his	**name**	**has**	**become**	**familiar**	**as**	**a**	**household**	**word**	**,**
他的	姓名	有	变得	熟悉的	作为	一个	家庭	单词	,

他的名字已经家喻户晓。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hi:; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	**some**	**volume**	**of**	**the**	**many**	**he**	**has**	**published**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**
和	一些	体积	的	这	许多	他	有	已发布	是	到	是	成立	在

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['laɪbreri] .

almost	**every**	**library**	**.**
几乎	每一个	图书馆	.

他出版了许多著作，几乎每家图书馆都能找到他的一些作品。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃi:p] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] [hæz; həz] [bɪn]

For	**several**	**years**	**a**	**complete**	**cheap**	**edition**	**of**	**his**	**poetical**	**works**	**has**	**been**
为了	一些	年	一个	完全的	便宜的	版	的	他的	诗意的	作品	有	到过

[æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒd] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] .

an	**acknowledged**	**desideratum**	**.**
一个	已确认	理想	.

多年来，出版一本他诗歌作品的完整廉价版一直是人们梦寐以求的。

['mesərz] . ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'θʊrɪən]

Messrs	**.**	**Harper**	**&**	**Brothers**	**,**	**taking**	**advantage**	**of**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**Arthurian**
先生们	.	哈珀	&	兄弟	,	采取	优势	的	这	结论	的	这	亚瑟王时代

['poʊəmz] ,

Poems	**,**
诗歌	,

哈珀兄弟公司趁着亚瑟王诗集完结之际，

[hæv; həv] [naʊ] [sə'plaɪd] [ðɪs] [wɑ:nt][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['haʊshoʊld] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	**now**	**supplied**	**this**	**want**	**by**	**publishing**	**an**	**attractive**	**household**	**edition**	**of**	**the**
有	现在	供应	这	想	经过	出版	一个	吸引人的	家庭	版	的	这

['lɔ:riəts] ['poʊəmz] ,

Laureate's	**poems**	**,**
桂冠得主	诗歌	,

现在，人们通过出版精美的家庭版桂冠诗人诗集，满足了这一需求。

[ɪn][wʌn] ['vɑ:ljəm] , ['klɪrli] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni]

in	**one**	**volume**	**,**	**clearly**	**and**	**handsomely**	**printed**	**,**	**and**	**illustrated**	**with**	**many**
在	一	体积	,	清楚地	和	英俊地	打印	,	和	插图	和	许多

[ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][gu:'stɑ:vi] - ,

engravings	**after**	**designs**	**by**	**Gustave**	**Doré**	**,**
雕刻	后	设计	经过	古斯塔夫	-	,

本书装帧精美，印刷清晰，并配有许多根据古斯塔夫·多雷的设计绘制的版画插图。

[rɔ'seti] , ['stænˌfi:ld] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [hʌnt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['ɑ:rtɪsts] .

Rossetti	**,**	**Stanfield**	**,**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Hunt**	**,**	**and**	**other**	**eminent**	**artists**	**.**
罗塞蒂	,	斯坦菲尔德	,	W	.	H	.	打猎	,	和	其他	杰出	艺术家	.

罗塞蒂、斯坦菲尔德、W·H·亨特和其他著名艺术家。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] ['evri] [laɪn][ðə; ði] ['lɔ:riət] [hæz; həz]['evər] ['pʌblɪʃt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

The	**volume**	**contains**	**every**	**line**	**the**	**Laureate**	**has**	**ever**	**published**	**,**	**including**	**the**
这	体积	包含	每一个	线	这	桂冠	有	曾经	已发布	,	包括	这

['leɪtɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] ,

latest	**of**	**his**	**productions**	**,**
最新的	的	他的	作品	,

该卷收录了桂冠诗人发表过的所有诗句，包括他最新的作品。

[wɪtʃ] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɑːr'θʊriən] ['ledʒəndz] ,

which	complete	the	noble	cycle	of	Arthurian	legends	,
哪个	完全的	这	高贵	循环	的	亚瑟王时代	传说	,

至此，亚瑟王传奇的崇高循环就完整了。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frægməntəri] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kæbɪnət] ['pɪktʃərz]

and	raise	them	from	a	fragmentary	series	of	exquisite	cabinet	pictures
和	增加	他们	从	一个	片段	系列	的	精美的	内阁	图片

['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['trædʒɪk]['epɪk] ,

into	a	magnificent	tragic	epic	,
进入	一个	壮丽	悲惨	史诗	,

并将它们从一系列精美的零散画作提升为一部宏伟的悲剧史诗。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'θroʊmənt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]

of	which	the	theme	is	the	gradual	dethronement	of	Arthur	from	his	spiritual
的	哪个	这	主题	是	这	逐渐地	废黜	的	亚瑟	从	他的	精神

[ruːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

rule	over	his	order	,
规则	超过	他的	命令	,

其主题是亚瑟逐渐失去对其骑士团的精神统治权。

[θruː] [ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [ænd; ənd] ['lænsələt] ; [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'fekʃəs]

through	the	crime	of	Guinevere	and	Lancelot	;	the	spread	of	their	infectious
通过	这	犯罪	的	桂妮薇儿	和	兰斯洛特	;	这	传播	的	他们的	传染性

[gɪlt] ,

guilt	,
有罪	,

通过格温娜维尔和兰斯洛特的罪行；他们罪恶感的蔓延，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ʌp][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

till	it	breaks	up	the	oneness	of	the	realm	,
直到	它	休息	向上	这	合一	的	这	领域	,

直到它破坏了世界的统一性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪz] ['ʃætərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl] [kɪŋ] ,

and	the	Order	of	the	Round	Table	is	shattered	,	and	the	ideal	king	,
和	这	命令	的	这	圆形的	桌子	是	破碎	,	和	这	理想的	国王	,

圆桌秩序瓦解，理想的国王也随之陨落。

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪts] ,

deserted	by	many	of	his	own	knights	,
荒凉的	经过	许多	的	他的	自己的	骑士	,

被他自己的许多骑士抛弃，

[ænd; ənd] ['diːpli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	deeply	wounded	in	the	last	great	battle	with	the	traitor	and	the
和	深	受伤	在	这	最后的	伟大的	战斗	和	这	叛徒	和	这

['hiːðn] ,

heathen	,
异教徒	,

在与叛徒和异教徒的最后一场大战中身负重伤

['væniʃiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .

vanishes	into	the	darkness	of	the	world	beyond	.
消失	进入	这	黑暗	的	这	世界	超过	.

消失在彼岸世界的黑暗之中。

[ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['eksələnt] ; [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] [gʊd] ; [ðə; ði] ['vɑːljəm] [hæz; həz]

The	print	is	clear	and	excellent	;	the	paper	is	good	;	the	volume	has
这	打印	是	清除	和	出色的	;	这	纸	是	好的	;	这	体积	有

[ˌɪlə'streɪʃəns] [frʌm; frəm] - ,

illustrations	from	Doré	,
插图	从	-	,

印刷清晰精美；纸张质量上乘；书中收录了多雷的插图。

['mɪleɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] .

Millais	,	and	other	great	artists	.
米莱	,	和	其他	伟大的	艺术家	.

米莱和其他伟大的艺术家。

['riːəli] , [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['prɑːdədʒi] [ɪn] [ɪts] [weɪ] . — [ˌɪndɪ'pendənt] .

Really	,	the	edition	is	a	sort	of	prodigy	in	its	way	.	—	Independent	.
真的	,	这	版	是	一个	种类	的	神童	在	它是	方式	.	—	独立的	.

确实，这一版在某种程度上堪称奇迹。——《独立报》

[ðoʊz] [huː] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

Those	who	want	a	perfect	and	complete	edition	of	the	works	of	the	great
那些	WHO	想	一个	完美的	和	完全的	版	的	这	作品	的	这	伟大的

['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] ['lɔːriət] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['hɑːrpər] [ɪ'dɪʃn] . — [trɔɪ] ['bʌdʒɪt] .

English	Poet	Laureate	should	purchase	the	Harper	edition	.	—	Troy	Budget	.
英语	诗人	桂冠	应该	购买	这	哈珀	版	.	—	特洛伊	预算	.

想要拥有这位伟大的英国桂冠诗人作品的完美完整版本的人应该购买哈珀出版社的版本。——特洛伊·巴杰特

[ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃiːpnəs] . — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

A	marvel	of	cheapness	.	—	The	Christian	Era	.
一个	奇迹	的	廉价	.	—	这	基督教	时代	.

物美价廉，令人惊叹。——《基督教时代》

[ðə; ði] [hoʊl] [get] - [ʌp] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɑːr; ər] ['ædmərəb(ə)l] ,

The	whole	get	-	up	and	style	of	this	edition	are	admirable	,
这	所有的	得到	-	向上	和	风格	的	这	版	是	令人钦佩的	,

这一版的整体造型和风格都令人赞叹。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [bʊk] - [keɪs] ,

and	we	are	sure	it	will	be	a	welcome	addition	to	every	book	-	case	,
和	我们	是	当然	它	将要	是	一个	欢迎	添加	到	每一个	书	-	案件	,

[lɑːrdʒ] [ɔːr] [smɔːl] .

large	or	small	.
大的	或者	小的	.

我们相信，无论书柜大小，它都会成为一个受欢迎的新成员。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] ,

But	the	marvelous	thing	about	it	is	the	price	,
但	这	奇妙	事物	关于	它	是	这	价格	,

但它最令人惊喜的地方在于价格。

[wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hænsəm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] . — ['trɪbjuːn] (['wɪlmɪŋtən] , [del] .) .

which	is	only	one	dollar	for	the	handsome	cloth	binding	.	—	Tribune	(	Wilmington	,	Del	.	)	.
哪个	是	仅有的	一	美元	为了	这	英俊的	布	结合	.	—	论坛	(	威尔明顿	,	德尔	.	)	.

精美的布面精装本仅售一美元。——《论坛报》（特拉华州威尔明顿）

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['blendɪd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] . — ['tʃɑːrlstən] ['kəriər] .

A	marvelous	instance	of	blended	beauty	and	cheapness	.	—	Charleston	Courier	.
一个	奇妙	实例	的	混合	美丽	和	廉价	.	—	查尔斯顿	导游	.

兼具美感与低廉价格的绝佳典范。——《查尔斯顿信使报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .

Published	**by**	**HARPER**	**&**	**BROTHERS**	**,**	**New**	**York**	**.**
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

Sent	**by**	**mail**	**,**	**postage**	**prepaid**	**,**	**to**	**any**	**part**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**on**	**receipt**	**of**	**the**	**price**	**.**
发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,	在	收据	的	这	价格	.

收到货款后，将以邮资预付的方式寄往美国任何地区。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz]

The	**Authors**
这	作者

作者

['ɔ:θəz] [frʌm; frəm] “ [sɪ'lekt] ['nɑ:vəlz] ” [ænd; ənd] “ ['stændərd] ['ɔ:θəz] ” , ['lɪstɪd] [ˌælfə'betɪkli] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [neɪm] [wer] ['pɑ:səb(ə)l] :

Authors	**from**	**“**	**Select**	**Novels**	**”**	**and**	**“**	**Standard**	**Authors**	**”**	**,**	**listed**	**alphabetically**	**,**	**with**	**full**	**name**	**where**	**possible**	**:**
作者	从	“	选择	小说	”	和	“	标准	作者	”	,	列出	按字母顺序	,	和	满的	姓名	在哪里	可能的	:

以下列出“精选小说”和“标准作者”系列的作者，按字母顺序排列，尽可能提供全名：

[sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [ɑ:n] [ðɪs] [lɪst] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [nɑ:t] [neɪmd] [æt; ət] [ɔ:l] , [ɔ:r] [aɪ'dentɪfaɪd] ['oʊnli] [æz; əz] “ ['ɔ:θər] [ʌv; əv] . . . ” :

Some	**authors**	**on**	**this**	**list**	**were**	**either**	**not**	**named**	**at**	**all**	**,**	**or**	**identified**	**only**	**as**	**“**	**Author**	**of**	**. . . ” :**
一些	作者	在	这	列表	是	任何一个	不是	命名	在	全部	,	或者	已识别	仅有的	作为	“	作者	的	. . . ” :

这份名单上的一些作者要么完全没有署名，要么只被标注为“……的作者”：

[si:] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪsts] .

see	**following**	**lists**	**.**
看	下列的	列表	.

请参阅以下列表。

[moʊst] [wɜ:r; wər] [aɪ'dentɪfaɪd] ['oʊnli] [baɪ] [læst] [neɪm] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bʌt; bət] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] “ [mɪs] ” [ɔ:r] “ ['mɪsɪz] . ” [ɪf] ['fi:meɪl] .

Most	**were**	**identified**	**only**	**by**	**last**	**name**	**,**	**usually**	**but**	**not**	**always**	**with**	**“**	**Miss**	**”**	**or**	**“**	**Mrs**	**.**	**”**	**if**	**female**	**.**
最多	是	已识别	仅有的	经过	最后的	姓名	,	通常	但	不是	总是	和	“	错过	”	或者	“	太太	.	”	如果	女性	.

大多数受访者仅以姓氏称呼，女性通常（但不总是）会加上“小姐”或“夫人”。

['ɔ:θər] ['taɪtəlz]

Author	**Titles**
作者	标题

作者标题

['ægəlɑ:r] , [greɪs] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['rekəmpens]

Aguilar	**,**	**Grace**	**The**	**Mother's**	**Recompense**
阿吉拉尔	,	优雅	这	母亲的	补偿

阿吉拉尔，格蕾丝，《母亲的补偿》

['ælən] - ['oʊlni] , ['meri] [es'tel] ['rʌsl]

Allan	**-**	**Olney**	**,**	**Mary**	**Estelle**	**Russell**
艾伦	-	奥尔尼	,	玛丽	艾丝黛尔	罗素

艾伦-奥尔尼，玛丽·埃斯特尔·罗素

[ˈændəsn] , [hæns] [ˈkrɪstʃən]
Andersen , Hans Christian
安徒生 , 汉斯 基督教

安徒生，汉斯·克里斯蒂安

(“ [ˈændəsn] ”)
(“ Andersen ”)
(“ 安徒生 ”)

（“安徒生”）

[ðə; ði] [im,prɔvizɑˈtɔːre]
The Improvisatore
这 即兴演奏家

即兴演奏家

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪdlər] , & [siː] .
Only a Fiddler , & c .
仅有的 一个 小提琴手 , & c .

只有提琴手，等等。

[ˈaʊɝbɑːk] , [ˈbɝːˌθoʊld][ðə; ði] [prəˈfɛsɝz] [ˈleɪdi]
Auerbach , Berthold The Professor's Lady
奥尔巴赫 , 贝特霍尔德 这 教授们 女士

奥尔巴赫，贝特霍尔德，《教授的夫人》

[ˈbeɪkər] , [ˈwɪljəm] [em] .
Baker , William M .
贝克 , 威廉 M .

贝克，威廉·M.

(“ [ˈbeɪkər] ([ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .) ”)
(“ Baker (Wm .) ”)
(“ 贝克 (威廉 .) ”)

（贝克（威廉））

[ˌɪnˈsaɪd]
Inside
里面

里面

[nuː] [ˈtɪməθi]
New Timothy
新的 蒂莫西

新提摩太

[bel] (“ [ˈkʌrə] , [ˈæktən] , [ˈelɪs] ”) [siː] [ˈʌndər] [ˈbrɑːnti]
Bell (“ Currer , Acton , Ellis ”) see under Bronte
钟 (“ 电流 , 阿克顿 , 埃利斯 ”) 看 在下面 勃朗特

贝尔（“柯勒、阿克顿、埃利斯”）参见勃朗特条目

[bel] , [ˈmɑːrtn] (“ [ˈmɪsɪz] . [bel] ”)
Bell , Martin (“ Mrs . Bell ”)
钟 , 马丁 (“ 太太 . 钟 ”)

贝尔，马丁（“贝尔夫人”）

[ˈdʒuːliə] [ˈhaʊərd]
Julia Howard
朱莉娅 霍华德

朱莉娅·霍华德

[ˈbenədɪkt] , [fræŋk] [liː] [mɪs] [væn] -
Benedict , Frank Lee Miss Van Kortland
本尼迪克特 , 坦率 李 错过 范 -

本尼迪克特·弗兰克·李 范科特兰小姐

[maɪ] ['dɔ:tər] ['elinə; -,nɔ:]
My Daughter Elinor
我的 女儿 埃莉诺

我的女儿埃莉诺

['bɛθəm] - ['edwərdz] , [mə'tɪldə] ['kɪti]
Betham - Edwards , Matilda Kitty
贝瑟姆 - 爱德华兹 , 玛蒂尔达 猫咪

贝瑟姆-爱德华兹，玛蒂尔达·基蒂

[blæk] , ['wɪljəm]
Black , William
黑色的 , 威廉

威廉·布莱克

(“ ['dʌblju:] . [blæk] ”)
(“ W . Black ”)
(“ W . 黑色的 ”)

(“W. Black”)

[kɪl'mɛni]
Kilmeny
基尔梅尼

基尔梅尼

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [het]
A Daughter of Heth
一个 女儿 的 赫斯

赫斯的女儿

['mɑ:nərk] [ʌv; əv] ['mɪnsɪŋ] - [leɪn]
Monarch of Mincing - Lane
君主 的 绞碎 - 车道

明辛巷的君主

[ɪn] [sɪlk] [ə'taɪər]
In Silk Attire
在 丝绸 服装

身着丝绸服饰

[lʌv] [ɔ:r] ['mærɪdʒ] ?
Love or Marriage ?
爱 或者 婚姻 ?

恋爱还是婚姻?

['blækmɔ:] , [ɑ:r] . [di:] . ['krædək] [nəu'el,'nəuel]
Blackmore , R . D . Cradock Nowell
布莱克摩尔 , 拉 . D . 克拉多克 诺威尔

布莱克莫尔，RD 克拉多克·诺威尔

['blægdən] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ]['nɔ:rə][ænd; ənd] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [li:]
Blagden , Isa Nora and Archibald Lee
布拉格登 , 伊萨 诺拉 和 阿奇博尔德 李

布拉格登、伊莎·诺拉和阿奇博尔德·李

['brædən] , ['meri] [ɪ'lɪzəbəθ]
Braddon , Mary Elizabeth
布拉登 , 玛丽 伊丽莎白

布拉登，玛丽·伊丽莎白

(“ [em] . [i:] . ['brædən] ” , “ [mɪs] ['brædən] ”)
(“ M . E . Braddon ” , “ Miss Braddon ”)
(“ M . E . 布拉登 ” , “ 错过 布拉登 ”)

(“ME Braddon”、“Miss Braddon”)

[ɔːˈrɔːrə] [flɔɪd]
Aurora **Floyd**
极光 弗洛伊德

奥罗拉·弗洛伊德

[bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ]
Birds **of** **Prey**
鸟类 的 猎物

猛禽

[baʊnd] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈkʌmpəni]
Bound **to** **John** **Company**
边界 到 约翰 公司

致约翰公司

[ˈʃɑːrləts] [ɪnˈherɪtəns]
Charlotte's **Inheritance**
夏洛特的 遗产

夏洛特的遗产

[ded] - [siː] [fruːt]
Dead **-** **Sea** **Fruit**
死的 - 海 水果

死海果

[ˈɛlənɔrz, ˈɛlənɚz] [ˈvɪktəri]
Eleanor's **Victory**
埃莉诺的 胜利

埃莉诺的胜利

[ˈfɛntənz] [kwest]
Fenton's **Quest**
芬顿的 寻求

芬顿的探索

[dʒɑːn] - [ˈlegəsi]
John **Marchmont's** **Legacy**
约翰 - 遗产

约翰·马奇蒙特的遗产

[ˈbriːmɚ] , [ˈfrɛdrɪkə]
Bremer **,** **Fredrika**
布雷默 , 弗雷德里卡

布雷默，弗雷德里卡

(“ [mɪs] [ˈbriːmɚ] ”)
(**“** **Miss** **Bremer** **”** **)**
(“ 错过 布雷默 ”)

(“布雷默小姐”)

[ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]
Brothers **and** **Sisters**
兄弟 和 姐妹

兄弟姐妹们

[ðə; ði][eɪtʃ] — — [ˈfæməli]
The **H** **—** **—** **Family**
这 H — — 家庭

H—— 家族

[ðə; ði] [hoʊm]
The **Home**
这 家

家

[nuː] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf]
New Sketches of Every - day Life
新的 草图 的 每一个 - 天 生活

日常生活的新素描

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn]
The Midnight Sun
这 午夜 太阳

午夜太阳

[ðə; ði] ['nebəz]
The Neighbors
这 邻居

邻居们

['naɪnər]
Nina
妮娜

妮娜

['pɑːrsənɪdʒ] [ʌv; əv]['mɔːrə]
Parsonage of Mora
牧师住宅 的 猜拳

莫拉牧师住宅

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔtɜ-z]
The President's Daughters
这 总统的 女儿们

总统的女儿们

['brɑːnti] , [æn]
Bronte , Anne
勃朗特 , 安妮

安妮·勃朗特

[[ˌeɪ keɪ 'eɪ]['æktən] [bel]]
[aka Acton Bell]
[又名 阿克顿 钟]

[又名 Acton Bell]

['tenənt] [ʌv; əv]['waɪldˌfɛl] [hɔːl]
Tenant of Wildfell Hall
租户 的 野山 大厅

威尔德费尔庄园的租户

['brɑːnti] , ['ʃɑːrlət]
Bronte , Charlotte
勃朗特 , 夏洛特

夏洛蒂·勃朗特

[[ˌeɪ keɪ 'eɪ] ['kʌrə] [bel]]
[aka Currer Bell]
[又名 电流 钟]

[又名柯勒·贝尔]

[dʒeɪn] [er]
Jane Eyre
简 艾尔

简·爱

['ʃɜːrli]
Shirley
雪莉

雪莉

[vɪ'lɛt]
Villette
维莱特

维莱特

[ðə; ði] [prə'fesər]
The Professor
这 教授

教授

['brɑːnti] , ['eməli]
Bronte , Emily
勃朗特 , 艾米丽

勃朗特，艾米莉

[[ˌeɪ keɪ 'eɪ] ['elɪs] [bel]]
[aka Ellis Bell]
[又名 埃利斯 钟]

[又名埃利斯·贝尔]

['wʌðɝɪŋ] [haɪts]
Wuthering Heights
呼啸山庄 高度

《呼啸山庄》

[brʊks] , ['ʃɜːrli]
Brooks , Shirley
布鲁克斯 , 雪莉

布鲁克斯，雪莉

(" [brʊks] ")
(" Brooks ")
(" 布鲁克斯 ")

（布鲁克斯）

['sɪlvər] [kɔːrd]
Silver Cord
银 绳索

银绳

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər]
Sooner or Later
俄克拉荷马或者 之后

迟早

[ðə; ði] ['gɔːrdiən] [nɑːt]
The Gordian Knot
这 戈尔迪安 结

戈尔迪之结

['brʌntən] , ['meri] [self] - [kən'troʊl]
Brunton , Mary Self - Control
布伦顿 , 玛丽 自己 - 控制

布伦顿，玛丽·自控

['bulwə] - ['lɪtn] , ['edwərd] [dʒɔːrdʒ]
Bulwer - Lytton , Edward George
布尔沃 - 利顿 , 爱德华 乔治

爱德华·乔治·布尔沃-利顿

(" ['bulwə] ")
(" Bulwer ")
(" 布尔沃 ")

（《布尔沃》）

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri]

A	Strange	Story
一个	奇怪的	故事

一个奇怪的故事

['ælɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mistəriz]

Alice	;	or	,	The	Mysteries
爱丽丝	;	或者	,	这	谜团

爱丽丝；或，神秘故事

[ðə; ði]

The	Caxtons
这	卡克斯顿

卡克斯顿一家

['devəruː]

Devereux
德弗罗

德弗罗

[ðə; ði] [dɪs'əʊnd]

The	Disowned
这	被断绝关系

被遗弃者

['ɜːrnɪst] ['mɑːlˌtrævərz]

Ernest	Maltravers
欧内斯特	马尔特拉弗斯

欧内斯特·马尔特拉弗斯

['jʊdʒin] ['erəm]

Eugene	Aram
尤金	阿拉姆

尤金·阿拉姆

[^ə'dɔlfin]

Godolphin
高多芬

高多芬

['hærəld]

Harold
哈罗德

哈罗德

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [pɔm'peiː; -'pei]

The	Last	Days	of	Pompeii
这	最后的	天	的	庞贝

庞贝末日

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærənz]

The	Last	of	the	Barons
这	最后的	的	这	男爵

最后的男爵

['liːlə,'lailə]

Leila
莱拉

莱拉

[luː'kriːʃiə]

Lucretia
卢克蕾蒂娅

卢克蕾蒂娅

[maɪ]['nɑːv(ə)l]
My **Novel**
我的 小说

我的小说

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ]
Night **and** **Morning**
夜晚 和 早晨

夜晚和清晨

[pɔːl] ['klɪfərd]
Paul **Clifford**
保罗 克利福德

保罗·克利福德

['peləm]
Pelham
佩勒姆

佩勒姆

['pɪlgrɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]
Pilgrims **of** **the** **Rhine**
朝圣者 的 这 莱茵河

莱茵河朝圣者

[riː'ɛntsi]
Rienzi
里恩齐

里恩齐

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
What **will** **he** **do** **with** **It** **?**
什么 将要 他 做 和 它 ?

他会怎么处置它?

[zɑː'noʊni]
Zanoni
扎诺尼

扎诺尼

['bulwə] , ['rɑːbərt]
Bulwer **,** **Robert**
布尔沃 , 罗伯特

布尔沃，罗伯特

(“ ['əuin] ['merɪdɪθ] ”)
(“ Owen Meredith ”)
(“ 欧文 梅雷迪思 ”)

(欧文·梅雷迪思)

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə'meɪsɪs]
The **Ring** **of** **Amasis**
这 戒指 的 阿玛西斯

阿玛西斯之环

['bɜːrˌbɛri] , [iː] . [dʒeɪ] .
Burbury **,** **E** **.** **J** **.**
伯伯里 , E . J .

伯伯里，EJ

(“ ['mɪsɪz] . ['bɜːrˌbɛri] ”)
(“ Mrs . Burbury ”)
(“ 太太 . 伯伯里 ”)

(“伯伯里夫人”)

['flɔrəns] ['sækvil]
Florence Sackville
佛罗伦萨 萨克维尔

弗洛伦斯·萨克维尔

['kæmbl] , ['hæri:ɛt]
Campbell , Harriette
坎贝尔 , 哈丽特

坎贝尔，哈丽特

(“ [mɪs] ['kæmbl] ”)
(“ Miss Campbell ”)
(“ 错过 坎贝尔 ”)

（《坎贝尔小姐》）

[self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n]
Self - Devotion
自己 - 虔诚

自我奉献

- - - , ['ɛməli]
Flygare - Carlèn , Emilie
- - - , 艾米莉

弗莱加尔-卡伦，埃米莉

(“ [mɪs] ['kɑ:rlɛn] ”)
(“ Miss Carlen ”)
(“ 错过 卡伦 ”)

（“卡伦小姐”）

[ðə; ði] ['brʌðərz] - [bet]
The Brothers ' Bet
这 兄弟 - 赌注

兄弟俩的赌注

['ɪvɝ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] - - [bɔɪ]
Ivar ; or , The Skjuts - Boy
伊瓦尔 ; 或者 , 这 - - 男生

伊瓦尔；或者，斯库茨男孩

['lʌvɝz] ['strætədʒəm]
Lover's Stratagem
恋人的 策略

情人的计谋

['klɑ:rk] , [tʃɑ:rlz]
Clarke , Charles
克拉克 , 查尔斯

克拉克，查尔斯

(“ ['klɑ:rk] ”)
(“ Clarke ”)
(“ 克拉克 ”)

（克拉克）

[ðə; ði] - , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn]
The Beauclercs , Father and Son
这 - , 父亲 和 儿子

博克莱尔父子

['klɛghɝn] , [ɪ'lɪzəbəθ]
Cleghorn , Elizabeth
克莱格霍恩 , 伊丽莎白

克莱格霍恩，伊丽莎白

(“ ['mɪsɪz] . ['gæskl] ”)
(“ Mrs . Gaskell ”)
(“ 太太 . 加斯克尔 ”)

（《盖斯凯尔夫人》）

['kʌz(ə)n] ['filis]
Cousin Phillis
表哥 菲利斯

表妹菲利斯

['krænfəd] .
Cranford .
克兰福德 .

克兰福德。

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['naɪts] [wɜ:rk]
A Dark Night's Work
一个 黑暗的 夜晚 工作

黑暗之夜的功课

['meri] ['bɑ:rtn]
Mary Barton
玛丽 巴顿

玛丽·巴顿

['mʊrlənd] ['kɑ:tɪdʒ]
Moorland Cottage
荒原 小屋

荒原小屋

[maɪ] ['leɪdi] ['lʌdləj]
My Lady Ludlow
我的 女士 卢德洛

卢德洛夫人

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
North and South
北 和 南

北和南

[raɪt] [æt; ət][læst] , & [si:] .
Right at Last , & c .
正确的 在 最后的 , & c .

终于等到了，等等。

['sɪlvi:əz] ['lʌvəz]
Sylvia's Lovers
西尔维娅的 恋人

西尔维娅的情人

[waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z]
Wives and Daughters
妻子们 和 女儿们

妻子和女儿

[klaɪd] , ['ɔ:ltən] ['ʌndər] [fʊt]
Clyde , Alton Under Foot
克莱德 , 奥尔顿 在下面 脚

克莱德，奥尔顿安德福特

['kɔlinz] , ['mɔ:timə]
Collins , Mortimer
柯林斯 , 莫蒂默

柯林斯，莫蒂默

[ðə; ði] ['viviən] ['roʊmæns]
The Vivian Romance
这 薇薇安 浪漫

薇薇安的浪漫故事

['kɔlinz] , ['wɪlki] [ˌæn.tə'niː.nə]
Collins , Wilkie Antonina
柯林斯 , 威尔基 安东尼娜

柯林斯，威尔基·安东尼娜

['ɑːrmədeɪl]
Armadale
阿玛代尔

阿玛代尔

[mæn][ænd; ənd][waɪf]
Man and Wife
男人 和 妻子

夫妻

['muːnstoʊn]
Moonstone
月光石

月光石

[noʊ] [neɪm]
No Name
不 姓名

无名氏

[kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]
Queen of Hearts
女王 的 红心

红心皇后

['wʊmən] [ɪn] [waɪt]
Woman in White
女士 在 白色的

白衣女子

[kreik] , ['daɪnə][mə'riːə]['mjuːˌlɑːk]
Craik , Dinah Maria Mulock
克雷克 , 迪娜 玛丽亚 穆洛克

克雷克，迪娜·玛丽亚·穆洛克

(“ [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] ”)
(“ Miss Mulock ”)
(“ 错过 穆洛克 ”)

（《穆洛克小姐》）

['ægəθəz] ['hʌzbənd]
Agatha's Husband
阿加莎的 丈夫

阿加莎的丈夫

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Avillion , and other Tales
- , 和 其他 故事

阿维利翁及其他故事

[ə; eɪ] [breɪv] ['leɪdi]
A Brave Lady
一个 勇敢的 女士

一位勇敢的女士

['krɪstʃənz] [mis'teik]
Christian's **Mistake**
基督徒的 错误

克里斯蒂安的错误

[dʒɑ:n]['hælɪfæks]
John **Halifax**
约翰 哈利法克斯

约翰·哈利法克斯

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
The **Head** **of** **the** **Family**
这 头 的 这 家庭

一家之主

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪf]
A **Life** **for** **a** **Life**
一个 生活 为了 一个 生活

以命偿命

['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd]
Mistress **and** **Maid**
情妇 和 女佣

女主人和女仆

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [laɪf]
A **Noble** **Life**
一个 高贵 生活

高贵的一生

['nʌθɪŋ] [nu:]
Nothing **New**
没有什么 新的

没什么新消息

[ðə; ði]
The **Ogilvies**
这 奥格尔维

奥格尔维一家

['ɑ:lɪv]
Olive
橄榄

橄榄

[tu:] ['mærɪdʒz]
Two **Marriages**
二 婚姻

两段婚姻

[ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd][wɜ:rd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
The **Unkind** **Word** **and** **Other** **Stories**
这 不友善 单词 和 其他 故事

《不友善的话语及其他故事》

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɪŋdəm]
The **Woman's** **Kingdom**
这 女性的 王国

女人的王国

[kreik] , [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə][em] . ['mildrid]
Craik **,** **Georgiana** **M** **.** **Mildred**
克雷克 , 乔治亚娜 M . 米尔德里德

克雷克，乔治亚娜·M. 米尔德里德

['kɜːrtɪs] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [trʌmps]
Curtis , G . W . Trumps
柯蒂斯 , G . W . 特朗普

柯蒂斯，GW 特朗普

['kɜːrtɪs] , ['hærɪət] [ef] . ['dʒɛsiz] [flɜːr'teɪʃn]
Curtis , Harriot F . Jessie's Flirtations
柯蒂斯 , 哈里奥特 F . 杰西的 调情

哈里奥特·F·柯蒂斯·杰西的调情

[diː] - , ['mædəm/, /mə'dæm] .
De Bawr , Mme .
德 - , 夫人 .

德鲍尔夫人

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər]
The Maid of Honor
这 女佣 的 荣誉

伴娘

[diː][boʊ'vwɑːr] , ['rɑːdʒər]
De Beauvoir , Roger
德 波伏娃 , 罗杰

罗杰·德·波伏娃

(“ [diː][boʊ'vwɑːr] ”)
(“ De Beauvoir ”)
(“ 德 波伏娃 ”)

（《波伏娃》）

['sɑːfiə]
Safia
萨菲亚

萨菲亚

[diː] ['fɔːrɪst] , [dʒɑːn] ['wɪljəm]
De Forest , John William
德 森林 , 约翰 威廉

德福雷斯特，约翰·威廉

(“ [diː] ['fɔːrɪst] ”)
(“ De Forest ”)
(“ 德 森林 ”)

（《德福雷斯特》）

[mɪs] [rævɪnɛlz] [kən'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm] [sɪ'seʃn] [tuː; tə] ['lɔɪəlti]
Miss Ravenel's Conversion from Secession to Loyalty
错过 雷文内尔的 转换 从 脱离 到 忠诚

雷文内尔小姐从分裂主义转向忠诚主义

['dʌgləs] , [æn] [dʒeɪn] ['dʌn]
Douglas , Ann Jane Dunn
道格拉斯 , 安 简 邓恩

道格拉斯，安·简·邓恩

(“ ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['kʌpəlz] ”)
(“ Mrs . George Cupples ”)
(“ 太太 . 乔治 杯状物 ”)

（乔治·库普尔斯夫人）

[ðə; ði] [griːn] [hænd] .
The Green Hand .
这 绿色的 手 .

绿手。

[ə; eɪ] " [ʃɔːrt] [jɑːrn]
A " Short Yarn
一个 " 短的 纱

短篇故事

" [diː] [mil] , [dʒeɪmz]
" De Mille , James
" 德 千 , 詹姆斯

詹姆斯·德米勒

(“ [diː] [mil] ”)
(“ De Mille ”)
(“ 德 千 ”)

（德米勒）

[kɔːrd][ænd; ənd] [kriːs]
Cord and Creese
绳索 和 短剑

绳子和克里斯

[ðə; ði] ['krɪptəˌgræm]
The Cryptogram
这 密码

密码

[ðə; ði] [dɑːdʒ] [klʌb]
The Dodge Club
这 躲闪 俱乐部

道奇俱乐部

[diː] [vɪˈɲi] , ['ælfred]
De Vigny , Alfred
德 维尼 , 阿尔弗雷德

德维尼，阿尔弗雷德

(“ [diː] [vɪˈɲi] ”)
(“ De Vigny ”)
(“ 德 维尼 ”)

（德维尼）

[sɪŋk] - [mɑːrz]
Cinq - Mars
cinq - 火星

五火星

[diː] [wit] (['mædəm]) [ə; eɪ] [frentʃ] ['kʌntri] ['fæməli]
De Witt (Madame) A French Country Family
德 维特 (夫人) 一个 法语 国家 家庭

德维特（夫人）一家法国乡村家庭

['mʌðərləs]
Motherless
无母

无母

['dɪkɪnz] , [tʃɑːrlz]
Dickens , Charles
狄更斯 , 查尔斯

查尔斯·狄更斯

(“ ['dɪkɪnz] ”)
(“ Dickens ”)
(“ 狄更斯 ”)

（狄更斯）

[hɑːrd] [taɪmz]
Hard **Times**
难的 《时代周刊》

艰难时期

['drjəri] , ['ʌnə] [eɪtʃ] . [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
Drury **,** **Anna** **H** **.** **Misrepresentation**
德鲁里 , 安娜 H . 虚假陈述

德鲁里，安娜·H. 虚假陈述

[dju'maː] , [ælɪk'sɑːndɚ]
Dumas **,** **Alexandre**
大仲马 , 亚历山大

大仲马，亚历山大

(“ [dju'maː] ”)
(**“** **Dumas** **”** **)**
(“ 大仲马 ”)

（《杜马斯》）

[əˈmɔːri]
Amaury
阿莫里

阿莫里

[əˈskɑːnioʊ]
Ascanio
阿斯卡尼奥

阿斯卡尼奥

[ˌʃevəˈliə] -
Chevalier **d'Harmental**
骑士 -

哈门塔尔骑士

[ðə; ði] ['riːdʒənts] ['dɔːtər]
The **Regent's** **Daughter**
这 摄政王 女儿

摄政王的女儿

[dəp'wiː] , [ɪ'laɪzə][ə; eɪ] .
Dupuy **,** **Eliza** **A** **.**
杜普伊 , 伊丽莎 一个 .

杜普伊，伊丽莎·A.

(“ [mɪs] [dəp'wiː] ”)
(**“** **Miss** **Dupuy** **”** **)**
(“ 错过 杜普伊 ”)

（"杜普伊小姐"）

['kʌntri] ['neɪbərhʊd]
Country **Neighborhood**
国家 邻里

乡村社区

['iːstˌleɪk] , ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪgbi] [lɪ'voʊ.ni.ən][teɪlz; 'teɪˌliz]
Eastlake **,** **Lady** **Elizabeth** **Rigby** **Livonian** **Tales**
东湖 , 女士 伊丽莎白 里格比 利沃尼亚 故事

伊斯特莱克，《伊丽莎白·里格比夫人利沃尼亚故事集》

['edʒwəːθ] , [məˈriːə]
Edgeworth **,** **Maria**
埃奇沃思 , 玛丽亚

埃奇沃思，玛丽亚

(“ ['edʒwə:θ] ”)
(“ Edgeworth ”)
(“ 埃奇沃思 ”)

（埃奇沃思）

['nɑ:vəlz]
Novels
小说

小说

[frænk]
Frank
坦率

坦率

['hæri] [ænd; ənd] ['lu:si]
Harry and Lucy
哈里 和 露西

哈利和露西

['mɔ:rəl][teɪlz; 'teɪˌliz]
Moral Tales
道德 故事

道德故事

['pɑ:pjələr][teɪlz; 'teɪˌliz]
Popular Tales
受欢迎的 故事

流行故事

['roʊzəmənd]
Rosamond
罗莎蒙德

罗莎蒙德

['edwərdz] , [ə'miljə] [bi:] . ['bɑ:rbɚəz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Edwards , Amelia B . Barbara's History
爱德华兹 , 阿米莉亚 B . 芭芭拉的 历史

爱德华兹，阿米莉亚·B.《芭芭拉的历史》

[dɛbɪnhəmz] [vaʊ]
Debenham's Vow
德本汉姆百货 发誓

德本汉姆的誓言

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni]
Half a Million of Money
一半 一个 百万 的 钱

五十万美元

[hænd][ænd; ənd] [glʌv]
Hand and Glove
手 和 手套

手套

[ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [laɪf]
The Ladder of Life
这 梯子 的 生活

人生阶梯

[mɪs] ['kæru:]
Miss Carew
错过 卡鲁

卡鲁小姐

[maɪ] ['brʌðɚz] [waɪf]
My Brother's Wife
我的 兄弟 妻子

我哥哥的妻子

['edwərdz] , ['æni] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
Edwards , Annie A Point of Honor
爱德华兹 , 安妮 一个 观点 的 荣誉

爱德华兹，安妮·A 荣誉点

- , [ɪ'lɪzəbəθ] (['mɪsɪz] . [siː] . [dʒeɪ] .)
Eiloart , Elizabeth (Mrs . C . J .)
- , 伊丽莎白 (太太 . C . J .)

埃洛阿特，伊丽莎白（CJ夫人）

(“ ['mɪsɪz] . - ”)
(“ Mrs . Eiloart ”)
(“ 太太 . - ”)

（“艾洛阿特夫人”）

[ðə; ði] ['kjʊrəts] ['dɪsəplɪn]
The Curate's Discipline
这 策展人的 纪律

牧师的纪律

[frʌm; frəm] ['θɪs(ə)l] — [greɪps] ?
From Thistles — Grapes ?
从 蓟 — 葡萄 ?

从蓟草中能长出葡萄吗?

['elɪət] , [dʒɔːrdʒ] ['ædəm] [biːd]
Eliot , George Adam Bede
艾略特 , 乔治 亚当 贝德

乔治·亚当·比德·艾略特

['fiːlɪks] [hoʊlt] , [ðə; ði]['rædɪk(ə)l]
Felix Holt , the Radical
菲利克斯 霍尔特 , 这 激进的

激进分子费利克斯·霍尔特

[ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs]
The Mill on the Floss
这 磨 在 这 牙线

弗洛斯河上的磨坊

[rə'məjlə]
Romola
罗莫拉

罗莫拉

[siːnz] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [laɪf]
Scenes of Clerical Life
场景 的 文员 生活

神职人员生活的场景

['sailəs]['mɑːrnɚ]
Silas Marner
西拉斯 马尔纳

西拉斯·马纳

['elɪs] , ['serə]
Ellis , Sarah
埃利斯 , 莎拉

埃利斯，莎拉

(“ ['mɪsɪz] . ['elɪs] ”)
(“ Mrs . Ellis ”)
(“ 太太 . 埃利斯 ”)

(“艾利斯夫人”)

[lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][end]
Look to the End
看 到 这 结尾

展望结局

['fɛri:ɚ] , ['su:zn] ['ɛdmən,stoʊn]
Ferrier , Susan Edmonstone
费里尔 , 苏珊 埃德蒙斯通

费里尔，苏珊·埃德蒙斯通

(“ [mɪs] [es] . ['fɛri:ɚ] ”)
(“ Miss S . Ferrier ”)
(“ 错过 S . 费里尔 ”)

(“S. Ferrier 小姐”)

['mærɪdʒ]
Marriage
婚姻

婚姻

['frænsɪ,lɒn] , ['rɑ:bərt] ['edwərd]
Francillon , Robert Edward
弗朗西隆 , 罗伯特 爱德华

弗朗西隆，罗伯特·爱德华

(“ [ɑ:r] . [i:] . ['frænsɪ,lɒn] ”)
(“ R . E . Francillon ”)
(“ 拉 . E . 弗朗西隆 ”)

(“RE Francillon”)

['ɝ:lz] [di:n]
Earl's Dene
伯爵的 迪恩

伯爵的迪恩

['fʊləm] , ['sti:vən] ['wɑ:tsn]
Fullom , Stephen Watson
富洛姆 , 史蒂芬 沃森

富洛姆，斯蒂芬·沃森

(“ ['fʊləm] ”)
(“ Fullom ”)
(“ 富洛姆 ”)

(“富洛姆”)

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [naɪt]
The Daughter of Night
这 女儿 的 夜晚

夜之女

['gɑ:rdnɚ] , ['hɛri:ət] [æn] ['frænsɪs]
Gardiner , Harriet Anne Frances
加德纳 , 哈丽特 安妮 弗朗西丝

加德纳，哈丽特·安妮·弗朗西丝

(“ ['kaʊntəs,'kaʊntes] [,dɔr'seɪ] ”)
(“ Countess D'Orsay ”)
(“ 伯爵夫人 奥赛 ”)

(《奥赛伯爵夫人》)

['klaʊdɪd] ['hæpinəs]
Clouded Happiness
阴天 幸福

阴霾般的幸福

['gæskl] (['mɪsɪz] .) [siː] ['ʌndər] ['klɛghɝn]
Gaskell (Mrs .) see under Cleghorn
加斯克尔 (太太 .) 看 在下面 克莱格霍恩

盖斯凯尔夫人（参见克莱霍恩条目）

['gɪbən] , [tʃɑːrlz] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][goʊld]
Gibbon , Charles For Lack of Gold
长臂猿 , 查尔斯 为了 缺少 的 金子

吉本，《因缺乏黄金》

['gɔdəːd] , ['dʒuːliə] ['bæfəld]
Goddard , Julia Baffled
戈达德 , 朱莉娅 困惑

戈达德，朱莉娅·巴夫德

[gɔːr] , ['kæθrɪn] [greɪs] ['frænsɪs] (['muːdi])
Gore , Catherine Grace Frances (Moody)
血块 , 凯瑟琳 优雅 弗朗西丝 (穆迪)

戈尔，凯瑟琳·格蕾丝·弗朗西丝（穆迪）

(“ ['mɪsɪz] . [gɔːr] ”)
(“ Mrs . Gore ”)
(“ 太太 . 血块 ”)

（戈尔夫人）

[ðə; ði] ['bæŋkɝz] [waɪf]
The Banker's Wife
这 银行家的 妻子

银行家的妻子

[ðə; ði] ['bɜːrθraɪt]
The Birthright
这 与生俱来的权利

天赋权利

[pɪrz] [ænd; ənd]['pɑːrvənuː]
Peers and Parvenus
同龄人 和 贫民窟

同辈和暴发户

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['denmɑːrk]
The Queen of Denmark
这 女王 的 丹麦

丹麦女王

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvərɪt]
The Royal Favorite
这 皇家 最喜欢的

皇家宠儿

[self]
Self
自己

自己

['grætən] , ['tɔməs] ['kɑːli]
Grattan , Thomas Colley
格拉坦 , 托马斯 科利

格拉坦，托马斯·科利

(“ [tiː] . [siː] . ['grætən] ”)
(“ T . C . Grattan ”)
(“ T . C . 格拉坦 ”)

(“TC Grattan”)

[ə; eɪ] [tʃæns] ['medli]
A Chance Medley
一个 机会 混合曲

机会组曲

['griːnˌwʊd] , ['fredrɪk] ['mɑːrgrət] - ['hɪstri; 'hɪstəri]
Greenwood , Frederick Margaret Denzil's History
格林伍德 , 弗雷德里克 玛格丽特 - 历史

格林伍德，弗雷德里克·玛格丽特·丹泽尔的历史

['griːnˌwʊd] , [dʒeɪmz][ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægəmʌfɪn]
Greenwood , James The True History of a Little Ragamuffin
格林伍德 , 詹姆斯 这 真的 历史 的 一个 小的 流浪儿

格林伍德，詹姆斯，《一个小流浪儿的真实故事》

[greɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['kærəlɪn]
Grey , Elizabeth Caroline
灰色的 , 伊丽莎白 卡罗琳

格雷，伊丽莎白·卡罗琳

(“ ['mɪsɪz] . [greɪ] ”)
(“ Mrs . Grey ”)
(“ 太太 . 灰色的 ”)

(《格雷夫人》)

[ðə; ði] ['bʊzəm] [frend]
The Bosom Friend
这 怀 朋友

知己

[ðə; ði] ['gæmblɚz] [waɪf]
The Gambler's Wife
这 赌徒的 妻子

赌徒的妻子

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd]
The Young Husband
这 年轻的 丈夫

年轻的丈夫

[hɔːl] , ['ʌnə] [mə'riːə] (['mɪsɪz] . [es] . [siː] .)
Hall , Anna Maria (Mrs . S . C .)
大厅 , 安娜 玛丽亚 (太太 . S . C .)

霍尔，安娜·玛丽亚（SC夫人）

(“ ['mɪsɪz] . [hɔːl] ”)
(“ Mrs . Hall ”)
(“ 太太 . 大厅 ”)

(“霍尔夫人”)

[ðə; ði] ['hwaitbɔi]
The Whiteboy
这 白人男孩

白人男孩

[ˌmɪd'sʌmər] [iːv]
Midsummer Eve
盛夏 前夕

仲夏夜

['wʊmənz] ['traɪəlz]
Woman's **Trials**
女性的 试验

女性的考验

['hæmɪltən] , ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ['grænvɪl]
Hamilton **,** **Mrs** **.** **Charles** **Granville**
汉密尔顿 , 太太 . 查尔斯 格兰维尔

汉密尔顿夫人，查尔斯·格兰维尔

(“ [dʒi:] . [si:] . [eɪtʃ] . ”)
(“ G . C . H . ”)
(“ G . C . H . ”)

（“GCH”）

['kɑ:nstəns] ['lɪndzi]
Constance **Lyndsay**
康斯坦斯 林赛

康斯坦斯·林赛

['hæmli] , ['edwərd] [bru:s] ['leɪdi] ['li:z] ['wɪdoʊhʊd]
Hamley **,** **Edward** **Bruce** **Lady** **Lee's** **Widowhood**
哈姆利 , 爱德华 布鲁斯 女士 李氏 丧偶

哈姆雷，爱德华·布鲁斯，《李夫人的寡居生活》

['hæneɪ] , [dʒeɪmz]
Hannay **,** **James**
汉内 , 詹姆斯

汉内，詹姆斯

(“ ['hæneɪ] ”)
(“ Hannay ”)
(“ 汉内 ”)

（汉内）

['sɪŋgltən] [ˌfɑ:ntən'ɔɪ] , [ɑ:r] . [en] .
Singleton **Fontenoy** **,** **R** **.** **N** **.**
辛格尔顿 丰特努瓦 , 拉 . N .

注册护士辛格尔顿·丰特诺伊

['hæneɪ] , ['deɪvɪd]
Hannay **,** **David**
汉内 , 大卫

汉内，大卫

(“ [di:] . ['hæneɪ] ”)
(“ D . Hannay ”)
(“ D . 汉内 ”)

（D. Hannay）

[ned] ['ælən]
Ned **Allen**
内德 艾伦

内德·艾伦

['hɑ:rdi] , ['meri] ([mək'daʊəl]) ['dʌfəs]
Hardy **,** **Mary** **(** **McDowell** **)** **Duffus**
哈迪 , 玛丽 (麦克道尔) 达夫斯

哈迪，玛丽（麦克道尔）达夫斯

(“ ['leɪdi] ['hɑ:rdi] ”)
(“ Lady Hardy ”)
(“ 女士 哈迪 ”)

（《哈迪夫人》）

['deɪzi] ['nɪkɔl]
Daisy Nichol
雏菊 尼科尔

黛西·尼科尔

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['heroʊɪn] ?
Which is the Heroine ?
哪个 是 这 女英雄 ?

谁是女主角?

['hɑːrˌwʊd] , [ˌɪzə'belə]
Harwood , Isabella
哈伍德 , 伊莎贝拉

哈伍德，伊莎贝拉

[[ˌeɪ keɪ 'eɪ] [rɑːs] [niːl]]
[aka Ross Neil]
[又名 罗斯 尼尔]

[又名罗斯·尼尔]

[ðə; ði] [er] [ɪk'spektənt]
The Heir Expectant
这 继承人 怀孕

继承人

[kæθ'lin]
Kathleen
凯瑟琳

凯瑟琳

['reɪməndz] ['heroʊɪn]
Raymond's Heroine
雷蒙德的 女英雄

雷蒙德的女主角

['hɛnɪŋsən] , [tʃɑːrlz] ['fredrɪk] [ðə; ði] [waɪt] [sleɪv]
Henningsen , Charles Frederick The white slave
亨宁森 , 查尔斯 弗雷德里克 这 白色的 奴隶

亨宁森，查尔斯·弗雷德里克，《白奴》

['hɑːflənd] (['mɪsɪz] .) [ðə; ði][zɑː'riːnə]
Hofland (Mrs .) The Czarina
霍夫兰 (太太 .) 这 沙皇

霍夫兰夫人（沙皇皇后）

['dænjəl] ['denisən] , & [siː] .
Daniel Dennison , & c .
丹尼尔 丹尼森 , & c .

丹尼尔·丹尼森等人

[ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] [wʌn]
The Unloved One
这 不被爱的 一

不被爱的人

['haʊskiːpər] , [em] . [ɑːr] . [maɪ] ['hʌzbəndz] [kraɪm]
Housekeeper , M . R . My Husband's Crime
管家 , M . 拉 . 我的 丈夫的 犯罪

管家，我丈夫的罪行

['haʊɪt] , ['meri] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['dɔːtər]
Howitt , Mary The Author's Daughter
豪伊特 , 玛丽 这 作者的 女儿

霍伊特，玛丽，作者的女儿

['haʊɪt] , ['wɪljəm] [dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]

Howitt	,	William	Jack	of	the	Mill
豪伊特	,	威廉	杰克	的	这	磨

霍伊特，威廉·杰克·米尔

[hʌbək] (['mɪsɪz] .) [ðə; ði] ['waɪfs] ['sɪstər]

Hubback	(	Mrs	.	)	The	Wife's	Sister
后备箱	(	太太	.	)	这	妻子的	姐姐

哈布巴克夫人（妻子的妹妹）

[hju:z] , ['ɑ:rθər] [tɑ:m] ['braʊnz] [sku:l] [deɪz]

Hughes	,	Arthur	Tom	Brown's	School	Days
休斯	,	亚瑟	汤姆	布朗的	学校	天

休斯，亚瑟《汤姆·布朗的校园生活》

[tɑ:m] [braʊn] [æt; ət]['ɑ:ksfərd]

Tom	Brown	at	Oxford
汤姆	棕色的	在	牛津

牛津大学的汤姆·布朗

['hju:gəu] , ['vɪktər] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

Hugo	,	Victor	The	Toilers	of	the	Sea
雨果	,	胜利者	这	辛勤劳作者	的	这	海

雨果，《海上的劳动者》

[hʌnt] , [li:]

Hunt	,	Leigh
打猎	,	莉

亨特，利

[ðə; ði]['fɑ:stər] - ['brʌðər]

The	Foster	-	Brother
这	促进	-	兄弟

寄养兄弟

['ɪntʃˌbɔ:ld] , [ɪ'lɪzəbəθ]

Inchbald	,	Elizabeth
因奇博尔德	,	伊丽莎白

伊丽莎白·英奇博尔德

(“ ['mɪsɪz] . ['ɪntʃˌbɔ:ld] ”)

(	“	Mrs	.	Inchbald	”	)
(	“	太太	.	因奇博尔德	”	)

（《英奇博尔德夫人》）

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri]

A	Simple	Story
一个	简单的	故事

一个简单的故事

['dʒæksən] , ['henri] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gest]

Jackson	,	Henry	A	Dangerous	Guest
杰克逊	,	亨利	一个	危险的	客人

杰克逊，亨利 一位危险的客人

[ə; eɪ][fɜ:rst] ['frendʃɪp]

A	First	Friendship
一个	第一的	友谊

初次友谊

['gɪlbərt] ['rʌg]

Gilbert	Rugge
吉尔伯特	崎岖

吉尔伯特·鲁格

[dʒeɪmz] , [dʒɔːrdʒ] [pein] [ˈreɪnzfərd]
James , George Payne Rainsford
詹姆斯 , 乔治 佩恩 雷恩斯福德

詹姆斯·乔治·佩恩·雷恩斯福德

(“ [dʒeɪmz] ”)
(“ James ”)
(“ 詹姆斯 ”)

（詹姆斯）

[ˈædʒinkɔːt]
Agincourt
阿金库尔

阿金库尔

[ˈægnəs] [ˈsɔrəl]
Agnes Sorel
艾格尼丝 索雷尔

阿格尼斯·索雷尔

[eɪmz] [ænd; ənd] [ˈɑːbstək(ə)lz]
Aims and Obstacles
目标 和 障碍

目标与障碍

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [reɪˈʒiːm]
The Ancient Régime
这 古老的 政权

古代制度

[ˌærəˈbelə] [ˈstjʊt]
Arabella Stuart
阿拉贝拉 斯图尔特

阿拉贝拉·斯图尔特

[ˈærə] [niːl]
Arrah Neil
阿拉 尼尔

阿拉·尼尔

[ˈætlə]
Attila
阿提拉

阿提拉

[ˈboʊʃɑːmp]
Beauchamp
博尚

博尚

[ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɛrənˌstaɪn]
The Castle of Ehrenstein
这 城堡 的 埃伦斯坦

埃伦斯坦城堡

[tʃɑːrlz] [ˈtɪrəl]
Charles Tyrrel
查尔斯 泰瑞尔

查尔斯·泰瑞尔

[ðə; ði] [klʌb] [bʊk]
The Club Book
这 俱乐部 书

俱乐部手册

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər]
The **Commissioner**
这 专员

专员

[ðə; ði] [kən'vɪkt]
The **Convict**
这 定罪

罪犯

[kɔ:rs] [di:]['laɪən]
Corse **de** **Lion**
科西嘉岛 德 狮子

科西嘉岛

['dɑ:rnli]
Darnley
达恩利

达恩利

[di:] -
De **L'Orme**
德 -

德洛姆

[ðə; ði] ['desəltɔ:ri] [mæn]
The **Desultory** **Man**
这 漫无目的的 男人

漫不经心的人

[ðə; ði] [fɔ:ls] [er]
The **False** **Heir**
这 错误的 继承人

假继承人

[ðə; ði] [feɪt]
The **Fate**
这 命运

命运

['fɔ:rɪst] [deɪz]
Forest **Days**
森林 天

森林日

[ðə; ði]['fɔ:rdʒəri]
The **Forgery**
这 伪造

伪造品

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l]
The **Gentleman** **of** **the** **Old** **School**
这 绅士 的 这 老的 学校

老派绅士

[ðə; ði]['dʒɪpsi]
The **Gipsy**
这 吉普赛人

吉普赛人

['gaʊri]
Gowrie
高里

高里

['haidlbə:^]
Heidelberg
海德堡

海德堡

['henri] -
Henry **Masterdon**
亨利 -

亨利·马斯特登

['henri] ['smi:tən]
Henry **Smeaton**
亨利 斯米顿

亨利·斯米顿

['henri] [ʌv; əv] [gaɪz]
Henry **of** **Guise**
亨利 的 伪装

吉斯的亨利

[ðə; ði] ['hju:gənɑ:t]
The **Huguenot**
这 胡格诺派

胡格诺派

[ðə; ði] [ʒɑ:k'ri:]
The **Jacquerie**
这 雅克利

雅克利

[dʒɑ:n]['mɑ:rstən] [hɔ:l]
John **Marston** **Hall**
约翰 马斯顿 大厅

约翰·马斯顿·霍尔

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ]
The **King's** **Highway**
这 国王学院 公路

国王大道

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz]
The **Last** **of** **the** **Fairies**
这 最后的 的 这 仙女

最后的仙女

[ˌli(:)ə'nɔ:rə] -
Leonora **d'Orco**
莱昂诺拉 -

莱昂诺拉·德奥尔科

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [vi'sisitju:dz]
A **Life** **of** **Vicissitudes**
一个 生活 的 变迁

跌宕起伏的一生

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ɑ:rmz]
The **Man** **at** **Arms**
这 男人 在 武器

持械者

['mɑ:rgrət] ['greɪəm]
Margaret **Graham**
玛格丽特 格雷厄姆

玛格丽特·格雷厄姆

['meri] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi]

Mary	of	Burgundy
玛丽	的	勃艮第

勃艮第的玛丽

['mɔrli] -

Morley	Ernstein
莫利	-

莫利·恩斯坦

[ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən]

The	Old	Dominion
这	老的	自治领

老自治领

[ðə; ði][oʊld] [oʊk] [tʃest]

The	Old	Oak	Chest
这	老的	橡木	胸部

老橡木箱

[wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

One	in	a	Thousand
一	在	一个	千

千分之一

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

出版商广告（1872 年）(Publisher's Advertising (1872))
第5/5页

-
Pequinillo
-

小佩基尼洛

['filip] [ɔ:'gʌstəs]
Philip **Augustus**
菲利普 奥古斯都

菲利普·奥古斯都

['riʃəlu:]
Richelieu
黎塞留

黎塞留

[ðə; ði] ['rɑ:bər]
The **Robber**
这 强盗

强盗

[roʊz] [dælbrɛt]
Rose **d'Albret**
玫瑰 达尔布雷特

罗丝·达尔布雷特

['rʌsl]
Russell
罗素

罗素

[sɜ:r] ['θiədɔ:] ['brɔtən]
Sir **Theodore** **Broughton**
先生 西奥多 布劳顿

西奥多·布劳顿爵士

[ðə; ði]['smʌg(ə)lər]
The **Smuggler**
这 走私者

走私者

[ðə; ði] ['stepmʌðər]
The **Stepmother**
这 后妈

继母

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz]
The **String** **of** **Pearls**
这 细绳 的 珍珠

珍珠项链

['θɜ:rti] ['jɪrz] [sɪns]
Thirty **Years** **Since**
三十 年 自从

三十年

[taɪˌkɑːndɝˈoʊgə]
Ticonderoga
蒂康德罗加

蒂康德罗加

[ə; eɪ] [wɪm] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz]
A **Whim** **and** **its** **Consequences**
一个 一时兴起 和 它是 结果

一时兴起及其后果

[ðə; ði] ['wʊdmən]
The **Woodman**
这 伍德曼

樵夫

, [dʒɑːn] ['kɔrdi]
Jeaffreson **,** **John** **Cordy**
杰弗里森 , 约翰 科迪

杰弗里森，约翰·科迪

(“ ”)
(“ Jeaffreson ”)
(“ 杰弗里森 ”)

（杰弗里森）

['ɪzəbel]
Isabel
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
Live **it** **Down**
居住 它 向下

放下这件事

[nɑːt] [ded] [jet]
Not **Dead** **Yet**
不是 死的 然而

还没死

['ɑːlɪv] ['bleɪks] [gʊd] [wɜːrk]
Olive **Blake's** **Good** **Work**
橄榄 布莱克的 好的 工作

奥利弗·布莱克的优秀作品

['dʒɛrəld] , ['dʌgləs] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] -
Jerrold **,** **Douglas** **William** **The** **Chronicles** **of** **Clovernook**
杰罗尔德 , 道格拉斯 威廉 这 编年史 的 -

杰罗尔德，道格拉斯·威廉，《克洛弗努克编年史》

['dʒuːzbəri] , ['dʒeraldiːn, -dain] [ɛndsɝ]
Jewsbury **,** **Geraldine** **Endsor**
犹太伯里 , 杰拉尔丁 恩德索尔

杰斯伯里，杰拉尔丁·恩德索尔

(“ [mɪs] ['dʒuːzbəri] ”)
(“ Miss Jewsbury ”)
(“ 错过 犹太伯里 ”)

（《朱斯伯里小姐》）

['kɑːnstəns] ['hɜːrbərt]
Constance **Herbert**
康斯坦斯 赫伯特

康斯坦斯·赫伯特

['zəui]
Zoe
佐伊

佐伊

['dʒɑ:nˌstoʊn] , [tʃɑ:rlz] ['fredrɪk] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['i:tn]
Johnstone , Charles Frederick Recollections of Eton
约翰斯通 , 查尔斯 弗雷德里克 回忆 的 伊顿公学

约翰斯通，查尔斯·弗雷德里克，《伊顿公学回忆录》

['dʒɑ:li] , ['eməli] [kæst]
Jolly , Emily Caste
乔利 , 艾米丽 种姓

乔利，艾米丽·卡斯特

['kɪŋzli] , [tʃɑ:rlz]
Kingsley , Charles
金斯利 , 查尔斯

金斯利，查尔斯

(“ ['kɪŋzli] ”)
(“ Kingsley ”)
(“ 金斯利 ”)

（金斯利）

['ɔ:ltən] ['lɑ:k]
Alton Locke
奥尔顿 洛克

奥尔顿·洛克

[ji:st] : [ə; eɪ]['prɑ:bləm]
Yeast : a Problem
酵母 : 一个 问题

酵母：一个问题

['kɪŋzli] , ['henri] ['heti]
Kingsley , Henry Hetty
金斯利 , 亨利 赫蒂

金斯利，亨利·赫蒂

['strɛtən]
Stretton
斯特雷顿

斯特雷顿

['noʊlz] , [dʒeɪmz] ['ʃəridən]
Knowles , James Sheridan
诺尔斯 , 詹姆斯 谢里丹

诺尔斯，詹姆斯·谢里丹

(“ ['noʊlz] ”)
(“ Knowles ”)
(“ 诺尔斯 ”)

（“诺尔斯”）

['fɔ:tə,skju:]
Fortescue
福特斯克

福特斯克

[nɑ:ks] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [kreg] [ɪn]['du:ti] [baʊnd]
Knox , Isa Craig In Duty Bound
诺克斯 , 伊萨 克雷格 在 责任 边界

伊莎·克雷格·诺克斯在《尽职尽责》中

- [ðə; ði] ['herətɪk]
Lajetchnikoff The Heretic
- 这 异教徒

异端拉耶奇尼科夫

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] , ['ælfɔns] [diː]
Lamartine , Alphonse de
拉马丁 , 阿方斯 德

拉马丁，阿方斯·德

(“ [ˌlɑːmɑːr'tiːn] ”)
(“ Lamartine ”)
(“ 拉马丁 ”)

（拉马丁）

['dʒenəˌviːv]
Genevieve
吉纳维芙

吉纳维芙

['lɔːrəns] , [dʒɔːrdʒ]
Lawrence , George
劳伦斯 , 乔治

劳伦斯，乔治

(“ [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
(“ Geo .
(“ 地理 .

(“Geo.

['lɔːrəns] ”)
Lawrence ”)
劳伦斯 ”)

劳伦斯”)

['æntəˌroʊs]
Anteros
安忒罗斯

安忒罗斯

-
Brakespeare
-

布雷克斯皮尔

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]
Breaking a Butterfly
打破 一个 蝴蝶

打破蝴蝶

[gai] ['lɪvɪŋstən]
Guy Livingstone
盖伊 利文斯顿

盖伊·利文斯通

['mɔːris] ['dɪrɪŋ]
Maurice Dering
莫里斯 德林

莫里斯·德林

[sænz][mɛr'siː]
Sans Merci
无衬线 谢谢

无情者

[sɔːrd] [ænd; ənd] [gaʊn]
Sword and Gown
剑 和 袍

剑与袍

[lə] ['fɑːnuː] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ʃəridən]
Le Fanu , Joseph Sheridan
乐 法努 , 约瑟夫 谢里丹

勒法努，约瑟夫·谢里丹

(“ [dʒeɪ] . [es] . [lə] ['fɑːnuː] ”)
(“ J . S . Le Fanu ”)
(“ J . S . 乐 法努 ”)

(JS Le Fanu)

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
All in the Dark
全部 在 这 黑暗的

黑暗之中

[gai] [deɪvɛ'reɪl]
Guy Deverell
盖伊 德弗雷尔

盖伊·德弗雷尔

[ə; eɪ] [lɔːst] [neɪm]
A Lost Name
一个 丢失的 姓名

失落的名字

[ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv] ['mæləri]
The Tenants of Malory
这 租户 的 马洛里

马洛里的房客

['ʌŋk(ə)l] ['sailəs]
Uncle Silas
叔叔 西拉斯

西拉斯叔叔

[liː] , [həulm]
Lee , Holme
李 , 霍尔姆

李，霍尔姆

[[ˌeɪ keɪ 'eɪ] ['hɛriːət] [pɑːr]]
[aka Harriet Parr]
[又名 哈丽特 帕尔]

[又名哈里特·帕尔]

['æniːz] - ['fɔːtʃənz]
Annis Warleigh's Fortunes
安妮丝 - 财富

安妮丝·沃利的命运

['kæθi] ['brænd]
Kathie Brande
凯西 布兰德

凯西·布兰德

['mɪstər] . - [wɔːrd]
Mr . Wynyard's Ward
先生 . - 沃德

温亚德先生的病房

['sɪlvən] ['hoʊlts] ['dɔ:tər]
Sylvan Holt's Daughter
西尔万 霍尔特 女儿

西尔万·霍尔特的女儿

['levər] , [tʃɑ:rlz] [dʒeɪmz]
Lever , Charles James
杠杆 , 查尔斯 詹姆斯

利弗，查尔斯·詹姆斯

(“ ['levər] ”)
(“ Lever ”)
(“ 杠杆 ”)

(“杠杆”)

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən]
Barrington
巴灵顿

巴灵顿

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['bɪʃəps] ['fɑ:li]
The Bramleighs of Bishop's Folly
这 - 的 主教的 蠢事

主教愚行中的布拉姆利一家

[ðə; ði] ['dɔ:ltən]
The Daltons
这 道尔顿

道尔顿一家

[ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd]
A Day's Ride
一个 天 骑

一日骑行

[ðə; ði] [dɔd] ['fæməli] [ə'brɔ:d]
The Dodd Family Abroad
这 多德 家庭 国外

多德家族海外行踪

['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [glɛn'kɔ:r]
Fortunes of Glencore
财富 的 嘉能可

嘉能可的命运

['dʒerəld][fɪts'dʒerəld]
Gerald Fitzgerald
杰拉尔德 菲茨杰拉德

杰拉尔德·菲茨杰拉德

['lʌtrəl] [ʌv; əv] ['ærən]
Luttrell of Arran
卢特雷尔 的 阿兰

阿兰岛的卢特雷尔

[ðə; ði]['mɑ:rtɪnz][ʌv; əv]['kroʊ] - ['mɑ:rtn]
The Martins of Cro ' Martin
这 马丁斯 的 cro - 马丁

克罗马丁的马丁一家

['mɔ:ris] -
Maurice Tiernay
莫里斯 -

莫里斯·蒂尔奈

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
One **of** **Them**
一 的 他们

其中之一

['rəulənd] ['kæʃəl]
Roland **Cashel**
罗兰 卡舍尔

罗兰·卡舍尔

[sɜ:r] [brʊk] -
Sir **Brooke** **Fossbrooke**
先生 布鲁克 -

布鲁克·福斯布鲁克爵士

[sɜ:r] ['dʒæspər] ['kæru:]
Sir **Jasper** **Carew**
先生 碧玉 卡鲁

贾斯珀·卡鲁爵士

[ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] -
That **Boy** **of** **Norcott's**
那 男生 的 -

诺科特的那个男孩

['toʊni] ['bʌtlər]
Tony **Butler**
托尼 巴特勒

托尼·巴特勒

['lu(:)is] , [dʒɔ:rdʒ] ['henri]
Lewes **,** **George** **Henry**
刘易斯 , 乔治 亨利

刘易斯，乔治·亨利

(“ [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['lu(:)is] ”)
(“ G . H . Lewes ”)
(“ G . H . 刘易斯 ”)

(“GH Lewes”)

[θri:] ['sɪstər] [ænd; ənd] [θri:] ['fɔ:tʃənz]
Three **Sisters** **and** **Three** **Fortunes**
三 姐妹 和 三 财富

三姐妹与三福

- , [ju:'ʒɛn] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['mɪnɪstər]
Liès **,** **Eugène** **The** **Female** **Minister**
- , 欧仁 这 女性 部长

Liès, Eugène 女部长

['lɪntən] , [ɪ'lɪzəbəθ] [lɪn]
Linton **,** **Elizabeth** **Lynn**
林顿 , 伊丽莎白 林恩

林顿，伊丽莎白·林恩

(“ ['mɪsɪz] . [i:] . [lɪn] ['lɪntən] ”)
(“ Mrs . E . Lynn Linton ”)
(“ 太太 . E . 林恩 林顿 ”)

(“E·林恩·林顿夫人”)

['soʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd]
Sowing **the** **Wind**
播种 这 风

播种风

['lɪzi] ['lɔrtən] [ʌv; əv] -
Lizzie **Lorton** **of** **Greyrigg**
莉齐 洛顿 的 -

格雷里格的莉齐·洛顿

[mək'dɑ:n(ə)ld] , [dʒɔ:rdʒ] ['ælɪk] [fɔ:rbz] [ʌv; əv] -
MacDonald **,** **George** **Alec** **Forbes** **of** **Howglen**
麦克唐纳 , 乔治 亚历克 福布斯 的 -

麦克唐纳，乔治·亚历克·福布斯，豪格伦

['æn(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['neɪbərhʊd]
Annals **of** **a** **Quiet** **Neighborhood**
志 的 一个 安静的 邻里

宁静街区的编年史

[gɪld] [kɔ:rt]
Guild **Court**
公会 法庭

公会法院

- , [ju:'dʒi:ni]
Marlitt **,** **Eugenie**
- , 尤金妮

尤金妮·马利特

(“ [i:] . - ”)
(“ E . Marlitt ”)
(“ E . - ”)

(“E. Marlitt”)

['kaʊntəs,'kaʊntes]['gi:zələ]
Countess **Gisela**
伯爵夫人 吉塞拉

吉塞拉伯爵夫人

['mæriət] , ['flɔrəns] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] [ænd; ənd]['mæstər]
Marryat **,** **Florence** **Her** **Lord** **and** **Master**
玛丽亚特 , 佛罗伦萨 她 主 和 掌握

玛丽亚特，弗洛伦斯，她的主人

[mɑ:rʃ] - ['kɔ:ldwəl] , [æn]
Marsh **-** **Caldwell** **,** **Anne**
沼泽 - 卡德威尔 , 安妮

安妮·马什-考德威尔

(“ ['mɪsɪz] . [mɑ:rʃ] ”)
(“ Mrs . Marsh ”)
(“ 太太 . 沼泽 ”)

(“马什夫人”)

['ædəleɪd] ['lindzi]
Adelaide **Lindsay**
阿德莱德 林赛

阿德莱德·林赛

['ɔ:bri]
Aubrey
奥布里

奥布里

['kæs(ə)l] ['eɪvn]
Castle **Avon**
城堡 雅芳

卡斯尔埃文

[əˈmiːliə] ['wɪndəm]
Emilia **Wyndham**
艾米莉亚 温德姆

艾米莉亚·温德姆

['evlɪn] ['mɑːrstən]
Evelyn **Marston**
伊芙琳 马斯顿

伊芙琳·马斯顿

['fɑːðər] ['dɑːrsi]
Father **Darcy**
父亲 达西

达西神父

[ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] ['hɔtən]
The **Heiress** **of** **Haughton**
这 女继承人 的 霍顿

霍顿的女继承人

['lɛtɪs] ['ɑːrnəld]
Lettice **Arnold**
生菜 阿诺德

莱蒂斯·阿诺德

['mɔːrdɔːnt] [hɔːl]
Mordaunt **Hall**
莫当特 大厅

莫当特大厅

['nɔrmənz] [brɪdʒ]
Norman's **Bridge**
诺曼的 桥

诺曼桥

[reɪvənsklɪf]
Ravenscliffe
雷文斯克利夫

雷文斯克利夫

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['æʃɚst]
The **Rose** **of** **Ashurst**
这 玫瑰 的 阿什赫斯特

阿什赫斯特的玫瑰

[taɪm] , [ðə; ði]['vendʒər]
Time **,** **the** **Avenger**
时间 , 这 复仇者

时间，复仇者

[ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [taɪm]
The **Triumphs** **of** **Time**
这 胜利 的 时间

时间的胜利

[ðə; ði] -
The **Wilmingtons**
这 -

威尔明顿一家

['mæstəmən] , [dʒiː] . [dʒeɪ] . ['biːljəl]
Masterman **,** **G** **.** **J** **.** **Belial**
马斯特曼 , G . J . 恶魔

Masterman，GJ Belial

[məˈkɑːrθi] , [ˈdʒʌstɪn][eɪtʃ] .
McCarthy , Justin H .
麦卡锡 , 贾斯汀 H .

麦卡锡，贾斯汀·H.

[maɪ] [ˈɛnəmiːz] [ˈdɔːtər]
My Enemy's Daughter
我的 敌人的 女儿

我敌人的女儿

[ðə; ði] - [ˈnebəz]
The Waterdale Neighbors
这 - 邻居

沃特代尔邻居

[ˈmaɪnˌhoʊld][siːˈdoʊniːə][ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs]
Meinhold Sidonia the Sorceress
梅因霍尔德 西多尼亚 这 巫婆

女巫迈因霍尔德·西多尼娅

[ˈmelvɪl] , [ˈhɜːrmən]
Melville , Herman
梅尔维尔 , 赫尔曼

赫尔曼·梅尔维尔

(“ [ˈmelvɪl] ”)
(“ Melville ”)
(“ 梅尔维尔 ”)

（《梅尔维尔》）

[ˈmɑːrdi]
Mardi
马尔迪

马尔迪

[ˈmobɪ] - [dɪk]
Moby - Dick
莫比 - 迪克

《白鲸记》

[ˈoʊmuː]
Omoo
哞

哞

[piː)ˈɛə]
Pierre
皮埃尔

皮埃尔

[ˈrɛdˌbɜːn]
Redburn
雷德本

雷德本

[ˈtaɪpi]
Typee
类型

类型

-
Whitejacket
-

白夹克

['mɪlmən] , ['edwərd] [ɔː'gʌstəs]
Milman , Edward Augustus
米尔曼 , 爱德华 奥古斯都

米尔曼，爱德华·奥古斯都

(“ [iː] . [eɪtʃ] . ['mɪlmən] ” , “ ['kæptɪn] ['mɪlmən] ”)
(“ E . H . Milman ” , “ Captain Milman ”)
(“ E . H . 米尔曼 ” , “ 队长 米尔曼 ”)

（“EH 米尔曼”、“米尔曼船长”）

['ɑːrθər] ['kɑːnˌweɪ]
Arthur Conway
亚瑟 康威

亚瑟·康威

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɔːs]
The Wayside Cross
这 路边 叉

路边十字架

['mʌŋkˌlænd] , ['mɪsɪz] . [ðə; ði]['neɪbɑːb][æt; ət] [hoʊm]
Monkland , Mrs . The Nabob at Home
蒙克兰 , 太太 . 这 富翁 在 家

蒙克兰夫人，《纳博布在家》

[mɔːr] , ['hænə] [kəm'pliːt] [wɜːrks]
More , Hannah Complete Works
更多的 , 汉娜 完全的 作品

更多，汉娜全集

- , ['luːzə]
Mühlbach , Luise
- , 路易丝

米尔巴赫，路易丝

(“ [el] . - ”)
(“ L . Mühlbach ”)
(“ L . - ”)

（L. Mühlbach）

['bɜːrnθɔːl]
Bernthal
伯恩塔尔

伯恩塔尔

['mjuːˌlɑːk] [siː] ['ʌndər] [kreik]
Mulock see under Craik
穆洛克 看 在下面 克雷克

穆洛克（参见克雷克）

['mɜːrri] , [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs]
Murray , Charles Augustus
默里 , 查尔斯 奥古斯都

默里，查尔斯·奥古斯都

(“ [siː] . [ə; eɪ] . ['mɜːrri] ”)
(“ C . A . Murray ”)
(“ C . 一个 . 默里 ”)

（“CA Murray”）

[ðə; ði] ['preri] [bɜːrd]
The Prairie Bird
这 草原 鸟

草原鸟

['mɜːrri] , ['hæmɪltən] [fɔkənbɜg]
Murray , Hamilton Falkenburg
默里 , 汉密尔顿 法尔肯堡

默里，汉密尔顿·福肯堡

['niːl] (“ ['kæptɪn] ”)
Neale (“ Captain ”)
尼尔 (“ 队长 ”)

尼尔（“船长”）

[ðə; ði] [lɔːst] [ʃɪp]
The Lost Ship
这 丢失的 船

失落的船

['nɔːtən] , [ɑːn] .
Norton , Hon .
诺顿 , 尊敬的 .

诺顿，尊敬的

['kærəlɪn] ['stjʊt] [ʌv; əv] -
Caroline Stuart of Dunleath
卡罗琳 斯图尔特 的 -

邓利斯的卡罗琳·斯图尔特

['nɒtli] , ['frænsɪs] [ɪ'laɪzə] ['mɪlɪt]
Notley , Frances Eliza Millet
诺特利 , 弗朗西丝 伊丽莎 粟

诺特利，弗朗西丝·伊丽莎·米勒

[[ˌeɪ keɪ 'eɪ]['frænsɪs] ['derɪk]]
[aka Francis Derrick]
[又名 弗朗西斯 德里克]

[又名弗朗西斯·德里克]

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz]
Beneath the Wheels
下面 这 车轮

车轮之下

['ɔlifənt] , ['mɑːrgrət] ['ɔlifənt] ['wɪlsn]
Oliphant , Margaret Oliphant Wilson
奥利芬特 , 玛格丽特 奥利芬特 威尔逊

奥利芬特，玛格丽特·奥利芬特·威尔逊

(“ ['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] ”)
(“ Mrs . Oliphant ”)
(“ 太太 . 奥利芬特 ”)

（《奥利芬特夫人》）

['ægnəs]
Agnes
艾格尼丝

艾格尼丝

[ðə; ði] ['æθɪlɪŋ]
The Athelings
这 神灵

阿瑟林斯

[braʊnloʊz]
Brownlows
布朗洛奖

布朗洛奖

['krɔniklz] [ʌv; əv] ['kɑ:rlɪŋfərd]
Chronicles **of** **Carlingford**
编年史 的 卡灵福德

卡灵福德编年史

[dʒɑ:n] : [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔ:ri]
John **:** **a** **Love** **Story**
约翰 : 一个 爱 故事

约翰：一个爱情故事

['keɪti] ['stju:ət; 'stju-]
Katie **Stewart**
凯蒂 斯图尔特

凯蒂·斯图尔特

[lerd] [ʌv; əv] -
Laird **of** **Norlaw**
领主 的 -

诺洛领主

[læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:timə]
Last **of** **the** **Mortimers**
最后的 的 这 莫蒂默斯

莫蒂默家族的最后一人

['lu:si] ['krɑ:ftən]
Lucy **Crofton**
露西 克罗夫顿

露西·克罗夫顿

[mə'dɑ:nə] ['meri]
Madonna **Mary**
麦当娜 玛丽

圣母玛利亚

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf]
The **Minister's** **Wife**
这 部长 妻子

部长的妻子

[mɪs] ['mɑ:rdʒəˌrɪbæŋks]
Miss **Marjoribanks**
错过 玛乔丽班克斯

玛乔丽班克斯小姐

['kwaɪət] [hɑ:rt]
Quiet **Heart**
安静的 心

静心

[pər'petʃuəl] ['kjʊrət]
Perpetual **Curate**
永久 策展

永久牧师

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl]
A **Son** **of** **the** **Soil**
一个 儿子 的 这 土壤

土地之子

- , [ˌhɛnri:'ɛt] ['wɔtʃ] [vɑ:n]
Paalzow **,** **Henriette** **Wach** **von**
- , 亨利埃特 观看 冯

帕尔佐夫，亨丽埃特·瓦赫·冯

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [prɑ:g]
The **Citizen** **of** **Prague**
这 公民 的 布拉格

布拉格市民

[peɪn] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] ['begər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk]
Payn **,** **James** **A** **Beggar** **on** **Horseback**
佩恩 , 詹姆斯 一个 乞丐 在 马背

佩恩，詹姆斯，骑马的乞丐

[bred][ɪn][ðə; ði][boʊn]
Bred **in** **the** **Bone**
育种 在 这 骨

骨子里养成

- [jɪr]
Carlyon's **Year**
- 年

卡莱恩的一年

[faʊnd] [ded]
Found **Dead**
成立 死的

发现死亡

[gwɛndəlaɪnz] ['hɑ:rvɪst]
Gwendoline's **Harvest**
格温多琳的 收成

格温多琳的收获

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
One **of** **the** **Family**
一 的 这 家庭

家族成员之一

[wʌn] — [nɑ:t] [wu:d]
Won **—** **Not** **Wooed**
韩元 — 不是 追求

赢了——不是被哄骗了

[['taɪt(ə)l]['ɔ:lsoʊ] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][nɑ:t] [wu:d] [bʌt; bət][wʌn]]
[**title** **also** **published** **as** **Not** **wooed** **but** **won** **]**
[标题 还 已发布 作为 不是 追求 但 韩元]

[标题亦译作《并非被追求而是赢得》]

['pɪkərɪŋ] , ['elən]
Pickering **,** **Ellen**
皮克林 , 艾伦

皮克林，艾伦

(“ [mɪs] ['pɪkərɪŋ] ”)
(**“** **Miss** **Pickering** **”** **)**
(“ 错过 皮克林 ”)

(《皮克林小姐》)

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər]
The **Grandfather**
这 祖父

祖父

[ðə; ði] ['grʌmblər]
The **Grumbler**
这 抱怨者

抱怨者

['pɑ:nsənbi] , ['leɪdi] ['eməli][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [laɪf]
Ponsonby , Lady Emily The Discipline of Life
庞森比 , 女士 艾米丽 这 纪律 的 生活

庞森比夫人，艾米莉，《生活的纪律》

['meri] ['lɪndzi]
Mary Lyndsay
玛丽 林赛

玛丽·林赛

[praɪd][ænd; ənd] [ɪˌrezə'lu:ʃn]
Pride and Irresolution
自豪 和 分辨率不足

骄傲与犹豫

[prɪti] , [keit] ['ʃɑ:rlət]
Prittie , Kate Charlotte
普丽蒂 , 凯特 夏洛特

普丽蒂，凯特·夏洛特

(“ ['mɪsɪz] . ['meɪbərli] ”)
(“ Mrs . Maberly ”)
(“ 太太 . 马伯利 ”)

(“马伯利夫人”)

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st]
The Lady and the Priest
这 女士 和 这 牧师

女士与牧师

[lɛn'ti:ni, 'li:ɑ:n'taɪn]
Leontine
莱昂蒂娜

莱昂蒂娜

['rɛd] , [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rθ]
Reade , Charles The Cloister and the Hearth
里德 , 查尔斯 这 修道院 和 这 炉

里德，查尔斯，《修道院与炉火》

[faʊl] [pleɪ]
Foul Play
犯规 玩

犯规

['grɪfɪθ] [gɔ:nt]
Griffith Gaunt
格里菲斯 高特

格里菲斯·冈特

[hɑ:rd] [kæʃ]
Hard Cash
难的 现金

硬通货

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend]
It is Never Too Late to Mend
它 是 绝不 也 晚的 到 修补

亡羊补牢，为时未晚

[lʌv] [ˌem 'i:] ['lɪt(ə)l] , [lʌv] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ]
Love Me Little , Love Me Long
爱 我 小的 , 爱 我 长的

爱我浅一点，爱我久一点

[peg] ['wɑ:fɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Peg	Woffington	and	Other	Tales
佩格	沃芬顿	和	其他	故事

佩格·沃芬顿和其他故事

[pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

Put	Yourself	in	His	Place
放	你自己	在	他的	地方

设身处地地想一想

['terəb(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n]

Terrible	Temptation
糟糕的	诱惑

可怕的诱惑

[waɪt] [laɪz]

White	Lies
白色的	谎言

善意的谎言

['rɪdəl] , ['ʃɑ:rlət] [ɪ'laɪzə] ['lɔ:sn]

Riddell	,	Charlotte	Eliza	Lawson
里德尔	,	夏洛特	伊丽莎	劳森

里德尔，夏洛特·伊丽莎·劳森

(“ ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rɪdəl] ”)

(	“	Mrs	.	J	.	H	.	Riddell	”	)
(	“	太太	.	J	.	H	.	里德尔	”	)

(“JH Riddell 夫人”)

[['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['rɪdəl] , [ˌeɪ keɪ 'eɪ][ef] . [dʒi:] . ['træfɝd]]

[	Mrs	.	Joseph	H	.	Riddell	,	aka	F	.	G	.	Trafford	]
[	太太	.	约瑟夫	H	.	里德尔	,	又名	F	.	G	.	特拉福德	]

[约瑟夫·H·里德尔夫人，又名F·G·特拉福德]

[ə; eɪ] ['laɪfs] [ə'saɪz]

A	Life's	Assize
一个	生活的	大

人生大小

['mækswel] ['dru:ɪt]

Maxwell	Drewitt
麦克斯韦	德鲁维特

麦克斯韦·德鲁伊特

['fi:mi] ['kelər]

Phemie	Keller
菲米	凯勒

菲米·凯勒

[ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər] [welθ]

The	Race	for	Wealth
这	种族	为了	财富

财富争夺战

['rɔbinsn] , ['emə] [ðə; ði][goʊld] ['wɜ:ʃɪpəz]

Robinson	,	Emma	The	Gold	Worshipers
罗宾逊	,	艾玛	这	金子	信徒

罗宾逊，艾玛，《黄金崇拜者》

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔ:'liənz]

The	Maid	of	Orleans
这	女佣	的	奥尔良

奥尔良少女

['rɔbinsn] , ['fredrɪk] ['wɪljəm]
Robinson , Frederick William
罗宾逊 , 弗雷德里克 威廉

罗宾逊，弗雷德里克·威廉

(“ [ef] . ['dʌbljuː] . ['rɔbinsn] ”)
(“ F . W . Robinson ”)
(“ F . W . 罗宾逊 ”)

(“FW Robinson”)

['kæriz] [kən'feʃ(ə)n]
Carry's Confession
携带 忏悔

凯莉的忏悔

['krɪstiːz] [feɪθ]
Christie's Faith
佳士得 信仰

克里斯蒂的信仰

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk]
For Her Sake
为了 她 清酒

为了她

['mæti] : [ə; eɪ] [streɪ]
Mattie : A Stray
马蒂 : 一个 流浪

马蒂：一个流浪者

[noʊ]['mænz] [frend]
No Man's Friend
不 男人的 朋友

无人之友

[pʊr] [hjuː'mænəti]
Poor Humanity
贫穷的 人类

可怜的人类

[stɜːrn] [nə'sesəti]
Stern Necessity
斯特恩 必要性

严酷的必要性

[truː] [tuː; tə][hɜːr'self]
True to Herself
真的 到 她自己

忠于自我

[roʊkrəft] , [tʃɑːrlz] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] - ['reɪndʒər]
Rowcroft , Charles The Bush - Ranger
罗克罗夫特 , 查尔斯 这 衬套 - 游骑兵

罗克罗夫特，查尔斯，丛林大盗

['sɑːlə] , [dʒɔːrdʒ] [ɔː'gʌstəs] [kwaɪt] [ə'loʊn]
Sala , George Augustus Quite Alone
萨拉 , 乔治 奥古斯都 相当 独自的

萨拉，乔治·奥古斯都独自一人

['sɔːndəs] , [dʒɑːn]['eɪbəl] [dreɪks] [waɪf]
Saunders , John Abel Drake's Wife
桑德斯 , 约翰 亚伯 德雷克的 妻子

桑德斯，约翰·阿贝尔·德雷克的妻子

['mɑːrtn] [poʊl]
Martin Pole
马丁 极

马丁·波尔

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl]
Bound to the Wheel
边界 到 这 车轮

被车轮束缚

-
Hirell
-

希雷尔

['sævɪdʒ] , [em] . ['dʌbljuː] . [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kjʊrət]
Savage , M . W . My Uncle the Curate
野蛮的 , M . W . 我的 叔叔 这 策展

萨维奇，MW 我的叔叔，牧师

['sedʒwik] , ['kæθərin] [mə'riːə]
Sedgwick , Catharine Maria
塞奇威克 , 凯瑟琳 玛丽亚

塞奇威克，凯瑟琳·玛丽亚

(“ [mɪs] ['sedʒwik] ”)
(“ Miss Sedgwick ”)
(“ 错过 塞奇威克 ”)

（《塞奇威克小姐》）

[hoʊp] ['lezli]
Hope Leslie
希望 莱斯利

霍普·莱斯利

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv]
Live and Let Live
居住 和 让 居住

己所不欲，勿施于人

['mærid] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ?
Married or Single ?
已婚 或者 单身的 ?

已婚还是单身?

[miːnz] [ænd; ənd]['ɛndz]
Means and Ends
方法 和 结束

手段与目的

[pʊr] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [rɪtʃ] [pʊr] [mæn]
Poor Rich Man and Rich Poor Man
贫穷的 富有的 男人 和 富有的 贫穷的 男人

穷富翁和富穷翁

['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pɝːsənz]
Stories for Young Persons
故事 为了 年轻的 人

青少年故事

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['glaʊbɝ] [spɑː]
Tales of Glauber Spa
故事 的 格劳伯 温泉

格劳伯温泉的故事

['wɪltən] ['hɑ:rvi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Wilton **Harvey** **and** **Other** **Tales**
威尔顿 哈维 和 其他 故事

威尔顿·哈维和其他故事

['sedʒwik] , ['su:zn] [æn] ['lɪvɪŋstən] ['rɪdli]
Sedgwick **,** **Susan** **Anne** **Livingston** **Ridley**
塞奇威克 , 苏珊 安妮 利文斯顿 雷德利

苏珊·安妮·利文斯顿·里德利·塞奇威克

(“ ['mɪsɪz] . ['sedʒwik] ”)
(“ Mrs . Sedgwick ”)
(“ 太太 . 塞奇威克 ”)

(《塞奇威克夫人》)

['wɔ:ltər] ['θɔrnli]
Walter **Thornley**
沃尔特 索恩利

沃尔特·索恩利

['su:əl, 'su:ɪl] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɪsɪŋ]
Sewell **,** **Elizabeth** **Missing**
塞维尔 , 伊丽莎白 丢失的

伊丽莎白·塞维尔失踪

(“ [mɪs] ['su:əl, 'su:ɪl] ”)
(“ Miss Sewell ”)
(“ 错过 塞维尔 ”)

("塞维尔小姐")

['eɪmi] ['hɜ:rbərt]
Amy **Herbert**
艾米 赫伯特

艾米·赫伯特

['ʃɛpɝd] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['serə] - , [tʃɑ:rlz] .
Sheppard **,** **Elizabeth** **Sara** **Auchester** **,** **Charles** **.**
谢泼德 , 伊丽莎白 萨拉 - , 查尔斯 .

谢泼德，伊丽莎白·萨拉·奥切斯特，查尔斯。

[ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl]
A **Memorial**
一个 纪念馆

纪念碑

['ʃə:wud] , ['meri] ['mɑ:rθə]
Sherwood **,** **Mary** **Martha**
舍伍德 , 玛丽 玛莎

舍伍德，玛丽·玛莎

(“ ['mɪsɪz] . ['ʃə:wud] ”)
(“ Mrs . Sherwood ”)
(“ 太太 . 舍伍德 ”)

(《舍伍德夫人》)

[wɜ:rks]
Works
作品

作品

['henri] ['milnə]
Henry **Milner**
亨利 米尔纳

亨利·米尔纳

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər]
Lady **of** **the** **Manor**
女士 的 这 庄园

庄园女主人

['rɑ:ksəbɛl]
Roxobel
罗克索贝尔

罗克索贝尔

[sin'klɛə] , ['kæθrɪn]
Sinclair **,** **Catherine**
辛克莱 , 凯瑟琳

辛克莱尔，凯瑟琳

(“ [mɪs] [sin'klɛə] ”)
(“ Miss Sinclair ”)
(“ 错过 辛克莱 ”)

（《辛克莱小姐》）

[sɜ:r]['edwərd] ['greɪəm]
Sir **Edward** **Graham**
先生 爱德华 格雷厄姆

爱德华·格雷厄姆爵士

[ski:n] , [fə'lɪʃə] [ðə; ði] ['tu:tərz] [wɔ:rd]
Skene **,** **Felicia** **The** **Tutor's** **Ward**
斯基恩 , 费利西亚 这 导师的 沃德

斯基恩，费利西亚，《家庭教师的养女》

[smɪθ] , ['hɔ:rəs]
Smith **,** **Horace**
史密斯 , 贺拉斯

史密斯，霍勒斯

(“ [eɪtʃ] . [smɪθ] ”)
(“ H . Smith ”)
(“ H . 史密斯 ”)

（H. Smith）

['ædəm] [braʊn] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt]
Adam **Brown** **,** **the** **Merchant**
亚当 棕色的 , 这 商人

亚当·布朗，商人

['ɑ:rθər] ['ærəndəl]
Arthur **Arundel**
亚瑟 阿伦德尔

亚瑟·阿伦德尔

[lʌv] [ænd; ənd]['mezmərɪzəm]
Love **and** **Mesmerism**
爱 和 催眠术

爱与催眠术

['smaɪðiz] , ['hɛri:ət] [em] . [dʒi:] . (['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn])
Smythies **,** **Harriet** **M** **.** **G** **.** **(** **Mrs** **.** **Gordon** **)**
史密斯 , 哈丽特 M . G . (太太 . 戈登)

斯迈西斯，哈丽特·MG（戈登夫人）

[ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs]
The **Breach** **of** **Promise**
这 违反 的 承诺

违背承诺

[ðə; ði][dʒɪlt]
The Jilt
这 被抛弃

被抛弃者

[sˈpɪndlər][ðə; ði][dʒuː]
Spindler The Jew
纺锤 这 犹

犹太人斯宾德勒

[stiːl] , [ˈʌnə] [ˈkærəlɪn] ([wʊd])
Steele , Anna Caroline (Wood)
斯蒂尔 , 安娜 卡罗琳 (木头)

斯蒂尔，安娜·卡罗琳（伍德）

(“ [ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . [stiːl] ”)
(“ Mrs . A . C . Steele ”)
(” 太太 . 一个 . C . 斯蒂尔 ”)

（"AC Steele夫人"）

[soʊ] [rʌnz] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈweɪ]
So Runs the World Away
所以 跑步 这 世界 离开

世界就这样飞走了

[ˈstiːvnsn] , [ɪˈlaɪzə][ˈteɪbər] [ˈneɪtʃɚz] [ˈnoʊblmən]
Stephenson , Eliza Tabor Nature's Nobleman
斯蒂芬森 , 伊丽莎 塔博尔 自然的 贵族

伊丽莎·塔博尔·斯蒂芬森，《自然的贵族》

[ˈmiːˌtɑːz] [feɪθ]
Meta's Faith
元的 信仰

梅塔的信仰

[ˈdʒiːniz] [ˈkwaɪət] [laɪf]
Jeanie's Quiet Life
珍妮的 安静的 生活

珍妮的平静生活

[ˈreɪtʃəlz] [ˈsiːkrət]
Rachel's Secret
瑞秋的 秘密

瑞秋的秘密

[ˌes ˈtiː] . [oʊˈlɑːviːz]
St . Olave's
英石 . 奥拉夫的

圣奥拉夫

[suː] , [juːˈʒɛn]
Sue , Eugène
起诉 , 欧仁

苏，尤金

(“ [suː] ”)
(“ Sue ”)
(” 起诉 ”)

（"起诉"）

[ˈɑːrθər]
Arthur
亚瑟

亚瑟

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]['mɔːltə]
The **Commander** **of** **Malta**
这 指挥官 的 马耳他

马耳他司令

[diː] ['roʊən]
De **Rohan**
德 罗汉

德罗汉

['tɛm] , - [dəu'neitəs][ˌhjuː'bɜːrtəs]
Temme **,** **Jodocus** **Donatus** **Hubertus**
特米 , - 多纳图斯 休伯特斯

特姆（Jodocus Donatus Hubertus）

(“ ['tɛm] ”)
(“ Temme ”)
(“ 特米 ”)

(《Temme》)

['ʌnə] ['hæmər]
Anna **Hammer**
安娜 锤

安娜·哈默

[æn] ['ɪzəbel] ['θækəri] (['ritʃi])
Anne **Isabel** **Thackeray** **(** **Ritchie** **)**
安妮 伊莎贝尔 萨克雷 (里奇)

安妮·伊莎贝尔·萨克雷（里奇）

(“ [mɪs] ['θækəri] ”)
(“ Miss Thackeray ”)
(“ 错过 萨克雷 ”)

(《萨克雷小姐》)

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf]
The **Village** **on** **the** **Cliff**
这 村庄 在 这 悬崖

悬崖上的村庄

['θækəri] , ['wɪljəm] ['mækpiːs]
Thackeray **,** **William** **Makepeace**
萨克雷 , 威廉 缔造和平

萨克雷，威廉·梅克比斯

(“ ['θækəri] ”)
(“ Thackeray ”)
(“ 萨克雷 ”)

(《萨克雷》)

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['filip]
The **Adventures** **of** **Philip**
这 冒险 的 菲利普

菲利普的冒险

['denis][duː'væl]
Denis **Duval**
丹尼斯 杜瓦尔

丹尼斯·杜瓦尔

[ðə; ði] [greɪt] - ['daɪmənd]
The **Great** **Hoggarty** **Diamond**
这 伟大的 - 钻石

伟大的霍加蒂钻石

['henri] ['ezmənd]
Henry Esmond
亨利 埃斯蒙德

亨利·埃斯蒙德

['lʌvəl] [ðə; ði] ['wɪdoʊər]
Lovel the Widower
洛弗尔 这 鳏夫

鳏夫洛弗尔

[ðə; ði] [nu:kəmz]
The Newcomes
这 纽科姆斯

纽科姆一家

[pɛn'dɛnɪs]
Pendennis
彭登尼斯

彭登尼斯

['vænəti] [fer]
Vanity Fair
虚荣 公平的

《名利场》

[ðə; ði][və'dʒinjən]
The Virginians
这 弗吉尼亚人

弗吉尼亚人

['tɔməs] , ['æni]
Thomas , Annie
托马斯 , 安妮

托马斯，安妮

[['leɪtər]['kʌdlɪp]] [fɔ:ls] ['kʌlɚz]
[later Cudlip] False Colors
[之后 库德利普] 错误的 颜色

[后来的库德利普] 虚假色彩

[kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt]
Called to Account
称为 到 帐户

被追究责任

['denis] [dʌn]
Denis Donne
丹尼斯 唐恩

丹尼斯·唐恩

[ðə; ði] ['daʊər] [haʊs]
The Dower House
这 嫁妆 房子

寡妇之家

[ɑ:n] [gɑ:rd]
On Guard
在 警卫

警惕

['oʊnli][hɜ:r'self]
Only Herself
仅有的 她自己

只有她自己

[pleɪd] [aʊt]
Played **Out**
玩 出去

已结束

['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks]
Playing **for** **High** **Stakes**
玩耍 为了 高的 赌注

高风险游戏

['θiːoʊ] [liː]
Theo **Leigh**
西奥 莉

西奥·利

['wɔːltər] ['gɔrɪŋ]
Walter **Goring**
沃尔特 戈林

沃尔特·戈林

['tɔmsn] , [ə; eɪ] . [tiː] .
Thomson **,** **A** **.** **T** **.**
汤姆逊 , 一个 . T .

汤姆森，AT

(“ ['mɪsɪz] . ['tɔmsn] ”)
(**“** **Mrs** **.** **Thomson** **”** **)**
(“ 太太 . 汤姆逊 ”)

(“汤姆森夫人”)

['leɪdi] [ʌv; əv] [mɪ'læn]
Lady **of** **Milan**
女士 的 米兰

米兰夫人

[tiːk] , ['lʊtvɪʃ]
Tieck **,** **Ludwig**
铁克 , 路德维希

蒂克，路德维希

(“ [tiːk] ”)
(**“** **Tieck** **”** **)**
(“ 铁克 ”)

（蒂克）

[ðə; ði] [elvz] , & [siː] .
The **Elves** **,** **&** **c** **.**
这 精灵 , & c .

精灵们，等等。

['trɔləp] , ['frænsɪs] ['mɪltən]
Trollope **,** **Frances** **Milton**
特罗洛普 , 弗朗西丝 米尔顿

特罗洛普，弗朗西丝·米尔顿

(“ ['mɪsɪz] . ['trɔləp] ”)
(**“** **Mrs** **.** **Trollope** **”** **)**
(“ 太太 . 特罗洛普 ”)

（《特罗洛普夫人》）

['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt]
Petticoat **Government**
衬裙 政府

裙摆政府

['trɔləp] , ['æntəni] ['bɑːrˌtʃɛstər] ['taʊərz]
Trollope , Anthony Barchester Towers
特罗洛普 , 安东尼 巴切斯特 塔楼

特罗洛普，安东尼·巴切斯特·塔楼

[ðə; ði] ['bɛltən] [ɪ'steɪt]
The Belton Estate
这 贝尔顿 财产

贝尔顿庄园

['bəːtrəm]
Bertrams
伯特伦斯

伯特伦斯

[kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ?
Can You Forgive Her ?
能 你 原谅 她 ?

你能原谅她吗?

['kæs(ə)l] ['rɪtʃmənd]
Castle Richmond
城堡 里士满

里士满城堡

[ðə; ði] -
The Claverings
这 -

克拉弗林家族

['dɑːktər] ['θɔrn]
Doctor Thorne
医生 索恩

索恩医生

- ['pɑːrsənɪdʒ]
Framley Parsonage
- 牧师住宅

弗雷姆利牧师住宅

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt]
He Knew He was Right
他 知道 他 曾是 正确的

他知道自己是对的

[læst] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] -
Last Chronicle of Barset
最后的 编年史 的 -

巴塞特的最后编年史

[mɪs] [mə'kenzi]
Miss Mackenzie
错过 麦肯齐

麦肯齐小姐

['finiəs] [fɪn]
Phineas Finn
菲尼亚斯 芬恩

菲尼亚斯·芬恩

['ɔːrli] [fɑːrm]
Orley Farm
奥利 农场

奥利农场

['reɪtʃəl] [reɪ]
Rachel **Ray**
瑞秋 射线

瑞秋·雷

[rælf; reɪf][ðə; ði] [er]
Ralph **the** **Heir**
拉尔夫 这 继承人

继承人拉尔夫

[sɜ:r] ['hæri] ['hɑ:tˌspɜ:r][ʌv; əv] -
Sir **Harry** **Hotspur** **of** **Humblethwaite**
先生 哈里 热刺 的 -

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士

[smɔ:l] [haʊs] [æt; ət] ['ɔlɪŋtən]
Small **House** **at** **Allington**
小的 房子 在 阿林顿

阿灵顿的小房子

[ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [braʊn] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['rɔbinsn]
The **Struggles** **of** **Brown** **,** **Jones** **,** **and** **Robinson**
这 斗争 的 棕色的 , 琼斯 , 和 罗宾逊

布朗、琼斯和罗宾逊的奋斗

[θri:] [klɑ:ks]
Three **Clerks**
三 职员

三个职员

['vɪkər][ʌv; əv] -
Vicar **of** **Bullhampton**
牧师 的 -

布尔汉普顿教区牧师

[ðə; ði] ['wɔ:rdn]
The **Warden**
这 典狱长

典狱长

['trɔləp] , ['frænsɪs] ['eləne; -nɔ:] [æn] ['fɝ:nɪs]
Trollope **,** **Frances** **Eleanor** **Anne** **Furness**
特罗洛普 , 弗朗西丝 埃莉诺 安妮 弗内斯

特罗洛普，弗朗西丝·埃莉诺·安妮·弗内斯

['meɪbəlz] ['prɑ:gres]
Mabel's **Progress**
梅布尔的 进步

梅布尔的进步

[və'rɑ:nɪkə]
Veronica
维罗妮卡

维罗妮卡

['trɔləp] , [ti:] . [ə'dɔ:lfəs] - ['æbi]
Trollope **,** **T** **.** **Adolphus** **Durnton** **Abbey**
特罗洛普 , T . 阿道弗斯 - 修道院

特罗洛普，T. 阿道弗斯·邓顿修道院

- [tʃeɪs]
Lindisfarn **Chase**
- 追赶

林迪斯法恩蔡斯

[ə; eɪ]['saɪrən]
A **Siren**
一个 警笛

塞壬

['wɔrbɝtən] , ['elɪət]
Warburton **,** **Eliot**
沃伯顿 ，艾略特

沃伯顿，埃利奥特

(“ ['wɔrbɝtən] ”)
(“ Warburton ”)
(“ 沃伯顿 ”)

（沃伯顿）

['dɑ:ri,en]
Darien
达里恩

达里恩

['redʒinəld] ['heɪstɪŋz]
Reginald **Hastings**
雷金纳德 黑斯廷斯

雷金纳德·黑斯廷斯

[wɔ:rd] , [ɑ:r] . ['plʌmər]
Ward **,** **R** **.** **Plummer**
沃德 ， 拉 . 普卢默

沃德，R. 普卢默

(“ [wɔ:rd] ”)
(“ Ward ”)
(“ 沃德 ”)

（“沃德”）

['tʃætˌswɝ:θ]
Chatsworth
查茨沃斯

查茨沃斯

[waɪt] , ['bæbɪŋtən] ['sə:si]
White **,** **Babington** **Circe**
白色的 ， 巴宾顿 瑟茜

怀特，巴宾顿瑟茜

['wɪgræm] , ['dʌbljuː] . [nɑ:ks]
Wigram **,** **W** **.** **Knox**
威格拉姆 ， W . 诺克斯

威格拉姆，W.诺克斯

(“ [ə; eɪ] ['bærɪstər] ”)
(“ a Barrister ”)
(“ 一个 律师 ”)

（“大律师”）

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [rɪ'wɔ:rd]
Five **Hundred** **Pounds** **Reward**
五 百 英镑 报酬

五百英镑赏金

['waɪli] , ['kælvɪn] ['hendərsən] [ˌælə'mæns]
Wiley **,** **Calvin** **Henderson** **Alamance**
威利 ， 加尔文 亨德森 阿拉曼斯

威利，卡尔文·亨德森·阿拉曼斯

['wilkinsn] , ['dʒænit]['dʌbljuː] .
Wilkinson , Janet W .
威尔金森 , 珍妮特 W .

威尔金森，珍妮特·W.

(“ [mɪs] ['wilkinsn] ”)
(“ Miss Wilkinson ”)
(“ 错过 威尔金森 ”)

（"威尔金森小姐"）

[hændz][nɑːt] ['hɑːrts]
Hands not Hearts
手 不是 红心

手而非心

['wɪljəmz] , ['rɑːbərt] ['fəukstəun]
Williams , Robert Folkestone
威廉姆斯 , 罗伯特 福克斯通

威廉姆斯，罗伯特·福克斯通

(“ [ef] . ['wɪljəmz] ”)
(“ F . Williams ”)
(“ F . 威廉姆斯 ”)

（"F. Williams"）

[ðə; ði] [lʌtrəlz]
The Luttrells
这 卢特雷尔斯

卢特雷尔一家

[wɪlz] , ['wɪljəm] ['gɔrmən]
Wills , William Gorman
遗嘱 , 威廉 戈尔曼

威廉·戈尔曼·威尔斯

(“ [wɪlz] ”)
(“ Wills ”)
(“ 遗嘱 ”)

（遗嘱）

['noʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt]
Notice to Quit
注意 到 辞职

迁出通知

[ðə; ði] ['waɪfs] ['evɪdəns]
The Wife's Evidence
这 妻子的 证据

妻子的证词

[raɪt] , ['keɪləb][iː] . [waɪ'oʊmɪŋ] , [ə; eɪ] [teɪl]
Wright , Caleb E . Wyoming , A Tale
赖特 , 卡莱布 E . 怀俄明州 , 一个 故事

赖特，卡莱布·E. 怀俄明，一个故事

['wɪn] , ['kæθrɪn] ['simpsn] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [ɪn'geɪdʒmənt]
Wynne , Catherine Simpson Margaret's Engagement
温妮 , 凯瑟琳 辛普森 玛格丽特的 订婚

温妮，凯瑟琳·辛普森，《玛格丽特的订婚》

['jeɪts] , ['edmənd] [blæk] [ʃiːp]
Yates , Edmund Black Sheep
耶茨 , 埃德蒙 黑色的 羊

埃德蒙·黑羊·耶茨

['kɪsɪŋ] [ðə; ði][rɑːd]
Kissing the Rod
接吻 这 杆

亲吻杆

[lænd][æt; ət][læst]
Land at Last
土地 在 最后的

终于抵达

[rekt] [ɪn][pɔːrt]
Wrecked in Port
损毁 在 港口

在港口遇难

- , ['haɪnrɪk]
Zschokke , Heinrich
- , 海因里希

海因里希·茨肖克

(“ - ”)
(“ Zschokke ”)
(“ - ”)

(“Zschokke”)

[və'rɑːnɪkə]
Veronica
维罗妮卡

维罗妮卡

“ ['ɔːθər] [ʌv; əv] . . . ” :
“ Author of . . . ” :
“ 作者 的 . . . ” :

“作者……”:

[bʊk] ['ɔːθər]
Book Author
书 作者

图书作者

[ænt] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] ['trʌb(ə)l] ['frænsɪs] ['elənə; -nɔː] ['trɔləp]
Aunt Margaret's Trouble Frances Eleanor Trollope
阿姨 玛格丽特的 麻烦 弗朗西丝 埃莉诺 特罗洛普

玛格丽特姨妈的麻烦 弗朗西丝·埃莉诺·特罗洛普

- [jɪr] [dʒeɪmz] [peɪn]
Carlyon's Year James Payn
- 年 詹姆斯 佩恩

卡莱恩的《一年》詹姆斯·佩恩

['sesl, 'sisl]['mɪsɪz] . [gɔːr]
Cecil Mrs . Gore
塞西尔 太太 . 血块

塞西尔·戈尔夫人

['dɑːktər]['dʒeɪkəb][mə'tɪldə] ['bɛθəm] - ['edwərdz]
Doctor Jacob Matilda Betham - Edwards
医生 雅各布 玛蒂尔达 贝瑟姆 - 爱德华兹

雅各布·玛蒂尔达·贝瑟姆-爱德华兹医生

[ə; eɪ][fɜːrst] ['frendʃɪp] ['henri] ['dʒæksən]
A First Friendship Henry Jackson
一个 第一的 友谊 亨利 杰克逊

初次友谊 亨利·杰克逊

['gɪlbərt] ['rʌg] ['henri] ['dʒæksən]
Gilbert **Rugge** **Henry** **Jackson**
吉尔伯特 崎岖 亨利 杰克逊

吉尔伯特·鲁格·亨利·杰克逊

[lɔ:st] [sɜ:r] [mæsɪŋbɜ˞d] [dʒeɪmz] [peɪn]
Lost **Sir** **Massingberd** **James** **Payn**
丢失的 先生 马辛伯德 詹姆斯 佩恩

失踪的马辛伯德·詹姆斯·佩恩爵士

['meɪbəlz] ['prɑ:gres] ['frænsɪs] ['elənə; -nɔ:] ['trɔləp]
Mabel's **Progress** **Frances** **Eleanor** **Trollope**
梅布尔的 进步 弗朗西丝 埃莉诺 特罗洛普

《梅布尔的成长历程》弗朗西丝·埃莉诺·特罗洛普

['mæti] : [ə; eɪ] [streɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['rɔbinsn]
Mattie **:** **a** **Stray** **F** **.** **W** **.** **Robinson**
马蒂 : 一个 流浪 F . W . 罗宾逊

马蒂：一只流浪的 FW Robinson

['ɑ:lɪv] ['vɑ:rkoʊ] ['frænsɪs] [ɪ'laɪzə] ['mɪlɪt] ['nɒtli] (['frænsɪs] ['derɪk])
Olive **Varcoe** **Frances** **Eliza** **Millet** **Notley** **(** **Francis** **Derrick** **)**
橄榄 瓦尔科 弗朗西丝 伊丽莎 粟 诺特利 (弗朗西斯 德里克)

奥利弗·瓦科·弗朗西丝·伊丽莎·米勒·诺特利（弗朗西斯·德里克）

[pɔ:l] ['mæsi] ['dʒʌstɪn][eɪtʃ] . [mə'kɑ:rθi]
Paul **Massie** **Justin** **H** **.** **McCarthy**
保罗 马西 贾斯汀 H . 麦卡锡

保罗·马西 贾斯汀·H·麦卡锡

['reɪtʃəlz] ['si:krət][ɪ'laɪzə]['teɪbər] (['sti:vnsn])
Rachel's **Secret** **Eliza** **Tabor** **(** **Stephenson** **)**
瑞秋的 秘密 伊丽莎 塔博尔 (斯蒂芬森)

瑞秋的秘密 伊丽莎·塔博尔（斯蒂芬森）

['reɪməndz] ['heroʊɪn] [ˌɪzə'belə] ['hɑ:rˌwʊd] ([rɑ:s] [ni:l])
Raymond's **Heroine** **Isabella** **Harwood** **(** **Ross** **Neil** **)**
雷蒙德的 女英雄 伊莎贝拉 哈伍德 (罗斯 尼尔)

雷蒙德的女主角伊莎贝拉·哈伍德（罗斯·尼尔饰）

[ˌes 'ti:] . [oʊ'lɑ:vi:z][ɪ'laɪzə]['teɪbər] (['sti:vnsn])
St **.** **Olave's** **Eliza** **Tabor** **(** **Stephenson** **)**
英石 . 奥拉夫的 伊丽莎 塔博尔 (斯蒂芬森)

圣奥拉夫的伊丽莎·塔博尔（斯蒂芬森）

[bʊks] [aɪ'dentɪfaɪd]['oʊnli][baɪ]['taɪt(ə)l] :
Books **Identified** **Only** **by** **Title** **:**
图书 已识别 仅有的 经过 标题 :

仅以书名识别的书籍：

[sʌm; səm]['taɪtəlz][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔ:r; fər] ['meni] ['dɪfrənt] [bʊks] .
Some **titles** **have** **been** **used** **for** **many** **different** **books** **.**
一些 标题 有 到过 用过的 为了 许多 不同的 图书 .

有些书名曾被用于许多不同的书籍。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] ,
In **case** **of** **ambiguity** **,**
在 案件 的 歧义 ,

如有歧义，

[ðə; ði][wʌn] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [ɪn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] -

the	one	known	to	have	been	published	by	Harper	&	Brothers	in	or	before	1872
这	一	已知	到	有	到过	已发布	经过	哈珀	&	兄弟	在	或者	前	-

[wʌz; wəz] [ə'suːmd] .

was	assumed	.
曾是	假定	.

假定哈珀兄弟出版社在 1872 年或之前出版过该版本。

[bʊk] ['ɔːθər]

Book	Author
书	作者

图书作者

[ˌælə'mæns] ['kælvɪn] ['hendərsən] ['waɪli]

Alamance	Calvin	Henderson	Wiley
阿拉曼斯	加尔文	亨德森	威利

阿拉曼斯·卡尔文·亨德森·威利

['biːljəl][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['mæstəmən]

Belial	G	.	J	.	Masterman
恶魔	G	.	J	.	马斯特曼

贝利亚尔·GJ·马斯特曼

[baʊnd] [tuː; tə][dʒɑːn] ['kʌmpəni] [em] . [iː] . ['brædən]

Bound	to	John	Company	M	.	E	.	Braddon
边界	到	约翰	公司	M	.	E	.	布拉登

致约翰公司 ME Braddon

[ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs]

The	Breach	of	Promise
这	违反	的	承诺

违背承诺

['hɛriːət] [em] . [dʒiː] . (['mɪsɪz] . ['gɔːrdn]) ['smaɪðiz]

Harriet	M	.	G	.	(	Mrs	.	Gordon	)	Smythies
哈丽特	M	.	G	.	(	太太	.	戈登	)	史密斯

哈里特·M·G（戈登夫人）·史密斯

[kæst] ['eməli]['dʒɑːli]

Caste	Emily	Jolly
种姓	艾米丽	乔利

卡斯特·艾米莉·乔利

[tʃɑːrlz] - .

Charles	Auchester	.
查尔斯	-	.

查尔斯·奥切斯特。

[ə; eɪ][mə'mɔːriəl][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['serə] ['ʃɛpɚd]

A	Memorial	by	Elizabeth	Sara	Sheppard
一个	纪念馆	经过	伊丽莎白	萨拉	谢泼德

伊丽莎白·萨拉·谢泼德的纪念文

[ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] - ['dʌgləs] ['wɪljəm] ['dʒɛrəld]

The	Chronicles	of	Clovernook	Douglas	William	Jerrold
这	编年史	的	-	道格拉斯	威廉	杰罗尔德

克洛弗努克编年史 道格拉斯·威廉·杰罗尔德

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [prɑːg] [ˌhɛnriː'ɛt] ['wɔtʃ] [vɑːn] -

The	Citizen	of	Prague	Henriette	Wach	von	Paalzow
这	公民	的	布拉格	亨利埃特	观看	冯	-

布拉格公民亨利埃特·瓦赫·冯·帕尔佐夫

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ['leɪdi] ['eməli] ['pɑːnsənbi]

The	Discipline	of	Life	Lady	Emily	Ponsonby
这	纪律	的	生活	女士	艾米丽	庞森比

艾米莉·庞森比夫人的《生活的纪律》

[es'tel] ['rʌsl] ['meri] ['ælən] - ['oʊlni]

Estelle	Russell	Mary	Allan	-	Olney
艾丝黛尔	罗素	玛丽	艾伦	-	奥尔尼

埃斯特尔·罗素 玛丽·艾伦-奥尔尼

[fɔkənbɝg] ['hæmɪltən] ['mɜːrri]

Falkenburg	Hamilton	Murray
法尔肯堡	汉密尔顿	默里

福肯堡·汉密尔顿·默里

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['mɪnɪstər] [juː'ʒɛn] -

The	Female	Minister	Eugène	Liès
这	女性	部长	欧仁	-

女部长尤金·利斯

[ə; eɪ][fɜːrst] ['frendʃɪp] ['henri] ['dʒæksən]

A	First	Friendship	Henry	Jackson
一个	第一的	友谊	亨利	杰克逊

初次友谊 亨利·杰克逊

[ðə; ði][goʊld] ['wɜːʃɪpəz] ['emə] ['rɔbinsn]

The	Gold	Worshipers	Emma	Robinson
这	金子	信徒	艾玛	罗宾逊

黄金崇拜者艾玛·罗宾逊

[ðə; ði] [griːn] [hænd] .

The	Green	Hand	.
这	绿色的	手	.

绿手。

[ə; eɪ] “ [ʃɔːrt] [jɑːrn] ” ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['kʌpəlz]

A	“	Short	Yarn	”	Mrs	.	George	Cupples
一个	“	短的	纱	”	太太	.	乔治	杯状物

乔治·库普尔斯夫人的“短篇故事”

[ɪn] ['duːti] [baʊnd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [kreg] [nɑːks]

In	Duty	Bound	Isa	Craig	Knox
在	责任	边界	伊萨	克雷格	诺克斯

在《尽职尽责》中，伊莎·克雷格·诺克斯

['dʒɛsiz] [flɜːr'teɪʃn] ['hærɪət] [ef] . ['kɜːrtɪs]

Jessie's	Flirtations	Harriot	F	.	Curtis
杰西的	调情	哈里奥特	F	.	柯蒂斯

杰西的调情 哈里奥特·F·柯蒂斯

[ðə; ði][dʒɪlt]

The	Jilt
这	被抛弃

被抛弃者

['hɛriːət] [em] . [dʒiː] . (['mɪsɪz] . ['gɔːrdn]) ['smaɪðiz]

Harriet	M	.	G	.	(	Mrs	.	Gordon	)	Smythies
哈丽特	M	.	G	.	(	太太	.	戈登	)	史密斯

哈里特·M·G（戈登夫人）·史密斯

['leɪdi] ['liːz] ['wɪdoʊhʊd] ['edwərd] [bruːs] ['hæmli]

Lady	Lee's	Widowhood	Edward	Bruce	Hamley
女士	李氏	丧偶	爱德华	布鲁斯	哈姆利

《李夫人的寡居生活》爱德华·布鲁斯·哈姆雷

[lɪ'voʊ.ni.ən][teɪlz; 'teɪˌliz] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪgbi] ['i:stˌleɪk]

Livonian	Tales	Lady	Elizabeth	Rigby	Eastlake
利沃尼亚	故事	女士	伊丽莎白	里格比	东湖

利沃尼亚故事集 伊丽莎白·里格比·伊斯特莱克

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [di:] - , ['mædəm/, /mə'dæm] .

The	Maid	of	Honor	De	Bawr	,	Mme	.
这	女佣	的	荣誉	德	-	,	夫人	.

伴娘德鲍尔女士。

[fʊl] ['taɪt(ə)l] : [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] .

Full	Title	:	The	Maid	of	Honor	;	or	,	The	Massacre	of	St	.	Bartholomew	.
满的	标题	:	这	女佣	的	荣誉	;	或者	,	这	屠杀	的	英石	.	巴塞洛缪	.

完整标题：侍女；或，圣巴塞洛缪大屠杀。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri]

A	Tale	of	the	Sixteenth	Century
一个	故事	的	这	第十六	世纪

十六世纪的故事

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] ['emə] ['rɔbinsn]

The	Maid	of	Orleans	Emma	Robinson
这	女佣	的	奥尔良	艾玛	罗宾逊

奥尔良少女 艾玛·罗宾逊

['mɑ:rgrət] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ['fredrɪk] ['gri:nˌwʊd]

Margaret	Denzil's	History	Frederick	Greenwood
玛格丽特	-	历史	弗雷德里克	格林伍德

玛格丽特·丹泽尔的历史 弗雷德里克·格林伍德

['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [ɪn'geɪdʒmənt] ['kæθrɪn] ['simpsn] ['wɪn]

Margaret's	Engagement	Catherine	Simpson	Wynne
玛格丽特的	订婚	凯瑟琳	辛普森	温妮

玛格丽特的订婚 凯瑟琳·辛普森·温

[mɪs] [væn] - [fræŋk] [li:] ['benədɪkt]

Miss	Van	Kortland	Frank	Lee	Benedict
错过	范	-	坦率	李	本尼迪克特

范·科特兰·弗兰克·李·本尼迪克特小姐

[maɪ] ['dɔ:tər] ['elinə; -ˌnɔ:] [fræŋk] [li:] ['benədɪkt]

My	Daughter	Elinor	Frank	Lee	Benedict
我的	女儿	埃莉诺	坦率	李	本尼迪克特

我的女儿埃莉诺·弗兰克·李·本尼迪克特

[maɪ] ['hʌzbəndz] [kraɪm] [em] . [ɑ:r] . ['haʊski:pər]

My	Husband's	Crime	M	.	R	.	Housekeeper
我的	丈夫的	犯罪	M	.	拉	.	管家

我丈夫的罪行 MR 管家

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kjʊrət] [em] . ['dʌblju:] . ['sævɪdʒ]

My	Uncle	the	Curate	M	.	W	.	Savage
我的	叔叔	这	策展	M	.	W	.	野蛮的

我的叔叔，牧师 MW Savage

[ðə; ði]['neɪbɑ:b][æt; ət] [hoʊm] ['mɪsɪz] . ['mʌŋkˌlænd]

The	Nabob	at	Home	Mrs	.	Monkland
这	富翁	在	家	太太	.	蒙克兰

纳博布在家 蒙克兰夫人

['nɔ:rə][ænd; ənd] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [li:] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ]['blægdən]

Nora	and	Archibald	Lee	Isa	Blagden
诺拉	和	阿奇博尔德	李	伊萨	布拉格登

诺拉和阿奇博尔德·李·伊萨·布莱格登

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['æni] ['edwərdz]

A	Point	of	Honor	Annie	Edwards
一个	观点	的	荣誉	安妮	爱德华兹

荣誉之声 安妮·爱德华兹

[praɪd] [ænd; ənd] [ɪˌrezə'luːʃn] ['leɪdi] ['eməli] ['pɑːnsənbi]

Pride	and	Irresolution	Lady	Emily	Ponsonby
自豪	和	分辨率不足	女士	艾米丽	庞森比

骄傲与优柔寡断 艾米莉·庞森比夫人

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['leɪdi] ['bɝːˌθoʊld] ['aʊɚbɑːk]

The	Professor's	Lady	Berthold	Auerbach
这	教授们	女士	贝特霍尔德	奥尔巴赫

教授的夫人贝特霍尔德·奥尔巴赫

['reɪtʃəlz] ['siːkrət] [ɪ'laɪzə] ['teɪbər] (['stiːvnsn])

Rachel's	Secret	Eliza	Tabor	(	Stephenson	)
瑞秋的	秘密	伊丽莎	塔博尔	(	斯蒂芬森	)

瑞秋的秘密 伊丽莎·塔博尔（斯蒂芬森）

['reɪməndz] ['heroʊɪn] [ˌɪzə'belə] ['hɑːrˌwʊd] ([ˌeɪ keɪ 'eɪ] [rɑːs] [niːl])

Raymond's	Heroine	Isabella	Harwood	(	aka	Ross	Neil	)
雷蒙德的	女英雄	伊莎贝拉	哈伍德	(	又名	罗斯	尼尔	)

雷蒙德的女主角伊莎贝拉·哈伍德（又名罗斯·尼尔）

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['iːtn] .

Recollections	of	Eton	.
回忆	的	伊顿公学	.

伊顿公学的回忆。

[tʃɑːrlz] ['fredrɪk] ['dʒɑːnˌstoʊn]

Charles	Frederick	Johnstone
查尔斯	弗雷德里克	约翰斯通

查尔斯·弗雷德里克·约翰斯通

[ðə; ði] ['riːdʒənts] ['dɔːtər] [dju'maː]

The	Regent's	Daughter	Dumas
这	摄政王	女儿	大仲马

摄政王的女儿 大仲马

[ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] [ɪ'laɪzə] ['teɪbər] (['stiːvnsn])

St	.	Olave's	Eliza	Tabor	(	Stephenson	)
英石	.	奥拉夫的	伊丽莎	塔博尔	(	斯蒂芬森	)

圣奥拉夫的伊丽莎·塔博尔（斯蒂芬森）

[teɪlz; 'teɪˌliz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]

Tales	from	the	German
故事	从	这	德语

来自德国的故事

[fʊl] ['taɪt(ə)l] : [teɪlz; 'teɪˌliz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] , [kəm'praizɪŋ] ['spesimənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz]

Full	Title	:	Tales	from	the	German	,	comprising	specimens	from	the	most	celebrated	authors
满的	标题	:	故事	从	这	德语	,	包括	标本	从	这	最多	著名	作者

完整标题：德国故事集，收录了最著名作家的作品

[tɑːm] [braʊn] ([bəuθ] ['taɪtəlz])

Tom	Brown	(	both	titles	)
汤姆	棕色的	(	两个都	标题	)

汤姆·布朗（两个标题）

['ɑːrθər] [hjuːz]
Arthur **Hughes**
亚瑟 休斯

亚瑟·休斯

[ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægəmʌfɪn]
The **True** **History** **of** **a** **Little** **Ragamuffin**
这 真的 历史 的 一个 小的 流浪儿

一个小流浪儿的真实故事

[dʒeɪmz] ['griːnˌwʊd]
James **Greenwood**
詹姆斯 格林伍德

詹姆斯·格林伍德

[ðə; ði] ['tuːtərz] [wɔːrd] [fə'lɪʃə] [skiːn]
The **Tutor's** **Ward** **Felicia** **Skene**
这 导师的 沃德 费利西亚 斯基恩

家庭教师的养女 费利西亚·斯基恩

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['heroʊɪn] ?
Which **is** **the** **Heroine** **?**
哪个 是 这 女英雄 ?

谁是女主角?

['leɪdi] ['meri] ['dʌfəs] ['hɑːrdi]
Lady **Mary** **Duffus** **Hardy**
女士 玛丽 达夫斯 哈迪

玛丽·达夫斯·哈迪夫人

[ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] [tʃɑːrlz] ['fredrɪk] ['hɛnɪŋsən]
The **White** **Slave** **Charles** **Frederick** **Henningsen**
这 白色的 奴隶 查尔斯 弗雷德里克 亨宁森

白奴查尔斯·弗雷德里克·亨宁森

[fʊl] ['taɪt(ə)l] : [ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [gɜːrl]
Full **Title** **:** **The** **white** **slave** **;** **or** **,** **The** **Russian** **peasant** **girl**
满的 标题 : 这 白色的 奴隶 ; 或者 , 这 俄语 农民 女孩

完整标题：白奴；或，俄罗斯农家女

[waɪ'oʊmɪŋ]['keɪləb][iː] . [raɪt]
Wyoming **Caleb** **E** **.** **Wright**
怀俄明州 卡莱布 E . 赖特

怀俄明州·卡莱布·E·赖特

[fʊl] ['taɪt(ə)l] : [waɪ'oʊmɪŋ] , [ə; eɪ] [teɪl]
Full **Title** **:** **Wyoming** **,** **A** **Tale**
满的 标题 : 怀俄明州 , 一个 故事

完整标题：怀俄明州的故事

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神